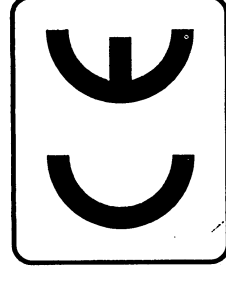


ts 2500

Australien Advantech Pty Ltd Advanced woodworking technology 64 Duerden Street AUS - Clayton, Victoria	Hongkong Sennett Machinery & Eng. Ltd. Flat A 17/F Gold Swan Com. Bldg. 438-444 Hennessy Road HK - Hong Kong	Schweiz Widmer AG Frauenfelderstr. 33 CH - 8555 Mülheim
Belgien A. T. I. H. M. B. V. Kamerlingh Onnestraat 4 NL - 1821 BP Alkmaar	Irland JJ McQuillan Son & Co. Ltd. 35/36 Chapel Street IRL - Dublin 1 / Ireland	Schweiz IDIS International Distributer Group AG Seuzachstr. 26 CH - 8413 Nettenbach
Dänemark POWER TOOL Denmark A/S Lundebøvej 9, Box 8113 DK - 9220 Aalborg Øst / Denmark	Irland Alfred K. O'Hare & Co. Ltd. Jamestown Road Inchicore IRL - Dublin 8 / Ireland	Singapur Hup Hong Machinery (S) Pte Ltd Maude Road HEXO1-12/14 Jalan Besar Plaza SGP - Singapore 208511
Estland AS Nava Peterburi Tee 56 B EW 11415 Tallinn / Estland	Island Björn Gudmundsson & Co. P. O. Box 531 IS - Reykjavik / Iceland	Spanien ITURMA Maquinas - Herramientas Mr Jon Ander Jturraide Alzuri Gral. Echegúe, 8 E - 20003 San Sebastian (Gipuzkoa) Espana
Finnland Fagimex Ky PL 30 FIN - 65611 Mustasaari	Israël Ashalim Technical Supplier 68 Ernek Israel Str. IL - Tel-Aviv 66049	Südafrika Eurasia Industrial Supply P. O. Box 590 ZA - Vereeniging, 1930
Frankreich Agecom Diffusion 24, Avenue du 23 Novembre F - 67305 Schiltigheim Cédex	Italien rotho blaas KG/SAS des/di Robert Blaas & Co. Nationalstr. 61/B I - 39040 Auer / Italien	Thailand Pompel Co. Ltd. 129 Boonsiri Road TH - Bangkok 10200 / Thailand
Griechenland Emm. Skourtis Parquet S.A. El. Venizelou 75 GR - 17671 Kallithea/Athen	Lettland ARKO GRUPA GMBH Rupniecibas 52 LV - 1045 Riga / Lettland	Tschechische Republik Profi Schierer GmbH Skladova 9 CZ - 32600 Pizen / H - 1151 Budapest XV
Großbritannien NIMA (Agencies) Birds Royd Lane GB - Brighouse, W.Yorks. HD6 1LQ	Litauen S.K.S. UAB Geologu St. 11 LT - 2038 Vilnius	Ungarn Király - Torma Rákospalota Mogyoród útja 12-14 H - 1151 Budapest XV
GUS Zao Desin Verchnaja Krasnoselskaja 11 A RUS - 107140 Moskau	Malta Anastasi & Briffa Ltd. 685, St. Joseph High Road M - Hamrun HMR 06 / Malta	Zypern George C. Solomonides & Son Ltd. P. O. Box 56236 169, Leontios A' CY - Limassol / Cyprus



Tischkreissäge

Crircular Saw Bench

Scie circulaire sur plateau

Sega circolare da banco

Tafelcirkelzaagmachine

Δισκοκρόπιοvo οτοαθέρò

Bordcirkelsåg

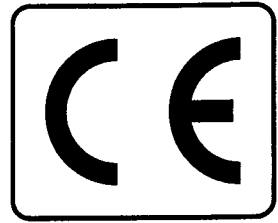
Tarkistuspyörösaha

Bordsirkelsag

Bordrundsav

D	GB	F	I	NL	E	P	GR	S	SF	N	DK
Garantie	Guarantee	Garantie	Garanzia	Garantie	Garantía	Garantia	Εγγύηση	Garanti	Takuu	Garanti	Garanti
Auf dieses Gerät gewähren wir Ihnen 24 Monate Garantie	This appliance is covered by a 24 month's guarantee	Sur cet appareil, nous vous assurons 24 mois de garantie.	Per quest'apparecchio diamo una garanzia di 24 mesi	Op dit apparaat bieden wij U 24 maanden garantie	Esta máquina tiene 24 meses de garantía.	Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses.	Γι αυτό το μηχάνημα παρέχεται 24 μήνες εγγύηση	Pa denna maskin lämnar vi Er 24 månaders garanti.	Tälle koneelle myönnämme 24 kuukauden takuun.	På denna maskinen gir vi 24 måneders garanti.	På denne maskine giver vi Dem 24 måneders garanti.
1. Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Material- oder Fabrikationsfehler. Beschädigte Teile werden kostenlos ersetzt, der Austausch ist kundenseitig vorzunehmen.	1. The guarantee covers only material and construction faults. Faulty parts are replaced free of charge, customers must carry out replacement work.	1. La garantie ne prend effet que pour des défauts de matériel ou de fabrication. Les pièces défectueuses sont remplacées gratuitement, l'échange doit être accompli par le client.	1. La garanzia si estende esclusivamente ai difetti di materiale o di fabbrica. Le parti difettose saranno rimborsate gratuitamente, la sostituzione va effettuata da parte del cliente.	1. De garantie heeft alleen betrekking op materiaal- of fabricagefouten. Beschadigde onderdelen worden kosteloos vangen. De vervanging wordt bij de klant doorgevoerd.	1. La garantía sólo incluye defectos de material y fabricación. Piezas defectuosas son repuestas sin gasto alguno, el montaje corre a cargo del cliente.	1. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição.	1. Η εγγύηση ισχύει αποκλειστικά για κάθε ελάττωμα υλικού ή κατασκευής. Ελαττωματικά εξαρτήματα αντικαθίστανται δωρεάν ή δε τοποθέτησή των γίνεται από τον πελάτη. Η εγγύηση παρέχεται μόνο για γνήσια εξαρτήματα schepbach.	1. Garantin omfattar uteslutande material- eller fabriktionsfel. Felaktiga delar ersätts utan kostnad, men utbytet sker genom kundens försorg.	1. Takuu koskee ainoastaan aine- ja valmistusvikojä. Viallisen osan tilalle annetaan maksutta uusi osa mutta lähetyksessä on otettava huomioon, että korjauksista ei korvata. Rikkoutunut osa on lähetettävä veloituksetta maahantuojalle.	1. Garantiin omfattar material- eller fabriktionsfejl. Defekte deler bliver leveret gratis, mens arbejdet med bytning af disse, dekkes af kunden.	1. Garantiin omfattar udelukkende materiale- og fabriktionsfejl. Fejlbetjenede dele udsendes gratis, selve udskiftningen foretages af kunden.
Wir übernehmen nur Garantie für Original schepbach-Teile.	We guarantee only original schepbach parts.	Nous n'assurons la garantie que pour les pièces schepbach d'origine.	Ci assumiamo la garanzia solo per parti originali schepbach.	Wij bieden alleen garantie op originele onderdelen van schepbach.	La garantía sólo es válida a condición que se utilicen piezas originales de la casa schepbach.	Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas schepbach.	Assumimos a garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manuseio indevido ou pela desatencão às instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à eletricidade.	Garantin gäller endast för Original schepbach-delar.	Garantiin ei korvaa: - koneen luonnollista kulumista - vahinkoja jotka johtuvat koneen vääristä käytöstä tai ei ole noudatettu koneen käyttöohjetta - koneen luonnollista kulumista - vahinkoja, jotka johtuvat siitä, ettei ole noudatettu sähkölähteitä koskevia määräyksiä ja ohjeita.	Vi garanterer bare for originale schepbach-delar.	Vi overtager kun garanti for original-schepbach-deler.
2. Kein Garantieanspruch besteht bei: Transportschäden, Verschleißteilen, Schäden durch unsachgemäße Behandlung sowie Nichtbeachtung der Betriebsanweisung, Ausfälle der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften. VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57 113/VDE 0113.	2. The guarantee does not cover: Transport damage, wearing parts, damage resulting from improper use or failure to observe operating instructions, electrical faults if electrical regulations are not observed.	2. La garantie ne prend effet lors de: Avaries de transport, pièces d'usure, dommages résultant d'une manipulation erronée, ainsi que pour les détériorations résultant d'un non respect des consignes d'utilisation et d'une défectuosité des circuits électriques lors du non respect des consignes en vigueur.	2. La garanzia non copre: Danni da trasporto, pezzi d'usura, danni derivati da uso improprio o dalla mancata osservazione delle istruzioni per l'uso, guasti dell'impianto elettrico dovuti all'inosservanza delle norme sull'elettricità.	2. Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt bij: Transportschade, slijtende onderdelen, schade door ondeskundige behandeling alsmede door het niet inachtnemen van de gebruiksaanwijzing, bij het uitvallen van de elektrische installatie door het niet inachtnemen van de elektrische voorschriften.	2. La garantía no incluye: piezas de desgaste, daños ocasionados por transporte, por manejo inadecuado, por inobservancia de las instrucciones de uso del equipo eléctrico debidos a la inobservancia de las instrucciones eléctricas.	2. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manuseio indevido ou pela desatencão às instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à eletricidade.	2. Η εγγύηση δεν περιλαμβάνει: Εξαρτήματα που φθείρονται. Βλάβες λόγω κακής μεταφοράς. Βλάβες που προέκυψαν από κακή μεταχείριση ή όταν δεν έχουν ληφθεί οι οδηγίες χρήσης, ηλεκτρικές βλάβες λόγω μη τηρήσεως των ηλεκτρικών προδιαγραφών.	2. Anspraak på garanti öreligger inte för: transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselöreskrifter inte beaktats samt vid fel i elektrisk anläggning pga att de elektriska föreskrifterna ej iakttagits.	2. Takuu ei korvaa: - koneen luonnollista kulumista - vahinkoja jotka johtuvat koneen vääristä käytöstä tai ei ole noudatettu koneen käyttöohjetta - koneen luonnollista kulumista - vahinkoja, jotka johtuvat siitä, ettei ole noudatettu sähkölähteitä koskevia määräyksiä ja ohjeita.	2. Garantiin omfattar ikke: Slettedeler. Transportskader. Skader forårsaget af ukynndig eller uforsikndig bruk. Feil eller skader ved stromtilførsel.	2. Der er ingen garanti krav ved Transportskader samt samt bærende dele, beskadiget på grund af uhensigtsmæssig behandling og ikke-overholdelse af driftsvejledningen, svigt i det elektriske system ved ikke-overholdelse af de gældende forskrifter.
3. Desweiteren können Garantieansprüche nur für Geräte geltend gemacht werden, welche von dritten Personen nicht repariert wurden.	3. Guarantee claims are valid only if no repairs have been made by a third party.	3. De plus, le droit à la garantie ne peut être sollicité que pour des appareils n'ayant pas fait l'objet de réparation par une tierce personne.	3. La garanzia decade se vengono effettuate riparazioni da persone non autorizzate.	3. Vervolgens kan er alleen aanspraak op garantie worden gemaakt, als het apparaat niet door derden werd gerepareerd.	3. La garantía tampoco es válida para aparatos que hayan sido reparados por terceros.	3. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros.	3. Η εγγύηση ισχύει μόνο για μηχανήματα τα οποία δεν έχουν επισκευαστεί από τρίτους.	3. Dessutom kan garanti-anspråk inte göras gällande för maskiner som reparerats av tredje person.	3. Takuu ei ole voimassa jos kolmas henkilö korjaa koneita ilman maahantuojan lupaa tai kone on siirtynyt kolmannen henkilön omistukseen.	3. Likeledes omfatter ikke garantiens reparasjoner som på forhånd ikke er godkjent. Normale slettedeler omfattes ikke av garanti.	3. Derudover kan der kun gøres garantikrav gældende for maskiner, som ikke er blevet repareret af tredje.
Der Garantieschein hat nur Gültigkeit in Verbindung mit der Rechnung. HÄNDLER:	The warranty certificate is only valid with the invoice. DEALER:	Le certificat de garantie n'a d'effet que sur présentation de la facture. VENDEUR:	Il certificato di garanzia è valido solo insieme alla fattura. RIVENDITORE:	Deze garantieverklaring is alleen geldig in verbinding met de rekening. HANDELAAR:	La garantía sólo es válida en combinación con la factura. COMERCIANTE:	O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura. REVENDEDOR:	Το απόκομμα εγγύησης ισχύει μόνο μαζί με το τιμολόγιο. Έμπορος:	Garantin är endast giltig tillsammans med fakturan. ÅTERFÖRSÄLJARE:	Takuutodistus on voimassa vain ostokuitin kanssa. MYYJÄ:	Garantiin har gyldighet bare hvis købsbevis kan fremlægges. FORHANDLER:	Garantibeviset er kun gældende sammen med regningen. FORHANDLER:

Gerätetyp:	Appliance type:	Type d'appareil:	Tipo d'apparecchio:	Type:	Tipo de máquina:	Tipo de aparelho:	Τύπος μηχανήματος:	Maskin type:	Kone:	Apparat type:	Maskintype:
Gerätenummer:	Serial number:	Numéro de l'appareil:	N. dell'apparecchio:	Nummer:	Número de la máquina:	Número do aparelho:	Αριθμός μηχανήματος:	Maskin nr.:	Koneen numero:	Apparat nummer:	Maskinnummer:
Kontrolle Bei einer eventuellen Reklamation senden Sie bitte diesen Kontrollzettel an Ihren Händler oder an uns.	Check slip In case of any claim, please return this check slip to your dealer or to us.	Fiche de contrôle En cas d'une réclamation éventuelle, retournez cette fiche de contrôle à votre vendeur ou à nous.	Biglietto di controllo In caso di un reclamo eventuale, bisogna rispedire questo biglietto di controllo al rivenditore o a noi.	Controlestrook In het geval van een eventuele reclamatie moeten wij u wagen, deze controlestrook aan de handelaar of aan ons terug te sturen.	Comprobante En caso de una reclamación eventual, devuelva este comprobante al vendedor o a nosotros.	Senha Em caso duma reclamação eventual, devolva esta senha ao revendedor ou ao nós.	Απόκομμα ελέγχου Σε περίπτωση διαμωρτικής παρακολώ στείλτε αυτό το απόκομμα ελέγχου στον έμπορο σας ή σε μός.	Kontroll Vid reklamation sänds denna kontrollsedel till Er återförsäljare eller direkt till oss.	Tarkastus Jos Teillä on jotakin huomauttamista niin läheläkää tämä tarkastuslappu myyjälle tai meille.	Kontroll Ved eventuel reklamasjon må denne kontrollseddel sendes til forhandler eller til oss.	Kontrol Ved en eventuel reklamation send venligst denne kontrolseddel til os eller til Deres forhandler.



Tischkreissäge
Circular Saw Bench
Scie circulaire sur plateau
Sega circolare da banco
Tafelcirkelzaagmachine
Δισκοπρίονο σταθερό

ts 2500


D	GB	F	I	NL	GR
<p>Bedienungsanweisung</p> <p>Hersteller: Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG D-89335 Ichenhausen/BRD</p> <p>Verehrter Kunde, Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Scheppach-Maschine.</p>	<p>Operating Instructions</p> <p>Manufacturer: Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG D-89335 Ichenhausen/FRG</p> <p>Dear customer, We wish you much pleasure and success with your new Scheppach machine.</p>	<p>Guide d'utilisation</p> <p>Constructeur: Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG D-89335 Ichenhausen/RFA</p> <p>Cher client, Nous vous souhaitons beaucoup de joie et de réussite au cours de vos travaux à venir, avec votre nouvel appareil Scheppach.</p>	<p>Istruzioni d'uso</p> <p>Costruttore: Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG D-89335 Ichenhausen/RFG</p> <p>Egregio cliente, Le auguriamo buon divertimento e successo nel lavoro con il suo nuovo apparecchio Scheppach.</p>	<p>Gebruiksaanwijzing</p> <p>Fabrikant: Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG D-89335 Ichenhausen/BRD</p> <p>Geachte klant, Wij wensen U veel plezier en succes bij het werken met het nieuwe apparaat van Scheppach.</p>	<p>Οδηγίες χρήσεως</p> <p>Κατασκευαστής: Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG D-89335 Ichenhausen/RFA</p> <p>Αγαπητέ πελάτη, σας ευχόμαστε χαρά και επιτυχία δουλεύοντας με το νέο σας μηχάνημα Scheppach.</p>
<p>Allgemeine Hinweise</p> <ul style="list-style-type: none"> * Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muß sofort der Zubringer verständigt werden. * Spätere Reklamationen können wir nicht mehr anerkennen. * Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit. * Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut. * Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-scheppach-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Scheppach-Fachhändler. * Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an. 	<p>General notes</p> <ul style="list-style-type: none"> * After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults. * Later complaints cannot be considered. * Make sure the delivery is complete. * Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions. * Use only original Scheppach accessories, wearing or replacement parts. You can find replacement parts at your Scheppach dealer. * When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine. 	<p>Conseils généraux</p> <ul style="list-style-type: none"> * Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur. * Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures. * Vérifier que la livraison soit bien complète. * Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en oeuvre par l'étude du guide d'utilisation. * Pour les accessoires et les pièces standard, n'utiliser que de pièces Scheppach originales. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre commerçant spécialisé Scheppach. * Lors de commandes, donnez nos numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil. 	<p>Avvertenze generali</p> <ul style="list-style-type: none"> * Dopo avere tolto il merce dall'imballaggio, controllare in tutti i pezzi eventuali danni dovuti al trasporto. In caso di reclami bisogna informarne immediatamente il trasportatore. * Non possiamo accettare reclami presentati in seguito. * Verificare che la spedizione sia completa. * Prima dell'impiego, prendere confidenza con l'apparecchio studiando le istruzioni per l'uso. * Per accessori, ricambi e pezzi soggetti ad usura, impiegare solo pezzi originali Scheppach. Le parti di ricambio sono disponibili presso il Vostro rivenditore specializzato Scheppach. * Indicare nelle ordinazioni il nostro numero dell'articolo, nonché tipo e anno di costruzione dell'apparecchio. 	<p>Algemene opmerkingen</p> <ul style="list-style-type: none"> * Na het uitpakken moet U controleren of alle onderdelen door het transport zonder schade zijn gebleven. Bij opof aanmerkingen meteen de expediteur verwittigen. * Later gekomen reclamaties kunnen we niet meer aannemen. * Controleer of de leverantie volledig is. * Voor de ingebruikname moet u zich met behulp van de gebruiksaanwijzing vertrouwd maken met het apparaat. * Bij toebehoren, slijtage- of reserveonderdelen alleen originele onderdelen van Scheppach gebruiken. Reserveonderdelen zijn bij uw Scheppach-specialzaak verkrijgbaar. * Bij bestellingen moet U ons artikelnummer alsmede het type en het bouwjaar van het apparaat aangeven. 	<p>Γενικές οδηγίες</p> <ul style="list-style-type: none"> * Ελέγξτε όλα τα κομμάτια για τυχόν κτυπήματα λόγω μεταφοράς. Σε περίπτωση βλάβης πρέπει να ειδοποιηθεί ο μεταφορέας. * Παράπονα εκ των υστέρων δεν αναγνωρίζονται. * Ελέγξτε αν υπάρχουν όλα τα κομμάτια. * Πριν την λειτουργία εξοικιωθείτε με τις οδηγίες χρήσεως. * Χρησιμοποιείστε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και εξαρτήματα Scheppach. Ανταλλακτικά υπάρχουν στον αντιπρόσωπο Scheppach της χώρας σας (Γ.ΣΚΟΠΙΤΗΣ-Ι.ΠΕΡΑΝΤΙΝΙΔΟΥ Ο.Ε.) * Δώστε κατά τη παραγγελία σας τους αριθμούς, το τύπο και τη χρονολογία κατασκευής του μηχανήματος.

HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden die an diesem Gerät, oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung.
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung.
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte.
- Einbau und Austausch von „Nicht Original **scheppach** Ersatzteilen“.
- Nicht „Bestimmungsgemäßer Verwendung“.
- Ausfälle der elektrischen Anlage, bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Wir empfehlen Ihnen:

 **Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.**

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muß von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten fachtechnischen Regeln zu beachten.

Inhaltsangabe


	Seite
Allgemeine Hinweise	1
Sicherheitshinweise	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	6
Restrisiken	8
Lieferumfang	8
Technische Daten	10
Montage	12 – 22
Aufstellen, Justieren	22
Inbetriebnahme	24 – 26
Wartung	26
Elektrischer Anschluß	28 – 30
Arbeitshinweise	32
Sonderzubehör	34
Fehlersuchplan	36
EG-Konformitätserklärung	39
Ersatzteilliste	
Garantie	

NOTE:

In accordance with valid product liability laws, the manufacturer of this device shall not be responsible for damage to and from this device which results from:

- Improper care.
- Noncompliance with the Operating Instructions.
- Repairs made by unauthorized persons.
- The installation and use of any parts which are not original **scheppach** replacement parts.
- Improper use and application.
- Failure of the electrical system as a result of non-compliance with the legal and applicable electrical directives and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

We recommend

 **that you read through the entire operating instructions before putting into operation.**

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications.

The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

Contents


	Page
General notes	1
Safety notes	4
Use only as authorized	6
Remaining hazards	8
Extent of delivery	8
Technical data	10
Assembly	12 – 22
Erecting and adjusting	22
Putting into operation	24 – 26
Maintenance	26
Electrical connection	28 – 32
Notes on working	32
Special accessories	34
Trouble-shooting plan	36
EC declaration of conformity	39
Spare parts list	
Guarantee	

AVERTISSEMENT:

Le constructeur de cet appareil n'est pas responsable, conformément à la réglementation en vigueur concernant la responsabilité des produits, des dommages occasionnés par ou survenant à cet appareil et ayant pour cause:

- Maniement inadéquat.
- Non respect des consignes d'utilisation.
- Réparations par un tiers, n'étant pas un spécialiste agréé.
- Montage et remplacement de „pièces de rechange non originales de **scheppach**“.
- „Emploi non conforme à la prescription“.
- Défaillance de l'installation électrique, due au non respect des réglementations électriques et des prescriptions VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Nous vous conseillons

 **de lire entièrement le texte du guide d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en oeuvre.**

Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités.

Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et raccourcir les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les directives de sécurité figurant dans ce manuel, vous devrez observer les prescriptions réglant l'utilisation de la machine dans votre pays. Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le dans une enveloppe plastique pour le protéger contre la saleté et l'humidité. Chaque personne utilisatrice en prendra connaissance avant le début de son travail et respectera scrupuleusement les instructions qui y sont données. Seules pourront travailler sur la machine les personnes instruites de son maniement et informées des dangers inhérents à celui-ci. L'âge minimum autorisé doit être respecté.

Outre les directives de sécurité contenues dans ce manuel et les prescriptions spécifiques à votre pays, vous observerez les règles techniques généralement reconnues pour la conduite des machines à travailler le bois.

Contenu des données

	Page
Conseils généraux	1
Conseils de sécurité	4
Utilisation dans le but qui a été prévu	6
Risques résiduels	8
Volume de la livraison	8
Données techniques	10
Montage	13 – 23
Monter et régler	23
Mise en service	25 – 27
Maintenance	27
Branchements électriques	29 – 33
Conseils de travail	33
Accessoires supplémentaires	35
Recherche des erreurs	37
Déclaration »CE« de conformité	39
Liste de pièces de rechange	
Garantie	

NOTA:

Il produttore di questo apparecchio non assume responsabilità, secondo la relativa legge vigente, per danni all'apparecchio o da esso provocati, nei seguenti casi:

- trattamento improprio;
- inosservanza delle istruzioni d'uso;
- riparature effettuate da terze persone specializzate non autorizzate;
- montaggio o cambio di „pezzi di ricambio non originali **scheppach**“;
- utilizzo „non conforme alle prescrizioni“;
- messa fuori uso dell'impianto elettrico, a causa dell'inosservanza delle relative norme e delle prescrizioni VDE (Associazione elettrotecnica tedesca) 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Raccomandiamo

 **di leggere attentamente tutto il testo delle istruzioni per l'uso prima del montaggio e della messa in funzione.**

Queste istruzioni per l'uso dovrebbero aiutarVi a conoscere la Vostra macchina e a sfruttare le varie possibilità d'impiego in modo conforme a tali istruzioni. Queste istruzioni per l'uso contengono preziose indicazioni su come la macchina può essere impiegata in modo sicuro, corretto e con parsimonia, su come evitare pericoli, risparmiare spese di riparazione, diminuire i tempi d'inattività dovuti a guasti e su come aumentare l'affidabilità e la durata della macchina.

Oltre alle norme di sicurezza contenute in queste istruzioni per l'uso, durante il funzionamento della macchina bisogna assolutamente attenersi alle Norme in vigore nel paese in cui viene impiegata la macchina. Le istruzioni per l'uso devono sempre trovarsi nei pressi della macchina. Bisogna le mettere in una copertina plastica per proteggerle da sporcizia e umidità. La persona di servizio alla macchina deve leggere tali istruzioni prima di iniziare i lavori e deve assolutamente attenersi a quanto contenutovi. La macchina deve essere impiegata solo da persone istruite sul relativo funzionamento e a conoscenza dei pericoli che ne possono derivare. Inoltre bisogna attenersi all'età minima richiesta per la lavorazione con tali macchine.

Oltre alle norme di sicurezza contenute in queste istruzioni e alle norme particolari in vigore nel Vostro paese, durante l'impiego della macchina bisogna attenersi ai regolamenti tecnici generalmente riconosciuti per l'impiego di macchine per la lavorazione del legno.


Indice	Pagina
Generalità	1
Avvertimenti	5
Utilizzo secondo le norme	7
Rischi residui	9
Volume della consegna	9
Dati tecnici	11
Montaggio	13 - 23
Installazione, Messa a punto	23
Messa in funzione	25 - 27
Manutenzione	27
Allacciamento elettrica	29 - 31
Mode d'uso	33
Accessori	35
Schema di ricerca degli errori	37
Dichiarazione CE di conformità	39
Listino pezzi di ricambio	
Garanzia	

WENK:

De fabrikant van dit apparaat stelt zich volgens de geldende wet op de produktaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor door dit en aan dit apparaat ontstane schade bij:

- ondeskundige behandeling.
- het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing.
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen.
- inbouwen en vervangen van „niet originele **scheppach** reserveonderdelen“.
- gebruik dat niet „aan de voorschriften voldoet“.
- het uitvallen van de elektrische installatie, bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-bepalingen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Ons advies luidt:

 **Voor de montage en de ingebruikname eerst de gehele tekst van de gebruiksaanwijzing doorlezen.**

Deze gebruiksaanwijzing dient ertoe om het u te vergemakkelijken, om uw machine te leren kennen en de reglementaire gebruiksmogelijkheden te benutten.

De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke wenken over hoe u met de machine veilig, deskundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermindert, reparatiekosten spaart, uitvalstijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine verhoogt.

Behalve de veiligheidsbepalingen in deze gebruiksaanwijzing moet u bovendien beslist de voor het gebruik van de machine geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

De gebruiksaanwijzing moet steeds in de buurt van de machine liggen - in een plastic hoes ter bescherming tegen vuil en vochtigheid. Ze moet door al het bedienend personeel voor het begin van het werk gelezen en zorgvuldig opgevolgd worden. Er mogen alleen maar personen aan de machine werken die in het gebruik van de machine zijn opgeleid en van de daarmee verbonden gevaren op de hoogte zijn gebracht. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruiksaanwijzing vermelde veiligheidswenken en de speciale voorschriften van uw land moeten de voor het gebruik van houtbewerkingsmachines algemeen erkende vaktechnische regels in acht worden genomen.

Inhoudsopgave	Bladzijde
Algemene opmerkingen	1
Opmerkingen betreffende veiligheid	5
Voorgeschreven gebruik	7
Overige risico's	9
Omvang van de leverantie	9
Technische gegevens	11
Montage	13 - 23
Opstellen en justeren	23
Ingebruikname	25 - 27
Onderhoud	27
Electrische aansluiting	29 - 31
Werktips	33
Extra toebehoren	35
Plan voor het opsporen van storingen	38
EG-verklaring van overeenstemming	39
Onderdelenlijst	
Garantie	

ΠΡΟΣΕΞΤΕ

Ο κατασκευαστής αυτού του μηχανήματος δεν λαμβάνει καμία ευθύνη, σύμφωνα με τον νόμο περί ευθύνης προϊόντων για βλάβες που δημιουργούνται σ' αυτό το μηχανήμα ή από αυτό το μηχανήμα όταν:

- χρησιμοποιηθεί για ακατάλληλο σκοπό.
- δεν έχουν ληφθεί υπ' όψη οι οδηγίες χρήσεως.
- επισκευαστεί από τρίτους, όχι εξουσιοδοτημένα άτομα.
- τοποθετηθούν ή αλλαχθούν όχι "γνήσια ανταλλακτικά **scheppach**".
- δεν "χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις προδιαγραφές"
- υπάρχει διακοπή του ηλεκτρικού δικτύου λόγω του ότι δεν προσέξατε ηλεκτρικές και VDE προδιαγραφές 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Σας συνιστούμε:

 **Διαβάστε όλο το κείμενο οδηγιών χρήσεως πριν από το μοντάρισμα και τη λειτουργία.**

Αυτές οι οδηγίες χρήσεως σας διευκολύνουν να γνωρίσετε το μηχανήμα σας καλύτερα και να εκμεταλλευτείτε τις χρήσεις του σύμφωνα με τις προδιαγραφές.

Οι οδηγίες χρήσεως δίνουν βασικές συμβουλές, πως δηλαδή να δουλεύετε με το μηχανήμα σας σίγουρα, σωστά και οικονομικά και πως να αποφεύγετε κινδύνους, έξοδα επισκευής να μειώνετε χρόνο απωλείας και να αυξήσετε την ασφάλεια και τη ζωή του.


Εκτός από τις οδηγίες ασφαλείας των οδηγιών χρήσεως πρέπει οπωσδήποτε για την λειτουργία του μηχανήματος να προσέχετε και τις προδιαγραφές της χώρας.

Οι οδηγίες χρήσεως πρέπει πάντοτε να βρίσκονται κοντά στο μηχανήμα προστατευμένες από βρώμα και υγρασία σε μια σακούλα. Πρέπει να διαβάζονται με προσοχή από κάθε χειριστή πριν τη λειτουργία του. Στο μηχανήμα πρέπει να δουλεύουν μόνο άτομα που έχουν εκπαιδευτεί στην χρήση του και να γνωρίζουν τους κινδύνους του. Πρέπει να τηρηθεί το απαιτούμενο όριο ηλικίας.


Εκτός από τις οδηγίες ασφαλείας των οδηγιών χρήσεως και των ειδικών προδιαγραφών της χώρας σας πρέπει να προσεχθούν και οι ειδικοί κανόνες για την λειτουργία μηχανημάτων επεξεργασίας ξύλου που αναγνωρίζονται γενικά.

Περιεχόμενα	Σελίδα
Γενικές οδηγίες	1
Οδηγίες ασφαλείας	5
Σωστή χρήση (σύμφωνα με τις προδιαγραφές)	7
Υπόλοιπο ρίσκο	9
Παράδοση	9
Τεχνικά στοιχεία	11
Μοντάζ	13 - 23
Στήσιμο, ρύθμιση	23
Λειτουργία	25 - 27
Συντήρηση	27
Ηλεκτρική σύνδεση	29 - 33
Συμβουλές εργασιών	33
Εξαρτήματα	35
Βλάβες	38
Δήλωση καταλληλότητας για την EOK	39
Λίστα ανταλλακτικών	
Εγγύηση	


! Sicherheitshinweise

-  In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.
- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewußt unter Beachtung der Bedienungsanweisung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Vor Inbetriebnahme muß die Maschine an eine Absauganlage mit einer flexiblen, schwer entflammaren Absaugleitung angeschlossen werden. Die Absaugung muß sich mit dem Einschalten der Maschine selbsttätig einschalten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Schneidwerkzeug.
- Netzanschlußleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Leitungen verwenden.
- Achten Sie darauf, daß die Maschine auf festem Grund gerade und standsicher aufgestellt ist.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Den Bedienplatz der Maschine von Spänen und Holzabfällen freihalten.
- Die Motor- und Sägeblatt-Drehrichtung beachten. **Siehe Hinweis „Elektrischer Anschluß“ Seite 30 (Wandsteckdose).**
- Nur gut geschärfte, rißfreie und nicht verformte Sägeblätter einbauen.
- Kreissägeblätter aus Hochleistungsschnellstahl dürfen nicht eingebaut werden.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Der Spaltkeil ist eine wichtige Schutzvorrichtung, die das Werkstück führt und das Schließen der Schnittfuge hinter dem Sägeblatt und das Rückschlagen des Werkstückes verhindert. Achten Sie auf die Spaltkeildicke - siehe eingeschlagene Zahlen am Spaltkeil. Der Spaltkeil darf nicht dünner sein als das Sägeblatt und nicht dicker als dessen Schnittfugenbreite.
- Die Abdeckhaube bei jedem Arbeitsgang auf das Werkstück absenken.
- Die Abdeckhaube muß bei jedem Arbeitsgang waagrecht über dem Sägeblatt stehen.
- Beim Längsschneiden von schmalen Werkstücken (weniger als 120 mm) unbedingt den Schiebstock verwenden.
- Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine stillsetzen. **Netzstecker ziehen!**
- Bei ausgeschlagenem Sägespalt die Tischeinlage erneuern. **Netzstecker ziehen!**

! Safety notes

-  In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign.
- Please pass on safety notes and instructions to all those who work on the machine.
- The machine has been built in accordance with state-of-the-art standards and the recognized safety rules. Nevertheless, its use may constitute a risk to life and limb of the user or of third parties, or cause damage to the machine and to other material property.
- Before the machine is put into operation it must be connected to a dust extractor with a flexible, non-flammable suction hose. The suction should switch on automatically when the machine is switched on.
- Observe all safety instructions and warnings attached to the machine.
- See to it that safety instructions and warnings attached to the machine are always complete and perfectly legible.
- Caution when working: There is a danger to fingers and hands from the rotating cutting tool.
- Check all power supply lines. Do not use defective lines.
- Insure that the saw bench is set up in a stable position on firm ground.
- Keep children away from the machine when it is connected to the power supply.
- Operating personnel must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age, but may only operate the machine under adult supervision.
- Persons working on the machine may not be diverted from their work.
- The working space on the machine must be free of chips and wood scrap.
- Note the rotating direction of the motor and circular saw blade. **See remarks „Electrical connection“ page 30 (wall socket).**
- Fit only sharp, crack-free and undistorted circular saw blades.
- Circular saw blades made of super-high-speed steel must **not** be used.
- Safety devices on the machine must not be dismantled or put out of action.
- The splitting wedge is an important safety feature. The workpiece is fed through the splitting wedge, which prevents the cut from closing behind the saw blade and also prevents the workpiece from kicking back.
- Always lower the protective cover over the workpiece for each operation.
- The cowl must stand horizontally above the saw blade during all working procedures.
- Always use the push-stick for longitudinal cutting of narrow workpieces of less than 120 mm.
- **Always stop the machine and disconnect the mains plug** before remedying faults or removing jammed pieces of wood.
- Replace the blade-slot insert if it is damaged. **Disconnect the mains plug!**

! Consignes de sécurité

-  Dans ce guide d'utilisation, nous avons repéré les endroits relatifs à votre sécurité avec ce signe.
- Faites passer les consignes de sécurité à toutes les personnes travaillant sur la machine.
- N'utiliser la machine qu'en parfait état technique et conformément à sa destination, en tenant compte de la sécurité et des dangers tout en respectant les instructions d'utilisation! Il faut tout particulièrement (faire) remédier, immédiatement, aux dysfonctionnements pouvant altérer la sécurité.
- Avant d'être mise en service, la machine doit être raccordée à une installation d'aspiration au moyen d'une conduite d'aspiration flexible et difficilement inflammable. L'aspiration doit s'enclencher automatiquement lorsque la machine est mise en service.
- Observer toutes les consignes relatives à la sécurité et au danger figurant sur les plaques d'avertissement fixées sur la machine.
- Veiller à ce que toutes les plaques d'avertissement relatives à la sécurité et au danger appliquées sur la machine soient toujours complètes et bien lisibles!
- Attention lors du travail: risque de se blesser aux doigts et aux mains avec la lame en rotation.
- Vérifier les conducteurs de raccordement au réseau. Ne pas utiliser de cordon défectueux.
- Lors du montage de la scie circulaire, veiller à ce que celle-ci repose sur un support stable.
- Tenir les enfants à distance quand la machine est branchée au réseau.
- La personne utilisatrice doit avoir 18 ans au moins. Les élèves à former doivent avoir 16 ans au moins, et travailler uniquement sous surveillance.
- Ne pas distraire une personne en train de travailler sur la machine.
- L'emplacement de travail doit être maintenu libre de copeaux et de chutes de bois.
- Observer le sens de rotation du moteur et de la lame de scie circulaire. **Voir les consignes concernant le „branchement électrique“ page 31 (prise murale).**
- Ne monter que des lames de scie circulaire bien aiguisées, non fendues et non déformées.
- Ne pas monter de lames de scie circulaire en acier à coupe rapide.
- Ne pas démonter ou rendre inutilisables les dispositifs de sécurité se trouvant sur la machine.
- Le coin séparateur est un dispositif de protection important, qui guide la pièce et empêche que la saignée ne se referme derrière la lame, ce qui évite un retour de pièce. Veiller à l'épaisseur du séparateur- voir les chiffres qui sont imprimés dessus. Celui-ci doit avoir une épaisseur comprise entre la largeur de la lame, et la largeur de l'entaille (largeur sur dents).
- Lors de chaque opération, rabattre le couvercle sur la pièce à usiner.
- Lors de tout travail, le carter de protection doit être en place horizontalement au-dessus de la lame de scie.
- Pour les coupes longitudinales de pièces étroites (moins de 120 mm), toujours utiliser la barre à pousser).
- Avant de procéder à des réparations ou de retirer les morceaux de bois qui ont pu se coller, arrêter la machine. **Débrancher la prise au secteur.**
- Lorsque la fente de la scie est usée, renouveler la garniture de l'établi. **Débrancher la prise au secteur.**

⚠ Cenni per la sicurezza

- ⚠ In queste istruzioni per l'uso abbiamo indicato i punti che riguardano la Sua sicurezza con questo simbolo.
- Distribuire le istruzioni per l'uso a tutte le persone che lavorano con la macchina.
- Usare la macchina ossia l'impianto soltanto a condizioni tecnicamente ineccepibili e conformi alla sua destinazione, con l'osservanza delle norme di sicurezza e della prevenzione antinfortunistica, attenendosi alle disposizioni del libretto d'uso e manutenzione. Eliminare (far eliminare) immediatamente quei guasti che potrebbero pregiudicarne la sicurezza.
- Prima della messa in funzione, la macchina deve essere collegata ad un'unità di aspirazione dotata di un tubo di aspirazione flessibile ed ignifugo. L'aspirazione deve attivarsi automaticamente in concomitanza con l'accensione della macchina.
- Attenersi a tutte le segnalazioni di sicurezza e di pericolo affisse sulla macchina ossia sull'impianto.
- Provvedere affinché tutte le segnalazioni di sicurezza e di pericolo affisse sulla macchina ossia sull'impianto si mantengono sempre in condizioni leggibili.
- Attenzione durante la lavorazione: pericolo di lesioni alle dita e alle mani provocate dall'utensile da taglio rotante.
- Controllare i cavi di allacciamento alla rete. Non utilizzare cavi difettosi.
- Fare attenzione che durante il montaggio la sega circolare poggi saldamente su un suolo saldo.
- Mantenere lontani i bambini dalla macchina allacciata alla rete.
- La persona di servizio alla macchina deve avere almeno 18 anni. Gli apprendisti devono avere almeno 16 anni e possono lavorare alla macchina solo sotto sorveglianza.
- Non distrarre le persone che lavorano alla macchina.
- Mantenere il posto di servizio della macchina sgombro da trucioli e avanzi di legno.
- Fare attenzione al senso di rotazione del motore e della sega. **Vedi il cenno „Allacciamento elettrico“** pagina 31 (presa a spina).
- Montare esclusivamente lame di sega ben affilate, prive di incrinature e non deformate.
- Seghe circolari di acciaio superrapido non devono essere montate.
- I dispositivi di sicurezza della macchina non devono essere né smontati né resi inservibili.
- Il cuneo di divisione è un importante dispositivo di protezione che accompagna il pezzo da lavorare e evita la chiusura del giunto di taglio dietro alla lama della sega e il contraccolpo del pezzo. Fare attenzione allo spessore del cuneo di divisione – leggere i dati riportati sul cuneo di divisione. Il cuneo di divisione non deve essere più sottile della lama della sega e non più largo del giunto di taglio.
- Ad ogni operazione abbassare la calotta di copertura sul pezzo in lavorazione.
- Durante tutte le lavorazioni il cofano protettivo deve trovarsi orizzontalmente sopra la lama della sega.
- Per tagliare in lungo dei pezzi stretti – inferiori a 120 mm – usare assolutamente l'asta di spinta.
- Per eliminare dei disturbi o per allontanare dei pezzi di legno incastrati fermare la macchina. **Sfilare la spina dalla presa di corrente.**
- Se la fessura per la lama fosse stata allargata e revinata, cambiare l'elemento di riporto della tavola. **Sfilare la spina della presa di corrente.**

⚠ Veiligheidswenken

- ⚠ In deze gebruiksaanwijzing hebben we de plaatsen, die met uw veiligheid te maken hebben, van dit teken voorzien.
- Geeft u deze veiligheidswenken aan alle personen door, die aan de machine werken.
- De machine uitsluitend in technisch correcte toestand alsmede volgens de bestemming, bewust van de veiligheidsaspecten en gevaren gebruiken met inachtneming van de gebruiksaanwijzing! Vooral storingen, die de veiligheid nadelig kunnen beïnvloeden, dient men onverwijld te (laten) verhelpen!
- Voor de inbedrijfstelling moet de machine aan een afzuiginstallatie met een flexibele, moeilijk ontvlambare afzuigleiding aangesloten worden. De afzuiging moet automatisch aanspreken als de machine aangezet wordt.
- Alle veiligheids- en gevareninstructies aan de machine naleven!
- Alle veiligheids- en gevareninstructies aan de machine compleet in leesbare toestand houden.
- Let u tijdens het werken op: Verwondingsgevaar van vingers en handen door roterend zaaggereedschap.
- Aansluitleidingen voor het stroomnet controleren. Geen defecte leidingen gebruiken.
- Let u erop, dat de schaaftank tijdens de aanbouw standvast op de grond staat.
- Houdt u kinderen uit de buurt van de op het stroomnet aangesloten machine.
- De bedienende persoon moet minstens 18 jaar oud zijn. Personen in opleiding moeten minstens 16 jaar oud zijn, maar mogen alleen onder toezicht aan de machine werken.
- De aan de machine werkende personen mogen niet afgeleid worden.
- Er mogen geen spaanders of houtafval op de bedieningsplaats van de machine liggen.
- Let op de draairichting van de motor en het zaagblad. **Zie opmerking „Electrische aansluiting“** bladzijde 31 (wandcontactdoos).
- Alleen zaagbladen gebruiken die goed scherp zijn, geen scheurtjes vertonen en niet vervormd zijn.
- Cirkelzaagbladen van hoogwaardig sneldraaistaal mogen er niet ingebouwd worden.
- Veiligheidsinrichtingen aan de machine mogen niet gedemonteerd of onbruikbaar gemaakt worden.
- Het spouwmes is een belangrijke veiligheidsbescherming, die het werkstuk geleid en het sluiten van de zaagsnede achter het zaagblad verhindert. Let u op de dikte van het spouwmes (zie ingestempelde getallen). Het spouwmes mag niet dunner dan het zaagblad zijn en niet dikker dan de breedte van de zaagsnede.
- De afdekkap bij alle werkzaamheden over het werkstuk laten zakken.
- De afdekkap moet bij elke arbeidsgang horizontaal boven het zaagblad staan.
- Bij het in de lengte zagen van smalle werkstukken – minder dan 120 mm – altijd de schuifstok gebruiken.
- Voor het verhelpen van storingen of het verwijderen van vastgeklemde houtstukken de machine uitzetten. **Stekker uit het stopcontact trekken.**
- Als de zaaggleuf beschadigd is, het inlegstuk van de tafel vernieuwen. **Stekker uit het stopcontact trekken.**

⚠ Οδηγίες ασφαλείας

- ⚠ Σ'αυτές τις οδηγίες χρήσεως έχουμε σημαδέψει όλα τα σημεία που αφορούν την ασφάλειά σας, μ'αυτό το σήμα.
- Δώστε τις οδηγίες ασφαλείας σε όλα τα άτομα που δουλεύουν το μηχάνημα.
- Να χρησιμοποιείτε την μηχανή/εγκατάσταση μόνο σε άμογη τεχνική κατάσταση ομοίως βάσει προορισμού και συνειδητά, σχετικά με την ασφάλεια και κινδύνους, τρώοντας την οδηγία λειτουργίας! Εξαιρετικά να αποκαθίστανται παραχρήμα οι ανωμαλίες του δυνατόν να βλάψουν την ασφάλεια!
- Πριν την λειτουργία πρέπει το μηχάνημα να συνδεθεί με έναν απορροφητήρα που έχει έναν ευέλικτο, δύσεύφλεκτο σωλήνα απορρόφησης. Η απορρόφηση πρέπει να λειτουργήσει αυτομάτως μόλις τεθεί σε λειτουργία το μηχάνημα.
- Να δίδεται προσοχή σε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και κινδύνων στην μηχανή/εγκατάσταση!
- Να διατηρούνται σε κατάσταση αναγνωσιμότητας όλες οι υποδείξεις ασφαλείας και κινδύνων στην και επί της μηχανής χωρίς ελλείψεις κειμένων!
- Προσοχή κατά την εργασία: Κίνδυνος τραυματισμού για τα δάκτυλα και τα χέρια από το περιστρεφόμενο κοπτικό εργαλείο.
- Ελέγξτε τα καλώδια. Μή χρησιμοποιείτε καλώδια με βλάβες.
- Προσέξτε το μηχάνημα να βρίσκεται σε σταθερό έδαφος ίσια και σταθερά.
- Κρατείστε μακριά τα παιδιά όταν το μηχάνημα είναι ενωμένο με το ρεύμα.
- Τα άτομα που το χειρίζονται πρέπει να είναι τουλάχιστον 18 ετών. Εκπαιδευμένοι τουλάχιστον 16 ετών, όμως με επίβλεψη.
- Άτομα που δουλεύουν το μηχάνημα να μην ενοχλούνται κατά την εργασία.
- Καθαρίστε το μέρος γύρω από το μηχάνημα.
- Προσέξτε τη περιστροφή του κινητήρα και του δίσκου. Προσέξτε συμβουλές "Ηλεκτρική σύνδεση".
- Τοποθετίστε μόνο ακονισμένους, χωρίς σχισμές και μή στραβούς δίσκους.
- Μη χρησιμοποιείτε δίσκους από ατσάλι γρήγορης ταχύτητας.
- Τα εξαρτήματα ασφαλείας του μηχανήματος δεν πρέπει να αφαιρούνται ή να αχρηστεύονται.
- Ο διαχωριστήρας είναι ένα βασικό προστατευτικό εξάρτημα που οδηγεί το ξύλο, το κλείσιμο της εγκοπής και εμποδίζει την επιστροφή του ξύλου. Προσέξτε το πάχος του διαχωριστήρα. Ο διαχωριστήρας δεν πρέπει να είναι πιο λεπτός από τον δίσκο και όχι πιο χοντρός από φάρδος κοπής του.
- Το προστατευτικό κάλυμμα του δίσκου πρέπει να βρίσκεται οριζόντια πάνω από το δίσκο.
- Κόβοντας επιμήκους στενά ξύλα – στενότερα από 120 mm – χρησιμοποιείστε οπωσδήποτε τη βοηθητική ράβδο.
- Για διόρθωση βλαβών ή για της αφαίρεση σφηνωμένων ξύλων σταματήστε το μηχάνημα. – Τραβήξτε το καλώδιο ρεύματος –
- Αν έχει τραυματιστεί το ένδετο του τραπέζιου γύρω από το δίσκο πρέπει να ανανεωθεί. – Τραβήξτε το καλώδιο ρεύματος –

- Das Umrüsten sowie Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen. **Netzstecker ziehen!**
- Zum Absaugen des Sägemehls die **scheppach**-Absauganlage ha 2600 oder ha 3200 einsetzen. Die Strömungsgeschwindigkeit am Absaugstutzen muß 20 m/s betragen.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen.
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen! Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Netz anschließen!
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.

- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewußt unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die **scheppach**-Tischkreissäge ist ausschließlich für das Bearbeiten von Holz und Nichteisen-Profilen konstruiert.
- Bei Einsatz in geschlossenen Räumen muß die Maschine an eine Absauganlage angeschlossen werden.
Zum Absaugen von Holzspänen oder Sägemehl die **scheppach** Absauganlage ha 3200 oder ha 2600 einsetzen. Die Strömungsgeschwindigkeit am Absaugstutzen muß 20 m/s betragen. Unterdruck 1200 Pa.
- Die **scheppach** Einschaltautomatik ist im Sonderzubehör erhältlich.
Typ ALV 2
Art. Nr. 7910 4010 230 V / 50 Hz
Typ ALV 10
Art. Nr. 7910 4020 400 V / 230 V / 50 Hz
Beim Einschalten der Arbeitsmaschine läuft die Absaugung nach 2-3 Sekunden Anlaufverzögerung automatisch an. Eine Überlastung der Haus-sicherung wird dadurch verhindert.
Nach dem Ausschalten der Arbeitsmaschine läuft die Absaugung noch 3-4 Sekunden nach und schaltet dann automatisch ab.
Der Reststaub wird dabei dabei, wie in der Gefahrstoffverordnung gefordert, abgesaugt. Dies spart Strom und reduziert den Lärm. Die Absauganlage läuft nur, während die Arbeitsmaschine betrieben wird.
- Für Arbeiten im gewerblichen Bereich muß zum Absaugen der **scheppach** Entstauber rg 4000 eingesetzt werden.
Absauganlagen oder Entstauber bei laufender Arbeitsmaschine nicht abschalten oder entfernen.
- Die **scheppach** Tischkreissäge ist ausschließlich mit dem von **scheppach** angebotenen Werkzeug und Zubehör zum Sägen von Holz konstruiert. Es ist darauf zu achten, daß alle Werkstücke beim Sägen sicher gehalten und sicher geführt werden.

- Always switch off the motor, and **disconnect the mains plug** before completing and conversions, adjustments, measurements and cleaning work.
- Use the **scheppach** Exhaust System ha 2600 or ha 3200 for the exhaust removal of saw dust. The flow velocity in the suction nozzle must be 16 meters/sec.
- When leaving the work place, switch the motor off. Pull the power supply plug.
- Cut off the external power supply of the machine or plant even if only minor changes of place are envisaged. Properly reconnect the machine to the supply mains before recommissioning.
- Connection and repair work on the electrical installation may be carried out by a qualified electrician only.
- All protection and safety devices must be replaced after completing repair and maintenance procedures.

Use only as authorized

The machine meets valid EC machine guidelines.

- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately.
- The **scheppach** Table Circular Saw is constructed exclusively for working with wood and non-ferrous materials.
- When used in enclosed rooms, the machine must be connected to a vacuum exhaust unit. Use the **scheppach** dust extractor ha 3200 or ha 2600 to remove matchwood or saw dust. The vacuum support flow rate must be 20 m/s. Subatmospheric pressure 1200 Pa.
- The **scheppach** automatic switching unit is available as a special accessory.
Type ALV 2
Art. No. 7910 4010 230 V / 50 Hz
Type ALV 10
Art. No. 7910 4020 400 V / 230 V / 50 Hz
The vacuum exhaust unit automatically switched on after a 2-3 second delay after the machine tool is turned on. This avoids overloading the circuit fuse.
After turning off the machine tool, the vacuum exhaust unit remains on for an additional 2-3 seconds and is then automatically switched off. Remaining dust is thereby removed by vacuum exhaust, as required by German regulations governing hazardous materials. This results in savings in electricity consumption and reduces noise levels, as the vacuum exhaust unit is on only during machine tool operation.
- For work in commercial spaces, the **scheppach** dust extractor rg 4000 must be used.
Do not remove or shut off vacuum exhaust systems or dust removers while machine tools are operating.
- The **scheppach** circular saw bench has been designed to be used exclusively with **scheppach** tools and accessories for sawing wood. Be sure to securely hold and feed all work pieces when sawing.

- Le reajustement ainsi que les travaux de réglage, de mesure, et de nettoyage ne doivent être effectués que lorsque le moteur est hors circuit.
Débrancher la prise au secteur.
- Utiliser le système d'aspiration **scheppach** ha 2600 ou ha 3200 pour collecter la sciure. La vitesse de circulation d'air doit être de 20 m/s au manchon de prise d'air.
- Lorsque l'on s'éloigne de l'emplacement de travail, arrêter le moteur et débrancher la prise.
- Même pour des changements de place peu importants, séparer la machine ou l'installation de toute alimentation en énergie venant de l'extérieur! Avant la remise en service, rebrancher la machine sur le réseau!
- Les branchements et réparations de l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un spécialiste de l'électricité.
- Une fois les travaux de réparation et de maintenance achevés, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remontés immédiatement.

Utilisation dans le but qui a été prévu

- Les machines contrôlées CE sont conformes aux directives de l'U.E. en vigueur concernant les machines ainsi qu'à toutes les directives applicables à la machine.
- N'utiliser la machine qu'en parfait état technique et conformément à sa destination, en tenant compte de la sécurité et des dangers tout en respectant les instructions d'utilisation! Il faut tout particulièrement (faire) remédier, immédiatement, aux dysfonctionnements pouvant altérer la sécurité.
- La table de scie **scheppach** est exclusivement prévu pour le travail du bois et des profils nonferreux.
- Si la machine est utilisée dans des locaux fermés, elle doit être reliée à un dispositif d'aspiration. Pour l'aspiration de copeaux de bois ou de sciure, utiliser l'installation d'aspiration ha 3200 ou ha 2600. La vitesse de flux à la buse d'aspiration doit être de 20 m/s. Dépression 1200 Pa.
- La commande de mise en marche automatique **scheppach** est disponible en option.
Typ ALV 2
N° art. 7910 4010 230 V / 50 Hz
Typ ALV 10
N° art. 7910 4020 400 V / 230 V / 50 Hz
L'installation d'aspiration se met en route automatiquement avec une temporisation de 2-3 secondes, après mise en marche de la machine-outil.

L'aspiration fonctionne encore 3-4 secondes après arrêt de la machine-outil, puis se coupe automatiquement.
La poussière résiduelle est ainsi aspirée conformément à la réglementation relative aux substances dangereuses. Ceci économise de l'électricité et réduit le bruit. L'installation d'aspiration fonctionne uniquement pendant l'utilisation de la machine-outil.
- Pour l'aspiration lors de travaux relevant du domaine professionnel, utiliser le dépoussiéreur **scheppach** rg 4000.
Ne pas arrêter ou retirer les installations d'aspiration ou dépoussiéreurs lors du fonctionnement de la machine-outil.
- La scie circulaire à table **scheppach** est conçu pour être exclusivement utilisée avec les outils et les accessoires de sciage du bois **scheppach**. Il faut veiller à ce que les pièces soient maintenues et guidées en façon fiable pendant le sciage.

- Effettuare il cambio degli attrezzi, i lavori di aggiustaggio, misurazione e pulizia solo a motore spento. **Sfilare la spina dalla presa di corrente.**
- Per l'aspirazione della segatura utilizzare l'impianto di aspirazione schepbach ha 2600 oppure ha 3200. La velocità di flusso nel bocchettone di aspirazione deve essere di 16 m/s.
- Spegnerne il motore quando si lascia il posto di lavoro. Estrarre la spina di rete.
- Staccare la macchina o l'impianto da qualsiasi fonte d'energia esterna prima di procedere a un qualsiasi spostamento, pur minimo. Allacciare la macchina nuovamente alle rete prima di riprendere il funzionamento.
- Allacciamenti e riparazioni delle apparecchiature elettriche possono essere fatti solo da un elettricista specializzato.
- I vari dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere subito rimontati una volta conclusi i lavori di riparazione o di manutenzione.

⚠ Utilizzo secondo le norme

Marchio con test CE in conformità alle normative CE per i macchinari ed alle norme relative ad ogni macchina.

- Usare la macchina ossia l'impianto soltanto a condizioni tecnicamente ineccepibili e conformi alla sua destinazione, con l'osservanza delle norme di sicurezza e della prevenzione antinfortunistica, attenendosi alle disposizioni del libretto d'uso e manutenzione. Eliminare (far eliminare) immediatamente quei guasti che potrebbero pregiudicarne la sicurezza.
- La sega circolare da banco **schepbach** è costruita esclusivamente per la lavorazione di legno e di profilati non ferrosi.
- Impiegando la macchina in ambienti chiusi è necessario collegarla ad un dispositivo di aspirazione. Per l'aspirazione di polvere di legno o segatura impiegare il dispositivo di aspirazione schepbach ha 3200 oppure ha 2600. La velocità della corrente d'aria presso il bocchettone di aspirazione deve essere di 20 m/s. Depressione 1200 Pa.
- Il dispositivo per l'inserimento automatico schepbach è compreso tra gli accessori speciali.
Tipo ALV 2
Art. nr. 7910 4010 230 V / 50 Hz
Tipo ALV 10
Art. nr. 7910 4020 400 V / 230 V / 50 Hz
Il dispositivo di aspirazione entra in funzione con un ritardo di avviamento di 2-3 secondi dopo l'accensione della macchina. Questo evita un sovraccarico del dispositivo di protezione casalingo. Dopo lo spegnimento della macchina il dispositivo di aspirazione funziona ancora per inerzia per 3-4 secondi e successivamente si spegne automaticamente. Questo permette l'aspirazione della polvere residua come previsto dalle prescrizioni riguardanti i pericoli derivanti da materiali. Risparmiando allo stesso tempo energia elettrica e riducendo il rumore. Il dispositivo di aspirazione funziona solo durante l'utilizzo della macchina di lavoro.
- Per lavori a livello industriale è necessario impiegare per l'aspirazione il depolverizzatore rg 4000. Non spingere o rimuovere i dispositivi di aspirazione o i depolverizzatori durante il funzionamento della macchina di lavoro.
- La sega circolare da tavolo **schepbach** è concepita esclusivamente per l'uso con gli utensili e gli accessori per legno **schepbach**. Prestare attenzione al sicuro serraggio e guida degli utensili durante la lavorazione.

- Bij alle werkzaamheden zoals schoonmaken, instellen, meten of ombouwen de motor eerst uitschakelen. **Stekker uit het stopcontact trekken.**
- Voor het afzuigen van zaagsel de **schepbach**-stofafzuiging ha 2600 of ha 3200 gebruiken. De doorstromingsnelheid aan het aansluitstuk moet 16 m/s bedragen.
- Als u de werkplaats verlaat, de motor uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.
- Ook in geval van een geringe verplaatsing dient de machine of installatie van elke externe energietoevoer te worden gescheiden! Voor de hernieuwde inbedrijfstelling dient de machine weer correct op het net te worden aangesloten!
- Aansluitingen en reparaties van de elektrische uitrusting mogen alleen door de electrovakman worden doorgevoerd.
- Alle beschermings- en veiligheidsinrichtingen moeten na afloop van de reparatie- en onderhoudswerkzaamheden meteen weer gemonteerd worden.

⚠ Gebruik volgens de bestemming

CE geteste machines voldoen aan de geldende EG richtlijnen voor machines, en aan alle richtlijnen voor de desbetreffende machine.

- De machine uitsluitend in technisch correcte toestand alsmede volgens de bestemming, bewust van de veiligheidsaspecten en gevaren gebruiken met inachtneming van de gebruiksaanwijzing! Vooral storingen, die de veiligheid nadelig kunnen beïnvloeden, dient men onverwijld te (laten) verhelpen!
- De **schepbach**-tafelcirkelzaag is uitsluitend voor het bewerken van hout en non ferro profielen geconstrueerd.
- Bij gebruik in gesloten ruimten moet de machine op een afzuiginstallatie aangesloten worden. Voor het afzuigen van houtspaanders of zaagsel de schepbach afzuiginstallatie ha 3200 of ha 2600 gebruiken. De stromingsnelheid op het afzuigtussenstuk moet 20 m/s bedragen. Onderdruk 1200 Pa.
- De schepbach inschakelmechanisme is als speciaal toebehoren verkrijgbaar.
Type ALV 2
art. nr. 7910 4010 230 V / 50 Hz
Type ALV 10
art. nr. 7910 4020 400 V / 230 V / 50 Hz
Tijdens het inschakelen van de machine start de afzuiginstallatie automatisch na 2-3 seconden startvertraging. Een overbelasting van de huiszekering wordt daardoor voorkomen.
Na het uitschakelen van de machine loopt de afzuiging nog 3-4 seconden na en schakelt dan automatisch uit.
Het resterende stof wordt daarbij, zoals in het besluit op gevaarlijke stoffen bepaald, afgezogen. Dit spaart stroom en vermindert het lawaai. De afzuiginstallatie loopt alleen als de machine gebruikt wordt.
- Voor werkzaamheden bij commercieel gebruik moet voor het afzuigen de **schepbach** stofvanger rg 4000 gebruikt worden. Afzuiginstallaties of stofvangers met lopende machine niet uitschakelen of verwijderen.
- De **schepbach** tafelcirkelzaag is uitsluitend met het door **schepbach** aangeboden gereedschap en de toebehoren voor het zagen van hout geconstrueerd. Er moet op gelet worden, dat alle werkstukken tijdens het zagen goed vastgezet zijn en veilig geleid worden.

- Για την απορρόφηση των πριονιδιών χρησιμοποιείστε τον απορροφητήρα schepbach ha 2600 ή ha 3200. Η ταχύτητα ροής στο στόμιο απορρόφησης πρέπει να είναι 16 μδευτερόλεπτο.
- Αφήνοντας το μηχάνημα σβήστε τον κινητήρα. Τραβήξτε το καλώδιο από το ρεύμα.
- Αποσυνδέστε κάθε εξωτερική τροφοδότηση ρεύματος ακόμα και κατά την ελάχιστη αλλαγή τόπου εργασίας της μηχανής ή εγκατάστασης! Συνδέστε κανονικά στο ρεύμα την μηχανή πριν την επαναλειτουργία!
- Τοποθετήσεις, Επισκευές και συντηρήσεις του ηλεκτρικού εξοπλισμού πρέπει να γίνουν μόνο από έμπειρους τεχνίτες.
- Όλα τα προστατευτικά εξαρτήματα ασφαλείας πρέπει μετά από επισκευές και συντηρήσεις να ξαναμοντάρονται αμέσως.
- Μετατροπές όπως ρυθμίσεις, μετρήσεις και καθαρισμοί πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο με σβηστό κινητήρα. Τραβήξτε το καλώδιο ρεύματος.

⚠ Σωστή χρήση σύμφωνα με τις προδιαγραφές

Το μηχάνημα ανταποκρίνεται στους ισχύοντες κανόνες περί μηχανημάτων της Ε.Ο.Κ.

- Χρησιμοποιείστε το μηχάνημα μόνο, αν είναι τεκνικά σε άριστη κατάσταση, επίσης σωστά και με γνώση των κινδύνων και με ασφάλεια, λαμβάνοντας υπ' όψιν τις οδηγίες κρήσεως. Σφάλματα και διαφορές που μειώνουν την ασφάλεια θα πρέπει να διορθώνονται αμέσως.
- Το δισκοπρίονο **schepbach** έχει κατασκευαστεί αποκλειστικά για επεξεργασία ξύλου και μη σιδηρούχων προφίλ.
- Κατά τη χρήση σε κλειστούς χώρους, πρέπει το μηχάνημα να συνδεθεί με απορροφητήρα. Για την απορρόφηση ροκανιδίων και πριονιδίων χρησιμοποιείστε τον απορροφητήρα ha 3200 ή ha 2600.
Η ταχύτητα ροής στο στόμιο απορρόφησης πρέπει να είναι 20 m/s. Η υποπίεση 1200 Pa.
- Το εξάρτημα αυτόματης λειτουργίας **schepbach** υπάρχει ως εξτρά εξάρτημα.
Τύπος ALV 2
κωδ. No. 7910 4010 230 V / 50 Hz
Τύπος ALV 10
κωδ. No. 7910 4020 400 V / 230 V / 50 Hz
Όταν ανάβετε το ξυλουργικό μηχάνημα, αρχίζει να λειτουργεί ο απορροφητήρας μετά από 2 - 3 δευτερόλεπτα καθυστέρησης αυτομάτως. Ετσι δεν υπερφορτίζονται οι ασφάλειες του σπιτιού.
Αφού σβύνετε το ξυλουργικό μηχάνημα συνεχίζεται η λειτουργία του απορροφητήρα για 3 - 4 δευτερόλεπτα και σβύνει έπειτα αυτομάτως. Ετσι απορροφείται η υπόλοιπη σκόνη, όπως το απαιτεί το διάταγμα περί κινδύνων. Αυτό εξοικονομεί ρεύμα και μειώνει το θόρυβο. Ο απορροφητήρας λειτουργεί μόνον όταν λειτουργεί το ξυλουργικό μηχάνημα.
- Για την εργασία στον επαγγελματικό τομέα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ο ξεσκονιστής rg 4000. μην απομακρύνετε ή σβύνετε τους απορροφητήρες ή ξεσκονιστήρες όταν λειτουργούν τα ξυλουργικά μηχανήματα.
- Το δισκοπρίονο **schepbach** έχει κατασκευαστεί για το κόψιμο ξύλων αποκλειστικά με τα εργαλεία και αξεσουάρ **schepbach** που προσφέρονται. Προσέξτε, να κρατάτε τα ξύλα κατά το κόψιμο σταθερά και και σίγουρα.

- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die **scheppach**-Tischkreissäge darf nur von Personen genutzt, gewartet oder instandgesetzt werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die **scheppach**-Tischkreissäge darf nur mit Originalzubehör, Originalanbaugeräten und -sägeblättern des Herstellers verwendet werden.

⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Werkzeug oder Werkstück bei unsachgemäßer Führung des Werkzeuges oder Werkstückes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung, wie Arbeiten ohne Anschlag.
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz und Staubmaske tragen. Absauganlage einsetzen!
- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Beim Arbeiten wird der zulässige Lärmpegel überschritten. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Gehörschutz tragen.
- Verletzungen durch defektes Sägeblatt. Das Sägeblatt regelmäßig auf Unversehrtheit überprüfen.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlußleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Lieferumfang

Tischkreissäge ts 2500
HM-Sägeblatt Ø 250 mm
Längsanschlag
Querschneidlehre
Absaugstutzen
Montagezubehör
Schiebestock
Bedienungsanweisung

Sonderzubehör, Seite 34

- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.
- The safety, work and maintenance instructions of the manufacturer as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to.
- Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.
- The **scheppach** Table Circular Saw may only be used, maintained, and operated by persons familiar with and instructed in its operating and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages.
- The **scheppach** Table Circular Saw may only be operated with original accessories and original add-on devices and saw blades from the manufacturer.

⚠ Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- The rotating saw blade can cause injuries to fingers and hands if the work piece is incorrectly fed.
- Thrown work pieces can lead to injury if the work piece is not properly secured or fed, such as working without a limit stop.
- Wood chips and sawdust can be health hazards. Be sure to wear personal protective gear such as safety goggles and a dust mask. Use a vacuum exhaust system.
- Noise can be a health hazard. The permitted noise level is exceeded when working. Be sure to wear personal protective gear such as ear protection.
- Defective saw blades can cause injuries. Regularly inspect the structural integrity of saw blades.
- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to injuries caused by electricity.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in „Safety Precautions“, „Proper Use“ and in the entire operating manual.

Included with the saw bench

Bench circular saw ts 2500
Carbide tipped saw blade Ø 250 mm
Longitudinal fence
Cross cut gauge
Suction connection
Assembly accessories
Push stick
Operating instructions

Special accessories, page 34

- Tout autre genre d'utilisation est considéré comme non conforme. Le constructeur n'assume pas de responsabilité en cas de dommages dans ce cas; le risque est à la charge de l'utilisateur seul.
- Les consignes de sécurité, de travail, et d'entretien du constructeur ainsi que les dimensions qui sont indiquées dans les données techniques, doivent être respectées.
- Respecter les consignes de prévention anti-accidents appropriées, ainsi que les autres règles de sécurité techniques reconnues en général.
- Utilisation, entretien, mise en condition de la table de scie **scheppach** uniquement par des personnes familiarisées et qui sont informées des dangers inhérents. Toute initiative de modification de la machine exclut la responsabilité du constructeur pour les dommages y faisant suite.
- La table de scie **scheppach** ne doit être utilisée qu'avec des accessoires, des dispositifs additifs, et des lames d'origine du constructeur.

⚠ Risques résiduels

Cette machine est à la pointe de la technique et répond aux règles de sécurité actuellement en vigueur. Néanmoins, certains risques résiduels peuvent survenir pendant son fonctionnement.

- Risque de blessure aux doigts et aux mains au contact de la lame rotative de la scie dû à un guidage inapproprié de la pièce à travailler.
- Blessures au contact de la pièce à travailler projetée en raison d'un mauvais serrage ou d'un mauvais guidage, en cas de travail sans butée par exemple.
- Risque pour la santé provenant de la sciure ou des copeaux. Il faut impérativement porter des équipements de protection personnels tels qu'une protection pour les yeux et un masque contre la poussière. Installez un dispositif d'aspiration!
- Risque pour la santé occasionné par le bruit. Pendant le travail, le niveau sonore autorisé est dépassé. Il faut impérativement porter des équipements de protection personnels tels qu'une protection acoustique.
- Blessures occasionnées par une lame de scie défectueuse. Contrôlez régulièrement l'intégrité de la lame de la scie.
- Risque dû à l'électricité lors de l'utilisation de câbles de raccordement électriques non conformes.
- De plus, des risques résiduels invisibles peuvent survenir malgré toutes les précautions prises.
- Les risques résiduels peuvent être réduits si les „règles de sécurité“ et l'„utilisation conforme aux prescriptions“ ainsi que le mode d'emploi sont respectés.

Volume de livraison

Table de scie circulaire ts 2500
Lame de scie Ø 250 mm, carbure de tungstène
Butée longitudinale
Gabarit de coupe biseauté
Manchon d'aspiration
Accessoires de montage
Baguette de poussée
Guide d'utilisation

Accessoires spéciaux, page 35

- Il produttore non risponde di danni provocati da un uso non conforme alle norme; ogni rischio a carico dell'utente.
- E' necessario attenersi alle indicazioni di sicurezza, lavorazione e manutenzione del produttore così come alle misure indicate nei dati tecnici.
- E' necessario rispettare le relative norme antinfortunistiche e le altre regole tecniche di sicurezza generalmente riconosciute.
- La sega circolare da banco **scheppach** deve essere utilizzata, curata o riparata solo da persone con precedente esperienza e a conoscenza dei relativi pericoli. Il produttore non risponde di danni derivati da modifiche apportate arbitrariamente alla macchina.
- La sega circolare da banco **scheppach** deve essere utilizzata solo con accessori originali, apparecchi di montaggio e lame originali del produttore.

Rischi residui

La macchina è costruita in base allo stato attuale della tecnica e delle regole tecniche di sicurezza. Singoli rischi residui durante il lavoro non possono, nonostante, essere esclusi.

- Rischio di ferimento delle dita e delle mani dovuti alla rotazione della lama in caso di modalità di guida del pezzo di lavoro non appropriata.
- Incidenti dovuti al catapultamento di pezzi di lavoro in caso di fissaggio o guida non appropriati, come lavori senza l'arresto di finecorsa.
- Pericoli per la salute derivanti dalla polvere o dai trucioli di legno. Indossare assolutamente un equipaggiamento di protezione personale, come occhiali e mascherine antipolvere. Impiegare un impianto di depolverizzazione!
- Pericoli per la salute dovuti al rumore. Durante il lavoro viene superato il livello acustico consentito. Indossare assolutamente un equipaggiamento di protezione personale, come cuffie di protezione.
- Incidenti dovuti a difetti della lama. Controllarne regolarmente l'integrità.
- Pericoli legati alla corrente elettrica in caso di impiego di cavi di collegamenti elettrici non perfettamente funzionanti.
- Inoltre possono sussistere, nonostante tutte le precauzioni, rischi residui non palesi.
- Rischi residui possono essere ridotti al minimo se vengono osservati: le „note di sicurezza“, „l'impiego conforme alle norme“ e le istruzioni sull'uso al completo.

Dotazione fornita

Sega circolare da tavolo ts 2500
Lama della sega in carburo metallico Ø 250 mm
Arresto longitudinale
Calibro trasversale
Tronchetto d'aspirazione
Accessori per il montaggio
Bastone di spinta
Istruzioni per l'uso

Accessori speciali, pagina 35

- Elk ander gebruik geldt als niet voorgeschreven gebruik. Voor de daaruit resulterende schaden stelt de fabrikant zich niet aansprakelijk. Het risico hiervan draagt de gebruiker zelf.
- De veiligheids-, arbeids- en onderhoudswenken van de fabrikanten de in de technische gegevens opgegeven afmetingen moeten nageleefd worden.
- De betreffende voorschriften ter voorkoming van ongelukken en de overige algemeen erkende veiligheidstechnische regels moeten in acht genomen worden.
- De **scheppach**-cirkelzaag mag alleen door personen gebruikt worden, die ermee vertrouwd zijn en die over de gevaren ervan zijn geïnformeerd. Eigenhandige veranderingen aan de machine sluiten de aansprakelijkheid van de fabrikant voor de daaruit resulterende schade uit.
- De **scheppach**-tafelcirkelzaag mag alleen met origineel toebehoor, originele aanbouwapparaten en zaagbladen gebruikt worden.

Overige risico's

De machine is volgens de nieuwste stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels gebouwd. Toch kunnen er tijdens het werken nog een enkele risico's optreden.

- Gevaar voor verwondingen voor vingers en handen door het roterende zaagblad bij ondeskundige geleiding van het werkstuk.
- Verwondingen door het wegslingerende werkstuk bij ondeskundig vastzetten en ondeskundige geleiding, zoals werken zonder aanslag.
- Gevaar voor uw gezondheid door houtstof of houtspaanders. Beslist persoonlijke beschermingsmiddelen zoals oogbescherming en stofmasker dragen. Afzuiginstallatie gebruiken!
- Gevaar voor uw gezondheid door lawaai. Tijdens het werken wordt het toegestane geluidsniveau overschreden. Beslist persoonlijke beschermingsmiddelen zoals gehoorbescherming dragen.
- Verwondingen door defect zaagblad. Het zaagblad regelmatig op goede toestand controleren.
- Gevaar voor uw gezondheid door stroom, bij gebruik van aansluitkabels, die niet aan de voorschriften voldoen.
- Verder kunnen er ondanks alle voorzorgsmaatregelen nog niet bekende risico's bestaan.
- Deze overige risico's kunnen geminimaliseerd worden, als de „Veiligheidswenken“ en het „Gebruik volgens de voorschriften“ en de gebruiksaanwijzing in z'n geheel in acht genomen worden.

Omvang van de levering

Cirkelzaagbank ts 2500
HM zaagblad Ø 250 mm
Langsaanslag
Mal voor het dwarszagen
Afzuigtussenstuk
Montagetoebehoer
Schuifstok
Gebruiksaanwijzing

Extra toebehoren, bladzijde 35

- Κ'άδε περετέρω χρήση είναι εκτός κανονισμού. Για βλάβες εξαιτίας της δεν εγγυάται ο κατασκευαστής.
- Οι οδηγίες ασφαλείας, εργασίας και συντήρησης του κατασκευαστή καθώς τα δεδομένα μέτρα των τεχνικών προδιαγραφών πρέπει να ρηρηθούν.
- Οι προδιαγραφές προστασίας ατυχημάτων καθώς και των γενικών αναγνωρισμένων κανόνων τεχνικής ασφαλείας πρέπει να προσεχθούν.
- Το μηχάνημα **scheppach** πρέπει να χρησιμοποιηθεί, να συντηρηθεί και να λειτουργηθεί μόνο από άτομα που έχουν εξοικιωθεί μαζί του και γνωρίζουν τους κινδύνους του. Μετατροπές από τον χρήστη αποκλείουν την εγγύηση από τον κατασκευαστή για βλάβες που εξαρτώνται από αυτό.
- Το δισκοπρίο **scheppach** πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με τα γνήσια ανταλλακτικά, γνήσια εξαρτήματα και δίσκου του κατασκευαστή.

Υπόλοιπο ρίσκο

Το μηχάνημα έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τις νεότερες τεχνικές και τους αναγνωρισμένους κανόνες τεχνικής ασφαλείας. Όμως δύναται να υπάρξει υπόλοιπο μεμονωμένο ρίσκο.

- Υπάρχει κίνδυνος για τα χέρια και τα δάκτυλα προκαλούμενος από το περιστρεφόμενο δίσκο, όταν δεν σπρόχνετε το αντικείμενο προς επεξεργασία (ξύλο) σωστά.
- Τραυματισμοί προκαλούμενοι από εκσφεντονισμένο ξύλο, όταν δεν το βαστάτε ή δεν το σπρόχνετε σωστά.
- Υπάρχει κίνδυνος για την υγεία από πριονίδια και από ροκανίδια. Οποσδήποτε να φοράτε τον προσωπικό σας εξοπλισμό προστασίας, όπως προστασία των ματιών και μάσκα για την σκόνη. Χρησιμοποιείστε τον απορροφητήρα.
- Υπάρχει κίνδυνος για την υγεία λόγω θορύβου. Κατά την εργασία υπερβαίνεται το επιτρεπτό όριο θορύβου. Οποσδήποτε να φοράτε τον προσωπικό σας εξοπλισμό προστασίας όπως προστασία των αυτιών.
- Τραυματισμοί προκαλούμενοι από χαλασμένο δίσκο. Ελέγξτε τον δίσκο τακτικά για να είναι άψογος.
- Υπάρχει κίνδυνος προκαλούμενος από το πλεκτρικό ρεύμα, όταν οι πλεκτρικές γραμμές σύνδεσης δεν είναι σωστές.
- Επίσης δύναται να υπάρξει υπόλοιπο μη φανερό ρίσκο, αν και έχουν παρθεί όλα τα απαραίτητα προληπτικά μέτρα.
- Το υπόλοιπο ρίσκο δύναται να μειωθεί, όταν προσέχετε τις „οδηγίες ασφαλείας“ και τις „σωστές χρήσεις“, όπως επίσης τις οδηγίες χρήσεως γενικά.

Παράδοση

Δισκοπρίο ts 2500
Δίσκος διαμαντέ (βίντι) Ø 250
Οδηγός
Γωνιάστρα
Στόμιο απορρόφησης
Εργαλεία για το μοντάρισμα
Βοηθητική ράβδος
Οδηγίες χρήσεως

Technische Daten

Länge	mm	990
Breite	mm	680
Höhe	mm	1010
Sägeblatt Ø	max. mm	250
Schnitthöhe bei 90°/45°	max. mm	82 / 55
Schnitthöhenverstellung		
stufenlos	mm	0 – 82
Schwenkbereich stufenlos		0° – 45°
Tischgröße – Länge / Breite	mm	800 / 680
Tischhöhe	mm	850
Drehzahl	1/min	4000
Gewicht	kg	81

Motor	230 V /	400 V /
	50 Hz	50 Hz
Nennaufnahme P ₁	kW	2,7
Abgabeleistung P ₂	kW	2,0
		3,6
		2,9

Geräuschkenwerte

Die nach EN 23746 für den Schalleistungspegel bzw. EN 31202 (Korrekturfaktor k3 nach Anhang A.2 von EN 31204 berechnet) für den Schalldruckpegel am Arbeitsplatz ermittelten Geräuschemissionswerte betragen unter Zugrundelegung der in ISO 7904 Anhang A aufgeführten Arbeitsbedingungen.

Schalleistungspegel in dB
Leerlauf L _{WA} = 91,2 dB(A)
Bearbeitung L _{WA} = 97,7 dB(A)

Schalldruckpegel am Arbeitsplatz in dB
Leerlauf L _{pAeq} = 80,6 dB(A)
Bearbeitung L _{pAeq} = 87,6 dB(A)

Für die genannten Emissionswerte gilt ein Meßunsicherheitszuschlag K = 4 dB

Angaben zur Staubemission

Die nach den „Grundsätzen für die Prüfung der Staubemission (Konzentrationsparameter) von Holzbearbeitungsmaschinen“ des Fachausschusses Holzbearbeitungsmaschinen des Deutschen Ausschusses für Holztechnologie (DAH) gemessenen Staubemissionswerte liegen unter 2 mg/m³. Damit kann beim Anschluß der Maschine an eine ordnungsgemäße betriebliche Absaugung mit mindestens 20 m/s Luftgeschwindigkeit von einer dauerhaft sicheren Einhaltung des in der Bundesrepublik Deutschland geltenden TRK-Grenzwertes für Holzstaub ausgegangen werden.

Technical specifications

Length	mm	990
Width	mm	680
Height	mm	1010
Saw blade	max. mm	250
Cutting height at 90°/45°	max. mm	82 / 55
Cont. cutting height adjust.	mm	0 – 82
Continuous swing range		0° – 45°
Bench size – length / width	mm	800 / 680
Bench height	mm	850
Speed	rpm	4000
Weight	kg	81

Motor	One phase	Three phase
Nominal input P ₁	kW	See specifications on the motor nameplate.
Output power P ₂	kW	

Noise parameters

The noise emission values at the work place, determined according to EN 23746 (acoustic power levels) and EN 31202 (acoustic pressure levels) with a correction factor k3 calculated according to appendix A.2 of EN 31204, based on operating conditions listed in ISO 7904, appendix A, are:

Acoustic power level in dB
Idling L _{WA} = 91.2 dB(A)
Operating L _{WA} = 97.7 dB(A)

Acoustic pressure level in dB
Idling L _{pAeq} = 80.6 dB(A)
Operating L _{pAeq} = 87.6 dB(A)

A measuring uncertainty coefficient (K = 4 dB) applies to the emission values listed above.

Dust emission parameters

The dust emission parameters, measured according to the principles for measuring dust emissions (concentration parameter) for woodworking machines specified by the German wood professional committee, are below 2 mg/m³. Dust emissions can therefore be continuously kept within the range allowed under currently valid German regulations by connecting the machine to a vacuum exhaust system with an airflow speed of at least 20 m/s.

Données techniques

Longueur	mm	990
Largeur	mm	680
Hauteur	mm	1010
Ø de lame	max. mm	250
Hauteur de coupe à 90°/45°	max. mm	82 / 55
Réglage continu de coupe en hauteur	mm	0 – 82
Angle de déplacement – continu		0° – 45°
Dimensions de la table – Longueur / largeur	mm	800 / 680
Hauteur de table	mm	850
Vitesse de rotation	1/min	4000
Poids	kg	81

Moteur	monophasé	triphase
Puissance nominale consommée P ₁	kW	Voir données indiquées sur la plaque signalétique du moteur.
Puissance utile P ₂	kW	

Paramètres du bruit

Les valeurs du bruit émis sur le lieu de travail, déterminées selon la N.E. 23746 pour le niveau de la puissance sonore et la N.E. 31202 (facteur de correction k3 calculé cf. annexe A.2 de la N.E. 31204) pour le niveau de pression acoustique, sont, en tenant compte des conditions de travail définies par ISO 7904, annexe A:

Niveau de puissance sonore en dB
Marche à vide L _{WA} = 91,2 dB(A)
Traitement L _{WA} = 97,7 dB(A)

Niveau de pression acoustique sur le lieu de travail en dB
Marche à vide L _{pAeq} = 80,6 dB(A)
Traitement L _{pAeq} = 87,6 dB(A)

Pour les valeurs d'émission citées, il faut tenir compte d'une incertitude de mesure K = 4 dB.

Données concernant les émissions de poussières

Les valeurs de la poussière émise, mesurées selon les «Principes servant au contrôle de l'émission de poussières (paramètre de concentration) des machines à bois» de la commission spéciale Bois, sont inférieures à 2 mg/m³. Ceci permet de conclure qu'il est possible, en raccordant la machine à une aspiration de service réglementaire dont la vitesse de circulation de l'air est d'au moins 20 m/s, de respecter durablement et de façon sûre les valeurs limites TRK pour la poussière de bois applicables en République d'Allemagne.

Caratteristiche tecniche

Lunghezza	mm	990
Larghezza	mm	680
Altezza	mm	1010
Lama della sega Ø	max. mm	250
Altezza di taglio a 90°/45°	max. mm	82 / 55
Regolazione continua dell'altezza di taglio	mm	0 - 82
Raggio d'azione continuo	0° - 45°	
Dimensioni del tavolo - lunghezza / larghezza	mm	800 / 680
Altezza del tavolo	mm	850
Velocità	giri/min	4000
Peso	kg	81

Motore monofase trifase

Potenza assorbita nominale	P_1 kW	Veda le indicazione sulla targhetta del motore.
Potenza erogata	P_2 kW	

Parametri dei rumori

Sulla base delle condizioni di lavoro di cui alla norma ISO 7904 allegato A, i valori di emissione acustica rilevati sulla postazione di lavoro - secondo la norma EN 23746 per il livello di rumorosità o secondo la norma EN 31202 (fattore di correzione k3 calcolato secondo l'allegato A.2 della EN 31204) per il livello di pressione acustica - corrispondono a:

Livello di rumorosità in dB	
Corsa a vuoto $L_{WA} = 91,2$ dB(A)	
Lavorazione $L_{WA} = 97,7$ dB(A)	
Livello di pressione acustica sulla postazione di lavoro in dB	
Corsa a vuoto $L_{pAeq} = 80,6$ dB(A)	
Lavorazione $L_{pAeq} = 87,6$ dB(A)	

Per i suddetti valori di emissione vale un coefficiente di insicurezza di misurazione $K = 4$ dB.

Dati relativi alle emissioni di polveri

I valori di emissioni di polveri misurati in conformità ai „Principi per il controllo dell'emissione di polveri (parametri di concentrazione) delle macchine per la lavorazione del legno“ della Commissione Tecnica per il Legno sono inferiori ai 2 mg/m^3 . Per il rispetto nel tempo dei valori limite TRK per la polvere di legno, in vigore nella Repubblica Tedesca, si dovrà collegare alla macchina un impianto di aspirazione correttamente funzionante, con un'aspirazione di almeno 20 m/s velocità dell'aria.

Technische gegevens

Lengte	mm	990
Breedte	mm	680
Hoogte	mm	1010
Zaagblad Ø	max. mm	250
Zaaghoogte bij 90°/45°	max. mm	82 / 55
Zaaghoogteverstelling traploos	mm	0 - 82
Draaibereik traploos	0° - 45°	
Tafelgrootte - lengte / breedte	mm	800 / 680
Tafelhoogte	mm	850
Toerental	giri/min	4000
Gewicht	kg	81

Motor Wisselstroom Draai-stroom

Nominale opname P_1 kW	Zie gegevens op het typeplaatje van de motor.
Arbeidsvermogen P_2 kW	

Karakteristieke waarden van het geluid

De volgens EN 23746 voor het niveau van het geluidsvermogen c.q. EN 31202 (correctiefactor k3 volgens het aanhangsel A2 van EN 31204 berekend) voor de geluidsdrukkniveau op de werkplek gemeten geluidsemissiewaarden bedragen op grond van de in ISO 7904 aanhangsel A vermelde werksomstandigheden:

Niveau van het geluidsvermogen in dB	
nullast $L_{WA} = 91,2$ dB(A)	
bewerking $L_{WA} = 97,7$ dB(A)	
Geluidsdrukkniveau op de werkplek in dB	
nullast $L_{pAeq} = 80,6$ dB(A)	
bewerking $L_{pAeq} = 87,6$ dB(A)	

Voor de genoemde emissiewaarden geldt een meetonzekerheidsfactor $K = 4$ dB

Gegevens over stofemissie

De volgens de „Grondbeginselen voor de controle van de stofemissie (concentratieparameters) van houtbewerkingsmachines“ van de vakcommissie Hout gemeten stofemissiewaarden liggen onder 2 mg/m^3 . Daardoor kan tijdens het aansluiten van de machine op een volgens de voorschriften werkende afzuiging met minimaal 20 m/s luchtsnelheid van een permanente inachtneming van de in de Duitse Bondsrepubliek geldende TRK (richtlijn voor technische concentratie) -grenswaarde voor houtstof uitgegaan worden.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μήκος	mm	990
Φάρδος	mm	680
Ύψος	mm	1010
Δίσκος Ø	μέγιστο mm	250
Ύψος κοπής στις 90°/45°	μέγιστο mm	82 / 55
Ρύθμιση ύψους αβαθμιαία	mm	0 - 82
Ρύθμιση γωνίας αβαθμιαία	0Γ - 45Γ	
Τραπεζί - Μήκος/φάρδος	mm	800 / 680
Ύψος τραπέζιου	mm	850
Στροφές	1/λεπτό	4000
	kg	81

Κινητήρας Μονοφασικό Τριφασικό

Λήψη P_1 kW	2,7	3,6
Απόδοση P_2 kW	2,0	2,9

Κατακτηριστικά θορυβου

Οι εξακριβωμένες τιμές εκπομπής θορυβου στον τοπο εργασίας συμφώνα με το EN 23746 για την της αποδλορης του ηκου σκεπτικως με το EN 31202 (παραχων διορθωσης k3 υπολοχισμενος κατα την προσθηκη A.2 του EN 31204) για την σταθμη πιεσης του ηκου αεργκονται, οταν λαμβανουμε ως βαση τους αναφερομενους στο ISO 7904 προσθηκη A ορους εργασίας.

Σταθμη αποδοσης του ηκου σε dB	
κενη ισοχια $L_{WA} = 91,2$ dB(A)	
Επεξεχασια $L_{WA} = 97,7$ dB(A)	
Σταθμη πιεσης του ηκου στον τοπο αρκασίας σε dB	
κενη ισοχια $L_{pAeq} = 80,6$ dB(A)	
Επεξεχασια $L_{pAeq} = 87,6$ dB(A)	

Στις αναφερομενες τιμες εκπομπης προσθετουμε για την αβεβαιση της μετρησης $K = 4$ dB

Δηλωση για την εκπομπη σκονης

Montage

Montagewerkzeug

- 1 Kreuzschlitz-Schraubendreher
- 1 Gabelschlüssel SW 13
- 1 Hammer 500 g

gehört nicht zum Lieferumfang

- 1 Schlüssel SW 19/SW 30
- 1 Sechskant-Stiftschlüssel SW 5
- 1 Sechskant-Stiftschlüssel SW 6
- 1 Festhaltedorn

gehört zum Lieferumfang

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihre **scheppach Tischkreissäge ts 2500** nicht komplett montiert.

Gestellmontage

Abb. „A“

Die **scheppach Tischkreissäge ts 2500** mit der Tischplatte auf eine ebene, saubere Unterlage stellen.

Zum Schutz der Tischoberfläche eine Decke oder ähnliches auf die Unterlage legen.

Montieren Sie wie folgt:

Schalter-Stecker-Kombination, Schalterkonsole, FüÙe, Verkleidungsblech

Abb. „A1“

Linsenschrauben B 4,2 x 16 für die Schalterbefestigung sind in einem separatem Plastikbeutel.

Montieren Sie zuerst den Schalter auf das Schalterblech mittels

4 Linsenschrauben B 4,2 x 16

Die Einheit gleichzeitig mit dem Fuß an den Rahmen schrauben.

- 4 Linsenflanschkopfschrauben M 8 x 25
- 4 Fächerscheiben 8,2
- 4 Sechskantmutter M 8

Assembly

Assembly tools

- 1 cross head screwdriver
- 1 open-end spanner size 13
- 1 hammer 500 g

not included

- 1 spanner size 19/30
- 1 hexagon allen key size 5
- 1 hexagon allen key size 6
- 1 fixing pin

included

For packaging reasons your **scheppach ts 2500 bench circular saw** is delivered in semi-assembled state.

Assembling the frame

Fig. „A“

Place the **scheppach ts 2500 bench circular saw** with the bench top on a flat, clean surface.

Place a sheet or similar on the surface to protect the bench top.

Assemble as follows:

Switch/plug combination, switch console, feet, trimming panels

Fig. „A1“

Flat round screws B 4.2 x 16 for securing the switch are in a separate plastic pack.

First screw the switch to the switch plate with

4 flat round screws B 4.2 x 16

Screw the unit to the frame together with the foot.

- 4 flat round collar screws M 8 x 25
- 4 serrated edge washers 8.2
- 4 hexagon nuts M 8

Abb./Fig./Σχέδ. „A“

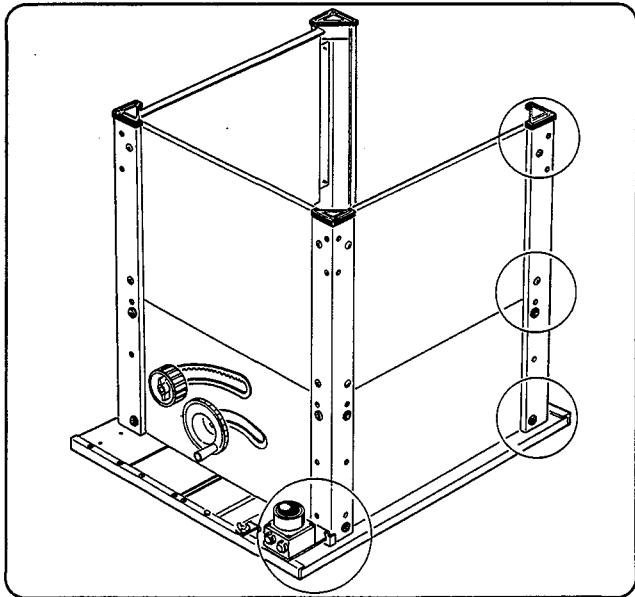
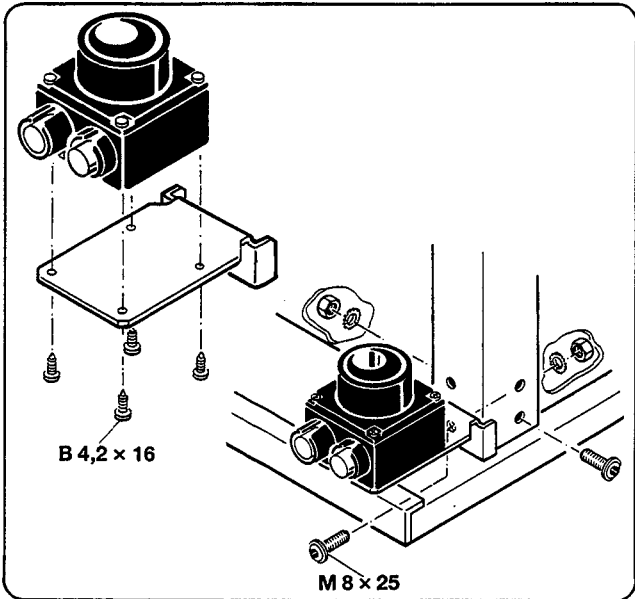


Abb./Fig./Σχέδ. „A1“



Montage**Outils de montage**

1 tournevis cruciforme
1 clé plate no. 13
1 marteau 500 g

ne font pas partie de la livraison

1 clé plate no. 19/no. 30
1 clé mâle 6 pans no. 5
1 clé mâle 6 pans no. 6
1 goujon de maintien
font partie de la livraison

Pour des raisons d'emballage, votre table de scie circulaire schepach ts 2500 ne peut être montée qu'en partie.

**Montage du châssis
Fig. „A”**

Dresser la scie circulaire et la table schepach ts 2500 sur un support propre et régulier.

Pour protéger la surface de la table, étendre une couverture ou un équivalent sur le support.

Procéder au montage comme suit:

boîtier interrupteur/prise, console d'interrupteur, pieds, et habillage de tôle.

Fig. „A1”

Les vis à tête bombée B 4,2 x 16
pour la fixation de l'interrupteur, se trouvent dans un sachet plastique séparé.

Monter d'abord l'interrupteur sur sa tôle support, au moyen de:

4 vis à tête bombée **B 4,2 x 16**

En même temps, visser l'unité et le pied sur le cadre.

4 vis tête bombée à flasque **M 8 x 25**
4 rondelles éventail **8,2**
4 écrous 6 pans **M 8**

Montaggio**Utensili per il montaggio**

1 cacciavite con punta a croce
1 chiave a forcella apertura 13
1 martello 500 g

non fanno parte della dotazione fornita

1 chiave apertura 19/30
1 chiave per viti a esagone incassato apertura 5
1 chiave per viti a esagone incassato apertura 6
1 spina di fermo

fanno parte della dotazione fornita

La sega circolare da tavolo ts 2500 schepach non è completamente montata per ragioni dovute alla tecnica d'imballaggio.

**Montaggio del telaio
Fig. „A”**

Collocare la sega circolare da tavolo ts 2500 schepach con il piano della tavola su un supporto piano e pulito.

Mettere una coperta o un oggetto simile sul supporto per proteggere la superficie del tavolo.

Montare nell'ordine seguente:

combinazione interruttore-spina, mensola dell'interruttore, piedi, lamiera di rivestimento.

Fig. „A1”

Le viti con testa a calotta B 4,2 x 16
per fissare l'interruttore si trovano in un sacchetto di plastica a parte.

Montare dapprima l'interruttore sull'apposito lamierino con

4 viti con testa a calotta **B 4,2 x 16.**

Avvitare contemporaneamente sul telaio il gruppo con il piede con

4 viti con testa a calotta flangiata **M 8 x 25.**
4 rosette elastiche dentate a ventaglio **8,2**
4 dadi esagonali **M 8**

Montage**Montagegereedschap**

1 Kruiskopschroevendraaier
1 Steeksleutel sleutelgrootte 13
1 Hamer 500 gr.

behoort niet tot de levering

1 Sleutel sleutelgrootte 19/30
1 Inbussleutel sleutelgrootte 5
1 Inbussleutel sleutelgrootte 6
1 Vastzetdoorn

behoort tot de levering

Om verpakkingstechnische redenen is uw schepach cirkelzaagbank ts 2500 niet compleet gemonteerd.

**Montage van het onderstel
Fig. „A”**

De schepach cirkelzaagbank ts 2500 met het tafelblad op een vlakke, schone ondergrond zetten.

Ter bescherming van het tafelloppervlak een deken of iets dergelijks op de ondergrond leggen.

Als volgt monteren:

Schakelaar-stekker-combinatie, schakelaarconsole, voeten, plaatwerk.

Fig. „A1”

Lenskopschroeven B 4,2 x 16
voor de bevestiging van de schakelaar zitten in een afzonderlijke plastik zak.

Monteert u eerst de schakelaar op de schakelaarplaat d.m.v.

4 lenskopschroeven **B 4,2 x 16**

De eenheid gelijktijdig met de voet aan het frame schroeven.

4 lenskopffenschroeven **M 8 x 25**
4 waaierveerringen **8,2**
4 zeskantmoeren **M 8**

Μοντάρισμα**Εργαλεία μονταρίσματος**

1 Στραβοκατσάβιδο
1 Γερμανικό κλειδί 13 αριθ
1 Σφυρί 500 γρ.

Δεν συμπεριλαμβάνονται στη παράδοση

1 Κλειδί 19 αριθ/30 αριθ
1 Αλεν 5 αριθ
1 Αλεν 6 αριθ

1 Πύρος αντίστασης

Συμπεριλαμβάνονται στη παράδοση

Λόγω μεταφοράς το schepach Δισκοπρίονο ts 2500 σας δεν είναι κομπλέ μονταρισμένο.

**Μοντάρισμα πλαισίου
Σχέδ. „A”**

Τοποθετείστε το schepach Δισκοπρίονο ts 2500 με το τραπέζι σε μία λεία καθαρή βάση.

Για προστασία της επιφάνειας του τραπεζιού βάλτε μία κουβέρτα ή κάτι παρόμοιο στη βάση.

Μοντάρετε ως εξής:

Διακόπτης-πρίζα, κονσόλα διακόπτη, πόδια, τοιχώματα της βάσης.

Σχέδ. „A1”

Βίδες (στραβοκατσάβιδες) B 4,2 x 16
για το βίδωμα του διακόπτη βρίσκονται σε ξεχωριστή πλαστική σακούλα.

Μοντάρετε κατ' αρχάς τον διακόπτη στη πλάκα του με

4 βίδες (στραβοκατσάβιδες) **B 4,2 x 16**

Βιδώστε με το πόδι στο πλαίσιο

4 Αλενόβιδες **M 8 x 25**

Οι αλενόβιδες **M 8 x 25** για το μοντάρισμα των υπόλοιπων ποδιών βρίσκονται στη μεγάλη πλαστική σακούλα.

4 Ροδέλλες ασφαλείας (οδοντωτές) **8,2**
4 Παξιμάδια **M 8**

Abb./Fig./Σχέδ. „A2”

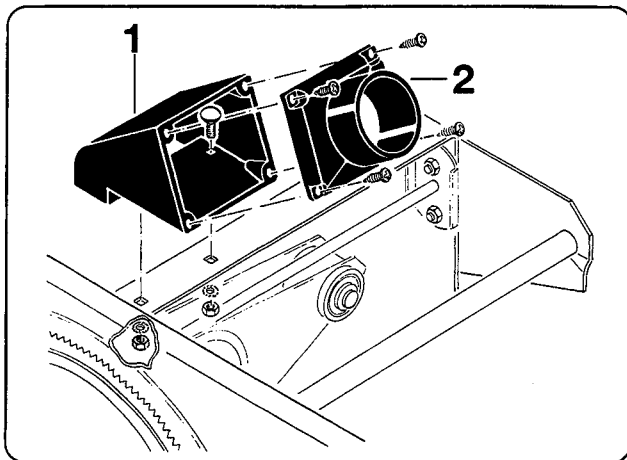


Abb./Fig./Σχέδ. „A3”

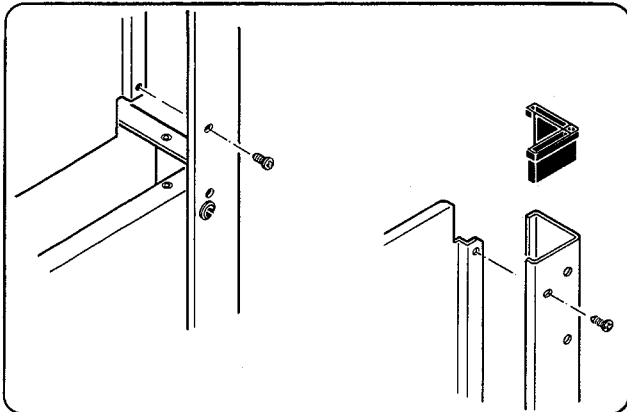


Abb./Fig./Σχέδ. „B”

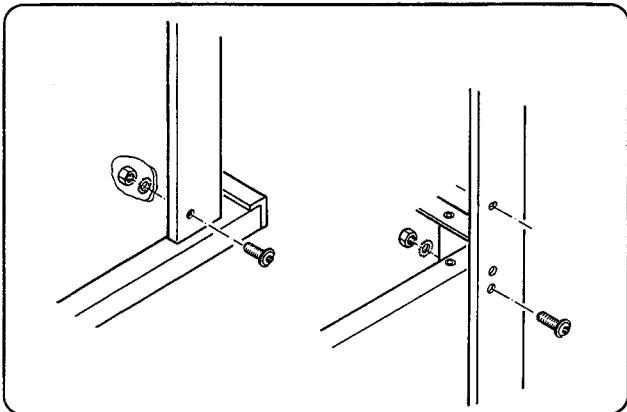
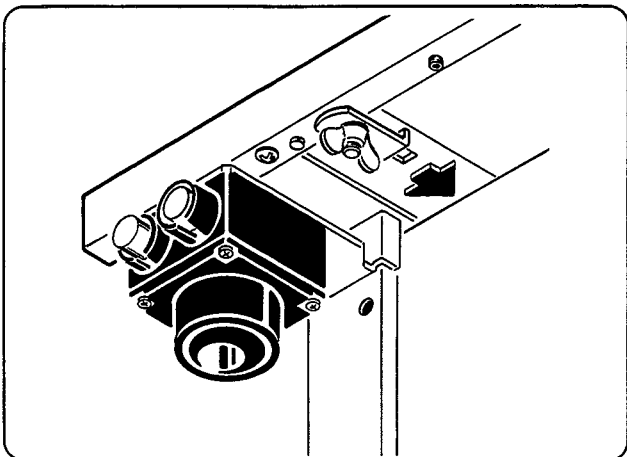


Abb./Fig./Σχέδ. „C”



Auswurf-Absaugstutzen Abb. „A2”

Montieren Sie zuerst den Auswurfstutzen (1) mittels

2 Flachrundsrauben	M 8 × 16
2 Fächerscheiben	A 8,2
2 Sechskanmuttern	M 8

Den Absaugstutzen (2) nur in Verbindung mit der **scheppach Absauganlage HA 26** montieren.

4 Linsenblechschrauben	B 4,2 × 13
------------------------	------------

Ohne **scheppach Absauganlage HA 26** erfolgt der Späneauswurf über den Auswurfstutzen (1).

Zur weiteren Montage die **scheppach Tischkreissäge ts 2500** auf die Füße stellen.

Verkleidungsblech Abb. „A3”

Die Verkleidungsbleche einsetzen (**scheppach** auf die Vorderseite) und mittels je

4 Linsenblechschrauben	B 4,8 × 9,5
------------------------	-------------

mit den Gestellfüßen verschrauben.

Die Fußplatten mit leichten Hammer-schlägen einsetzen.

Gestellfüße Abb. „B”

Die Gestellfüße montieren mittels

je 4 Linsenflanschkopf-schrauben	M 8 × 25
je 4 Fächerscheiben	8,2
je 4 Sechskanmuttern	M 8

Montage Fahrvorrichtung (Sonderzubehör)

Sägeblatt – Spaltkeil Abb. „C + D”

Zur Sägeblattmontage die Tischeinlage aus der Tischplatte wie folgt herausnehmen.

Unter der Tischplatte befindet sich an der Vorder- und Rückseite je ein Klemmwinkel.

- * Flügelmutter am Klemmwinkel ca. 3 Umdrehungen lösen.
- * Klemmwinkel in Pfeilrichtung schieben.
- * Die Tischeinlage mit beiden Händen gleichmäßig von unten nach oben herausdrücken.
- * Den Schutzkastendeckel mit beiden Händen anheben und nach außen klappen.

Ejection – suction connection Fig. „A2”

First fit the ejection connection (1) using

2 flat round screws	M 8 × 16
2 serrated edge washers	A 8.2
2 hexagon nuts	M 8

Fit the suction connection (2) only in conjunction with the **scheppach suction system HA 26**.

4 flat round self-tapping screws	B 4.2 × 13
----------------------------------	------------

Without the **scheppach suction system HA 26**, chips are ejected via the ejection connection (1).

For the remaining assembly work stand the **scheppach ts 2500 bench circular saw** on its feet.

Trimming panel Fig. „A3”

Fit the trimming panels and screw them to the frame feet with

4 flat round self-tapping screws	4.8 × 9.5
----------------------------------	-----------

for each panel.

Fit the plastic foot plates, tapping lightly with the hammer.

Frame feet Fig. „B”

Mount the frame feet with

4 flat round collar screws M 8 × 25	for each foot
4 serrated edge washers 8.2	for each foot
4 hexagon nuts M 8	for each foot

Mounting of traversing gear (special accessories)

Saw blade – splitting wedge Fig. „C + D”

To fit the saw blade, remove the bench insert from the bench top as follows:

Underneath the bench top at the front and back are clamping brackets.

- * Loosen the wing nut on the clamping bracket by about 3 turns.
- * Push the clamping bracket in the direction of the arrow.
- * Remove out the bench insert, pushing evenly with both hands from the bottom upwards.
- * Lift the cover of the protective casing with both hands and fold away.

F**I****NL****GR****Manchons d'aspiration-éjection
Fig. „A2”**

Monter tout d'abord les manchons d'éjection (1) à l'aide de:

2 vis tête bombée à collet	M 8 x 16
2 rondelles éventail	A 8,2
2 écrous 6 pans	M 8

Monter la manchon d'aspiration (2), seulement en liaison avec le dispositif d'aspiration **scheppach HA 26**.

4 vis à tête bombée	B 4,2 x 13
---------------------	-------------------

En cas d'absence de dispositif d'aspiration **scheppach HA 26**, la déjection des copeaux se fait par le biais du manchon d'éjection (1).

Pour effectuer les montages qui sont encore à faire, mettre la table de scie circulaire scheppach ts 2500 sur les pieds.

**Habillage de tôle
Fig. „A3”**

Mettre les tôles en place, et fixer chacune d'elles sur les pieds de châssis à l'aide de:

4 vis à tête à tête bombée	B 4,8 x 9,5
----------------------------	--------------------

Placer les embouts plastiques des pieds en frappant légèrement au marteau.

**Pieds de châssis
Fig. „B”**

Monter les pieds à l'aide de:

4 vis tête bombée à flasque	M 8 x 25
4 rondelles éventail	8,2
4 écrous 6 pans	M 8

pour chacun des pieds.

**Dispositif de montage roulant
(accessoire)****Lame de scie – Coin de séparation
Fig. „C + D”**

Pour le montage de la lame, faire sortir l'armature de table comme l'indique la figure.

Une équerre de fixation se trouve à la partie avant et une à la partie arrière, sous le banc de table.

- * Déserrer l'écrou à ailettes de 3 tours environ.
- * Pousser l'équerre de fixation comme l'indique la flèche.
- * Sortir l'armature de table en poussant avec les deux mains à pression égale, du bas vers le haut.
- * Relever le couvercle du caisson de protection avec les deux mains, et le rabattre vers l'extérieur.

**Espulsione - Tranchetto d'aspirazione
Fig. „A2”**

Montare dapprima il tranchetto d'espulsione (1) con:

2 viti con testa a calotta piatta	M 8 x 16
2 rosette elastiche dentate e ventaglio	A 8,2
2 dadi esagonali	M 8

Montare il tranchetto d'aspirazione (2) solo insieme all'aspiratore **HA 26 scheppach**.

4 viti per lamiera con testa a calotta	B 4,2 x 13
--	-------------------

Senza aspiratore **HA 26 scheppach** l'espulsione dei trucioli avviene attraverso il tranchetto d'espulsione (1).

Per le ulteriori operazioni di montaggio appoggiare la sega circolare da tavolo ts 2500 scheppach sui suoi piedi.

**Lamiera di rivestimento
Fig. „A3”**

Montare le lamiera di rivestimento e avvitare ai piedi del telaio, usando per ciascuna lamiera:

4 viti per lamiera con testa a calotta	B 4,8 x 9,5
--	--------------------

Applicare le coperture in plastica dei piedi con leggeri colpi di martello.

**Piedi del telaio
Fig. „B”**

Montare i piedi del telaio usando per ciascun piede:

4 viti con testa a calotta flangiata	M 8 x 25
4 rosette elastiche dentate a ventaglio	8,2
4 dadi esagonali	M 8

**Montaggio del dispositivo di marica
(accessorio speciale)****Lama della sega – cuneo
Fig. „C + D”**

Per montare la lama della sega estrarre l'intercapedine dal piano della tavola nel modo seguente.

Sotto la tavola si trova sia sul lato anteriore che su quello posteriore un pezzo angolare di serraggio.

- * Allentare di circa 3 giri il dado ad alette sul pezzo angolare di serraggio.
- * Spingere il pezzo angolare di serraggio nel senso della freccia.
- * Spingere con le due mani in modo uniforme dal basso verso l'alto l'intercapedine della tavola.
- * Sollevare con le due mani il coperchio della cassetta di protezione e ribaltarla verso l'esterno.

**Afvoer – afzuigtussenstuk
Fig. „A2”**

Monteer u eerst het uitwerptussenstuk (1) d.m.v.

2 platbolkopbouten	M 8 x 16
2 waaerveerringen	A 8,2
2 zeskantmoeren	M 8

Het afzuigtussenstuk (2) alleen in verbinding met de **scheppach afzuighulpstuk HA 26** monteren.

4 zelftappende lenskopschroeven	B 4,2 x 13
---------------------------------	-------------------

Zonder **scheppach afzuighulpstuk HA 26** geschiedt de spaanafvoer via het uitwerptussenstuk (1).

Voor verdere montage de scheppach cirkelzaagbank ts 2500 op de voeten zetten.

**Bekledingsplaat
Fig. „A3”**

De bekleidingsplaten inzetten en d.m.v. elk 4 zelftappende lenskopschroeven

	B 4,8 x 9,5
--	--------------------

aan de voeten van het onderstel vastschroeven.

De plastik voetplaten met lichte hamerslagen inzetten.

**Voeten voor het onderstel
Fig. „B”**

De voeten voor het onderstel monteren d.m.v.

elk 4 lenskopflensschroeven	M 8 x 25
elk 4 waaerveerringen	8,2
elk 4 zeskantmoeren	M 8

**Montage onderstel
(extratoebehoren)****Zaagblad – splijtwig
Fig. „C + D”**

Voor de montage van het zaagblad het inlegstuk van de tafel als volgt uit het tafelblad halen.

Onder het tafelblad bevindt zich aan de voor- en achterkant elk een klemhoek.

- * Vleugelmoer aan de klemhoek ca. 3 omdraaiingen losdraaien.
- * Klemhoek in richting van de pijl schuiven.
- * Het inlegstuk van de tafel met beide handen gelijkmatig van onder naar boven eruit drukken.
- * Het deksel van de beschermingskast met beide handen omhoog tillen en naar buiten klappen.

**Εξαγωγή – Στόμιο απορρόφησης
Σχέδ. „A2”**

Μοντάρετε πρώτα το στόμιο εξαγωγής (1) με

2 βίδες με στρογγυλή κεφαλή	M 8 x 16
2 ροδέλλες ασφαλείας (οδοντωτές)	A 8,2
2 εξάγωνα παξιμάδια	M 8

Το στόμιο του απορροφητήρα (2) μοντάρεται μόνο για την ένωση του απορροφητήρα **scheppach HA 26**.

4 βίδες (στραβοκατσάβιδες)	B 4,2 x 13
----------------------------	-------------------

Χωρίς απορροφητήρα **scheppach HA 26** βγαίνουν τα πριονίδια από το στόμιο εξαγωγής (1).

Για το υπόλοιπο μοντάρισμα τοποθετείστε το δισκοπρίονο ts 2500 στα πόδια του.

**Τοιχώματα βάσης
Σχέδ. „A3”**

Τοποθετείστε τα τοιχώματα της βάσης και βιδώστε καθένα με

4 βίδες (στραβοκατσάβιδες)	B 4,8 x 9,5
----------------------------	--------------------

με τα πόδια πλαισίου.

Τοποθετείστε τις πλαστικές πατούσες χτυπώντας ελαφρά με το σφυρί.

**Πόδια πλαισίου
Σχέδ. „B”**

Μοντάρετε τα πόδια πλαισίου με

4 Αλενόβιδες	M 8 x 25
4 Ροδέλλες ασφαλείας (οδοντωτές)	8,2
4 Παξιμάδια εξάγωνα	M 8

**Μοντάζ εξάρτημα μετακίνησης
(εξτρά αξεσουάρ)****Δίσκος – Διαχωριστήρας
Σχέδ. „C + D”**

Για το μοντάρισμα του δίσκου αφαιρέστε το ένθετο του τραπέζιου του δισκοπρίονου από το τραπέζι ως εξής:

Κάτω από το τραπέζι υπάρχουν στο μπροστινό και πίσω μέρος δύο γωνίες για σφιξίμο.

- * Λύστε τη πεταλούδα στη γωνία περίπου 3 βόλτες.
- * Σπρώξτε τη γωνία προς τη κατεύθυνση του βέλους.
- * Πιέστε το ένθετο τραπέζιου με τα δύο χέρια ομοιόμορφα από κάτω προς τα πάνω, προς τα έξω.
- * Σηκώστε το καπάκι του προστατευτικού κιβώτιου με τα δύο χέρια και σπρώξτε το προς τα έξω.

Abb./Fig./Σχέδ. „D”

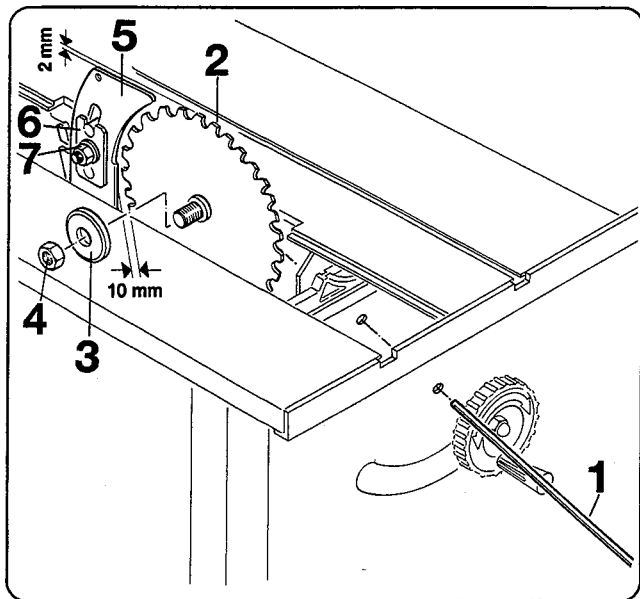


Abb. „D”

- 1 Festhaltedorn
 - 2 Sägeblatt
 - 3 Spannflansch
 - 4 Sechskantmutter M 20 links
 - 5 Spaltkeil
 - 6 Klemmplatte
 - 7 Sechskantmutter M 12
- * Den Motor über das Handrad ganz nach oben drehen.
 - * Den Festhaltedorn (1) durch die Vorderwand schräg nach oben in die Sägeblattwelle einstecken.
 - * Zum Lösen oder Festziehen der Sechskantmutter M 20 mit dem Festhaltedorn die Sägewelle gegenhalten. Das Sägeblatt (2) mittels Klemmscheibe (3) und Sechskantmutter M 20 (4) sichern.
 - * Den Spaltkeil (5) einsetzen und über Klemmplatte (6) mit Sechskantmutter (7) und Scheibe festklemmen.

Fig. „D”

- 1 fixing pin
 - 2 saw blade
 - 3 clamping flange
 - 4 hexagon nut M 20 left
 - 5 splitting wedge
 - 6 clamping plate
 - 7 hexagon nut M 12
- * Turn the motor right to the top with the handwheel.
 - * Insert the fixing pin (1) through the front panel into the saw blade shaft, pushing it with an upward slant.
 - * Counter the saw shaft with the fixing pin to loosen or tighten the hexagon nut M 20. Secure the saw blade (2) with the clamping washer (3) and hexagon nut M 20 (4).
 - * Fit the splitting wedge (5) and tighten with the clamping plate (6), hexagon nut (7) and washer.

Abb./Fig./Σχέδ. „D1”

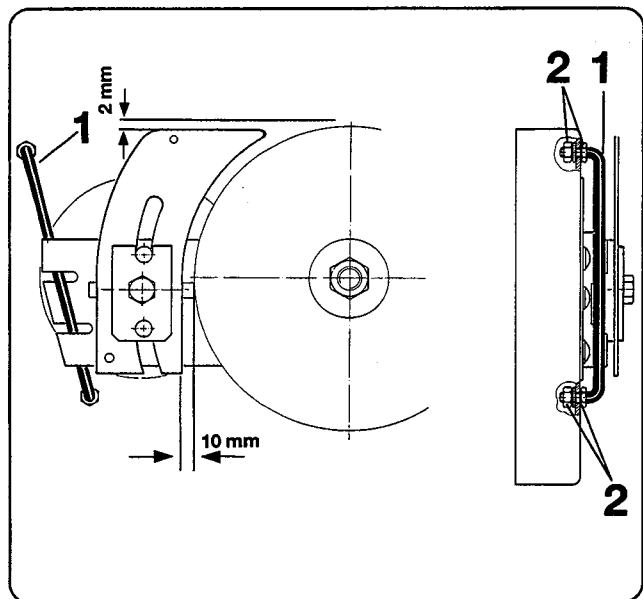


Abb. „D1”

- !** Der Abstand zwischen Sägeblatt und Spaltkeil darf höchstens 10 mm betragen. Nach jedem Sägeblattwechsel überprüfen und nötigenfalls neu einstellen. Die Spaltkeilspitze darf nie tiefer als die Zahngrundhöhe des obersten Sägezahnes eingestellt sein. Eine Einstellung auf max. 2 mm unter der obersten Sägezahnspitze ist am besten geeignet.

Fig. „D1”

- !** The gap between the saw blade and the splitting wedge must not be more than 10 mm. Check and readjust it if necessary after each saw blade change. The tip of the splitting wedge must never be set lower than the floor of the top saw tooth. A setting of max. 2 mm below the crest of the top saw tooth is ideal.

Der Spaltkeil ist eine wichtige Schutzrichtung, die das Werkstück führt und das Schließen der Schnittfuge hinter dem Sägeblatt und das Rückschlagen des Werkstückes verhindert. Achten Sie auf die Spaltkeildicke – siehe eingeschlagene Zahlen am Spaltkeil. Der Spaltkeil darf nicht dünner sein als das Sägeblatt und nicht dicker als dessen Schnittfugenbreite.

The splitting wedge is an important safety feature. The workpiece is fed through the splitting wedge, which prevents the cut from closing behind the saw blade and also prevents the workpiece from kicking back.

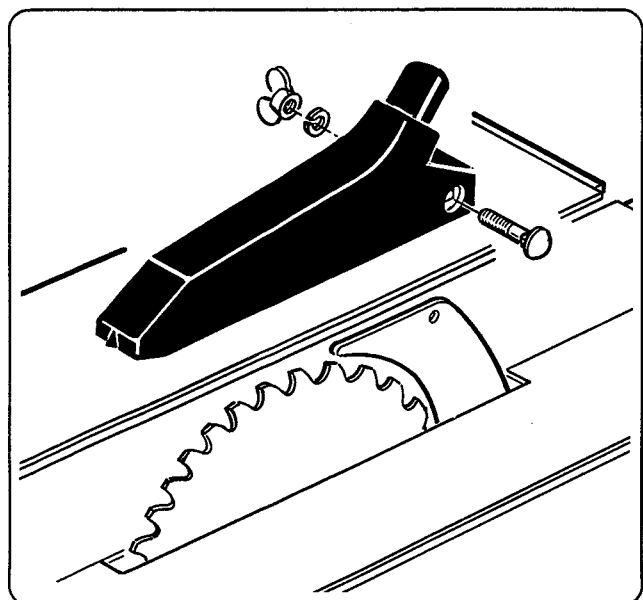
Der Spaltkeil muß mit dem Sägeblatt fluchten.

The splitting wedge must be flush in line with the saw blade.

Gegebenenfalls eine Feineinstellung vornehmen. Die Feineinstellung erfolgt über die Sechskantmuttern M 8 – SW 13 (2) oben und unten am Führungsbügel (1). **Schutzkastendeckel schließen und Tischeinlage wieder einsetzen.**

Make a fine adjustment if necessary. Fine adjustment is made using hexagon nuts M 8 – size 13 (2) at the top and bottom of the guide bar (1). **Close the cover of the protective casing and replace the bench insert.**

Abb./Fig./Σχέδ. „E”



Abdeckhaube

Abb. „E”

- Abdeckhaube an Halterungsblatt montieren.
- 1 Flachrundschraube M 6 x 35
 - 1 Federring A 6
 - 1 Handgriff M 6

Cowl

Fig. „E”

- Mount the cowl.
- 1 flat round screw M 6 x 35
 - 1 spring washer A 6
 - 1 wing nut M 6

Wichtig:
! Die Abdeckhaube muß bei jedem Arbeitsgang waagrecht über dem Sägeblatt stehen!

Important:
! The cowl must lie horizontally above the splitting wedge during all working procedures!

Fig. „D”

- 1 Goujon de maintien
- 2 Lame de scie
- 3 Flasque de serrage
- 4 Ecrou 6 pans M 20 à gauche
- 5 Coin de séparation
- 6 Plaquette de serrage
- 7 Ecou 6 pans M 12

* A l'aide de la manivelle, relever complètement le moteur.

* Introduire le goujon de maintien (1) dans l'axe de lame, au travers du panneau avant.

* Pour bloquer/débloquer l'écrou M 20, maintenir l'axe de la lame au moyen du goujon de maintien. Assurer la lame (2) par la rondelle de serrage (3) et l'écrou 6 pans (4) M 20.

* Mettre le coin de séparation (5) en place et fixer à l'aide de la plaquette (6) avec la rondelle et l'écrou (7).

Fig. „D1”

 La distance lame/séparateur ne doit pas dépasser 10 mm.

Contrôler après chaque échange de lame et rattraper éventuellement. La partie supérieure du coin de séparation ne doit jamais se trouver en dessous de la hauteur de référence de la dent en position extrême „haut”. Le réglage le mieux adapté est à 2 mm max. en dessous de la pointe de dent supérieure.

Le coin séparateur est un dispositif de protection important, qui guide la pièce et empêche que la saignée ne se referme derrière la lame, ce qui évite un retour de pièce. Veiller à l'épaisseur du séparateur – voir les chiffres qui sont imprimés dessus. Celui-ci doit avoir une épaisseur comprise entre la largeur de la lame, et la largeur de l'entaille (largeur sur dents).

Le coin de séparation doit être dans l'alignement de la lame.

Faire un réglage fin, si nécessaire. Ce réglage se fait au moyen des écrous M 8 – no. 13 (2), se trouvant en haut et en bas de la poignée de guidage (1).

Refermer le couvercle du boîtier de protection et remettre l'armature de table en place.

Carter de protection

Fig. „E”

Monter le carter de protection.

- | | |
|----------------------------|-----------------|
| 1 vis tête bombée à collet | M 6 x 35 |
| 1 rondelle | A 6 |
| 1 écrou à oreilles | M 6 |

Important:


 Lors de chaque travail, le carter de protection doit se trouver horizontalement au dessus de la lame!

Fig. „D”

- 1 spina di fermo
- 2 lama della sega
- 5 flangia di serraggio
- 4 dado esagonale M 20 sinistra
- 5 cuneo
- 6 piastra di fissaggio
- 7 dado esagonale M 12


* Ruotare il motore completamente verso l'alto con il volantino.

* Infilare obliquamente verso l'alto la spina di fermo (1) nell'albero della lama della sega attraverso la parete anteriore.

* Per allentare o stringere il dado esagonale M 20, spingere l'albero della sega contro la spina di fermo. Fissare la lama della sega (2) con la rondella di serraggio (3) e il dado esagonale M 20 (4).

* Inserire il cuneo (5) e per mezzo della piastra di fissaggio (6) bloccarlo con il dado esagonale (7) e con una rondella.

Fig. „D1”

 La distanza tra la lama della sega e il cuneo non deve superare 10 mm. Controllare questa misura, e se necessario eseguire una nuova regolazione, dopo ogni cambio della lama. La punta del cuneo non deve mai essere più bassa della base del dente più alto della lama. La regolazione più adatta si ha con la punta del cuneo posta al massimo a 2 mm sotto la punta del dente più alto della lama.

Il cuneo di divisione è un importante dispositivo di protezione che accompagna il pezzo da lavorare e evita la chiusura del giunto di taglio dietro alla lama della sega e il contraccolpo del pezzo. Fare attenzione allo spessore del cuneo di divisione – leggere i dati riportati sul cuneo di divisione. Il cuneo di divisione non deve essere più sottile della lama della sega e non più largo del giunto di taglio.

Il cuneo deve essere allineato alla lama della sega.

Eventualmente eseguire una regolazione di precisione con i dadi esagonali M 8 – chiave di apertura 13 (2) in alto e in basso sulla staffa di guida (1).

Chiudere il coperchio della cassetta di protezione e riappare l'intercapedine della tavola.

Cofano protettivo

Fig. „E”

Montare il cofano protettivo.

- | | |
|-----------------------------------|-----------------|
| 1 vite con testa a calotta piatta | M 6 x 35 |
| 1 rondella | A 6 |
| 1 dado ad alette | M 6 |

Importante:


 Durante tutte le lavorazioni il cofano protettivo deve trovarsi orizzontalmente sopra la lama della sega.

Fig. „D”

- 1 vastzetdoorn
- 2 zaagblad
- 3 spanflens
- 4 zeskantmoer M 20 links
- 5 splijtwig
- 6 klemplaat
- 7 zeskantmoer M 12

* De motor via het handwiel helemaal naar boven draaien.

* De vastzetdoorn (1) door de voorwand schuin naar boven in de as van het zaagblad steken.

* Voor het losdraaien of vastzetten van de zeskantmoer M 20 de zaagas met de vastzetdoorn tegenhouden. Het zaagblad (2) d.m.v. klemmschijf (3) en zeskantmoer M 20 (4) borgen.

* De splijtwig (5) inzetten en op klemplaat (6) met zeskantmoer (7) en schijf vastklemmen.

Fig. „D1”

 De afstand tussen zaagblad en splijtwig mag hoogstens 10 mm bedragen. Na elke wisseling van het zaagblad controleren en indien nodig opnieuw instellen. De punt van de splijtwig mag nooit lager dan de tandvoethoogte van de bovenste zaagtand ingesteld zijn. Een instelling op max. 2 mm onder de punt van de bovenste zaagtand is het meest geschikt.

Het spouwmes is een belangrijke veiligheidsbescherming, die het werkstuk geleid en het sluiten van de zaagsnede achter het zaagblad verhindert. Let u op de dikte van het spouwmes (zie ingestempelde getallen). Het spouwmes mag niet dunner dan het zaagblad zijn en niet dikker dan de breedte van de zaagsnede.

De splijtwig moet met het zaagblad in één lijn staan.

Eventueel een fijne instelling verrichten. De fijne instelling geschiedt via de zeskantmoeren M 8 – sleutelgrootte 13 (2) boven en onder aan de geleidingsbeugel (1).

Deksel van de beschermingskast sluiten en inlegstuk van de tafel weer inzetten.


Afdekkap

Fig. „E”

De afdekkap monteren.

- | | |
|------------------|-----------------|
| 1 platbolkopbout | M 6 x 35 |
| 1 schijf | A 6 |
| 1 vleugelmoer | M 6 |

Belangrijk:

 De afdekkap moet bij elke arbeidsgang horizontaal boven het zaagblad staan!

Σχέδ. „D”

- 1 Πύρος συγκράτησης
- 2 Δίσκος Ø 250
- 3 Φλάντζα σφιξέως
- 4 Εξάγωνο παξιμάδι M 20 αριστερό
- 5 Διαχωριστήρας
- 6 Πλάκα για σφιξιμο
- 7 Εξάγωνο παξιμάδι M 12


* Γυρίστε τον κινητήρα με τη βοήθεια του περιστρεφόμενου χερουλιού τελείως προς τα πάνω.

* Σπρώξτε το πύρο συγκράτησης (1) από το μπροστινό τοίχωμα προς τα πάνω στον άξονα του δίσκου.

* Λύνοντας ή σφίγγοντας το εξάγωνο παξιμάδι M 20 κρατάτε αντίσταση στον άξονα του δίσκου. Ασφαλίστε το δίσκο (2) με τη φλάντζα σφιξέως (3) και το εξάγωνο παξιμάδι M 12 (4).

* Τοποθετείστε τον διαχωριστήρα (5) και σφίξτε τον με τη πλάκα που σφίγγει (6) με εξάγωνο παξιμάδι (7) και ροδέλλα.

Σχέδ. „D1”

 Η απόσταση μεταξύ δίσκου και διαχωριστήρα πρέπει να είναι η μέγιστη 10 mm. Μετά από κάθε αλλαγή δίσκου ελέγξτε και ρυθμίστε από την αρχή αν είναι ανάγκη. Η μύτη του διαχωριστήρα δεν πρέπει να είναι χαμηλότερη από τη βάση του πάνω δοντιού. Η ρύθμιση η μέγιστη 2 mm κάτω από τη πάνω μύτη δοντιού είναι καταλληλότερη.

Ο διαχωριστήρας είναι ένα βασικό προστατευτικό εξάρτημα που οδηγεί το ξύλο, το κλείσιμο της εγκοπής και εμποδίζει την επιστροφή του ξύλου. Προσέξτε το πάχος του διαχωριστήρα. Ο διαχωριστήρας δεν πρέπει να είναι πιο λεπτός από τον δίσκο και όχι πιο χοντρός από το φάρδος κοπής του.

Ο διαχωριστήρας πρέπει να είναι στην ίδια ευθεία με το δίσκο.

Αν όχι πραγματοποιείτε μια ακριβέστερη ρύθμιση. Η ακριβέστερη ρύθμιση γίνεται με τα εξάγωνα παξιμάδια M 8 – κλειδί 13 αρ (2) πάνω και κάτω από το πύρο (1).

Κλείστε το καπάκι του προστατευτικού κιβώτιου και τοποθετήστε το ένθετο του τραπέζιου ξανά.

Προστατευτικό κάλυμμα

Σχέδ. „E”

- Μοντάρετε το προστατευτικό κάλυμμα στον διαχωριστήρα με
- | | |
|----------------------------|-----------------|
| 1 Βίδα με στρογγυλό κεφάλι | M 6 x 35 |
| 1 Ροδέλλα | A 6 |
| 1 Πεταλούδες | M 6 |

Βασικό:


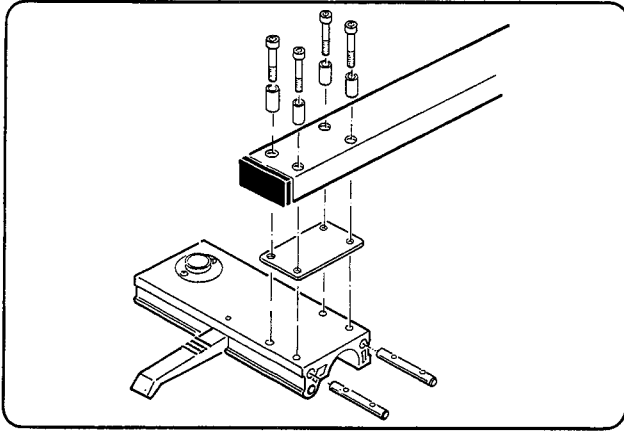
 Το προστατευτικό κάλυμμα πρέπει για κάθε εργασία να βρίσκεται οριζόντια πάνω από το δίσκο!

Abb./Fig./Σχέδ. „F”



Längsanschlag

Abb. „F”

Anschlagrohr, Zwischenplatte und Führungsschlitten zusammenschrauben. Die beiden Gewindebolzen hierzu in den Führungsschlitten einstecken.

- 4 Zwischenbuchsen
- 4 Zylinderschrauben M 6 × 40

Longitudinal fence

Fig. „F”

Bolt together the stop tube, intermediate plate and guide slide. To do this, insert the two threaded bolts into the guide slide.

- 4 spacers
- 4 cheese-head screws M 6 × 40

Abb./Fig./Σχέδ. „G”

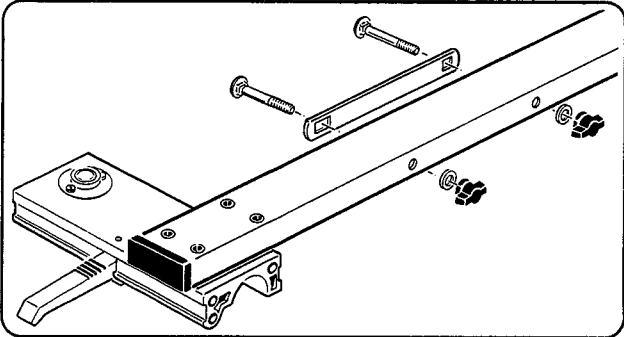


Abb. „G”

Das Zwischenblech an das Anschlagrohr anschrauben. **Nicht anziehen**

- 2 Zylinderschrauben M 6 × 75
- 2 Scheiben 6
- 2 Flügelmuttern M 6

Fig. „G”

Bolt the intermediate plate onto the stop tube. **Do not tighten**

- 2 cheese-head screws M 6 × 75
- 2 washers 6
- 2 wing nuts M 6

Abb./Fig./Σχέδ. „H”

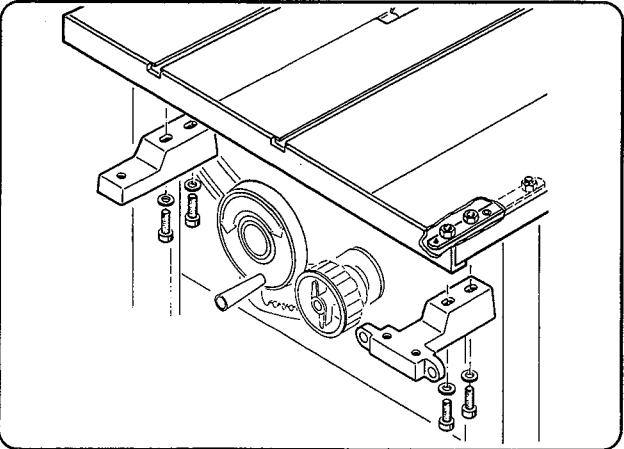


Abb. „H”

Die Gewindeplatten sind in der Tischplatte montiert.

- Zwei Träger unten an die Tischplatte anschrauben.
- je 2 Zylinderschrauben M 8 × 20
- je 2 Scheiben Ø 8

Die Zylinderschrauben vorerst nur von Hand eindrehen, nicht anziehen.

Fig. „H”

The threaded plates are mounted in the bench top.

- Bolt the two supports to the underside of the bench top.
- 2 cheese-head screws M 8 × 20 each
- 2 washers Ø 8 each

Tighten the cheese-head screws hand-tight only for the time being.

Abb./Fig./Σχέδ. „J”

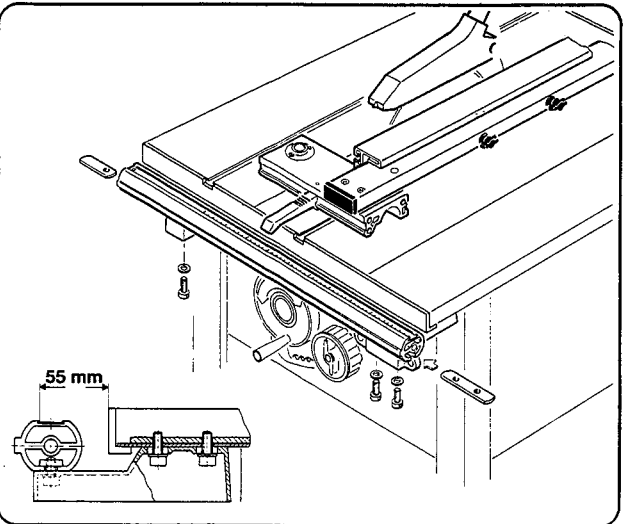


Abb. „J”

- * Die Gewindeeisen in das Führungsrohr einschieben und auf die beiden Träger schrauben.
- 3 Zylinderschrauben M 8 × 16
- 3 Scheiben Ø 8
- * Die Zylinderschrauben M 8 × 16 leicht anziehen.
- * Führungsrohr parallel zur Tischplatte einstellen – **Kontrollmaß = 55 mm**
- * Das Führungsrohr muß mit der linken Tischseite exakt abschließen.
- * Die Zylinderschrauben M 8 × 16, M 8 × 20 anziehen.
- * Den Exzenterhebel am Führungsschlitten nach oben ziehen (öffnen) und den Führungsschlitten von oben auf das Führungsrohr aufsetzen.

Fig. „J”

- * Slot the threaded sections into the guide tube and bolt to the two supports.
- 3 cheese-head screws M 8 × 16
- 3 washers Ø 8
- * Lightly tighten the cheese-head screws M 8 × 16.
- * Adjust the guide tube to be parallel to the bench top – **checking dimension = 55 mm.**
- * The guide tube must end exactly flush with the left-hand edge of the bench top.
- * Tighten cheese-head screws M 8 × 16, M 8 × 20.
- * Pull up (open) the eccentric lever on the guide slide and fit the guide slide onto the guide tube from above.

Butée longitudinale**Fig. „F”**

Visser ensemble le profilé de butée, la plaquette intermédiaire, et le coulisseau de guidage. Emboîter les deux goujons filetés sur le coulisseau.

4 entretoises
4 vis tête cylindrique **M 6 x 40**

Fig. „G”

Monter la languette sur le profil de butée, sans serrer.

2 vis tête cylindrique **M 6 x 75**
2 rondelles **6**
2 écrous à oreilles **M 6**

Fig. „H”

Les plaquettes filetées sont montées dans le tablier.

Visser deux supports sous la table.
Pour chaque:

2 vis tête cylindrique **M 8 x 20**
2 rondelles **Ø 8**

Serrer d'abord les vis à la main, sans les bloquer.

Fig. „J”

* Faire glisser en place les deux taquets filetés sur le profil de guidage et visser sur les supports.

3 vis têtes cylindriques **M 8 x 16**
3 rondelles **Ø 8**

* **Légèrement serrer les vis cylindriques M 8 x 16.**

* Positionner le profil de guidage parallèlement à la table. **Mesure contrôle = 55 mm**

* **Le profil doit exactement affleurer avec l'alignement du bord gauche de la table.**

* Serrer les vis à têtes cylindriques M 8 x 16, M 8 x 20.

* Relever le levier à excentrique du chariot de guidage (ouvrir), et asseoir le chariot de guidage sur le rail de guidage.

Arresto longitudinale**Fig. „F”**

Avvitare insieme il tubo d'arresto, la piastra intermedia e il carrello di guida. A tale scopo infilare i due bulloni filettati nel carrello di guida.

4 bussole intermedie
4 viti a testa cilindrica **M 6 x 40**

Fig. „G”

Avvitare la lamiera intermedia al tubo d'arresto.

Non stringere.

2 viti a testa cilindrica **M 6 x 75**
2 rondelle **6**
2 dadi ad alette **M 6**

Fig. „H”

Le piastre filettate sono montate nel piano della tavola.

Avvitare due supporti sul lato inferiore della tavola.

2 viti a testa cilindrica **M 8 x 20**
2 rondelle **Ø 8**

In un primo tempo avvitare a mano le viti a testa cilindrica senza stringere.

Fig. „J”

* Infilare i pezzi di ferro filettati nella guida tubolare e avvitarli sui due supporti.

3 viti a testa cilindrica **M 8 x 16**
3 rondelle **Ø 8**

* **Stringere leggermente le viti a testa cilindrica M 8 x 16.**

* Registrare la guida tubolare parallelamente al piano della tavola – **misura di controllo = 55 mm.**

* **La guida tubolare deve combaciare esattamente con il lato sinistro della tavola.**

* Stringere le viti a testa cilindrica M 8 x 16, M 8 x 20.

* Tirare verso l'alto (cioè aprire) le leve ad eccentrico sul carrello di guida e appoggiarlo dall'alto sulla guida tubolare.

Langsaanslag**Fig. „F”**

Aanslagbalk, tussenplaatje en geleidwagenten aan elkaar schroeven. De beide schroefdraadpennen hiervoor in de geleidwagen steken.

4 tussenbussen
4 cilinderbouten **M 6 x 40**

Fig. „G”

Het tussenplaatje aan de aanslagbalk schroeven.

niet vastdraaien

2 cilinderbouten **M 6 x 75**
2 schijven **6**
2 vleugelmoeren **M 6**

Fig. „H”

De schroefdraadplaten zijn in het tafelblad gemonteerd.

Twee steunen onder aan het tafelblad vastschroeven.

elk 2 cilinderbouten **M 8 x 20**
elk 2 schijven **Ø 8**

De cilinderbouten eerst alleen met de hand indraaien, niet vastdraaien.

Fig. „J”

* De schroefdraadjizers in de geleidingsbuis schuiven en op de beide steunen schroeven.

3 cilinderbouten **M 8 x 16**
3 schijven **Ø 8**

* **De cilinderbouten M 8 x 16 een beetje vastdraaien.**

* Geleidingsbuis parallel met het tafelblad instellen
– **controlemaat = 55 mm**

* **De geleidingsbuis moet precies met de linker tafelkant afsluiten.**

* De cilinderbouten M 8 x 16, M 8 x 20 vastdraaien.

* De excenterhevel aan de geleidwagen naar boven trekken (openen) en de geleidwagen van boven op de geleidingsbuis zetten.

Οδηγός**Σχέδ. „F”**

Βιδώστε το παράλληλο οδηγό με την ενδιάμεση πλάκα και τη γλυστέρα. Τοποθετείστε τα σωληνάρια με τις τρύπες στη γλυστέρα.

4 Κοντοί πύροι
4 Αλενόβιδες **M 6 x 40**

Σχέδ. „G”

Βιδώστε την ενδιάμεση λάμα με το παράλληλο οδηγό.

Μή σφίξετε

2 Βίδες με στρογγυλό κεφάλι **M 6 x 75**
2 Ροδέλλες **6**
2 Πεταλούδες **M 6**

Σχέδ. „H”

Οι λάμες με βόλτες είναι μονταρισμένες στο τραπέζι.

Βιδώστε δύο μπράτσα κάτω από το τραπέζι καθένα με

2 Αλενόβιδες **M 8 x 20**
2 Ροδέλλες **Ø 8**

Βιδώστε τις αλενόβιδες στην αρχή με το χέρι, μη τις σφίξετε.

Σχέδ. „J”

* Σπρώξτε τις λάμες που έχουν παξιμάδι στο παράλληλο οδηγό και βιδώστε τις στα δύο μπράτσα

3 Αλενόβιδες **M 8 x 16**
3 Ροδέλλες **Ø 8**

* **Σφίξτε τις αλενόβιδες M 8 x 16 ελαφρά.**

* Ρυθμίστε τη γλυστέρα παράλληλα προς το τραπέζι – μέτρο ελέγχου = **55 mm**

* **Ο παράλληλος οδηγός πρέπει να τελειώνει ακριβώς με το αριστερό μέρος του τραπεζιού.**

* Σφίξτε τις αλενόβιδες M 8 x 16, M 8 x 20.

* Τραβήξτε το μοχλό στη γλυστέρα προς τα πάνω (άνοιγμα) και τοποθετείστε τη γλυστέρα από πάνω στο παράλληλο οδηγό.

Abb./Fig./Σχέδ. „K”

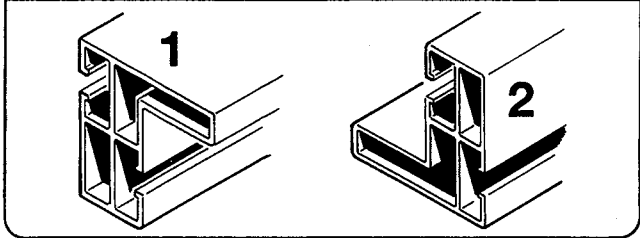
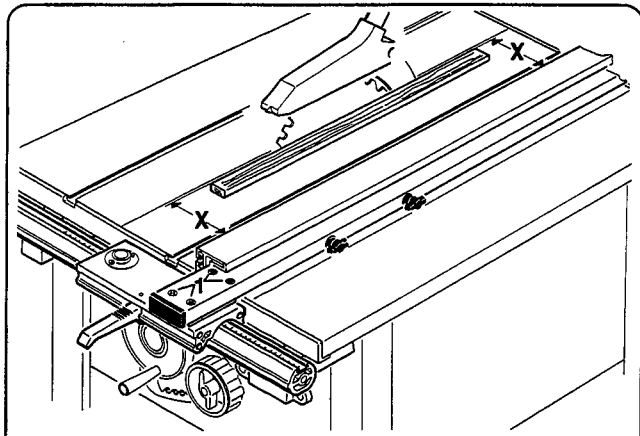


Abb./Fig./Σχέδ. „K1”

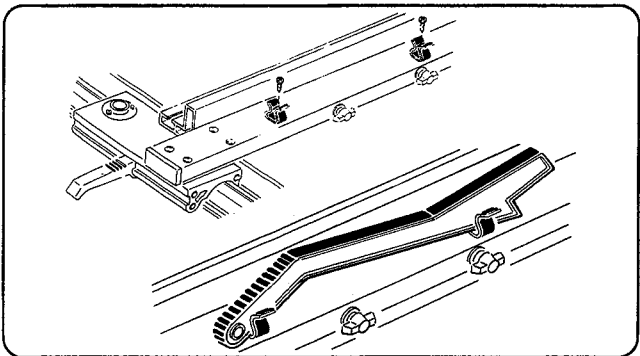


Abb./Fig./Σχέδ. „L”

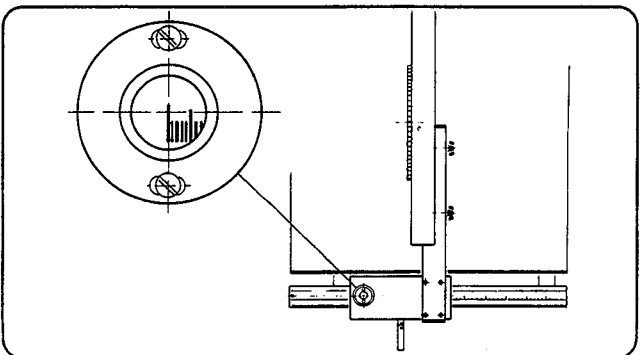
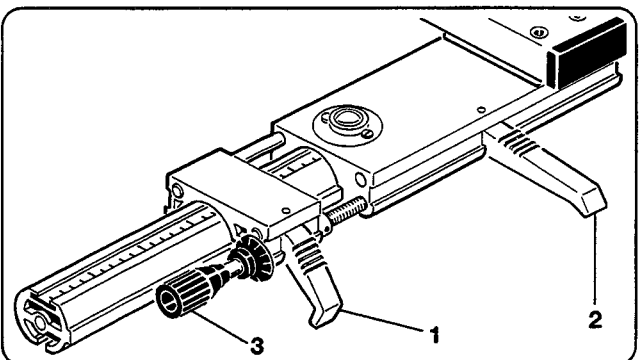


Abb./Fig./Σχέδ. „L1”



Längsanschlag-Einstellung
Abb. „K”

Zur genauen Justierung des Längsanschlages zum Sägeblatt die vier Zylinderschrauben (1) lösen und den Führungsschlitten ca. 100 mm vom Sägeblatt entfernt klemmen. Eine gerade ca. 600 mm lange Leiste am Sägeblatt anlegen und durch mehrfaches Messen (X) und Nachstellen den Anschlag auf Parallelität bringen. Die Zylinderschrauben (1) wieder fest anziehen.

Wichtig!

Bei Schnittbreiten unter 120 mm unbedingt mit Schiebestock arbeiten.

Anschlagschiene

Stellung 1 =
für Arbeiten mit hoher Anlagefläche.

Die angezeigte Schnittbreite der Anzeigeskala stimmt mit der tatsächlichen Schnittbreite überein.

Stellung 2 =
für Arbeiten mit niedriger Anlagefläche.

Die tatsächliche Schnittbreite differiert gegenüber der Anzeigeskala um minus 32 mm.

Beispiel:
tatsächliche Schnittbreite 68 mm
Anzeigeskala 100 mm

Schiebestockbefestigung
Abb. „K1”

2 Halteklammern auf dem Längsanschlag befestigen.

je 1 Linsenschraube **B 4,2 x 9,5**

Den Schiebestock in die Halteklammern einstecken.

Ableselupe justieren
Abb. „L”

Die Anschlagschiene an das Sägeblatt anstellen und den Exzenterhebel klemmen. Die Schrauben der Ableselupe lösen und den Teilstrich genau über den Nullstrich der Skala stellen.

Schrauben anziehen.

Montage Feineinstellung
(Sonderzubehör)
Abb. „L1”

Die Feineinstellung erfolgt über die Verstellspindel (3) bei arretiertem Exzenterhebel (1) und geöffnetem Exzenterhebel (2).

Adjusting the longitudinal fence
Fig. „K”

To accurately adjust the longitudinal fence to the saw blade, **loosen the four cheese-head screws (1)** and clamp the guide slide in a position about 100 mm from the saw blade. Place a straightedge, about 600 mm long, against the saw blade and adjust the fence until it is parallel, by repeatedly measuring (X) and readjusting. Tighten the cheese-head screws (1) once more.

Important!

For cutting widths under 120 mm, always use a push stick.

Stop rail

Position 1 =
for working on raised surfaces.

The cutting width indicated on the scale matches the actual cutting width.

Position 2 =
for working on low surfaces.

The actual cutting width differs from the scale reading by minus 32 mm.

Example:
Actual cutting width 68 mm
Scale reads 100 mm

Attaching the push stick
Fig. „K1”

Mount 2 holding clamps on the longitudinal fence.

1 flat round screw **B 4.2 x 9.5** each

Insert the push stick into the holding clamps.

Adjusting the reading glass
Fig. „L”

Position the stop fence against the saw blade and tighten the eccentric lever. Loosen the screws on the reading glass and set the **division mark** exactly over the **zero mark** on the scale.

Tighten the screws.

Mounting of precision adjustment
(special accessories)
Fig. „L1”

Precision adjustment is carried out by means of the adjustment spindle (3) with the cam lever locked (1) and cam lever unlocked (2).

Réglage de butée longitudinale Fig. „K”

Pour faire l'ajustement précis de la butée longitudinale par rapport à la lame, **debloquer les quatre vis cylindriques (1)**, et bloquer le coulisseau de guidage à environ **100 mm** de la lame. Placer un taseau droit d'environ **600 mm** contre la lame, et en faisant plusieurs mesures de **(X)** et en corrigeant la position de la butée, régler le parallélisme. Rebloquer ensuite les vis à tête cylindrique **(1)**.

Important!

pour les largeurs de coupe inférieures à 120 mm, utiliser impérativement une baguette d'amenée.

Rail de butée

Position 1 =
pour travaux avec une surface d'appui haute.

La largeur de coupe indiquée sur l'échelle correspond à la valeur effective.

Position 2 =

pour travaux avec une surface d'appui mince.

La valeur effective de la coupe est en 32 mm inférieure à la valeur de l'échelle graduée.

Exemple:
Valeur effective de la coupe 68 mm
valeur affichée 100 mm

Fixation de baguette de poussée Fig. „K1”

Monter deux agrafes de fixation sur la butée longitudinale.

Pour chacune:
1 vis tête bombée **B 4,2 x 9,5**

Encastrer la baguette dans les agrafes de fixation.

Ajustage de la loupe de lecture Fig. „L”

Amener la butée longitudinale au contact de la lame et bloquer le levier d'excentrique. Débloquer les vis du verre de lecture et positionner le **trait de graduation** exactement au-dessus du **trait zéro** de l'échelle.

Bloquer les vis.

Ajustement de précision du montage (Accessoire) Fig. „L1”

L'ajustement de précision s'opère au moyen de la tige de réglage **(3)** avec levier de réglage bloqué **(1)** et livier de réglage ouvert **(2)**.

Regolazione dell'arresto longitudinale Fig. „K”

Per regolare con precisione l'arresto longitudinale rispetto alla lama della sega, **allentare le quattro viti a testa cilindrica (1)** e bloccare il carrello di guida a circa **100 mm** dalla lama della sega. Appoggiare un'asta diritta lunga circa **600 mm** alla lama della sega e con ripetute misurazione **(X)** e registrazioni portare l'arresto in parallelo. Stringere nuovamente a fondo le viti a testa cilindrica **(1)**.

Importante!

Con larghezza di taglio inferiore a 120 mm lavorare assolutamente con bastone di spinta.

Riga d'arresto

Posizione 1 =
per lavori con elevata superficie d'appoggio

La larghezza di taglio indicata sulla scala corrisponde a quella effettiva.

Posizione 2 =

per lavori con superficie d'appoggio ridotta

La larghezza di taglio effettiva è di 32 mm minore di quella indicata sulla scala.

Esempio:
larghezza di taglio effettiva 68 mm
indicazione sulla scala 100 mm

Fissaggio del bastone di spinta Fig. „K1”

Fissare due fermagli di sostegno all'arresto longitudinale usando per ciascun fermaglio:

1 vite con testa a calotta **B 4,2 x 9,5**

Infilare il bastone di spinta nei fermagli di sostegno.

Regolare la lente per lettura Fig. „L”

Appoggiare la riga d'arresto sulla lama della sega e bloccare le leve ad eccentrico. Allentare le viti della lente per lettura e portare la **linea di graduazione** esattamente sopra la **linea zero** della scala.

Stringere le viti.

Montaggio del dispositivo di regolazione di precisione (accessorio speciale) Fig. „L1”

La regolazione di precisione avviene per mezzo della vite di regolazione **(3)** con la leva eccentrica arrestata **(1)** ed aperta **(2)**.

Instelling van de langsaanslag Fig. „K”

Voor het precies afstellen van de langsaanslag t.o.v. het zaagblad de **vier cilinderbouten (1) losdraaien** en de geleidwagen ca. **100 mm** van het zaagblad af vastklemmen. Een rechte ca. **600 mm** lange lijst tegen het zaagblad aan leggen en door meermaals meten **(X)** en weer instellen de aanslag parallel met het zaagblad brengen. De cilinderbouten **(1)** weer vast aandraaien.

Belangrijk!

Bij een zaagbreedte van minder dan 120 mm altijd met schuifstok werken.

Aanslaglineaal

Positie 1 =
voor het werken met hoge aanlegvlakken.

De aangegeven zaagbreedte op de afleesschaal stemt met de werkelijke zaagbreedte overeen.

Positie 2 =

voor het werken met lage aanlegvlakken.

De werkelijke zaagbreedte verschilt t.o.v. de afleesschaal om min 32 mm.

Voorbeeld:
werkelijke zaagbreedte 68 mm
afleesschaal 100 mm

Bevestiging van de schuifstok Fig. „K1”

2 houderklemmen op de langsaanslag bevestigen.

elk 1 lenskopschroef **B 4,2 x 9,5**

De schuifstok in de houderklemmen steken.

Afleesloop instellen Fig. „L”

De aanslaglineaal tegen het zaagblad aan zetten en de excenterhevel vastklemmen. De schroeven van de afleesloop losdraaien en de **maatstreep** precies boven de **nulstreep** van de schaal zetten.

Schroeven vastdraaien.

Montage nauwkerige instelling (extratoebehoren) Fig. „L1”

De nauwkeurige instelling gebeurt via de regelspil **(3)**, bij stilstaande exentriek **(1)** en geopende exentriek **(2)**.

Ρύθμιση οδηγού Σχέδ. „K”

Για την ακριβή ρύθμιση του οδηγού προς το δίσκο, λύστε τις **4 αλενοβίδες (1)** και σφίξτε τη γλυσίδα σε απόσταση περίπου **100 mm** από το δίσκο. Τοποθετείστε μια μακρύτερα σανίδα δίπλα στο δίσκο και φέρτε το παράλληλο οδηγό μετρώντας **(X)** και ρυθμίζοντας μερικές φορές παράλληλα με το δίσκο. Σφίξτε τις αλενοβίδες **(1)** ξανά καλά.

Βασικό!

Όταν κόβετε φάρδητα κάτω από 120 mm χρησιμοποιείτε οπωσδήποτε τη βοηθητική ράβδο.

Παράλληλος οδηγός

Θέση 1 =
για εργασίες με υψηλή επιφάνεια επαφής (ψηλά στο ύψος ξύλα)
Το φάρδος κοπής που δείχνει η κλίμακα ισοδυναμεί με το πραγματικό φάρδος κοπής.

Θέση 2 =
για εργασίες με χαμηλή επιφάνεια επαφής.

Το πραγματικό φάρδος κοπής διαφέρει από αυτό που δείχνει η κλίμακα κατά 32 mm μείον.

Παράδειγμα:
Πραγματικό φάρδος κοπής 68 mm
Κλίμακα 100 mm

Στερέωση βοηθητικής ράβδου Σχέδ. „K1”

Σφίξτε 2 γαντζάκια στο παράλληλο οδηγό καθένα με

1 Βίδα **B 4,2 x 9,5**

Τοποθετείστε τη βοηθητική ράβδο στα γαντζάκια.

Ρύθμιση μεγεθυντικού φακού Σχέδ. „L”

Τοποθετείστε το παράλληλο οδηγό δίπλα στο δίσκο και σφίξτε το μοχλό. Λύστε τις βίδες του μεγεθυντικού φακού και ρυθμίστε τη γραμμή ακριβώς πάνω από τη **γραμμή μηδέν της κλίμακας**.

Σφίξτε τις βίδες.

Μοντάζ λεπτή ρύθμιση (εξτρά αξεσουάρ) Σχέδ. „L1”

Η λεπτή ρύθμιση πραγματοποιείται με τον κύριο ρυθμιστή **(3)** όταν είναι ασφαλισμένος ο μοχλός **(1)** και ελεύθερος ο μοχλός **(2)**.

Abb./Fig./Σχέδ. „M”

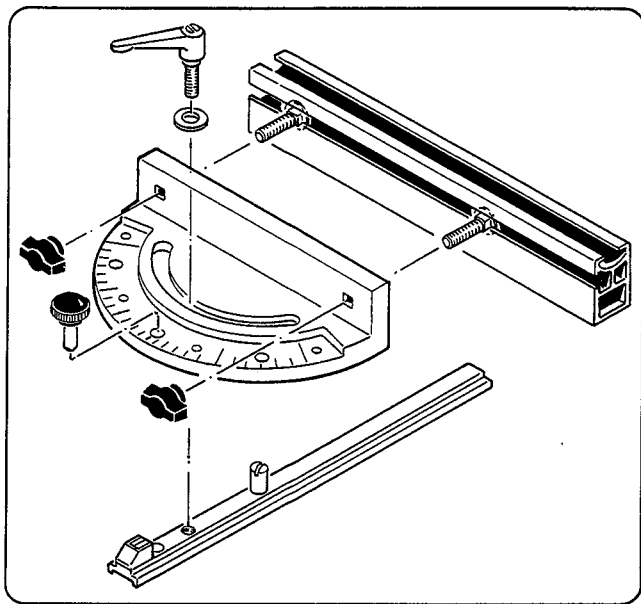


Abb./Fig./Σχέδ. „M1”

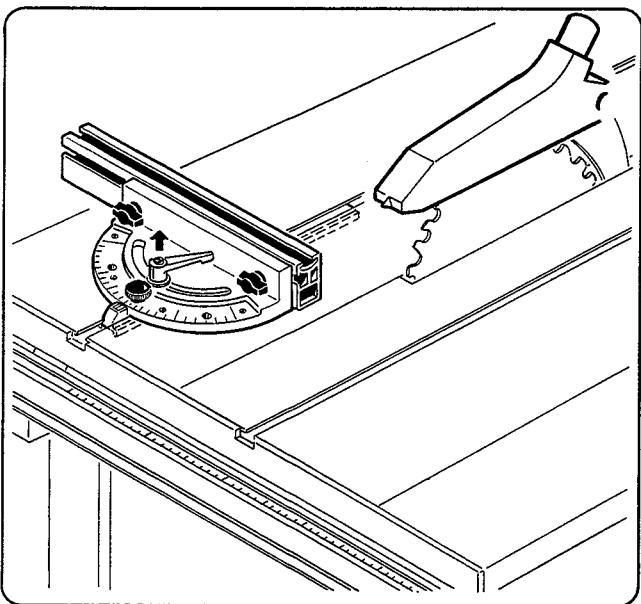
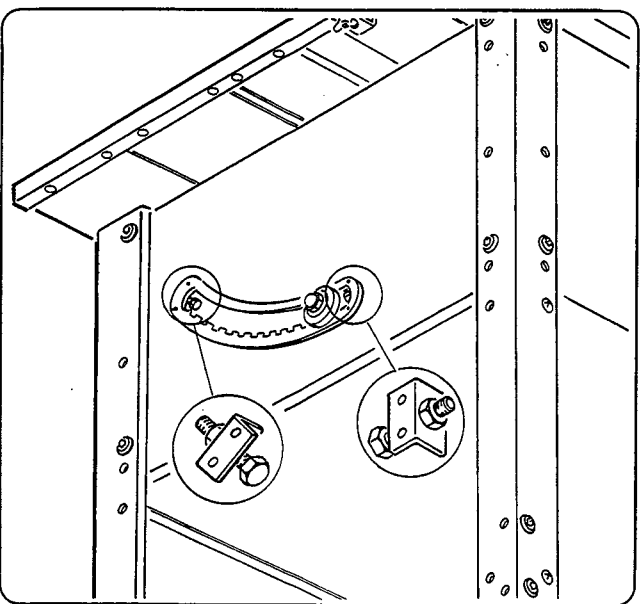


Abb./Fig./Σχέδ. „M2”



SONDERZUBEHÖR, soweit es eingesetzt wird, muß in nachstehender Reihenfolge vor der Tischverlängerung montiert werden.

1. Tischverbreiterung
2. Konsole der Tischverlängerung
3. Sägeblattschutz – Absaugvorrichtung
4. Tischverlängerung
5. Schiebesechlitzen

SONDERZUBEHÖR, das bei Ihnen nicht eingesetzt wird, bei der Montagefolge überspringen.

Querschneidlehre

Abb. „M”

Die Querschneidlehre zusammenschrauben

2 Flachrundsrauben	M 6 x 25
2 Flügelmuttern	M 6
1 Scheibe	A 6,4
1 Klemmhebel	M 6 x 20
1 Steckbolzen	

Abb. „M1”

Die Querschneidlehre entsprechend Ihrer Arbeit in den Führungsnut links oder rechts vom Sägeblatt einsetzen. Den montierten Klemmhebel in Pfeilrichtung ziehen und nach hinten schwenken.

Die Querschneidlehre mittels Steckbolzen auf Null Grad fixieren.

Der Null-Strich der Skala muß mit dem Skalenzeiger übereinstimmen, ansonsten die 4 Kreuzschlitzschrauben der Skala lösen und die Skala entsprechend verschieben.

Zum Arbeiten die Anschlagsschiene so nahe wie möglich an das Sägeblatt heranführen.

Aufstellen und justieren

⚠ Achten Sie darauf, daß Ihre **scheppach Tischkreissäge ts 2500** gerade und standsicher aufgestellt ist. Eventuelle Bodenunebenheiten ausgleichen.

90°/45° Sägeblatt-Feineinstellung

Abb. „M2”

* Vor Inbetriebnahme die 90°/45° Sägeblatt-Stellung prüfen und nötigenfalls eine Feineinstellung vornehmen.

* An der Tischkreissägen-Rückwand sind auf der Verstellsegment-Innen-seite zwei Sechskantschrauben zur Feineinstellung.

* Die Kontermutter nach jeder Feineinstellung wieder kräftig anziehen.

* Zur exakten Winkelbestimmung unbedingt Probeschnitt durchführen.

If **SPECIAL ACCESSORIES** are used, they must be mounted in the following order before the bench extension.

1. Bench extension – broadening
2. Bench extension bracket (basic equipment)
3. Saw blade protection – suction attachment
4. Bench extension – length (basic equipment)
5. Slide

Skip **SPECIAL ACCESSORIES**, if not installed, when observing the order of mounting.

Cross cut gauge

Fig. „M”

Screw together the cross cut gauge.

2 flat round screws	M 6 x 25
2 wing nuts	M 6
1 washer	A 6,4
1 clamping lever	M 6 x 20
1 knob pin	

Fig. „M1”

Depending on your preference, insert the cross cut gauge into the guide groove either on the left or right of the saw blade. Pull the mounted clamping lever in the direction of the arrow and swing to the rear.

Lock the cross cut gauge at zero degrees with the knob pin.

The zero mark on the scale must be in line with the scale pointer. If it is not, loosen the four cross head screws on the scale and adjust accordingly.

When working, bring the stop rail as close up to the saw blade as possible.

Setting up and adjusting

⚠ Make sure your **scheppach ts 2500 bench circular saw** is standing horizontally and is steady. Compensate any unevenness on the floor.

90°/45° Saw blade – fine adjustment

Fig. „M2”

* Before starting up, check the 90°/45° saw blade position, and if necessary, carry out the fine adjustment.

* There are two hexagon screws for fine adjustment, on the adjustment segment, which is located on the back wall of the circular-saw bench.

* After each fine adjustment, tighten the check nuts firmly.

* To exactly determine the angle, ALWAYS carry out a test cut.

LES ACCESSOIRES, suivant les besoins, devront être montés devant la rallonge de la table dans l'ordre chronologique suivant:

1. Rallonge d'élargissement de la table
2. Console de la rallonge de table (équipement de base)
3. Protection de la lame de scie – Dispositif aspirant
4. Rallonge de la table (équipement de base)
5. Chariots coulissants

Pour les ACCESSOIRES qui ne vous sont pas nécessaires, sautez la partie correspondante dans les indications de montage.

Gabarit de coupe transversale Fig. „M”

Réaliser l'assemblage du gabarit

2 vis tête bombée à collet	M 6 x 25
2 écrous à oreilles	M 6
1 rondelle	A 6,4
1 levier de blocage	M 6 x 20

Fig. „M1”

En fonction du travail à effectuer, positionner le gabarit à droite ou à gauche de la lame, dans la mortaise de guidage (rainure). Le levier de blocage étant monté, tirer celui-ci suivant la flèche, et l'amener vers l'arrière.

Fixer le gabarit sur zéro degré à l'aide du doigt de fixation.

Le trait zéro de l'échelle doit correspondre avec le plot indicateur de cette dernière, sinon, débloquent les quatre vis cruciformes du cadran et déplacer celui-ci comme il convient.

Pour effectuer un travail, amener le rail de butée le plus près possible de la lame.

Dressage et ajustement

⚠ Veiller à ce que votre table de scie circulaire **scheppach ts 2500** ait une assise plane et stable. Compenser les inégalités éventuelles du sol.

Réglage de précision lame de la scie 90°/45°

Fig. „M2”

- * Avant la mise en service, vérifier la position 90°/45° de la lame de la scie. Si nécessaire: procéder à un réglage de précision.
- * Au dos de la scie circulaire à table de menuisier, sur la face intérieure du segment de réglage, se trouvent deux vis hexagonales pour le réglage de précision.
- * Resserrer solidement les contre-écrous après chaque réglage de précision.
- * Pour fixer exactement l'angle, effectuer obligatoirement une coupe d'essai.

Se impiegati, gli **ACCESSORI SPECIALI** devono essere montati nella seguente successione prima della prolunga del tavolo:

1. Estensione del tavolo
2. Quadro di comando della prolunga del tavolo
3. Schermatura della lama – Aspiratore
4. Prolunga del tavolo
5. Carrelli scorrevoli

Gli **ACCESSORI SPECIALI** che non vengono impiegati, non devono essere tenuti in considerazione durante la sequenza di montaggio.

Calibro trasversale Fig. „M”

Avvitare insieme le parti del calibro trasversale:

2 viti con testa a calotta piatta	M 6 x 25
2 dadi ad alette	M 6
1 rondella	A 6,4
1 leva di fissaggio	M 6 x 20
1 perno d'innesto	

Fig. „M1”

Inserire il calibro trasversale nella scanalatura di guida a sinistra o a destra della lama della sega a seconda del lavoro. Tirare la leva di fissaggio montata nel senso della freccia e ruotarla all'indietro.

Fissare il calibro trasversale a zero gradi con il perno d'innesto.

La linea zero della scala deve coincidere con l'indicatore della scala; in caso contrario allentare le 4 viti con intaglio a croce della scala e spostare la scala in misura corrispondente.

Per lavorare, avvicinare la riga d'arresto il più possibile alla lama della sega.

Montaggio e regolazione

⚠ Accertarsi che la sega circolare da tavolo **ts 2500 scheppach** sia montata dritta e stabile. Compensare le eventuali irregolarità del terreno.

Aggiustaggio di precisione della lama della sega a 90°/45°

Fig. „M2”

- * Prima di mettere in funzione la macchina controllate che la posizione della lama della sega sia di 90°/45°. All'occorrenza effettuare un aggiustaggio di precisione.
- * Sul retro della sega circolare, sulla parte interna del segmento di regolazione, si trovano due viti a testa esagonale che servono per l'aggiustaggio di precisione.
- * Dopo ogni aggiustaggio di precisione stringere di nuovo con forza i dadi di bloccaggio.
- * Per determinare esattamente l'aggiustaggio angolare è assolutamente necessario eseguire un taglio di prova.

EXTRATOEBEHOREN, voor zover het gebruikt wordt, dient in de hierna volgende voor het tafolverlengstuk te worden gemonteerd.

1. Tafelverbreiding
2. Console van tafolverlengstuk
3. Beveiliging zaagblad – afzuig-inrichting
4. Tafolverlengstuk
5. Schuifslie

EXTRATOEBEHOREN dat u niet went te gebruiken, bij het monteren gewoon overslaan.

Mal voor het dwarszagen Fig. „M”

De mal voor het dwarszagen in elkaar schroeven

2 platbolkopbouten	M 6 x 25
2 vleugelmoeren	M 6
1 schijf	A 6,4
1 klemhevel	M 6 x 20
1 steekpen	

Fig. „M1”

De mal voor het dwarszagen overeenkomstig uw werkzaamheid links of rechts van het zaagblad in de geleidingsgleuf zetten. De gemonteerde klemhevel in de richting van de pijl trekken en naar achteren draaien.

De mal voor het dwarszagen d.m.v. de steekpen op nul graden fixeren.

De nulstreep van de schaal moet met de schaalaflezer overeenstemmen, anders de 4 kruiskopschroeven van de schaal losdraaien en de schaal overeenkomstig verschuiven.

Voor het werken de aanslaglineaal zo dicht mogelijk naar het zaagblad brengen.

Instellen en justeren

⚠ Let u er op dat uw **scheppach** cirkelzaagbank recht en standvast geplaatst is. Eventuele oneffenheden in de bodem opheffen.

90°/45° nauwkeurige instelling van het zaagblad

Fig. „M2”

- * Voor het in bedrijf stellen de 90°/45° nauwkeurige instelling van het zaagblad controleren en indien nodig een nauwkeurige instelling verrichten.
- * Aan de achterwand van de tafelickeelzaag bevinden zich aan de binnenkant van het verstel-segment twee zeskantbouten voor de nauwkeurige instelling.
- * De contramoeren na elke nauwkeurige instelling weer stevig vastdraaien.
- * Voor het exact bepalen van de hoek moet beslist proef gezaagd worden.

ΕΞΤΡΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ, εφ' όσον τοποθετούνται, πρέπει να ακολουθήσετε την εξής σειρά στο μοντάρισμα προτού βιδώσετε την επιμήκυνση τραπεζιού.

1. Επέκταση τραπεζιού στο φάρδος
2. Κονσόλα για την επιμήκυνση τραπεζιού
3. Προστατευτικό καλυμμα δίσκου. Στόμιο απορρόφησης
4. Επιμήκυνση τραπεζιού
5. Γωνιάστρα γλυσιέρα

Εξτρα αξεσουάρ, που δέν τοποθετείται αγνοείστε το στην σειρά μονταρίσματος.

Γωνιάστρα Σχέδ. „M”

Βιδώστε τη γωνιάστρα ως εξής

2 βίδες με στρογγυλή κεφαλή	M 6 x 25
2 πεταλούδες	M 6
1 ροδέλλα	A 6,4
1 μοχλός	M 6 x 20
1 πύρος	

Σχέδ. „M1”

Τοποθετείστε τη γωνιάστρα ανάλογα με την εργασία στο αυλάκι αριστερά ή δεξιά από το δίσκο. Τραβήξτε το μοχλό στη κατεύθυνση του βέλους και σπρώξτε τον προς τα πίσω.

Φιξάρετε τη γωνιάστρα με το πύρο στις 0 μοίρες.

Η γραμμή μηδέν της κλίμακας πρέπει να συμφωνεί με το δείκτη της κλίμακας, αν όχι λύστε τις 4 βίδες της κλίμακας και γυρίστε τη κλίμακα ανάλογα.

Όταν δουλεύετε σπρώξτε τον παράλληλο οδηγό όσο το δυνατόν πιο κοντά στο δίσκο.

Τοποθέτηση και ρύθμιση

⚠ Προσέξτε το δισκοπρίονό σας **scheppach ts 2500** να είναι σταθερό ίσιο και σίγουρο. Ανωμαλίες στο έδαφος πρέπει να διορθωθούν.

Λεπτή ρύθμιση δίσκου στις 90 μοίρες/45 μοίρες

Σχέδ. „M2”

- * Πριν τη λειτουργία ελέγξτε τη θέση του δίσκου στις 90°/45° μοίρες και κάνετε εν ανάγκη τη λεπτή ρύθμιση.
- * Στη πλάτη του δισκοπρίονου βρίσκονται στην εσωτερική πλευρά των τόξων ρύθμισης 2 εξάγωνα βίδες για τη λεπτή ρύθμιση.
- * Μετά από κάθε λεπτή ρύθμιση σφίξτε τα κόντρα παξιμάδια δυνατά.
- * Για το ακριβώς κόψιμο γωνίας πρέπει να γίνει οπωσδήποτε δοκιμαστικό κόψιμο.

Abb./Fig./Σχέδ. „N”

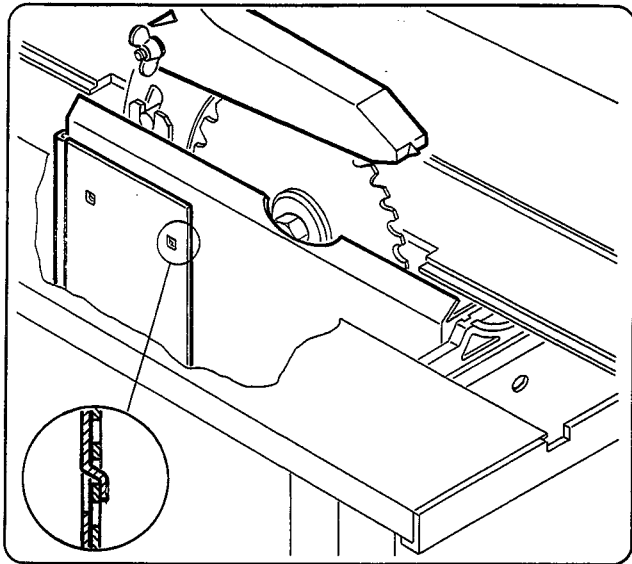


Abb./Fig./Σχέδ. „O”

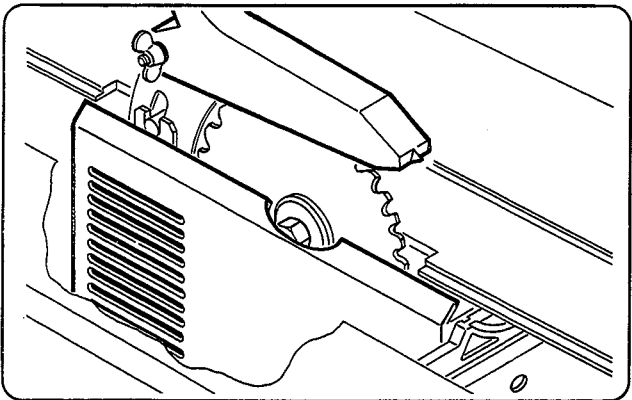


Abb./Fig./Σχέδ. „P”

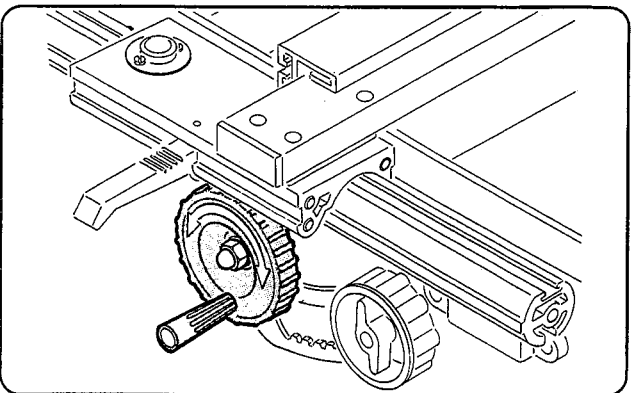
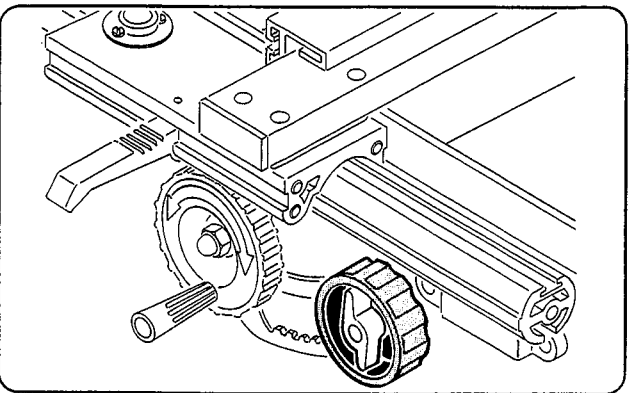


Abb./Fig./Σχέδ. „Q”



Inbetriebnahme

⚠ **Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise.**

Sämtliche Schutz- und Hilfseinrichtungen müssen montiert sein.

Nach Anschluß am Netz ist Ihre **scheppach Tischkreissäge ts 2500** betriebsbereit.

Arbeiten mit Absauganlage Abb. „N”

Die **scheppach Absauganlage HA 26** in Verbindung mit Ihrer **scheppach Tischkreissäge ts 2500** ermöglicht nahezu staubfreies arbeiten.

Die Luftschlitze im Schutzkastendeckel müssen dabei abgedeckt sein. Dazu das Abdeckblech im dritten Schlitz von oben einhängen.

Arbeiten ohne Absauganlage

Abb. „O”

Bei Sägearbeiten ohne **scheppach Absauganlage HA 26** muß das Abdeckblech vom Schutzkastendeckel abgenommen werden, sodaß die Luftschlitze frei sind.

Bei abgedeckten Luftschlitzen können im Sägeschutzkasten beim Arbeiten Luftwirbel entstehen, welche die Sägespäne zum Teil nach oben werfen.

Sägeblatt-Höhenverstellung

Abb. „P”

* Die stufenlose Sägeblatt-Höhenverstellung im Bereich von **Null bis max. 82 mm** erfolgt über das Handrad.

* Die Höhenverstellung darf nur bei **ausgeschaltetem Motor und Stillstand des Sägeblattes** erfolgen.

Sägeblatt-Winkelverstellung

Abb. „Q”

* Die stufenlose Sägeblatt-Winkelverstellung im Bereich von **90° bis max. 45°** erfolgt über das Verstellrad.

* Die Flügelmutter im Verstellrad lösen, gewünschte Gradeinstellung wählen und die Flügelmutter wieder anziehen.

* Die Winkelverstellung darf nur bei **ausgeschaltetem Motor und Stillstand des Sägeblattes** erfolgen.

Putting into operation

⚠ **Read the safety notes before putting into operation.**

All protection and auxiliary equipment must be fitted.

After connecting to the mains, your **scheppach ts 2500 bench circular saw** is ready for operation.

Working with the suction system Fig. „N”

The **scheppach HA 26 suction system** provides a practically dust-free working atmosphere in conjunction with the **scheppach ts 2500 bench circular saw**.

The air slots in the cover of the protective casing must be covered by hooking the cover plate into the third slot from the top.

Working without the suction system

Fig. „O”

When sawing without the **scheppach HA 26 suction system**, the cover plate must be removed from the protective casing so that the air slots are free.

If the air slots are covered, air turbulence will occur in the protective casing and throw wood chips and sawdust up into the air.

Adjusting the saw blade height

Fig. „P”

* Continuous saw blade height adjustment from **zero to max. 82 mm** is possible with the handwheel.

* **Make adjustments to the saw blade height only when the motor is switched off and the saw blade has come to a standstill.**

Adjusting the saw blade angle

Fig. „Q”

* Continuous saw blade angle adjustment from **90m° to max. 45°** is possible with the adjusting wheel.

* Loosen the wing nut on the adjusting wheel, select the desired setting in degrees and tighten the wing nut again.

* **Make adjustments to the saw blade angle only when the motor is switched off and the saw blade has come to a standstill.**

Mise en service

 **Tenir compte des conseils de sécurité avant la mise en œuvre.**

Tous les dispositifs de sécurité et les accessoires doivent être en place.

La branchement au réseau est fait, votre table de scie circulaire **scheppach ts 2500** est prête à l'emploi.

Travail avec un système d'aspiration Fig. „N”

Le dispositif d'aspiration **HA 26** en liaison avec votre table de scie circulaire **scheppach ts 2500** permet de travailler pratiquement sans poussière.

Les fentes d'air du boîtier de protection doivent être fermées. Pour cela, accrocher la tôle de carter dans la troisième fente en partant du haut.

Travailler sans système d'aspiration Fig. „O”

Lors d'un travail de coupe sans système d'aspiration **scheppach HA 26**, il faut retirer la tôle carter du boîtier de protection, de façon à ce que les fentes d'air soient libres.

Si les fentes du boîtier sont fermées pendant un travail, il peut se produire un tourbillon d'air qui projette une partie de la sciure vers le haut.


Réglage en hauteur de la lame de scie Fig. „P”

- * Le réglage continu en hauteur de la lame de scie, se fait au moyen du volant à main, dans un domaine compris entre 0 et 82 mm max.
- * Ce réglage doit être uniquement fait lorsque le moteur est à l'arrêt, et la lame au repos.

Réglage de l'inclinaison de la lame Fig. „Q”

- * Le réglage de l'inclinaison de la lame se fait au moyen de la roue de réglage de façon continue entre 90° et 45° max.
- * Débloquent le papillon se trouvant dans la roue de réglage, réaliser l'inclinaison désirée, et rebloquer le papillon.
- * Le réglage de l'inclinaison ne doit être effectué qu'avec le moteur à l'arrêt, et la lame étant au repos.

Messa in funzione

 **Prima di mettere in funzione la sega osservare le avvertenze relative alla sicurezza.**

Tutti i dispositivi ausiliari e di protezione devono essere montati.

La sega circolare da tavolo **ts 2500 scheppach** è pronta per l'uso dopo averla collegata alla rete.

Lavoro con l'aspiratore Fig. „N”

L'aspiratore **HA 26 scheppach**, insieme alla sega circolare da tavolo **ts 2500 scheppach**, permette una lavorazione pressoché priva di polvere.

Le feritoie di ventilazione nel coperchio della cassetta di protezione devono essere coperte. Agganciare a tale scopo il lamierino di copertura nella terza feritoia dall'alto.

Lavoro senza aspiratore

Fig. „O”

Lavorando con la sega senza l'aspiratore **HA 26 scheppach** bisogna togliere il lamierino di copertura dal coperchio della cassetta di protezione, in modo da lasciar libere le feritoie di ventilazione.

Se questi feritoie sono coperte, durante la lavorazione possono formarsi nella cassetta di protezione dei turbini d'aria, che buttano la segatura verso l'alto.


Regolazione in altezza della lama della sega Fig. „P”

- * La regolazione continua in altezza della lama della sega da 0 a un massimo di 82 mm avviene tramite il volantino.
- * La regolazione in altezza può essere effettuata solo a motore spento e lama della sega ferma.

Regolazione angolare della lama della sega Fig. „Q”

- * La regolazione angolare continua della lama della sega da 90° a un massimo di 45° avviene tramite la rotella di regolazione.
- * Allentare i dadi ad alette nella rotella di regolazione e stringerli nuovamente dopo avere selezionato la regolazione angolare desiderata.
- * La regolazione angolare può essere effettuata solo a motore spento e lama della sega ferma.

Het in-gebruik-nemen

 **Leest u voor het in-gebruik-nemen de veiligheidswenken door.**

Alle beveiligings- en hulpinrichtingen moeten gemonteerd zijn.

Na het aansluiten op het stroomnet is uw **cirkelzaagbank scheppach ts 2500** klaar voor gebruik.

Werken met het afzuighulpstuk Fig. „N”

Het **scheppach afzuighulpstuk HA 26** in verbinding met uw **scheppach cirkelzaagbank ts 2500** maakt een bijna stofvrij werken mogelijk.

De luchtspleten in het deksel van de beschermingskast moeten daarbij afgedekt zijn. Daarvoor de afdekplaat in de derde spleet van boven inhangen.

Werken zonder afzuighulpstuk

Fig. „O”

Bij werkzaamheden zonder **scheppach afzuighulpstuk HA 26** moet de afdekplaat van het deksel van de beschermingskast afgenomen worden, zodat de luchtspleten vrij zijn.

Met afgedekte luchtspleten kunnen tijdens het werken in de beschermingskast van de zaag luchtwervelingen ontstaan, die de zaagspaanders voor een deel omhoog kunnen werpen.

Zaagblad-hoogteverstelling

Fig. „P”


- * De traploze zaagblad-hoogteverstelling in het bereik van nul tot max. 82 mm geschiedt via het handwiel.
- * De hoogtevinstelling mag alleen met uitgeschakelde motor en stilstaand zaagblad geschieden.

Zaagblad-hoekverstelling

Fig. „Q”

- * De traploze zaagblad-hoekverstelling in het bereik van 90° tot max. 45° geschiedt via het verstelwiel.
- * De vleugelmoer in het verstelwiel losdraaien, de gewenste gradeninstelling kiezen en de vleugelmoer weer vastdraaien.
- * De hoekverstelling mag alleen met uitgeschakelde motor en stilstaand zaagblad geschieden.

Λειτουργία

 **Προσέξτε τις οδηγίες ασφαλείας πριν τη λειτουργία.**

όλα τα προστατευτικά και βοηθητικά εξαρτήματα πρέπει να είναι μονταρισμένα.

Αφού συνδέσετε το **δισκοπρίονό σας scheppach ts 2500** με το ρεύμα είναι έτοιμο προς λειτουργία.

Δουλεύοντας με απορρόφηση Σχέδ. „N”

Συνδέοντας τον απορροφητήρα scheppach HA 26 με το δισκοπρίονο ts 2500 δουλεύετε χωρίς σκόνη.

Πρέπει να σκεπάσετε τις σχισμές στο προστατευτικό κιβώτιο. Κρεμάστε τη λάμα στη τρίτη σχισμή από πάνω.

Δουλεύοντας χωρίς απορρόφηση

Σχέδ. „O”

Δουλεύοντας χωρίς τον απορροφητήρα **scheppach HA 26** πρέπει να αφαιρεθεί το σκέπαστρο από το προστατευτικό κιβώτιο, για να είναι ελεύθερες οι σχισμές.

Αν είναι σκεπασμένες οι σχισμές στο προστατευτικό κιβώτιο μπορεί να δημιουργηθούν κατά την εργασία στρόβιλοι που πετάνε τα πριονίδια προς τα πάνω.

Ρύθμιση δίσκου στο ύψος

Σχέδ. „P”

- * Η αβαθμιαία ρύθμιση δίσκου στο ύψος από 0 έως 82 mm το μέγιστο γίνεται με το περιστρεφόμενο χερούλι.
- * Η ρύθμιση του ύψους πρέπει να γίνει μόνο με σβηστό κινητήρα και όταν είναι ακίνητος ο δίσκος.

Ρύθμιση της γωνίας του δίσκου

Σχέδ. „Q”

- * Η αβαθμιαία ρύθμιση της γωνίας του δίσκου από 90° έως 45° το μέγιστο γίνεται με ρυθμιστική ροδέλα.
- * Λύστε τη πεταλούδα στη ρυθμιστική ροδέλλα, διαλέξτε την επιθυμητή γωνία και σφίξτε ξανά τη πεταλούδα.
- * Η ρύθμιση της γωνίας πρέπει να γίνει μόνο όταν δεν λειτουργεί ο κινητήρας και είναι σταματημένος ο δίσκος.

Sägeblattwechsel

siehe Montagehinweis Abb. C + D
mit Text Seite 14 – 16

Wichtig:

⚠ Nur gut geschärfte, rißfreie,
nicht verformte Sägeblätter
dürfen eingebaut werden.

Bei ausgeschlagenem Sägespalt die
Tischeinlage erneuern.

Achtung!

Bei Sägeblattwechsel Netzstecker
ziehen!

Wartung

⚠ Bei allen Wartungs- und Reini-
gungsarbeiten den Motor aus-
schalten und den Netzstecker ziehen.

Sämtliche Schutz- und Sicherheitsein-
richtungen müssen nach abgeschlos-
senen Reparatur- und Wartungsarbei-
ten sofort wieder montiert werden.

An Ihrer Tischkreissäge scheppach
ts 2500 sollten Sie nachfolgende
Wartungspunkte beachten.

Abb. „R“

Riemenspannung nach den ersten 1 – 2
Betriebsstunden überprüfen und nach-
spannen.

- * Abdeckhaube und Spaltkeil
abnehmen.
- * Das Sägeblatt in die Tischplatte absen-
ken und anschließend 45° schwenken.
- * Die Tischkreissäge auf die Tischplatte
umlegen. Zum Schutz der Tischober-
fläche eine Decke oder einen Karton
auf die Unterlage legen.
- * Die 4 Motorbefestigungsschrauben (1)
lösen, jedoch nicht herausdrehen.
- * Den Motor mit beiden Händen in Pfei-
richtung (2) drehen.
Der Riemen wird gespannt.
- * Die Motorbefestigungsschrauben (1)
wieder anziehen.
- * Tischkreissäge wieder aufstellen und
kompletieren.

Die Riemenspannung regelmäßig
überprüfen und nachspannen.

Die beweglichen Teile wie die
Gewindespindel für die Schnitthöhen-
verstellung sowie die Zahnstange mit
Zahnsegment für die Winkelverstel-
lung von Zeit zu Zeit reinigen und mit
Trockengleitspray behandeln.

Längsanschlag

- * Die Oberseite des Längsanschlag-Füh-
rungsrohres sowie die Unterseite des
Längsanschlag-Führungsschlittens bei
Bedarf reinigen und mit Trocken-Gleit-
spray, z.B. gleitmo 980 A, behandeln.
- * Tischoberfläche immer harzfrei
halten.
- * Um störungsfreien Späneauswurf zu
gewährleisten, den Sägeschutzkasten
von Holz- und Sägespänen freihalten,
dazu die Tischeinlage herausnehmen
und den Schutzkastendeckel auf-
klappen.

Zum Reinigen Netzstecker ziehen!

Changing the saw blade

See assembly note in figs. C + D
with text on page 14 – 16

Important:

⚠ Use only well sharpened saw
blades which are free from
cracks and distortion.

If the blade slot is damaged, renew the
bench insert.

Caution!

Disconnect the mains plug when
changing the saw blade.

Maintenance

⚠ Switch off the motor and pull the
plug out before undertaking any
maintenance work.

All protection and safety devices must
be replaced after completing repair
and maintenance procedures.

The following maintenance points
should be observed for your
scheppach ts 2500 bench circular saw.

Fig. „R“

After the first 1 – 2 hours of operation,
check the belt tension and increase the
tension.

- * Remove the cover hood and splitting
wedge.
 - * Lower the saw blade into the table top
and then swivel 45°.
 - * Turn over the circular-saw bench onto
the bench top. To protect the bench
surface, lay cardboard or a blanket on
the ground.
 - * Loosen the 4 motor fixing screws (1),
but do not unscrew them totally.
 - * Turn the motor, with both hands, in the
direction of the arrow (2).
 - * Retighten the motor fixing screws (1).
 - * Set the circular-saw bench up again,
and complete assembly.
- Regularly check the belt tension, and
retension

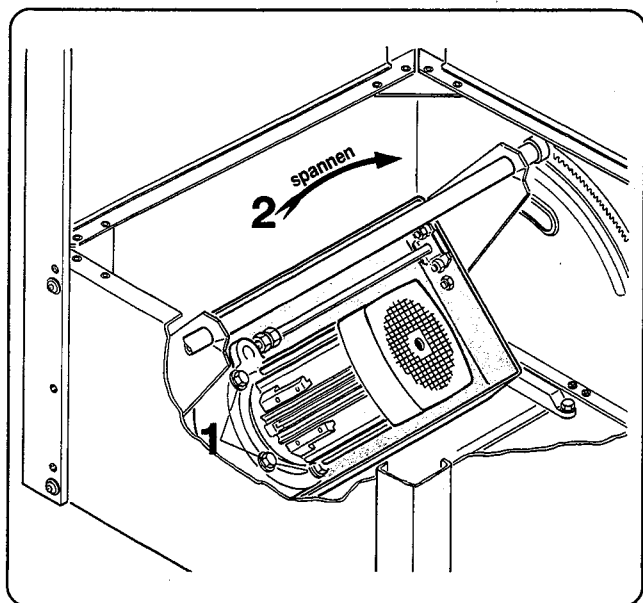
The moveable parts such as the
threaded spindle for cutting height
adjustment and the toothed rack with
tooth segment for angle adjustment-
should occasionally be cleaned and
treated with a dry lubricant spray.

Longitudinal fence

- * The top of the longitudinal fence
guide tube and the bottom of the
longitudinal fence guide slide should
be cleaned and treated with dry lubri-
cant spray as required. (geitmo 980 A)
- * Always keep the bench surface free
from wood resin.
- * In order to ensure trouble-free chip
ejection, keep the protective casing
free from wood chips and sawdust.
To do this, remove the bench insert
and fold away the cover of the protec-
tive casing.

For cleaning remove the mains plug!

Abb./Fig./Σχέδ. „R“



Echange de la lame

Voir conseils de montage fig. C + D et texte page 15 - 17

Important:

⚠ Ne doivent être mises en place que des lames bien affûtées, non fêlées et non déformées.

Si la fente de la scie est usée, il faut renouveler l'armature de table.

Attention!

Lors d'un échange de lame, débrancher la prise de secteur!

Maintenance

⚠ Lors de toute opération d'entretien et de nettoyage, arrêter le moteur et débrancher la prise d'alimentation.

Une fois les travaux de réparation et de maintenance achevés, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remontés immédiatement.

Sur votre table de scie circulaire schepach ts 2500, il est bon de veiller aux points suivants.

Fig. „R”

Après une à deux heures de fonctionnement vérifier et retendre la courroie.

- * Retirer le couvercle et le coin à refendre.
- * Abaisser la lame vers le plateau de la table et la faire pivoter ensuite de 45°.
- * Retourner la scie circulaire à table de menuisier sur le dessus de la table. Utiliser un carton ou une couverture pour protéger le plateau de la table.
- * Desserrer les 4 vis de fixation du moteur (1). Ne pas les retirer complètement.
- * Avec les deux mains, faire tourner dans le sens de la flèche (2). La courroie se tend.
- * Resserrer les vis de fixation du moteur (1).
- * Remonter la scie circulaire à table de menuisier.

Vérifier et si nécessaire, resserrer régulièrement la tension de la courroie.

Nettoyer de temps en temps les parties mobiles comme, broche fileté pour le réglage de la hauteur de coupe, ainsi que la crémaillère pour le réglage d'inclinaison, et les traiter avec une bombe vaporisatrice de lubrifiant sec.

Butée longitudinale

- * Traiter suivant besoin la partie supérieure du profilé de guidage et la partie inférieure du coulisseau de la butée longitudinale avec un lubrifiant sec. (gleitmo 980 A)
- * La surface de la table doit toujours être libre de résine.
- * Pour assurer l'évacuation des copeaux sans dérangement, le boîtier de protection doit être libre de copeaux et de sciure. Pour le nettoyer, sortir l'armature de table et relever le couvercle du boîtier.
- * Débrancher la prise lors du nettoyage!

Cambio della lama della sega

Vedere le note sul montaggio alle fig. C + D con il testo a pagina 15 - 17

Importante:

⚠ E' consentito montare solo lame ben affilate, senza incrinature e non deformate.

Se la fessura per la lama è allargata, bisogna sostituire l'intercapedine della tavola.

Attenzione:

Staccare la spina di rete durante il cambio della lama.

Manutenzione

⚠ Durante tutti i lavori di manutenzione e pulizia spegnere il motore e staccare la spina di rete.

I vari dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere subito rimontati una volta conclusi i lavori di riparazione o di manutenzione.

Nella sega circolare da tavolo ts 2500 schepach bisogna fare attenzione ai seguenti punti soggetti a manutenzione.

Fig. „R”

Dopo 1 - 2 ore di funzionamento, controllare la tensione della cinghia e tenderla di nuovo.

- * Togliere il coperchio di protezione e il cuneo.
- * Abbassare la lama della sega nel piano della tavola e girarla di 45°.
- * Ribaltare la sega circolare sul piano della tavola. Per proteggere la superficie della tavola stendere sul basamento una coperta o un cartone.
- * Allentare le 4 viti di attacco del motore (1) senza svitarle.
- * Girare con entrambe le mani il motore in direzione della freccia (2). La cinghia si tende.
- * Stringere di nuovo le viti di attacco del motore (1).
- * Disporre di nuovo verticalmente la sega circolare e completare.

Controllare regolarmente la tensione della cinghia che deve sempre essere tesa.

Pulire di tanto in tanto e trattare con spray per scorrimento a secco le parti mobili, come la barra filettata per la regolazione dell'altezza di taglio e la cremagliera con settori dentati per la regolazione angolare.

Arresto longitudinale

- * In caso di bisogno, pulire e trattare con spray per scorrimento a secco il lato superiore della guida tubolare e il lato inferiore del carrello di guida dell'arresto longitudinale. (gleitmo 980 A)
- * Mantenere sempre libera dalla resina la superficie della tavola.
- * Per evitare inconvenienti nell'espulsione dei trucioli, mantenere la cassetta di protezione libera da trucioli e segatura; a tale scopo togliere l'intercapedine della tavola e ribaltare il coperchio della cassetta di protezione.
- * Staccare la spina di rete per eseguire le pulizie!

Wisseling van het zaagblad

Zie montagewenken afb. C + D met tekst bladzijde 15 - 17

Belangrijk:

⚠ Alleen goed geslepen, niet gevormde zaagbladen zonder scheuren mogen ingebouwd worden.

Als de zaaggleuf beschadigd is, het inlegstuk van de tafel vernieuwen.

Opgelet!

Bij het wisselen van het zaagblad de stekker uit het stopcontact trekken!

Onderhoud

⚠ Bij alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de motor uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.

Alle beschermings- en veiligheidsinrichtingen moeten na afloop van de reparatie- en onderhoudswerkzaamheden meteen weer gemonteerd worden.

U moet aan uw scheppach ts 2500 cirkelzaagbank op de volgende onderhoudspunten letten.

Fig. „R”

Spanning van de riem na de eerste 1 - 2 bedrijfsuren controleren en naspannen.

- * Afdekkap en splijtwig eraf halen.
- * Het zaagblad in het tafelblad laten zakken en vervolgens 45° draaien.
- * De tafelfirkelzaag op het tafelblad leggen. Ter bescherming van het tafelloppervlak een deken of een karton eronder leggen.
- * 4 motorbevestigingsbouten (1) losdraaien - niet eruit draaien.
- * De motor met beide handen in de richting van de pijl (2) draaien. De riem wordt gespannen.
- * De motorbevestigingsbouten (1) weer vastdraaien.
- * De tafelfirkelzaag weer opstellen en in elkaar zetten.

De spanning van de riem regelmatig controleren en naspannen.

De bewegelijke delen van de draadstang voor de zaaghoogteverstelling evenals de tandheugel met de getande sector voor de hoekverstelling af en toe reinigen en met droge glij-spray behandelen.

Langsaanslag

- * De bovenkant van de langsaanslaggeleidingsbuis evenals de onderkant van de langsaanslaggeleidwagen indien nodig reinigen en met droge glij-spray behandelen. (gleitmo 980 A)
- * Tafelloppervlak altijd vrij van hars houden.
- * Om een storingvrije spaanafvoer te garanderen, de beschermingskast van de zaag van hout- en zaagspaanders vrij houden, daarvoor het inlegstuk van de tafel eruit nemen en het deksel van de beschermingskast omhoog klappen.
- * Voor het reinigen de stekker eruit trekken!

Αλλαγή δίσκου

Βλέπε συμβουλές μονταρίσματος σχ.δ. C + D με κείμενο σελ. 15 - 17

Βασικό:

⚠ Τοποθετείστε μόνο ακονισμένους, χωρίς σχισμές και όχι στραβούς δίσκους.

Αν έχει πεταχτεί ο δίσκος προς τα έξω, ανανεώστε το ένθετο τραπέζιου.

Προσοχή

Τραβήξτε το καλώδιο από το ρεύμα όταν αλλάζετε δίσκο.

Συντήρηση

⚠ Για όλες τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού σβήστε το μοτέρ και τραβήξτε το καλώδιο από το ρεύμα.

Όλα τα προστατευτικά εξαρτήματα ασφαλείας πρέπει μετά από επισκευές και συντηρήσεις να ξαναμοντάρονται αμέσως.

Προσέξτε τα εξής σημεία για τη συντήρηση στο δισκοπρίονο σας schepach ts 2500.

Σχ.δ. „R”

Ελέξτε το τέντωμα του ιμάντα μετά από τις πρώτες 1 - 2 ώρες λειτουργίας και ξανατεντώστε εν ανάγκη.

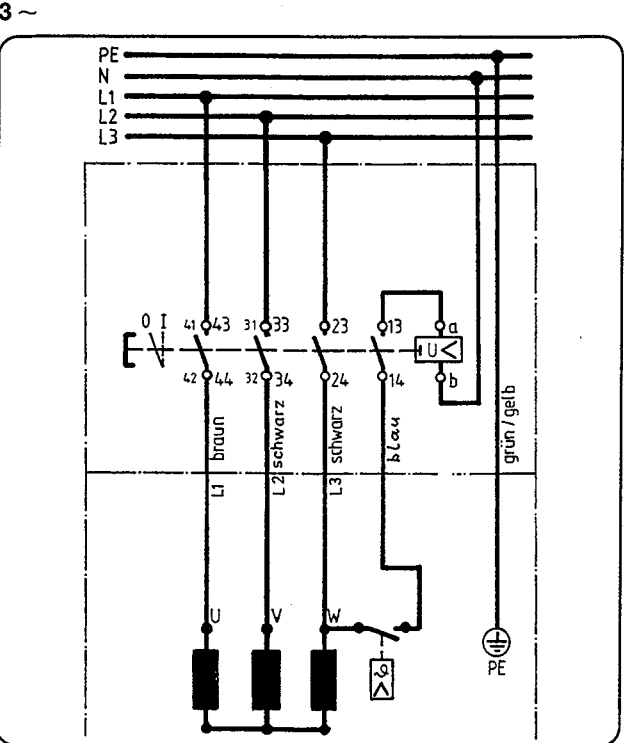
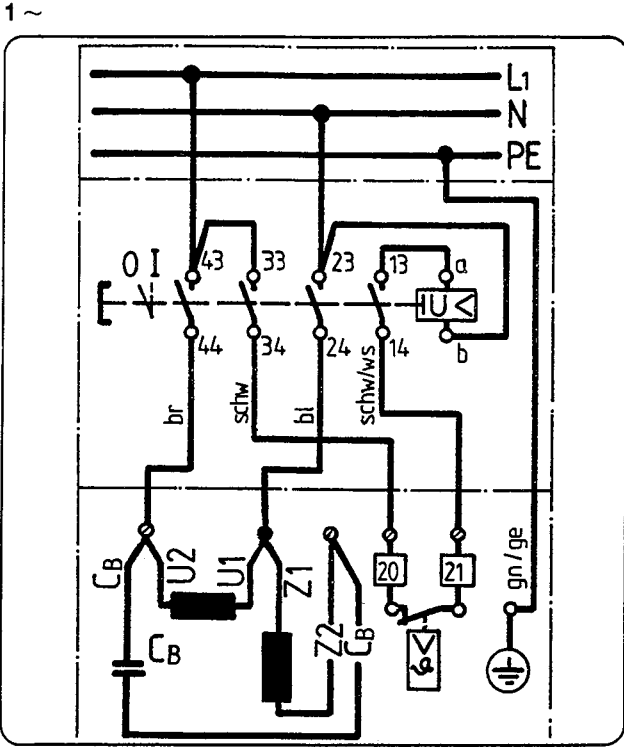
- * Αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι και τον διαχωριστήρα.
- * Κατεβάστε τον δίσκο μέσα στο τραπέζι και γυρίστε τον στις 45 μοίρες.
- * Γυρίστε το δισκοπρίονο με το τραπέζι προς τα κάτω. Τοποθετήστε το σε μια κουβέρτα ή χαρτόνι για προστασία.
- * Λύστε τις 4 βίδες (1) που στηρίζουν τον κινητήρα, μη τις αφαιρέσετε.
- * Γυρίστε τον κινητήρα με τα δύο χέρια στην κατεύθυνση του βέλους (2). Τεντώστε τον ιμάντα.
- * Ξανασφίξτε τις βίδες που στηρίζουν τον κινητήρα (1).
- * Ξανασκηώστε το δισκοπρίονο και συμπληρώστε το.

Ελέξτε το τέντωμα του ιμάντα σε διάστήματα και ξανατεντώστε τον.

Καθαρίστε τα κινητά μέρη όπως ο πύρος για τη ρύθμιση ύψους και τα γρανάζια με το καιρό και βάλτε σπρέυ προώθησης.

Παράλληλος οδηγός

- * Καθαρίστε την επιφάνεια του παράλληλου οδηγού καθώς και το κάτω μέρος της γλυσιέρας αν χρειαστεί και βάλτε σπρέυ προώθησης. (gleitmo 980 A)
- * Η επιφάνεια τραπέζιου να είναι πάντα καθαρή από ρετίνες.
- * Για να βγαίνουν πάντα τα πριονίδια προς τα έξω, καθαρίστε το προστατευτικό κιβώτιο του δίσκου από ξύλα και πριονίδια, γι αυτό αφαιρέστε το ένθετο τραπέζιου και ανοίξτε το καπάκι προστατευτικού του κιβωτίου.
- * Για το καθαρισμό τραβήξτε το καλώδιο ρεύματος.



Elektrischer Anschluß

⚠ Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluß entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluß sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Wichtige Hinweise

Schadhafte Elektro-Anschlußleitungen

An elektrischen Anschlußleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

- * Druckstellen, wenn Anschlußleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- * Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlußleitung.
- * Schnittstellen durch Überfahren der Anschlußleitung.
- * Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- * Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro Anschlußleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlußleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, daß beim Überprüfen die Anschlußleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlußleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlußleitungen mit Kennzeichnung. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlußleitung ist Vorschrift.

Der Elektromotor ist für Betriebsart S 6 / 40 % ausgeführt.

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbsttätig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) läßt sich der Motor wieder einschalten.

Wechselstrommotor

- * Die Netzspannung muß 230 Volt – 50 Hz betragen.
- * Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter, über 25 m Länge mindestens 2,5 Quadratmillimeter aufweisen.
- * Der Netzanschluß wird 16 A träge abgesichert.

Electrical connection

⚠ Connection and repair work on the electrical equipment must be carried out by a qualified technician only.

The installed electric motor is factory connected ready for operation.

The connection made by the customer as well as any extension cables used must comply with all relevant regulations.

Important note

Defective electrical connection cables

Electrical connection cables often suffer insulation damage.

Possible causes are:

- * Pinch points when connection cables are run through window or door gaps.
- * Kinks resulting from incorrect attachment of laying of the connection cable.
- * Cuts resulting from running over the connecting cable.
- * Insulation damage resulting from forcefully pulling out of the wall socket.
- * Cracks through aging of insulation.

Such defective electrical connection cables must not be used as the insulation damage makes them extremely hazardous.

Check electrical connection cables regularly for damage. Make sure the cable is disconnected from the mains when checking.

Electrical connection cables must comply with the regulations applicable in your country.

The electrical motor is configured for S 6 / 40 % mode.

The motor will switch off automatically when overloaded. After a cooling down period of varying duration it can be switched back on.

One phase motor

- * The mains voltage must comply with the specification on the motor nameplate.
- * Extension cables up to 25 m in length must have a cross section of 1.5 sqmm, above 25 m in length 2.5 sqmm.
- * The mains is protected by a 16 A slow-blow fuse.

Branchements électriques

⚠ Les raccordements électriques et réparations ne doivent être réalisés que par un spécialiste de l'électricité.

Le moteur électrique qui est en place est raccordé prêt au service.

Le raccordement au réseau à la charge du client, ainsi que le câble rallonge utilisé doivent être conformes aux normes en vigueur.

Conseils importants

Câbles de branchement électrique défectueux

Il arrive fréquemment que l'isolation des câbles de branchement électrique présente des avaries.

Les causes en sont:

- * Écrasements, si le câble passe sous la porte ou la fenêtre.
- * Coudes dus à une mauvaise fixation ou un mauvais guidage du câble de branchement.
- * Coupures dues à un écrasement du câble.
- * Extractions violentes du câble de la prise murale.
- * Fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Il est déconseillé d'utiliser des câbles électriques qui présentent ces types d'avaries. Danger de mort.

Vérifier régulièrement les câbles de branchement électrique. Veiller à ce que le câble n'entre pas en contact avec la tension de secteur pendant la vérification.

Les câbles de branchement électrique doivent correspondre à la réglementation en vigueur dans votre pays.

Le moteur électrique est conçu pour un mode de service S 6 / 40 %.

En cas de surcharge du moteur, celui-ci se met automatiquement hors de circuit. Après un certain temps de refroidissement (variable), ce dernier peut être remis en route.

Moteur monophasé

- * La tension de réseau doit correspondre aux données de la plaque signalétique.
- * Les câbles de rallonge doivent avoir une section de 1,5 mm² jusqu'à une longueur de 25 m, et 2,5 mm² minimum, au-delà de 25 m.
- * Le raccordement au réseau doit être protégé sous 16 A lent.

Allacciamento elettrico

⚠ Allacciamenti e riparazioni delle apparecchiature elettriche possono essere fatti solo da un elettricista specializzato.

Il motore elettrico installato è collegato già pronto per l'uso.

L'allacciamento alla rete eseguito dal cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono corrispondere alle norme vigenti.

Avvertenze importanti

Cavi di allacciamento elettrico deteriorati

Spesso i cavi di allacciamento elettrico presentano danni all'isolamento.

Le cause sono:

- * Schiacciature, laddove i cavi di allacciamento vengono fatti passare per interstizi di porte e finestre.
- * Piegature in seguito a fissaggio o condutture del cavo di allacciamento eseguiti in modo non appropriato.
- * Tagli provocati dal passaggio di veicoli sopra il cavo di allacciamento.
- * Danni all'isolamento dovuti all'estrazione dalle prese a muro.
- * Crepe da invecchiamento dell'isolamento.

Cavi di allacciamento elettrico che presentano tali guasti non devono essere ed a causa dell'isolamento danneggiato sono pericolosissimi.

Verificare periodicamente lo stato dei cavi di allacciamento elettrico. Assicurarsi, per la verifica, che il cavo di allacciamento non sia collegato a rete.

I cavi di allacciamento elettrico devono rispondere alle norme vigenti nel vostro paese.

Il motore elettrico è predisposto per il modo operativo S 6 / 40 %.

Il motore si spegne automaticamente in caso di sovraccarico e può essere rimesso in moto dopo un periodo di raffreddamento di durata variabile.

Motore monofase

- * La tensione di rete deve corrispondere alle indicazioni sulla targhetta d'identificazione del motore.
- * I cavi di prolunga devono avere una sezione di 1,5 mm² fino a 25 m e di almeno 2,5 mm² oltre 25 m.
- * L'allacciamento alla rete ha una protezione di 16 A ad azione ritardata.

Electrische aansluiting

⚠ Aansluitingen en reparatie van de elektrische uitrusting mogen alleen door een electro-vakman uitgevoerd worden.

De geïnstalleerde electromotor is klaar-voorgebruik aangesloten.

De door de klant gebruikte netaansluiting evenals het gebruikte verlengsnoer moeten aan de voorschriften voldoen.

Belangrijke wenken

Beschadigde electro-aansluitingskabels

Aan elektrische aansluitingskabels ontstaan vaak isolatieschaden.

Oorzaken zijn:

- * Kneuzingen, als de aansluitingskabel door venster- of deurkieren geleid wordt.
- * Knikken door onjuiste bevestiging of geleiding van de aansluitingskabel.
- * Sneeen door over de aansluitingskabel heen te rijden.
- * Isolatieschaden door het uitrukken uit het stopcontact.
- * Scheuren door veroudering van de isolatie.

Zulke beschadigde electro-aansluitingskabels mogen niet gebruikt worden en zijn door de isolatieschaden levensgevaarlijk.

Electrische aansluitingskabels regelmatig op schaden controleren. Let u er op, dat tijdens het controleren de aansluitingskabel niet op het stroomnet is aangesloten.

Electrische aansluitingskabels moeten aan de voor uw land geldende bepalingen voldoen.

De electromotor ist voor modus S 6 / 40 % uitgevoerd.

Bij overbelasting van de motor schakelt de motor automatisch uit. Na een afkoelingsperiode (verschillend in duur) kan de motor weer ingeschakeld worden.

Wisselstroommotor

- * De netspanning moet overeenstemmen met de gegevens op het type-aanduidingsplaatje van de motor.
- * Verlengsnoeren moeten tot 25 m lengte een doorsnede van 1,5 vierkante millimeter, langer dan 25 m een doorsnede van 2,5 vierkante millimeter hebben.
- * De netaansluiting wordt met 16 A traag gezekerd.

Ηλεκτρική σύνδεση

⚠ Συνδέσεις και επισκευές του ηλεκτρικού εξοπλισμού επιτρέπεται να γίνονται μόνο από έμπειρο ηλεκτρολόγο.

Ο κινητήρας είναι έτοιμος για λειτουργία.

Η ηλεκτρική σύνδεση του πελάτη όπως η μπαλαντέζα που θα χρησιμοποιηθεί πρέπει να ανταποκρίνονται σ' αυτές τις προδιαγραφές.

Βασικές συμβουλές

Ελαττωματικά καλώδια

Στα ηλεκτρικά καλώδια προκαλούνται ζημιές στη μόνωση.

Τα αίτια είναι:

- * Τσακίσματα, όταν τα καλώδια περνάνε από παράθυρα ή μισάνοιχτες πόρτες.
- * Σημάδια διπλώματος εξ αιτίας μη σωστής στερέωσης του καλωδίου.
- * Σημάδια κοπής επειδή περάσανε πάνω από το καλώδιο.
- * Ζημιές της μόνωσης διότι τραβήχτηκε από τη πρίζα.
- * Σχισμές λόγω παλαιώσης της μόνωσης.

Τέτοια ελαττωματικά καλώδια ρεύματος δεν πρέπει να χρησιμοποιηθούν και είναι λόγω ελαττωματικής μόνωσης επικίνδυνα για τη ζωή.

Ελέγξτε τακτικά τα καλώδια ρεύματος για ελαττώματα. Όταν τα ελέγχετε να μην είναι στο ρεύμα.

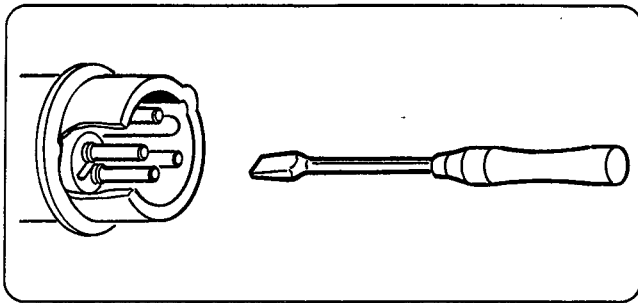
Τα ηλεκτρικά καλώδια πρέπει να ανταποκρίνονται στις προδιαγραφές της χώρας σας.

Ο ηλεκτρικός κινητήρας είναι εξοπλισμένος για S 6 / 40 %.

Αν υπερφορτωθεί ο κινητήρας σβήνει αυτομάτως. Αφού κρυώσει (διαφέρει χρονικά) μπορείτε να τον ξαναλειτούργησετε.

Κινητήρας μονοφασικός

- * Η τάση πρέπει να συμφωνεί με τα στοιχεία της ταμπέλας του κινητήρα.
- * Μπαλαντέζες έως 25 m μήκους πρέπει να έχουν διάμετρο από 1,5 τετραγων. χιλ., πάνω από 25 m μήκους τουλάχιστον 2,5 τετραγ. χιλ.
- * Η σύνδεση ασφαλιζεται με ασφάλεια 16 A.



Drehstrommotor

- * Die Netzspannung muß 400 Volt – 50 Hz betragen.
- * Netzanschluß und Verlängerungskabel müssen 5adrig sein = 3 P + N + PE.
- * Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Kabelquerschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.
- * Der Netzanschluß wird maximal mit 16 A abgesichert.
- * Bei Netzanschluß oder Standortwechsel muß die Drehrichtung überprüft werden, gegebenenfalls muß die Polarität getauscht werden

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- * Motorenhersteller
- * Stromart des Motors
- * Daten des Maschinen-Typenschildes
- * Daten des Schalter-Typenschildes

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einsenden.

Motorausbau und Einbau

Netzstecker ziehen!

- * Sägeblatt und Spaltkeil ausbauen, Motor auf 45° schwenken.
Die Tischkreissäge umdrehen – Füße nach oben.
- * Den Motorklemmkastendeckel öffnen und das Schalterkabel am Motor abklemmen.

Abb. „S“ + „S1“

- * Alle 4 Sechskantschrauben SW 13 (1) der Motorbefestigung herausdrehen.
- * Den Motor ca. ¼ Umdrehung in Pfeilrichtung (3) drehen. Die Riemenspannung wird dadurch gelockert, sodaß der Motor herausgenommen werden kann.
- * Beachten Sie beim Einsetzen des Motors, daß der Flachriemen exakt auf der Motorriemenscheibe aufliegt. Die 4 Motorbefestigungsschrauben eindrehen – Nicht anziehen –
- * Den Motor in Pfeilrichtung (2) drehen bis der Riemen spannt. Die 4 Motorbefestigungsschrauben fest anziehen.
- * Das Schalterkabel am Motor anklemmen. Der Anschlußplan befindet sich im Motorklemmkasten.

Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

Three phase motor

- * The mains voltage must comply with the specification on the motor nameplate.
- * Mains connection cable and any extensions must be 5-lead cables = 3 P + N + PE.
- * Extension cables must have a cross section of at least 1.5 sqmm.
- * The mains is protected by max. 16 A.
- * When connecting to the mains or relocating the machine, check the direction of rotation and change polarity if necessary

When making inquiries please specify the following:

- * Motor manufacturer
- * Motor current type
- * Motor nameplate specifications
- * Switch nameplate specifications

When sending the motor in, always send the complete drive unit including the switch.

Removing and replacing the motor

Disconnect the mains plug!

- * Remove the saw blade and splitting wedge, swing the motor to 45°.
Turn the bench circular saw upside down.
- * Open the cover of the motor terminal box and disconnect the switch cable from the motor.

Fig. „S“ + „S1“

- * Unscrew all four hexagon screws holding the motor (size 13).
- * Turn the motor about ¼ turn in the direction of the arrow (3). This will loosen the belt so that the motor can be removed.
- * When fitting the new motor, make sure the flat belt rests exactly on the motor pulley. Screw in the four fixing screws but do not tighten yet.
- * Turn the motor in the direction of the arrow (2) until the belt tightens. Tighten the 4 motor fixing screws firmly.
- * Connect the switch cable to the motor. The connection diagram is in the motor terminal box.

All protection and safety devices must be replaced after completing repair and maintenance procedures.

Abb./Fig./Σχέδ. „S“

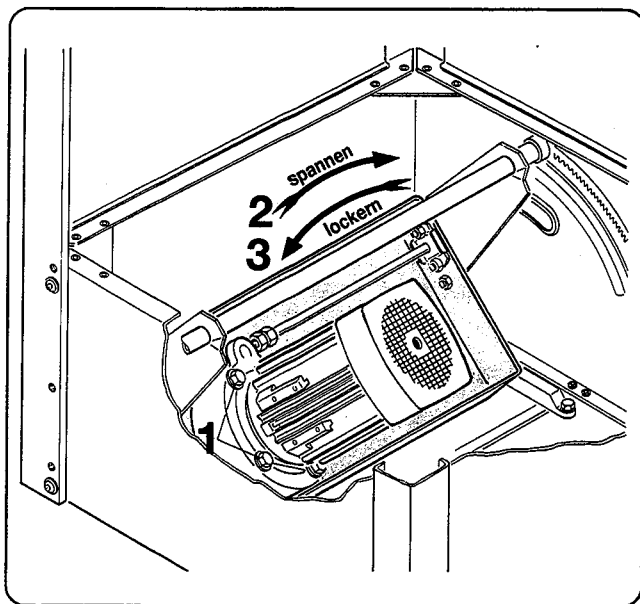
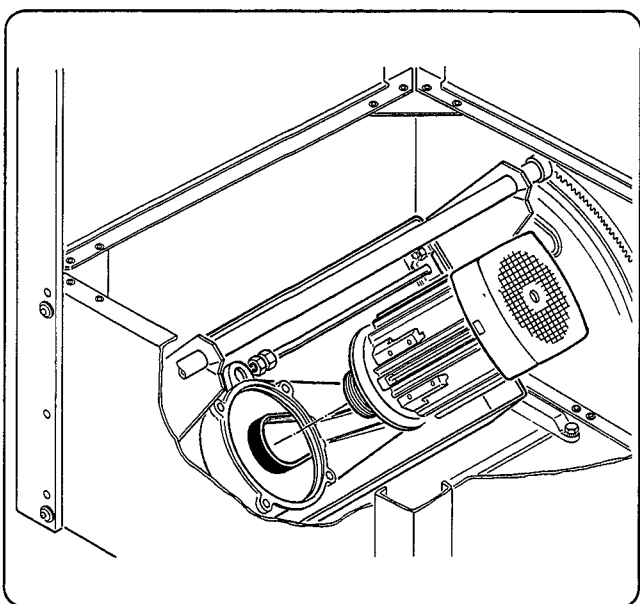


Abb./Fig./Σχέδ. „S1“



Moteur triphasé

- * La tension de réseau doit correspondre aux indications de la plaque signalétique du moteur.
- * Le câble de branchement au réseau et les rallonges doivent comporter 5 brins = 3 P + N + PE. (3 phases/neutre/protection)
- * Les câbles rallonges doivent avoir une section de 1,5 mm² minimum.
- * Le raccordement au réseau doit être protégé sous 16 A max.
- * Lors d'un changement de réseau ou de lieu d'utilisation, il faut contrôler le sens de rotation, et si besoin, inverser les polarités

Lors d'une demande de complément d'information, prière d'indiquer les données suivantes:

- * constructeur du moteur
- * type de courant
- * données de plaque signalétique machine
- * données de plaque signalétique interrupteur.

En cas de réexpédition éventuelle du moteur, toujours retourner l'unité d'entraînement au complet, ainsi que l'interrupteur.

Démontage/montage du moteur**Debrancher la prise au secteur!**

- * Démontez la lame et le coin de séparation, inclinez le moteur à 45°.
Culbuter la table – les pieds en haut.
- * Ouvrir le couvercle du boîtier de connexion du moteur et débrancher le câble d'interrupteur sur le moteur.

Fig. „S” + „S1”

- * Dévisser les quatre vis 6 pans no. 13 (1) de fixation du moteur.
- * Tourner le moteur d'environ ¼ de tour suivant le sens de la flèche (3). Ceci détend la courroie et permet de retirer le moteur.
- * Lors de la mise en place du nouveau moteur, veiller à ce que la courroie soit positionnée exactement sur la poulie du moteur. Revisser les quatre vis de fixation sans les bloquer.
- * Tourner le moteur suivant la direction de la flèche (2) jusqu'à ce que la courroie soit tendue. Serrer correctement les quatre vis de fixation.
- * Raccorder le câble d'interrupteur au moteur. Le plan de branchement se trouve dans le boîtier de connexion du moteur.

Une fois les travaux de réparation et de maintenance achevés, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remontés immédiatement.

Motore trifase

- * La tensione di rete deve corrispondere alle indicazioni sulla targhetta d'identificazione del motore.
- * L'allacciamento alla rete e i cavi di prolunga devono avere 5 fili = 3 fasi + conduttore neutro + conduttore di protezione.
- * I cavi di prolunga devono avere una sezione minima di 1,5 mm².
- * La protezione di rete richiede al massimo 16 A.
- * In occasione di un nuovo allacciamento o di un cambio di posizione bisogna verificare il senso di rotazione del motore ed eventualmente scambiare la polarità

In caso di domande si prega di indicare i dati seguenti:

- * fabbricante del motore,
- * tipo di corrente del motore,
- * dati sulla targhetta d'identificazione del motore,
- * dati sulla targhetta d'identificazione dell'interruttore.

In caso di spedizione di ritorno del motore inviare sempre il gruppo motore completo con interruttore.**Smontaggio e montaggio del motore****Sfilare la spina dalla presa di corrente!**

- * Smontare la lama della sega e il cuneo, e orientare il motore a 45°.
Capovolgere la sega circolare da tavolo, in modo da avere i piedi rivolti verso l'alto.
- * Aprire il coperchio della cassetta terminale del motore e staccare il cavo dell'interruttore dal motore.

Fig. „S” + „S1”

- * Svitare con chiave di apertura 13 tutte e quattro le viti a testa esagonale (1) del fissaggio del motore.
- * Ruotare il motore di circa ¼ di giro nel senso della freccia (3). In tal modo la tensione della cinghia viene allentata, il che permette di estrarre il motore.
- * Quando si inserisce il motore nuovo, accertarsi che la cinghia poggia esattamente sulla puleggia del motore. Avvitare le 4 viti di fissaggio del motore senza stringere.
- * Ruotare il motore nel senso della freccia (2) fino ad avere la cinghia tesa. Stringere a fondo le 4 viti di fissaggio del motore.
- * Collegare il cavo dell'interruttore al motore. Lo schema degli allacciamenti si trova nella cassetta terminale del motore.

I vari dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere subito rimontati una volta conclusi i lavori di riparazione o di manutenzione

Draaistroommotor

- * De netspanning moet overeenstemmen met de gegevens op het type-aanduidingsplaatje van de motor.
- * Netaansluiting en verlengsnoer moeten 5 adrig zijn = 3 fasen + nulleider + veiligheidsaarddraad.
- * Verlengsnoeren moeten een minimale doorsnede van 1,5 vierkante millimeter hebben.
- * De netaansluiting wordt met maximaal 16 A gezekeerd.
- * Bij nieuwe aansluiting of bij verandering van standplaats moet de draairichting gecontroleerd worden, eventueel moet de polariteit verwisseld worden

Bij navragen s.v.p. de volgende gegevens opgeven.

- * Motorfabrikant
- * Stroomsoort van de motor
- * Gegevens van het type-aanduidingsplaatje van de machine
- * Gegevens van het type-aanduidingsplaatje van de schakelaar

Bij terugsturen van de motor altijd de complete aandrijvingseenheid met schakelaar opsturen.**Motor uitbouwen en inbouwen****Stekker uit het stopcontact trekken!**

- * Zaagblad en splijtwig uitbouwen, motor op 45° draaien.
De cirkelzaagbank omdraaien – voeten naar boven.
- * Het deksel van de motorklemkast openen en het schakelaarsnoer aan de motor afklemmen.

Fig. „S” + „S1”

- * Alle zeskantschroeven sleutelgrootte 13 (1) van de motorbevestiging eruit draaien.
- * De motor ca. ¼ omdraaiing in de richting van de pijl (3) draaien. De riemspanning wordt hierdoor losgemaakt, zodat de motor eruit genomen kan worden.
- * Let u er bij het inzetten van de nieuwe motor op, dat de platte riem precies op de motorriemschijf ligt. De 4 motorbevestigingsschroeven erin draaien – niet vastdraaien –
- * De motor in de richting van de pijl (2) draaien tot de riem zich spant. De motorbevestigingsschroeven stevig vastdraaien.
- * Het schakelaarsnoer op de motor klemmen. Het schakelschema bevindt zich in de motorklemkast.

Alle beschermings- en veiligheidsinrichtingen moeten na afloop van de reparatie- en onderhoudswerkzaamheden meteen weer gemonteerd worden.

Κινητήρας τριφασικός

- * Η τάση πρέπει να συμφωνεί με τα στοιχεία της ταμπέλας του κινητήρα.
- * Η σύνδεση και η μπαλαντέζα πρέπει να είναι 5 πολική = 3 φάσεις + ουδέτερο + γείωση
- * Οι μπαλαντέζες πρέπει να έχουν ελάχιστη διάμετρο καλωδίου 1,5 τετραγωνικά χιλιοστά.
- * Η σύνδεση ασφαλιζεται με ασφάλεια 16 A.
- * Κατά τη σύνδεση ή μεταφορά πρέπει να ελεγχθεί η φορά στροφής, αν χρειαστεί αλλάξτε τους πόλους

Όταν έχετε απορίες δώστε τα εξής στοιχεία:

- * Κατασκευαστής κινητήρα
- * Τάση κινητήρα
- * Στοιχεία της ταμπέλας του κινητήρα
- * Στοιχεία της ταμπέλας του διακόπτη.

Αν επιστρέψετε το κινητήρα στείλτε το πάντα μαζί με το διακόπτη.**Αφαίρεση και τοποθέτηση κινητήρα****Τραβήξτε το καλώδιο από το ρεύμα**

- * Αφαιρέστε το δίσκο και το διαχωριστήρα, σπρώξτε το κινητήρα στις 45°.
Γυρίστε το δισκοπρίονο με τα πόδια προς τα πάνω.
- * Ανοίξτε το καπάκι του κιβώτιου του κινητήρα και ξεσφίξτε το καλώδιο του διακόπτη.

Σχέδ. „S” + „S1”

- * Ξεβιδώστε όλες τις 4 εξάγωνες βίδες με κλειδί 13 αρι (1) της βάσης του κινητήρα.
- * Γυρίστε το κινητήρα περίπου ¼ βόλτα προς το βέλος (3). Ετσι λύνεται το τέντωμα του μίαντας, για να μπορεί να αφαιρεθεί ο κινητήρας.
- * Προσέξτε κατά τη τοποθέτηση του νέου κινητήρα, ο μίαντας να βρίσκεται ακριβώς στο δίσκο του μίαντας του κινητήρα. Ξαναβιδώστε τις 4 βίδες της βάσης του κινητήρα – Μή τις σφίξετε –
- * Γυρίστε το κινητήρα προς το βέλος (2) έως ότου τεντώθει ο μίαντας. Σφίξτε τις 4 βίδες της βάσης του κινητήρα καλά.
- * Φιξάρετε το καλώδιο του διακόπτη. Το σχέδιο σύνδεσης βρίσκεται στο κιβώτιο του κινητήρα.

Όλα τα προστατευτικά εξαρτήματα ασφαλείας πρέπει μετά από επισκευές και συντηρήσεις να ξαναμοντάρονται αμέσως.

Abb./Fig./Σχέδ. „T”

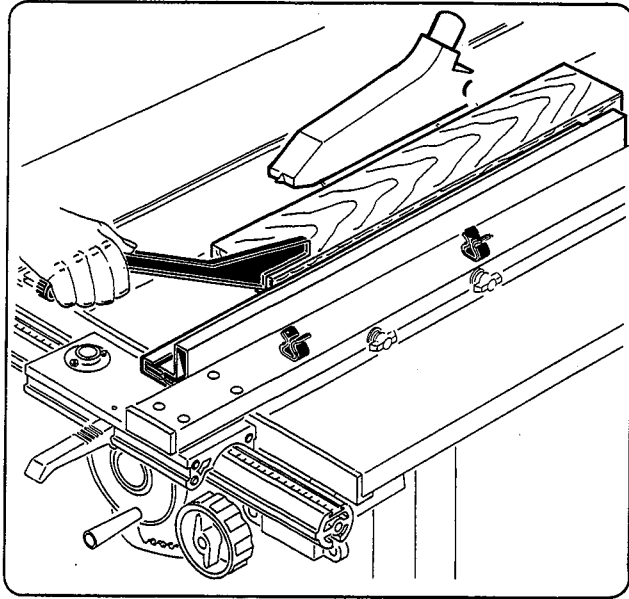
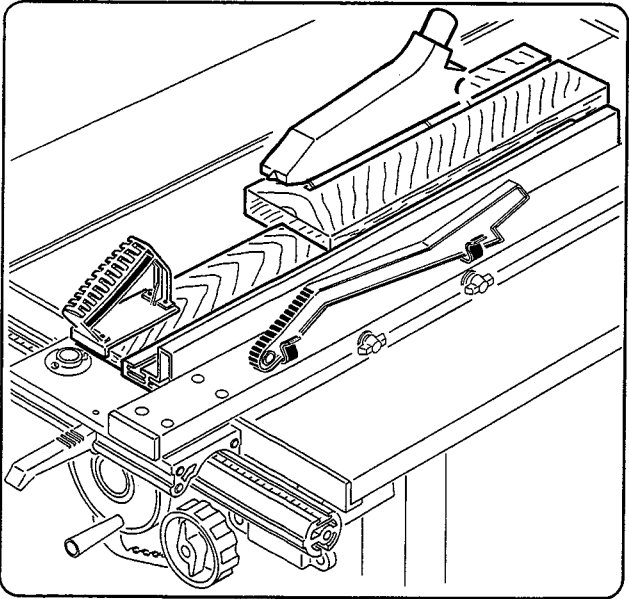


Abb./Fig./Σχέδ. „U”



Arbeitshinweise



Schiebestock Art. Nr. 5600 3002 Abb. „T”

Zum Schneiden schmaler Werkstücke, mit Abstand zwischen Anschlagsschiene und Sägeblatt von weniger als 120 mm, die Anschlagsschiene auf die niedere Führungsseite drehen.

Zum Führen des Werkstückes unbedingt den Schiebestock verwenden.

Schiebegriff Sonderzubehör Art. Nr. 7963 1000 Abb. „U”

Sicher und bequem beim Bearbeiten kleiner sowie speziell geformter Werkstücke. Die jeweiligen Schiebehölzer können schnell angefertigt und am Schiebegriff befestigt werden.

Notes on working with the machine



Push stick Item no. 5600 3002 Fig. „T”

For cutting narrow workpieces where the clearance between stop rail and saw blade is less than 120 mm, turn the stop rail over to use the lower guide surface.

Always use the push stick to guide the workpiece.

Pushing handle Special accessory Item no. 7963 1000 Fig. „U”

Safe and convenient for working with small and specially shaped workpieces. This required push stick is easily made and secured to the pushing handle.

Conseils de travail**Baguette d'amenée**
Art. Nr. 5600 3002
Fig. „T”

Pour la coupe de pièces étroites, avec une distance lame/butée inférieure à 120 mm. Tourner la butée longitudinale pour travailler contre le champ de guidage bas.

Pour guider la pièce à œuvrer, utiliser impérativement la baguette d'amenée.

Poignée de poussée**Accessoire spécial Art. Nr. 7963 1000**
Fig. „U”

Pour travailler confortablement et en sécurité les pièces de petites tailles ou de formes spéciales. Les tasseaux correspondants peuvent être confectionnés rapidement puis fixés sur la poignée.

Avvertenze relative alla lavorazione**Bastone di spinta**
art. num. 5600 3002
Fig. „T”

Per tagliare pezzi sottili con una distanza tra riga d'arresto e lama della sega minore di 120 mm, girare la riga d'arresto sul lato di guida basso.

Usare assolutamente il bastone di spinta per guidare il pezzo.

Manico di spinta**Accessorio speciale art. num. 7963 1000**
Fig. „U”

Sicuro e comodo per la lavorazione di pezzi piccoli o di forma speciale. I legni di spinta occorrenti di volta in volta possono essere rapidamente prodotti e fissati al manico di spinta.

Arbeidswenken**Schuifstok**
art. nr. 5600 3002
Fig. „T”

Voor het zagen van smalle werkstukken, met een afstand tussen aanslaglineaal en zaagblad van minder dan 120 mm, de aanslaglineaal op de lage geleidingskant draaien.

Voor het geleiden van het werkstuk de schuifstok gebruiken.

Schuifhandvat**Speciaal toebehoor art. nr. 7963 1000**
Fig. „U”

Veilig en makkelijk bij het bewerken van kleine en peciaal gevormde werkstukken. De bijpassende schuifhoutjes kunnen snel gemaakt en aan het schuifhandvat bevestigd worden.

Συμβουλές για τις εργασίες**Βοηθητική ράβδος**
N° 5600 3002
Σχέδ. „T”

Για το κόψιμο στενών ξύλων με απόσταση μεταξύ παράλληλου οδηγού και δίσκου λιγότερο από 120 mm, γυρίστε το παράλληλο οδηγό προς τη χαμηλότερή του μεριά.

Για το σπρώξιμο του ξύλου χρησιμοποιείστε οπωσδήποτε τη βοηθητική ράβδο.

Λαβή για σπρώξιμο**Έξτρα εξάρτημα N° 7963 1000**
Σχέδ. „U”

Σίγουρο και άνετο για την επεξεργασία μικρών και ειδικά φορμαριστών ξύλων. Τα σχετικά ξύλα για το κόψιμο μπορούν να κατασκευαστούν γρήγορα και να στερεωθούν στη λαβή.

Sonderzubehör

**Längsanschlag
Feineinstellung**
Art. Nr. 5410 7800

Schiebeschlitten
Art. Nr. 7981 0000 / 7979 0000

Tischverbreiterung abklappbar
Art. Nr. 7980 0000

Tischverlängerung
Art. Nr. 7973 0000

SUVA-Schutz
Art. Nr. 7977 0000 / 7978 0000

Fahrvorrichtung
Art. Nr. 7974 0000

Sägeblatt-Absaugvorrichtung
Art. Nr. 7969 0000

Sägeblätter

 **Nur Original scheppach Sägeblätter einbauen.**

Bei Fremdprodukten übernehmen wir keine Garantie für einwandfreien Schnitt und ruhigen Lauf.

Standardblatt (Universalblatt)
Ø 250 × 3,2 / 2,2 × 30 Z 42
UW (Universal-Wechselzahn)
Zum Schneiden von Längs- und Querschnitten in Weich und Hartholz, sowie von furnierten und beschichteten Platten.
Art. Nr. 5300 8001

Ø 250 × 3,2 / 2,2 × 30 Z 48
DH (Dach-Hohlzahn)
Zum Schneiden von beschichteten Platten.
Art. Nr. 5300 8002

Ø 250 × 3,2 / 2,2 × 30 Z 60
KW (Kombi-Wechselzahn)
Zum Schneiden von Kunststoffplatten aller Art.
Art. Nr. 5300 8003

Ø 250 × 3,2 / 2,2 × 30 Z 80
VW (Vielzahl-Wechselzahn)
Zum Schneiden von Querschnitten in Massivholz, sowie für Spanplatten, furnierten oder beschichteten Platten mit höchster Schnittqualität.
Art. Nr. 5300 8004

Ø 250 × 3,2 / 2,2 × 30 Z 80
TF (Trapez-Flachzahn)
Zum Schneiden von Kunststoff- und Nicht-Eisen-Profilen.
Art. Nr. 5300 8005

Special accessories

**Longitudinal fence –
fine adjustment**
Item no. 5410 7800

Push slide
Item no. 7981 0000 / 7979 0000

Folding bench width extension
Item no. 7980 0000

Bench length extension
Item no. 7973 0000

SUVA guard
Item no. 7977 0000 / 7978 0000

Undercarriage
Item no. 7974 0000

**Saw blade dust extractor
equipment**
Item no. 7969 0000

Saw blades

 **Use only original scheppach saw blades.**

We cannot guarantee clean cuts and smooth running for other makes of saw blades.

Standard saw blade
Dia. 250 × 3.2 / 2.2 × 30 mm, 42 teeth
(universal alternating teeth)
Universal blade for rip and crosscuts in soft or hardwood, as well as covered or veneered wood.
Item no. 5300 8001

Dia. 250 × 3.2 / 2.2 × 30 mm, 48 teeth
(roofing hollow teeth)
for cutting covered sheets.
Item no. 5300 8002

Dia. 250 × 3.2 / 2.2 × 30 mm, 60 teeth
(combination alternating teeth)
for cutting all types of plastic sheets.
Item no. 5300 8003

Dia. 250 × 3.2 / 2.2 × 30 mm, 80 teeth
(multiple alternating teeth)
for highest-quality crosscuts in heavy wood as well as particle board, veneered or covered sheets.
Item no. 5300 8004

Dia. 250 × 3.2 / 2.2 × 30 mm, 80 teeth
(flat trapezoidal teeth)
for cutting plastic and NE strips.
Item no. 5300 8005

Accessoires speciaux

Réglage fin de butée longitudinale

Art. Nr. 5410 7800

Chariot coulissant

Art. Nr. 7981 0000 / 7979 0000

Elargisseur de table escamotable

Art. Nr. 7980 0000

Rallonge de table

Art. Nr. 7973 0000

Protection SUVA

Art. Nr. 7977 0000 / 7978 0000

Dispositif de roulage

Art. Nr. 7974 0000

Dispositif d'aspiration lame

Art. Nr. 7969 0000

Lames de scie



Uniquement mettre en place des lames originales scheppach.

Lors d'une mise en œuvre de produits tiers, nous ne pouvons assurer la garantie d'une coupe propre et d'un fonctionnement silencieux.

Standard

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 mm, 42 dents (dents alternées universelles).

Lame universelle pour les coupes longitudinales et transversales dans les bois tendres ou durs, les placages et les bois stratifiés.

Art. Nr. 5300 8001

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 mm, 48 dents (dents évidées en forme de toit).

Pour la coupe de panneaux stratifiés.

Art. Nr. 5300 8002

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 mm, 60 dents (alternées combinées),

pour la coupe de toutes sortes de panneaux en matériaux synthétiques.

Art. Nr. 5300 8003

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 mm, 80 dents (nombre élevé de dents alternées),

pour effectuer des coupes transversales sur bois massifs, sur panneaux agglomérés, contreplaqués, ou stratifiés, avec une très haute qualité de coupe.

Art. Nr. 5300 8004

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 mm, 80 dents (dents plates trapézoïdales)

Pour la coupe de profilés synthétiques ou NE.

Art. Nr. 5300 8005

Accessori speciali

Regolazione di precisione dell'arresto longitudinale

art. num. 5410 7800

Carrello scorrevole

art. num. 7981 0000 / 7979 0000

Allargamento della tavola ribaltabile

art. num. 7980 0000

Prolunga della tavola

art. num. 7973 0000

Protezione SUVA

art. num. 7977 0000 / 7978 0000

Dispositivo di guida

art. num. 7974 0000

Aspiratore per la lama

art. num. 7969 0000

Lame della sega



Montare solo lame originali scheppach.

Se vengono usati prodotti di altre ditte non forniamo alcuna garanzia di taglio perfetto e funzionamento regolare.

Lama standard

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 mm. 42 denti (denti alterni universali).

Lama universale per tagli longitudinali e trasversali in legni duri e teneri, nonché in pannelli di legno compensato e con rivestimento.

art. num. 5300 8001

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 mm. 48 denti (denti cavi a forma di tetto).

Per tagliare pannelli rivestiti.

art. num. 5300 8002

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 mm. 60 denti (denti alterni combinati).

Per tagliare qualsiasi tipo di pannelli di plastica.

art. num. 5300 8003

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 mm. 80 denti (denti alterni multipli).

Per tagli trasversali nel legno massiccio, come pure per pannelli di masonite, di legno compensato e rivestiti, con taglio di ottima qualità.

art. num. 5300 8004

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 mm. 80 denti (denti piani trapezoidali)

Per tagliare profilati di plastica e metalli non ferrosi.

art. num. 5300 8005

Speciaal toebehoor

Langsaanslag fijninstelling

art. nr. 5410 7800

Schuifslide

art. nr. 7981 0000 / 7979 0000

Tafelverbreiding naar beneden klapbaar

art. nr. 7980 0000

Tafelverlenging

art. nr. 7973 0000

SUVA-beschermkap

art. nr. 7977 0000 / 7978 0000

Rij-inrichting

art. nr. 7974 0000

Zaagblad afzuiginrichting

art. nr. 7969 0000

Zaagbladen



Alleen originele scheppach zaagbladen inbouwen.

Bij vreemde produkten overnemen wij geen garantie voor een correcte zaagsnede en rustige loop.

Standaard-blad

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 mm, 42 tanden (universele wisseltanden).

Universeel blad voor het langs en dwars zagen in zacht en hard hout, evenals het zagen van gefineerde en met kunststof belegde platen.

art. nr. 5300 8001

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 mm, 48 tanden (dakvormige holle tanden).

Voor het zagen van met kunststof belegde platen.

art. nr. 5300 8002

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 mm, 60 tanden (combi-wisseltanden),

Voor het zagen van alle soorten van kunststofplaten.

art. nr. 5300 8003

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 mm, 80 tanden (veel-wisseltanden).

Voor het zagen van dwarssneden in massief hout, evenals voor spaanplaten, gefineerde en met kunststof belegde platen met een zeer hoge zaagkwaliteit.

art. nr. 5300 8004

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 mm, 80 tanden (trapeziumvormige platte tanden)

Voor het zagen van kunststoffen non ferro-profielen.

art. nr. 5300 8005

Έξτρα εξαρτήματα

Παράλληλος οδηγός για ακριβέστατη ρύθμιση
N° 5410 7800

Γωνιάστρα

N° 7981 0000 / 7979 0000

Επέκταση του τραπεζιού στο φάρδος σπαστή
N° 7980 0000

Επιμήκυνση τραπεζιού

N° 7973 0000

Προστατευτικό SUVA

N° 7977 0000 / 7978 0000

Σύστημα μετακίνησης

N° 7974 0000

Προστατευτικό καλυμμα δλσκου – στόμιο απορρόφησης
N° 7969 0000

ts 2500 – Δίσκοι



Τοποθετήστε μόνο γνήσιους δίσκους scheppach.

Όταν χρησιμοποιείτε ξένους δίσκους δεν δίνουμε εγγύηση για τέλειο κόψιμο και ομαλή περιστροφή.

Δίσκος βίντι (δίσκος στάνταρτ)

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 mm, 42 δόντια (κονονικά) εναλασσόμενα δόντια).

Δίσκος για κόψιμο κατά μήκος και κάθετα μαλακών και σκληρών ξύλων, καπλαμάδων και πλακών με επίστρωση.

N° 5300 8001

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 mm, 48 δόντια (μυτερά κουφωτά δόντια)

για κόψιμο πλακών με επίστρωση (μελαμίνες κ.λ.π.)

N° 5300 8002

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 mm, 60 δόντια (συνδυασμένα εναλασσόμενα δόντια).

Για κόψιμο πλακών, συνθετικών υλών όλων των τύπων.

N° 5300 8003

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 mm, 80 δόντια (πολλαπλά δόντια εναλασσόμενα).

Για κάθετο κόψιμο σε μασίφ ξύλο, καθώς και μορισανιδών.

N° 5300 8004

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 mm, 80 δόντια (χαμηλά τραπεζοειδή δόντια).

Για κόψιμο προφίλ συνθετικών υλών (πλαστικών) και μη σιδηρούχων.

N° 5300 8005

D Fehlersuchplan

Fehler	mögliche Ursache	Abhilfe
1. Höhenverstellung schwergängig	Gewindespindel durch Sägestaub verschmutzt	Gewindespindel säubern und mit Trocken-Gleitspray behandeln.
2. Winkelverstellung schwergängig	Zahnsegmente sowie Zahnstange verschmutzt	Zahnsegmente sowie Zahnstange reinigen und mit Trocken-Gleitspray behandeln.
3. Werkstück klemmt zwischen Sägeblatt und Längsanschlag	Längsanschlag verläuft nicht parallel zum Sägeblatt	Längsanschlag-Einstellung überprüfen Neu einstellen, siehe Seite 20
4. Brandstellen an der Schnittfläche	a) Sägeblatt stumpf b) Längsanschlag verläuft nicht parallel zum Sägeblatt c) falsches Sägeblatt	a) Sägeblatt austauschen, siehe Seite 14-16 b) Längsanschlag Einstellung überprüfen. Neu einstellen, siehe Seite 20 c) Sägeblatt für Längs- bzw. Querschnitte einsetzen.
5. 90°/45° Stellung des Sägeblattes stimmt nicht	Sechskantschrauben am Zahnsegment sind verstellt	Sechskantschrauben am Zahnsegment neu einstellen
6. Motor läuft nicht an	a) Netzsicherung unterbrochen b) Verlängerungsleitung defekt c) Sägeblatt klemmt d) Anschlüsse am Motor oder Schalter nicht in Ordnung e) Motor oder Schalter defekt f) Motor schaltet bei Überlastung selbsttätig ab g) Kondensator defekt	a) Netzsicherung überprüfen b) Verlängerungsleitung überprüfen, defekte Leitung nicht mehr benutzen, fachmännisch reparieren. c) Schutzkastendeckel öffnen und Ursache beseitigen. d) Vom Fachmann überprüfen lassen e) Motor oder Schalter austauschen, siehe Elektrischer Anschluß, Seite 28-30 f) Nach einer Abkühlzeit (unterschiedlich) Motor wieder einschalten. g) Kondensator vom Fachmann austauschen lassen
7. Falsche Drehrichtung bei Drehstrommotor	Steckdose falsch angeklemt	Polarität an Steckdose tauschen
8. Wechselstrommotor / Drehstrommotor erbringt keine Leistung	a) 2 Phasen Lauf b) Verlängerungskabel zu lange, Kabelquerschnitt zu klein.	a) Netzsicherungen prüfen b) Siehe Elektrischer Anschluß, Seite 28-30
9. Nachlassende Sägeleistung bei voller Motordrehzahl	Riemen gelockert	Riemen spannen, siehe Seite 26
10. Spaltkeil fluchtet nicht mit Sägeblatt	Spaltkeileinstellung nicht richtig	Spaltkeil neu einstellen, siehe Seite 16

GB Trouble-shooting plan

Fault	Possible cause	Remedy
1. Height adjustment too tight	Threaded spindle contaminated with sawdust	Clean threaded spindle and treat with dry lubricant spray.
2. Angle adjustment too tight	Tooth segments and toothed rack dirty	Clean tooth segments and toothed rack and treat with dry lubricant spray
3. Workpiece jams between saw blade and longitudinal fence	Longitudinal fence not running parallel to saw blade	Check longitudinal fence setting and readjust. See page 20
4. Burn marks on the cut surface	a) saw blade is blunt b) longitudinal fence not running parallel to saw blade c) wrong saw blade	a) change saw blade. See page 14-16 b) Check and readjust longitudinal fence setting. See page 20 c) use a saw blade for longitudinal or cross cuts
5. 90°/45° position of saw blade is not accurate	Hexagon screws shifted on tooth segment	Readjust hexagon screws on tooth segment
6. Motor will not start	a) mains fuse blown b) extension cable defective c) saw blade jammed d) motor or switch connections not ok e) motor or switch defective f) motor switches off automatically when overloaded g) Capacitor defective	a) check mains fuse b) check extension cable, do not continue to use defective cable but have it repaired professionally. c) open cover of protective box and eliminate cause of fault d) have checked by qualified technician e) replace motor or switch, see electrical connection on page 28-30 f) let motor cool down (for as long as it takes) and switch back on g) Have capacitor replaced by a skilled mechanic
7. Three-phase motor turning in wrong direction	mains plug leads wrongly connected	swap terminals in wall socket
8. Single-phase / three-phase motor producing no power	a) running on two phases b) extension cable too long, cable cross section too small	a) check mains fuses b) see electrical connection on page 28-30
9. Cutting power drops at full motor speed	belt loose	Tighten belt, see page 26
10. Splitting wedge not flush with saw blade	wrong splitting wedge setting	Readjust splitting wedge, see page 16

F Recherche des erreurs

Erreurs	Origine probable	Remède
1. Réglage en hauteur difficile	Broche filetée encrassée par la sciure	Nettoyer la broche filetée et trailer au lubrifiant à sec
2. Réglage angulaire difficile	Crémaillère encrassée	Nettoyer la crémaillère et traiter au lubrifiant à sec
3. Pièce coincée entre la lame et la butée longitudinale	Butée longitudinale non parallèle à la lame	Vérifier le réglage de la butée longitudinale Refaire le réglage, voir page 21
4. Brûleres sur la section de coupe longitudinale	a) La lame est émoussée b) Butée non parallèle à la lame c) Lame non convenable	a) Changer de lame. Voir page 15-17 b) Vérifier le réglage de la butée longitudinale. Refaire le réglage. Voir page 21 c) Utiliser une lame adéquate pour une coupe longitudinale/transversale.
5. Positions 45°/90° de la lame sont incorrectes	Vis six pans déréglées sur la crémaillère	Refaire le réglage des vis six pans de la crémaillère.
6. Moteur ne démarre pas	a) Fusible réseau défectueux b) Rallonge défectueuse c) La lame est coincée d) Branchement moteur ou interrupteur non correct e) Moteur ou interrupteur défectueux f) Moteur décroche automatiquement lors d'une surcharge g) Condensateur en panne	a) Vérifier la protection du réseau b) Vérifier la rallonge. Ne plus utiliser une rallonge défectueuse. Réparer professionnellement. c) Ouvrir le boîtier de protection et éliminer la cause. d) Faire vérifier par un spécialiste. e) Echanger le moteur ou l'interrupteur, voir branchement électrique page 29-31 f) Après un délais de refroidissement (variable) remettre en route. g) Faire remplacer le condensateur par un spécialiste.
7. Mauvais sens de rotation moteur triphasé	La prise est mal raccordée	Inverser les polarités sur la prise murale.
8. Moteur mono-/triphase impuissant	a) Fonctionne sur deux phases b) Rallonge trop longue ou section trop faible	a) Vérifier les fusibles de réseau b) Voir branchement électrique page 29-31
9. Puissance de coupe affaiblie à vitesse de rotation max.	Courroie détendue	Retendre la courroie. Voir page 27
10. Coin de séparation non aligné avec la lame	Réglage du coin de séparation non correct	Refaire le réglage du coin de séparation. Voir page 17

I Schema di ricerca degli errori

Errore	Possibile cause	Rimedio
1. La regolazione in altezza si muove con difficoltà	Barra filettata sporca a causa della polvere di segatura	Pulire la barra filettata e trattarla con spray di scorrimento a secco
2. La regolazione angolare si muove con difficoltà	Settori dentati e cremagliera sporchi	Pulire il settore dentato e la cremagliera e trattarli con spray di scorrimento a secco
3. Il pezzo s'incestra fra la lama della sega e l'arresto longitudinale	L'arresto longitudinale non è parallelo alla lama della sega	Controllare la regolazione dell'arresto longitudinale. Regolarlo nuovamente, vedere pag. 21
4. Bruciature sulla superficie di taglio	a) Lama non affilata b) L'arresto longitudinale non è parallelo alla lama della sega c) Lama sbagliata	a) Sostituire la lama della sega, vedere pagina 15-17 b) Controllare la regolazione dell'arresto longitudinale. Regolarlo nuovamente, vedere pag. 21 c) Inserire la lama della sega per tagli longitudinali o trasversali
5. La posizione 90°/45° della lama della sega non è esatta	Le viti a testa esagonale sul settore dentato sono spostate	Regolare nuovamente le viti a testa esagonale sul settore dentato
6. Il motore non si avvia	a) Protezione di rete interrotta b) Cavo di prolunga difettoso c) La lama della sega s'incestra d) Allacciamenti al motore o all'interruttore non a posto e) Motore o interruttore difettoso f) Il motore si spegne automaticamente in presenza di un sovraccarico g) Condensatore difettoso	a) Controllare la protezione di rete b) Controllare il cavo di prolunga. Non usare più un cavo difettoso, riparazione a regola d'arte c) Aprire il coperchio della cassetta di protezione ed eliminare la causa d) Far controllare da uno specialista e) Sostituire il motore o l'interruttore, vedere allacciamenti elettrici a pag. 29-31 f) Riaccendere il motore dopo un periodo di raffreddamento (durata variabile) g) Far sostituire da uno specialista
7. Senso di rotazione sbagliato del motore trifase	Presa dell'apparecchio collegata male	Scambiare la polarità alla presa a spina
8. Il motore monofase/trifase non dà potenza	a) Funzionamento bifase b) Cavo di prolunga troppo lungo, sezione del cavo troppo piccola	a) Controllare le protezioni di rete b) Vedere allacciamenti elettrici a pag. 29-31
9. Diminuzione del rendimento di truciatura al massimo regime del motore	Cinghia allentata	Tendere la cinghia, vedere a pag. 27
10. Il cuneo non è allineato alla lama della sega	Regolazione sbagliata del cuneo	Regolare nuovamente il cuneo, vedere a pag. 17

Fout	Mogelijke oorzaak	Oplossing
1. Hoogteverstelling gaat zwaar	Draadstang door zaagsel vervuild	Draadstang schoonmaken en met droge glijspray behandelen.
2. Hoekverstelling gaat zwaar	Tandsegmenten evenals tandheugel vervuild	Tandsegmenten en tandheugel reinigen en met droge glijspray behandelen
3. Werkstuk klemt tussen zaagblad en langsaanslag	Langsaanslag verloopt niet parallel met het zaagblad	Langsaanslaginstelling controleren Opnieuw instellen, zie baldzijde 21
4. Brandvlekken op de zaagvlakken	a) Zaagblad bot b) Langsaanslag verloopt niet parallel met het zaagblad c) Verkeerd zaagblad	a) Zaagblad vervangen zie bladzijde 15-17 b) Langsaanslag instelling controleren. Opnieuw instellen. Zie bladzijde 21 c) Zaagblad voor langs- resp. dwarszagen inzetten.
5. 90°/45° positie van het zaagblad klopt niet	Zeskantschroeven aan het zaagsegment zijn versteld.	Zeskantschroeven aan het tandsegment opnieuw instellen.
6. Motor draait niet	a) Netzekering onderbroken b) Verlengsnoer defect c) Zaagblad klemt d) Aansluitingen aan de motor of de schakelaar niet in orde e) Motor of schakelaar defect f) Motor schakelt bij overbelasting automatisch uit g) Condensator defect	a) Netzekering controleren. b) Verlengsnoer controleren, defect snoer niet meer gebruiken, vakkundig repareren. c) Deksel van de beschermingskast openen en oorzaak opheffen. d) Door een vakman laten controleren e) Motor of schakelaar vervangen, zie elektrische aansluiting 29-31 f) Na de afkoelperiode (verschillend in duur) motor weer aanschakelen. g) Door een vakman laten vervangen
7. Verkeerde draairichting bij draaistroom	Stopcontact verkeerd vastgeklemd	Polariteit aan het wandcontactdoos omdraaien.
8. Wisselstroommotor / draaistroommotor geeft geen vermogen	a) 2 fasen loop b) Verlengsnoer te lang, snoerdoorsnede te klein	a) Netzekering controleren b) Zie elektrische aansluiting bladzijde 29-31
9. Verminderd zaagvermogen bij vol motortoerental	Riem zit los	Riem spannen. Zie bladzijde 27
10. Splijtwig ligt niet in één lijn met het zaagblad	Splijtwiginstelling niet juist	Splijtwig opnieuw instellen. Zie bladzijde 17

Βλάβη	πιθανή αιτία	Διόρθωση
1. Η ρύθμιση ύψους μετακινείται δύσκολα	Ο πύρος έχει λερωθεί από πριονίδια	Καθαρίστε το πύρο και βάλτε σπρέυ προώθησης.
2. Η ρύθμιση της γωνίας μετακινείται δύσκολα	Τά γρανάζια και ο πύρος του γρاناζιού είναι λερωμένα	Καθαρίστε τα γρανάζια και το πύρο γρاناζιού και βάλτε σπρέυ προώθησης.
3. Το ξύλο σφίγγεται μεταξύ δίσκου και παράλληλου οδηγού	Ο παράλληλος οδηγός δεν είναι παράλληλα με το δίσκο	Ελέγξτε τη ρύθμιση του παράλληλου οδηγού. Ξαναρυθμίστε, βλέπε σελ. 21
4. Καμένα σημάδια στην επιφάνεια κοπής	α) ο δίσκος δεν είναι ακονισμένος β) ο παράλληλος οδηγός δεν είναι παράλληλα με το δίσκο γ) λάθος δίσκος	α) αλλάξτε δίσκο βλέπε σελ. 15-17 β) ελέγξτε τη ρύθμιση του παράλληλου οδηγού. Ξαναρυθμίστε βλέπε σελ. 17 γ) Τοποθετίστε δίσκο για επιμήκη και σόκορα κοψίματα.
5. Η 90°/45° θέση του δίσκου δεν είναι ακριβής	Οι εξάγωνες βίδες στα γρανάζια έχουν μετακινηθεί	Ξαναρυθμίστε τις εξάγωνες βίδες στα γρανάζια.
6. Ο κινητήρας δε λειτουργεί	α) η ασφάλεια ρεύματος έχει καεί β) η μπαλαντέζα έχει βλάβη γ) ο δίσκος σφίγγεται δ) οι συνδέσεις στο κινητήρα ή το διακόπτη δεν είναι εντάξει ε) ο κινητήρας ή ο διακόπτης έχουν βλάβη ζ) ο κινητήρας σταματάει αυτόματα αν υπερφορτωθεί	α) ελέγξτε την ασφάλεια ρεύματος. β) ελέγξτε τη μπαλαντέζα, μη χρησιμοποιείτε πια χαλασμένα καλώδια. γ) ανοίξτε το καπάκι του προστατευτικού κιβώτιου και φτιάξτε τη βλάβη. δ) ελέγξτε τα με ένα τεχνίτη. ε) αλλάξτε κινητήρα ή διακόπτη, βλέπε ηλεκτρική σύνδεση σελ. 29-31 ζ) μετά από ένα διάστημα κρύνει ο κινητήρας (διαφέρει ο χρόνος) ο κινητήρας ξαναλειτούργει
7. Λάθος περιστροφή του τριφασικού κινητήρα	Ο διακόπτης είναι λάθος στερεωμένος	Αλλάξτε τους πόλους της πρίζας.
8. Ο κινητήρας μονοφασικός ή τριφασικός δεν έχει δύναμη	α) δουλεύει σε δύο φάσεις β) Οι μπαλαντέζες είναι πολύ μακριές, η διάμετρος του καλωδίου είναι μικρή	α) βλέπε ηλεκτρική σύνδεση σελ. 29-31 β) ελέγξτε τις ασφάλειες ρεύματος
9. Η δύναμη κοψίματος πέφτει στις μέγιστες στροφές του κινητήρα.	Ο μάντας έχει χαλαρωθεί	Τεντώστε τον μάντα βλέπε σελ. 27
10. Ο διαχωριστήρας δεν είναι σε μία ευθεία με το δίσκο	Η ρύθμιση του διαχωριστήρα δεν είναι σωστή	Ρυθμίστε το διαχωριστήρα εκ νέου βλέπε σελ. 17

D EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir,

**Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG,
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen**

daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine: Tischkreissäge

Maschinentyp: ts 2500

Einschlägige EG-Richtlinien: EG-Maschinenrichtlinie 89 / 392 / EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 93 / 68 / EWG, EG-Niederspannungsrichtlinie 72 / 23 / EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 93 / 68 / EWG, EG-EMV-Richtlinie 89 / 336 / EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 93 / 68 / EWG

Angewandte harmonisierte europäische Normen: EN 55014, EN 55104, EN 60555-2, EN 60555-3

Gemeldete Stelle nach Anhang VII: TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH 51101 Köln

Eingeschaltet zur: EG-Baumusterprüfung (EG-Baumusterbescheinigung Nr. 941083301)

Datum: Ichenhausen, 07. 01. 1997

Unterschrift: 
i. V. Wolfgang Windrich**GB****EC declaration of conformity**

We

**Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG,
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen**

hereby declare that the machine named below corresponds to the relevant safety and health requirements of the EC guidelines specified below in its design and construction and in the version which we introduced to the market.

This declaration becomes invalid if changes are made to the machine without our consent.

Description of the machines: Circular sawbench

Machine type: ts 2500

Relevant EC guidelines: EC machine guideline 89 / 392 / EWG, last amended by guideline 93 / 68 / EWG; EC low-voltage guideline 72 / 23 / EWG, last amended by guideline 93 / 68 / EWG; EC EMV guideline 89 / 336 / EWG, last amended by guideline 93 / 68 / EWG

Applied harmonized standards, especially: EN 55014, EN 55104, EN 60555-2, EN 60555-3

Notified body within the meaning of Annex VII: TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH 51101 Köln

Engaged for: EC type-examination (EC type-examination certificate no. 941083301)

Date: Ichenhausen, 07. 01. 1997

Signature: 
i. V. Wolfgang Windrich**F Déclaration «CE» de conformité**

Nous soussignés,

**Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG,
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen**

déclarons par la présente que la machine mentionnée ci-après, en vertu de sa conception et de sa construction, ainsi que le type commercialisé par notre société, sont conformes aux normes en vigueur exigées en matière de sécurité et de santé, et correspondent aux lignes directrices de la CE mentionnées ci-après. En cas d'une modification de la machine non autorisée par notre société, cette déclaration devient invalide.

Désignation de la machine: Scie circulaire à table

Type de machine: ts 2500

Lignes directrices CE en vigueur: Ligne directrice CE pour machines 89 / 392 / EWG, dernièrement modifiée par la ligne directrice 93 / 68 / EWG; Ligne directrice CE pour basse tension 72 / 23 / EWG, dernièrement modifiée par la ligne directrice 93 / 68 / EWG; Ligne directrice EMV 89 / 336 / EWG, dernièrement modifiée par la ligne directrice 93 / 68 / EWG.

Normes harmonisées utilisées, notamment: EN 55014, EN 55104, EN 60555-2, EN 60555-3

L'organisme notifié conformément à l'annex VII: TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH 51101 Köln

Interposé afin de: Effectuer la vérification «CE» de type (Attestation «CE» de type n° 941083301)

Date: Ichenhausen, 07. 01. 1997

Signature: 
i. V. Wolfgang Windrich**I****Dichiarazione CE di conformità**

Noi,

**Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG,
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen**

dichiaro con la presente che la macchina di seguito risponde, per concezione e costruzione, e per il modello da noi messo in circolazione, ai requisiti di sicurezza per cose e persone delle Normative Comunitarie di seguito.

La presente dichiarazione perde di validità nel caso di modifiche apportate alla macchina senza nostro consenso.

Denominazione della macchina: Sega circolare da banco

Tipo macchina: ts 2500

Relative Normative Comunitarie: Normativa CE per le macchine 89 / 392 / EWG, ultimamente modificata per la normativa 93 / 68 / EWG; Normativa per la bassa tensione 72 / 23 / EWG, ultimamente modificata per la normativa 93 / 68 / EWG; Normativa EMV 89 / 336 / EWG, ultimamente modificata per la normativa 93 / 68 / EWG

Norme armonizzate applicate in particolare: EN 55014, EN 55104, EN 60555-2, EN 60555-3

Organismo notificato ai sensi dell'Appendice VII: TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH 51101 Köln

Intervenuto per: Certificazione CE (Attestato di certificazione CE n. 941083301)

Data: Ichenhausen, 07. 01. 1997

Firma: 
i. V. Wolfgang Windrich**NL EG-verklaring van overeenstemming**

Hiermede verklaren wij,

**Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG,
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen**

dat de hierna genoemde machine zowel door haar ontwerp en constructie als in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de desbetreffende, fundamentele eisen van de hierna genoemde EG-richtlijnen inzake veiligheid en gezondheid.

Bij een niet met ons afgestemde wijziging aan de machine verliest deze verklaring haar geldigheid.

Benaming van de machine: Tafelcirkelzaag

Machinentype: ts 2500

Desbetreffende EG-richtlijnen: EG-richtlijn inzake machines 89 / 392 / EWG, laatst gewijzigd door richtlijn 93 / 68 / EWG; EG-richtlijn inzake lage spanning 72 / 23 / EWG, laatst gewijzigd door richtlijn 93 / 68 / EWG; EG-EMV-richtlijn 89 / 336 / EWG, laatst gewijzigd door richtlijn 93 / 68 / EWG

Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzondere: EN 55014, EN 55104, EN 60555-2, EN 60555-3

Instantie waarvan kennisgeving volgens bijlage VII: TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH 51101 Köln

Ingeschakeld ter: EG-typeonderzoek (EG-typeonderzoek Nr. 941083301)

Date: Ichenhausen, 07. 01. 1997

Signature: 
i. V. Wolfgang Windrich**GR****Δήλωση καταλληλότητας για την EOK**

Δια της παρούσης δηλώνουμε,

**Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG,
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen**

ότι το ακολούθως αναφερόμενο μηχανάριο βάσει του σχεδιασμού και της κατασκευής του όπως και της μορφής που κυκλοφορούμε ανταποκρίνεται στους σχετικούς όρους των ακολούθων κατευθυντήριων οδηγιών της Ε.Ε.

Μη εγκριμένους από εμάς αλλαγές στο μηχανάριο ακυρώνουν την ισχύ της δήλωσης αυτής.

Όνομασία του μηχανήματος: Δισκοπρίονο

Τύπος μηχανήματος: ts 2500

Σχετικές κατευθυντήριες οδηγίες της Ε.Ε.

Οδηγία της Ε.Ε. περί χαμημάτων 89 / 392 / EOK, τελευταία αλλαγή 93 / 68 / EOK; Οδηγία της Ε.Ε. περί χαμηλής τάσεως 72 / 23 / EOK, τελευταία αλλαγή με την οδηγία 93 / 68 / EOK; Οδηγία της Ε.Ε. περί EMV 89 / 336 / EOK, τελευταία αλλαγή με την οδηγία 93 / 68 / EOK

Χρησιμοποιούμενοι αρμονικοί κανονισμοί ιδιαίτερως: EN 55014, EN 55104, EN 60555-2, EN 60555-3

Αναφερόμενη υπηρεσία στην προσήκη VII: ΚΤΕΟ Πηνναίας, ΕΠΕ για την ασφάλεια και την προστασία, 51101 Köln

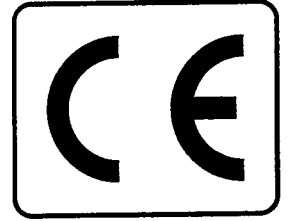
Σε λειτουργία για τον: Έλεγχο δείγματος κατασκευής της EOK (Βεβαίωση δείγματος κατασκευής της EOK No. 941083301)

Ημερομηνία: Ichenhausen, 07. 01. 1997

Υπογραφή: 
i. V. Wolfgang Windrich



Bordcirkelsåg Tarkistuspyörösaha Bordsirkelsag Bordrundsav ts 2500



S	SF	N	DK
<p>Bruks- anvisning</p> <p>Tillverkare: Scheppach Maschinen- fabrik GmbH & Co. KG D-89335 Ichenhausen/BRD</p> <p>Ärade kund, Vi önskar Dig stor arbetsglädje och framgång med Din nya scheppach maskin.</p> <p>Allmänna anvisningar</p> <ul style="list-style-type: none">Efter uppackning, kontrollera alla maskindelar för ev. transportskador. Skulle något vara skadat, kontakta genast leverantören.Sent ankomna reklamationer godkänns inte.Kontrollera att leveransen är komplett.Läs noga bruksanvisningen innan maskinen används, så du är säker på hur den fungerar.Tillbehör, reserv- och slitedelar får endast vara original-scheppach delar. Reservdelar erhålles hos Din scheppach-försäljare.Vid beställning ange vårt art. nummer, maskintyp samt tillverkningsår	<p>Käyttöohje</p> <p>Valmistaja: Scheppach Maschinen- fabrik GmbH & Co. KG D-89335 Ichenhausen/BRD</p> <p>Arvoisa asiakkaamme, toivomme, että uusi scheppach-koneenne palvelee hyvin puutöis-sänne.</p> <p>Yleiset ohjeet</p> <ul style="list-style-type: none">Tarkasta pakkauksen purkamisen jälke- en, että kaikki osat ovat mukana ja vaurioitumattomia. Kaikista puutteista on heti ilmoitettava laitteen myyjälle.Myöhästynyt reklamaatio jätetään huomiotta.Varmista, että toimitussisältö on täydellinen.Ennen kun otat koneen käyttöön, tutustu koneeseen lukemalla käyttö- ja asennusohjeet huolella.Käytä vain alkuperäisiä scheppach-lisävarusteita ja varaosia. Niitä saat scheppach-laitemyyjästäsi.Kun tilaat osia, muista mainita tuo- tenumero ja tyyppi sekä koneesi valmistusvuosi.	<p>Bruks- anvisning</p> <p>Fabrikant: Scheppach Maschinen- fabrik GmbH & Co. KG D-89335 Ichenhausen/BRD</p> <p>Kjære kunde, Vi ønsker deg tillykke med din nye scheppach maskin, og håper at du vil få glede og nytte av å arbeide med den.</p> <p>Allment</p> <ul style="list-style-type: none">Pakk ut alle delene ved mottagelsen av maskinen, og se etter om det har oppstått transportkader. Om så skulle være tilfelle må du straks reklamere til speditøren.Senere reklamasjoner vil ikke bli godtatt.Kontroller at forsendelsen er komplett.Før du monterer maskinen eller tar den i bruk må du gjøre deg kjent med den ved hjelp av denne bruksanvisningen.Når det gjelder tilbehør, slitedeler og reservedeler må du bare bruke originale scheppach deler. Reservdelene får du hos din lokale forhandler eller hos importøren Bergsli A/S.Ved bestilling av deler ber vi deg oppgi artikkelnummer samt maskin- type og byggeår.	<p>Betjenings- vejledning</p> <p>Fabrikant: Scheppach Maschinen- fabrik GmbH & Co. KG D-89335 Ichenhausen/BRD</p> <p>Ærede kunde, vi ønsker Dem god fornøjelse og gode resultater ved arbejdet med Deres nye scheppach maskine.</p> <p>Generelle henvisninger</p> <ul style="list-style-type: none">Kontrollér straks ved udpakningen alle dele for eventuelle transportkader. Evt. påkrav skal straks anføres over for transportfirmaet.Senere reklamationer kan ikke anerkendes.Kontrollér, at forsendelsen er komplet.Gør Dem ved hjælp af betjeningsvejledningen fortrolig med maskinen, før den tages i brug.Brug kun originale scheppach-dele ved tilbehør samt slid- og reservedele. Reserve dele kan købes hos Deres scheppach forhandler.Ved bestillinger bedes De angive vores artikel-numre samt maski- nens type og byggeår.

ANVISNING:

Enligt gällande lag om produktansvar, har tillverkaren ingen skyldighet att påta sig något som helst ansvar för skada på, eller som är förvällad av, denna maskin, om skadan är ett resultat av:

- Icke fackmässig behandling.
- Att bruksanvisningen inte har följts.
- Reparationer utförda av icke auktoriserade personer.
- Att „icke originala **scheppach** reservdelar“ har installerats och använts.
- Icke föreskriftsenlig användning.
- Strömavbrott i maskinens elektriska system p.g.a. att de elektriska föreskrifterna och VDE-reglerna 0100, DIN 57113 / VDE 0113 inte har följts.

Vi rekommenderar

 **Läs igenom hela bruksanvisningen före montering och igångsättning.**

Denna bruksanvisning skall göra det lättare för Dig att sätta Dig in i maskinen och använda den korrekt.

Bruksanvisningen innehåller viktiga anvisningar hur Du arbetar säkert, korrekt och ekonomiskt med maskinen. Vidare hur Du undviker faror, sparar på reparationskostnader, reducerar hindertiden vid fel samt hur Du ökar maskinens funktionssäkerhet och livslängd.

Utöver de säkerhetsbestämmelser som anges i denna bruksanvisning, skall även Ditt lands föreskrifter läsas noga för användning av denna maskin.

Bevara alltid bruksanvisningen vid maskinen. Lägg den i ett plastfodral, så den skyddas mot smuts och fukt. Var maskinarbetare skall noga ha läst igenom den innan arbetet påbörjas. Endast de personer, som känner maskinen och som blivit informerade om de faror som är förbundna med maskinarbetet, får arbeta med maskinen.

Förutom de i denna bruksanvisning nämnda säkerhetsanvisningar samt de för Ditt land gällande regler, skall även de för användning av träbearbetningsmaskiner allmänna, godkända facktekniska regler beaktas.

Innehållsförteckning

	Sida
Allmänna anvisningar	1
Säkerhetsanvisningar	4
Ändamålsenlig användning	6
Övriga oförutsedda risker	6
Leveransomfattning	8
Tekniska data	8
Montering	10 – 20
Uppställning, justering	20
Driftstart	22 – 24
Underhåll	24
Elektrisk anslutning	28
Arbetsanvisningar	30
Specialtillbehör	32
Felsökningsschema	34
EU-konformitetsattest	36
Reservdelslista	
Garanti	

HUOM!

Voimassa olevien tuotevastuulakien mukaisesti tämän koneen valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, joiden syynä on:

- koneen virheellinen hoito ja huolto,
- käyttöohjeiden laiminlyöminen,
- korjaukset, jotka on tehnyt muu kuin valtuutettu, pätevä ammattihenkilö,
- muiden kuin alkuperäisten **scheppach**-varaosien asennus ja käyttö,
- ohjeista piittaamaton käyttö ja käsittely,
- sähkölaitteiden väärä käyttö, tai kun sähkölaitteita koskevia määräyksiä tai normeja ei ole noudatettu.

Suosittellemme

 **että lue te käyttöohjeen tekstin kokonaan läpi ennen koneen asentamista ja käyttöönottoa.**

Näiden käyttöohjeiden avulla opitte tuntemaan koneen ja sen käyttösovellukset.

Käyttöohjeet sisältävät monia tärkeitä ohjeita koneen turvallisuudesta, asiantuntevasta ja taloudellisesta käytöstä. Käyttöohje auttaa myös välttämään vaaratilanteet, säästämään huoltokustannuksissa ja pitämään koneen pitempään ja varmemmin toimintakunnossa.

Tähän käyttöohjeeseen oheistettujen turvamääräysten lisäksi on noudatettava muita Suomessa voimassa olevia, koneen käyttöön liittyviä turvamääräyksiä.

Käyttöohjeita on aina säilytettävä koneen läheisyydessä. Laita käyttöohjevihko muovitaskuun, jossa sen on suojassa lialta ja kosteudelta. Kunkin henkilön, joka aloittaa työskentelyn koneella, on ensin tutustuttava huolella käyttöohjeisiin. Koneita saa käyttää ainoastaan henkilö, joka tuntee koneen käytön ja siihen liittyvät vaarat. Määräysten muista vähimmäisikärajaa on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien ja muiden Suomessa voimassa olevien erityisten turvamääräysten lisäksi on noudatettava puutyöalan yleisiä määräyksiä.

Sisällysluettelo

	Sivu
Yleiset ohjeet	1
Turvallisuusohjeet	4
Määräystenmukainen käyttö	6
Riskit	6
Toimituksen laajuus	8
Tekniset tiedot	8
Asennus	11 – 21
Pystytys, säätö	21
Käyttöönotto	23 – 25
Huolto	25
Sähköliitäntä	27 – 29
Työohjeet	31
Erikoisvarusteet	32
Häiriötilanteiden korjaaminen	34
EY-vaatimustenvastaavuusvakuutus	36
Varaosaluettelo	
Takuu	

LEGG MERKE TIL:

Fabrikanten av denne maskinen er ifølge gjeldene produktansvarslov ikke ansvarlig for skader som måtte oppstå av nedenstående grunner på denne eller på grunn av denne maskinen:

- Ikke forskriftsmessig behandling.
- Ignorering av bruksanvisningen.
- Reparasjoner av utenforstående ikke autoriserte fagfolk.
- Innbygging og utskifting av „ikke originale **scheppach** reservedeler“
- Bruk av maskinen til annen bruk enn den er bestemt for.
- Svikt i det elektriske anlegget ved at gjeldene elektriske forskrifter og VDE forskriftene 0100, DIN 57113/VDE 0113 ikke er blitt fulgt.

Vi anbefaler deg:

Les gjennom hele teksten i denne bruksanvisningen før du monterer maskinen og setter den igang

Denne bruksanvisningen skal gjøre det lettere for deg å lære og kjenne din maskin, slik at du på best mulig måte kan utnytte den til alle de arbeidsoppgaver den er beregnet på.

Bruksanvisningen inneholder viktige anvisninger på hvordan du på en sikker, fagmessig riktig og lønnsom måte kan arbeide med maskinen, uten at det oppstår uhell eller skader, og slik at du sparer reparasjonsutgifter, minsker stopptider, og øker maskinens pålitelighet og levetid.

I tillegg til de sikkerhetsreglene som er omtalt i denne bruksanvisningen, må du ubetinget også følge forskriftene fra det norske Arbeidstilsynet.

Bruksanvisningen må du oppbevare i nærheten av maskinen i et plastomslag, beskyttet mot fuktighet og smuss. Enhver som bruker maskinen må samvittighetsfullt lese bruksanvisningen og følge de anvisninger som er gitt i den. Bare personer som er opplært i bruk av maskinen, og som er kjent med de farer som kan oppstå, må betjene maskinen. Tillatt minstealder må overholdes.

Foruten de nevnte sikkerhetsanvisninger, samt gjeldene regler i Norge, skal man være oppmerksom på de fagtekniske og godkjente regler som gjelder.

Foruten de verneregler nr. 12 for trebearbeidingsmaskiner, som er spesifisert i Arbeidsmiljøloven kap. 2. § 9, må du nøye overholde allment anerkjente, fagtekniske regler for bruk av trebearbeidingsmaskiner.

Innhold

	side
Generelle henvisninger	1
Sikkerhetsanvisninger	5
Forutbestemt bruk	7
Andere farer	7
Leveransen omfatter	9
Tekniske data	9
Montasje	11 – 21
Oppstilling og justering	21
Ingangsettelse	23 – 25
Vedlikehold	25
Elektrisk tilkoping	27 – 29
Arbeidsanvisninger	31
Ekstrautstyr	33
Feilsøking	35
EU-konformitetserklæring	36
Reservdeliste	
Garanti	

BEMÆRK:

I henhold til gjeldende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, som opstår ved eller på grund af denne maskine ved:

- ukorrekt behandling
- manglende overholdelse af betjeningsvejledningen
- reparationer udført af tredjepart, som ikke er autoriserede fagfolk
- montering og udskiftning af „ikke-originale **scheppach** reservedele“
- overtrædelse af „Korrekt anvendelse“
- svigt i el-systemet, ved overtrædelse af el-forskrifterne og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Vi anbefaler:

Læs hele betjeningsvejledningen igennem, inden De monterer udstyret og tager det i brug.

Denne betjeningsvejledning skal gøre det nemmere for Dem at lære Deres maskine at kende og lære Dem at udnytte udstyrets rette anvendelsesmuligheder.

Betjeningsvejledningen omfatter vigtige henvisninger for, hvordan De kan arbejde sikkert, fagmæssigt korrekt og økonomisk med maskinen og hvordan De undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer stilstandsperioder og øger maskinens pålidelighed og levetid.

Udover at følge de sikkerhedsbestemmelser, der er anført i denne betjeningsvejledning, skal De ubetinget overholde de nationale forskrifter for driften af maskinen.


Betjeningsvejledningen bør opbevares med maskinen i et plasticomslag, så den er beskyttet mod fugt og snavs. Enhver person, der betjener maskinen, skal inden arbejdet påbegyndes have læst betjeningsvejledningen og skal følge den omhyggeligt under arbejdet. Maskinen må kun betjenes af personer, der har fået instruktion i brugen af maskinen og de dermed forbundne farer. Den krævede minimumsalder skal overholdes.

Udover sikkerhedsforskrifterne i denne betjeningsvejledning og gjeldende nationale forskrifter skal også de alment anerkendte fagtekniske regler for anvendelsen af trebearbeidingsmaskiner overholdes.


Indhold

	Side
Generelle henvisninger	1
Sikkerhedsanvisninger	5
Bestemmelsesmæssig anvendelse	7
Resterende risici	7
Leverancens indhold	9
Tekniske data	9
Montage	11 – 21
Opstilling, justering	21
Idrifttagning	23 – 25
Vedligeholdelse	25
El-tilslutning	27 – 29
Arbejdsanvisninger	31
Ekstratilbehør	33
Fejlfindings-skema	35
EF-overensstemmelseserklæring	36
Reservdeliste	
Garanti	

! Säkerhetsföreskrifter

-  I denna bruksanvisning har vi markerat ställen som berör Er säkerhet med denna symbol.
- Ge säkerhetsanvisningarna till alla personer som arbetar vid maskinen.
- Använd maskinen endast i tekniskt felfritt tillstånd samt ändamålsenligt, säkerhets- och riskmedvetet under det att bruksanvisningen följs! Åtgärda omgående i synnerhet störningar som kan inskränka på säkerheten!
- Före driftstart måste maskinen anslutas till en utsugningsanläggning med en böjlig, svårantändlig utsugningsledning. Utsugningen måste kopplas in automatiskt när maskinen startar.
- Följ alla säkerhets- och riskanvisningar för maskinen.
- Håll alla säkerhets- och riskanvisningar i fullt läsbart tillstånd vid maskinen.
- Försiktighet vid arbeten: det finns risk för skador på fingrar och händer pga det roterande skärverket.
- Kontrollera nätanslutningskablar. Använd inga defekta kablar.
- Se till att maskinen är rakt och stabilt uppställd på fast underlag.
- Håll barn borta från den till nätet anslutna maskinen.
- Operatören måste vara minst 18 år. Lärlingar måste vara minst 16 år, men får endast under uppsikt arbeta vid maskinen.
- Personer som arbetar vid maskinen får inte störas.
- Håll maskinens driftsplat fri från spån och träavfall.
- Uppmärksamma rotationsriktningen för motor och sågklinga. **Se anvisningar „elanslutning“**, sidan 28 (väggurtag).
- Montera endast in välslipade, repfria och icke deformerade sågklingor.
- Cirkelsågklingor av snabbstål får inte monteras in.
- Säkerhetsanordningarna på maskinen får inte demonteras eller göras obrukbara.
- Klyvkniven är en viktig skyddsanordning som för arbetsstycket och förhindrar att snittfogen stängs bakom sågklingan och att arbetsstycket slår bakåt. Var uppmärksam på klyvknivstjockleken – se inslagna tal på klyvkniven. Klyvkniven får inte vara tunnare än sågklingan och inte tjockare än dess snittfogsbredd.
- Sänk alltid ner skyddskåpan vid varje arbete på arbetsstycket.
- Skyddskåpan måste stå vågrätt över sågklingan vid varje arbetsförlopp.
- Använd ovillkorligen skjutstock vid längsskärning av smala arbetsstycken (mindre än 120 mm).
- Stanna maskinen vid felavhjälpning eller för att ta loss fastklämda arbetsstycken. **Dra ur nätanslutningskontakten!**
- Byt ut bordinlägget om sågslitsen skadats. **Dra ur nätanslutningskontakten!**
- Genomför omställnings-, inställnings-, mättnings- och rengöringsarbeten endast med avstängd motor. **Dra ur stickproppen för nätanslutning!**
- Använd **schepbach** utsugningsanläggning ha 2600 eller ha 3200 för att suga ut sågspån. Strömningshastigheten vid utsugningsröret måste vara 20 m/s.
- Stäng av motorn när arbetsplatsen lämnas. Dra ur stickproppen.
- Stäng av all extern strömtillförsel även om maskinen endast ska flyttas ett litet stycke! Anslut åter maskinen till elnätet enligt anvisningarna innan den tas i bruk igen.
- Installationer, reparationer och underhållsarbeten på elinstallationerna får endast utföras av fackfolk.
- Samtliga skydds- och säkerhetsanordningar måste monteras tillbaka omedelbart efter att reparations- och underhållsarbeten avslutats.

! Turvallisuusohjeet

-  Omaa turvallisuuttasi koskevat käyttöohjeen kohdat on merkitty tällä merkillä.
- Anna turvallisuusohjeet kaikille koneella työskenteleville henkilöille.
- Käytä konetta vain teknisesti moitteettomassa kunnossa, määräysten mukaisesti sekä turvallisuutta ajatellen, vaaroista tietoisena ja käyttöohjetta noudattaen! Erityisesti sellaiset häiriöt, jotka voivat alentaa turvallisuutta, on välittömästi korjattava (korjautettava)!
- Ennen käyttöönottoa kone on liitettävä purunimuriin joustavalla, vaikeasti syttyvällä purunimuletkulla. Purunimurin tulee käynnistyä automaattisesti, kun kone kytketään päälle.
- Huomioi kaikki koneeseen kiinnitetyt turvallisuutta ja vaaroja koskevat ohjeet.
- Säilytä kaikki koneeseen kiinnitetyt turvallisuutta ja vaaroja koskevat ohjeet luettavassa kunnossa.
- Ole varovainen työskennellessäsi: Pyörivä sahanterä aiheuttaa sormien ja käsien loukkaantumisaarua.
- Tarkasta verkkoliitäntäohdot. Älä käytä viallisia johtoja.
- Varmista, että kone on pystytetty tukevalle alustalle suoraan ja niin, että se varmasti pysyy pystyssä.
- Huolehdi siitä, että lapset eivät pääse lähelle verkkovirtaan kytkettyä konetta.
- Koneen käyttäjän tulee olla vähintään 18 vuoden ikäinen. Koulutuksessa olevien tulee olla vähintään 16 vuoden ikäisiä, mutta he saavat käyttää konetta vain valvonnassa.
- Konetta käyttävien henkilöiden huomiota ei saa kiinnittää muualle.
- Pidä koneen käyttöpaikka puhtaana lastuista ja puunjätteistä.
- Huomioi moottorin ja sahanterän pyörimissuunta. **Ks. ohjetta „Sähköliitäntä“** sivulla 28 (seinäpistorasia).
- Käytä koneessa vain hyvin teroitettuja, vailla halkeamia olevia ja vääntymättömiä teriä.
- Koneessa ei saa käyttää pikateräksestä valmistettuja pyörösaahantieriä.
- Koneen turvavälineitä ei saa irrottaa tai saattaa toimimattomaan kuntoon.
- Jakoveitsi on tärkeä suojavaite, joka ohjaa työkalua ja estää leikkausraon sulkeutumisen sahanterän jäljessä sekä työkalupaleen kimmahdukset taaksepäin. Kiinnitä huomiota jakoveitsen paksuuteen, katso jakoveitseen merkittyjä lukuja. Jakoveitsi ei saa olla ohuempi kuin sahanterä eikä paksumpi kuin leikkausraon leveys.
- Laske suojaus kaikissa työvaiheissa työkalupaleen päälle.
- Suojuksen tulee kaikissa työvaiheissa olla vaakasuorassa sahanterän yläpuolella.
- Kapeiden työkalupaleiden (alle 120 mm) halkaisussa on ehdottomasti käytettävä työntövärtä.
- Häiriöiden korjausta tai juuttuneiden puunpalojen poistoa varten on kone pysäytettävä. **Irrota verkkopistoke!**
- Kun kitakappaleesta on lohjennut pala, uusi kitakappale. **Irrota verkkopistoke!**
- Suorita varustuksen vaihto sekä säätö-, mittaus- ja puhdistustyöt vain silloin, kun kone on sammutettu. **Irrota verkkopistoke!**
- Käytä sahanpurun poistoimuun **schepbach**-purunimuria ha 2600 tai ha 3200. Virtausnopeuden imuputkessa tulee olla 20 m/s.
- Sammuta moottori, kun lähdet työpaikalta. Irrota verkkopistoke.
- Irrota kone kaikista ulkopuolisista virtalähteistä, vaikka sijoituspaikkaa siirrettäisiin vain vähän! Ennen kuin otat koneen uudelleen käyttöön, liitä se asianmukaisesti verkkovirtaan!
- Vain sähkömiehat saavat suorittaa sähköasennukseen liittyvät asennus-, korjaus- ja huoltotyöt.
- Kaikki suoja- ja turvalaitteet on korjaus- ja huoltotöiden suorittamisen jälkeen kiinnitettävä heti takaisin.

⚠ Sikkerhetsanvisninger

- ⚠ I denne bruksanvisninger har vi merket stedene angående sikkerhetsanvisninger med dette tegnet.
- Informere alle som arbeider med denne maskinen om sikkerhetsanvisningene.
- Bruk bare maskinene når den er i feilfri teknisk stand og i overensstemmelse med forutbestemt bruk og overholdelse av sikkerhets- og fareanvisningene! Spesielt må feil som oppstår som angår sikkerheten (1a) opprettes omgående.
- For igangsettelse må maskinen tilkoples et avsuganlegg med en fleksibel, vanskelig antennelig avsugledning. Avsugningen må kunne kople seg inn automatisk samtidig med maskinen.
- Overhold alle sikkerhets- og fareanvisningene angående maskinen.
- Hold alle sikkerhets- og fareanvisningene ved maskinen i fullstendig lesbar stand.
- Utvis forsiktighet under arbeidet, fare for skade på fingre og hender pga. det roterende sageverktøyet.
- Kontroller nettleddningene. Det må ikke brukes skadete ledninger.
- Pass på at maskinen står stødig på fast grunn.
- Barn må holdes borte fra maskinen i tilkoplet stand.
- Personer som betjener maskinen må være minst 18 år. Under opplæring 16 år, men kan da ikke betjene maskinen uten oppsikt.
- Personer som arbeider ved maskinen må ikke forstyrres.
- Hold betjeningsplassen ved maskinen fri for spon og treavfall.
- Overhold motor- og sagbladretningen. **Se merknad „Elektrisk tilkopling“** side 30 (veggkontakt).
- Sett bare inn skarpe, røpriefrie og ikke deformerte sagblad.
- Bordsirkelsagblad av høyeffektivt hurtigstål kan ikke brukes.
- Sikkerhetsanretninger på maskinen må ikke demonteres eller ødelegges.
- Klyvkniven er en viktig sikkerhetsinnretning, som fører arbeidsstykket og hindrer snittfugen i å lukke seg bak sagbladet samt tilbakeslag av arbeidsstykket. Overhold klyvknivtykkelsen. Klyvkniven må ikke være tynnere enn sagbladet og ikke tykkere enn snittfugebredden på det.
- Senk ned avdekningen på arbeidsstykket under hver arbeidsprosess.
- Avdekningen må under hver arbeidsprosess stå vannrett over sagbladet.
- Ved saging på langs av smale arbeidsstykker (mindre enn 120 mm) må skyvestokken brukes.
- Når feil rettes opp eller trestykker fjernes må maskinen slås av. **Dra ut kontakten!**
- Bordinnlegget skiftes ut når sag spalten er utslått. **Dra ut kontakten!**
- Omrusting, innstillings- mål- og rengjøringsarbeid kan bare foretas når maskinen er slått av. **Dra ut kontakten!**
- For avsugning av sagsponet brukes et **scheppach** avsuganlegg ha 2600 eller ha 3200. Strømningshastigheten ved avsugstøttene må være 20 m/s.
- Slå av motoren når du forlater maskinen. Dra ut kontakten.
- Ved den minste forflytning av maskinen må enhver ekstern energitilførsel kuttes! Før igangsettelse igjen må maskinen så tilkoples nettet igjen!
- Installasjoner, reparasjoner og vedlikeholdsarbeid kan bare foretas av autorisert fagmann.
- Samtlige beskyttelses- og sikkerhetsinnretninger må monteres på igjen med det samme reparasjons- og vedlikeholdsarbeid er avsluttet.

⚠ Sikkerhetsanvisninger

- ⚠ I denne betjeningsveiledning har vi forsynet alle punkter, der angår sikkerheten, med dette symbol.
- Videregiv sikkerhetsanvisningene til alle personer, der arbeider ved maskinen.
- Maskinen må kun benyttes i teknisk feilfri stand samt i henhold til sin bestemmelse, sikkerhets- og risikobevist og under overholdelse av betjeningsveiledningen! Især skal feil, som kan forringe sikkerheten straks afhjælpes.
- Før ibrugtagning skal maskinen tilsluttes et udsugningsanlæg med en fleksibel, svært antændelig udsugningsledning. Udsugningen skal starte automatisk ved indkobling af maskinen.
- Alle sikkerheds- og fareanvisninger på maskinen skal overholdes.
- Alle sikkerheds- og fareanvisninger på maskinen skal holdes i læsbar stand!
- Vær forsigtig under arbeidet, da der er fare for skader på fingre og hænder forårsaget af det roterende skæreværktøj.
- Kontrollér netledninger. Anvend ikke beskadigede ledninger.
- Sørg for, at maskinen ved monteringen står lige og stabilt på et fast underlag.
- Børn må ikke komme i nærheden af maskinen, når denne er tilsluttet strømnettet.
- Operatører skal være mindst 18 år. Lærlinge skal være mindst 16 år og må kun arbejde på maskinen under opsyn.
- Personer, der arbejder ved maskinen, må ikke distraheres.
- Operatørpladsen ved maskinen skal holdes fri for spåner og træaffald.
- Vær opmærksom på motorens og savklings rotationsretning – se „EI-tilslutning“, side 30.
- Monter kun velslebne savklinger uden revner og deformationer.
- Savklinger af HS-stål må ikke monteres.
- Sikkerhedsanordningerne på maskinen må ikke afmonteres eller sættes ud af funktion.
- Kløvekniven er en vigtig beskyttelsesanordning, som styrer emnet og forhindrer, at snittfugen lukkes bag savklingen og at emnet slås tilbage. Vær opmærksom på tykkelsen af kløvekniven – se de indgravede tal på kløvekniven. Kløvekniven må ikke være tyndere end savklingen og ikke tykkere end dennes snittfugebredde.
- Beskyttelseskærmen skal sættes ned over emnet ved hver arbejdsgang.
- Beskyttelseskærmen skal altid stå vandret over savklingen.
- Ved længdeskæring af smalle emner (under 120 mm) skal skubbestokken altid anvendes.
- Sluk for maskinen ved afhjælpning af fejl og driftsforstyrrelser eller ved fjernelse af fastklemte træstykker. **Træk netstikket ud.**
- Ved beskadigelse af savspalte skal planindlægget udskiftes. **Træk netstikket ud.**
- Omstillings-, måle- og rengøringsarbejder må kun udføres, når motoren er slået fra. **Træk netstikket ud.**
- Anvend **scheppach** udsugningsanlæg ha 3200 eller ha 2600 til udsugning af savsmuld. Strømningshastigheden ved udsugningsstudsden skal være 20 m/s.
- Sluk for motoren, når De forlader arbejdspladsen. Træk netstikket ud.
- Selv ved en mindre flytning af opstillingssted skal maskinen adskilles fra enhver ekstern energiforsyning! Før genopstart skal maskinen atter tilsluttes korrekt til strømnettet!
- Installationer, reparationer og vedligeholdelsesarbejder ved de elektriske installationer må kun udføres af fagfolk.
- Alle beskyttelses- og sikkerhedsanordninger skal efter afsluttet reparations- og vedligeholdelsesarbejde straks genmonteres.

⚠ Ändamålsenlig användning

- Maskinen uppfyller de gällande EU-maskindirektiven.
- Använd maskinen endast i tekniskt felfritt tillstånd samt ändamålsenligt, säkerhets- och riskmedvetet under det att bruksanvisningen följs! Åtgärda omgående i synnerhet störningar som kan inskränka på säkerheten!
- **scheppach** bordcirkelsåg är uteslutande konstruerad för bearbetning av trä och profiler som inte är av järn.
- Vid drift av maskinen i slutna utrymmen måste maskinen vara ansluten till en utsugningsanläggning. Använd **scheppach** utsugningsanläggning ha 3200 eller ha 2600 för att suga ut trä- och sågspån. Strömningshastigheten vid utsugningsröret måste vara 20 m/s. Undertryck 1200 Pa.
- **scheppach** inkopplingsautomatik finns att få som specialtillbehören. Typ ALV 2 art nr 7910 4010 230 V / 50 Hz
Typ ALV 10 art nr 7910 4020 400 V / 230 V / 50 Hz
Vid inkoppling av arbetsmaskinen startar utsugningen automatiskt efter 2-3 sekunders startfördröjning. Därigenom förhindras en överbelastning av nätet.
Efter att arbetsmaskinen har slagits ifrån fortsätter utsugningen ytterligare 3-4 sekunder och stängs sedan automatiskt av.
Det återstående dammet sugas därmed ut, som det krävs av förordningen för hantering av farligt material. Detta sparar ström och reducerar bullret. Utsugningsanläggningen är inkopplad endast då arbetsmaskinen är i drift.
- För arbeten inom industrin måste **scheppach** stoftavskiljare rg 4000 användas för utsugning. Koppla inte ur eller avlägsna utsugningsanläggningar eller stoftavskiljare vid arbetsmaskiner under användning.
- **scheppach** bordcirkelsåg är uteslutande konstruerad för sågning av trä med de verktyg och tillbehör som erbjuds av **scheppach**. Man måste se till att alla verktyg hålls och förs säkert vid sågning.
- Varje användning härutöver gäller som icke ändamålsenlig. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår till följd av icke ändamålsenlig användning; ansvaret för risker vilar helt på användaren.
- Säkerhets-, arbets- och underhållsföreskrifterna från tillverkaren samt de i de tekniska datan angivna måtten måste efterföljas.
- De relevanta olycksförbyggande föreskrifterna och de övriga, erkända säkerhetstekniska reglerna skall beaktas.
- **scheppach** bordcirkelsåg får endast användas, skötas och repareras av personer som är bekanta med denna och som är informerade om riskerna. Egenmäktiga ändringar på maskinen utesluter ansvar från tillverkarens sida för skador som uppstår som följd härav.
- **scheppach** bordcirkelsåg får endast användas med originaltillbehör, originaldelar och originalsågklingor från tillverkaren.

⚠ Övriga oförutsedda risker

Denna maskin är byggd med modern teknologi och enligt de erkända säkerhetstekniska reglerna. Trots detta kan det vid arbeten uppstå enstaka oförutsedda risker.

- Risk för skador på fingrar och händer pga det roterande verktyget eller arbetsstycket vid icke fackmässig styrning av verktyget eller arbetsstycket.
- Skador pga att arbetsstycken slungas ud vid felaktigt uppspänning eller styrning, som arbeten utan anslag.
- Hälsofara pga trädam eller träspån. Bär ovillkorligen skyddsutrustningar som skyddsglasögon och munskydd. Koppla in utsugningsanläggningen!
- Hälsofara pga buller. Vid arbeten överstigs den tillåtna bullernivån. Bär ovillkorligen skyddsutrustning som hörselskydd.
- Skador pga defekt sågklinga. Kontrollera regelbundet att sågklingan är oskadad.
- Fara pga el, vid användning av felaktiga eller skadade elanslutningskablar.
- Trots att alla säkerhetsåtgärder är vidtagna kan det ändå uppstå andra oförutsedda risker.
- Övriga oförutsedda risker kan minimeras genom att „Säkerhetsanvisningar“ och „Ändamålsenlig användning“ samt hela bruksanvisningen följs noggrant.

⚠ Määräystenmukainen käyttö

- Kone vastaa voimassa olevia EY-konedirektiivejä.
- Käytä konetta vain teknisesti moitteettomassa kunnossa ja määräystenmukaisesti huomoiden turvallisuuden ja vaarat ja noudattaen käyttöohjetta! Erityisesti sellaiset häiriöt, jotka voivat alentaa turvallisuutta, on välittömästi korjattava (korjautettava)!
- **scheppach**-pöytäpyörösaha on tarkoitettu vain puun ja muista kuin metallista valmistettujen profiilien käsittelyyn.
- Kun konetta käytetään suljetussa huonetilassa, se on liitettävä purunimuriin.
Käytä lastujen ja sahajauhon imemiseen **scheppach**-purunimuria ha 3200 tai ha 2600. Virtausnopeuden imuputkessa tulee olla 20 m/s, alipaine 1200 Pa.
- **scheppach**-kytkentäautomatiikka on saatavissa erikoisvarusteena.
Tyyppi ALV 2 Tuoteno 7910 4010 230 V / 50 Hz
Tyyppi ALV 10 Tuoteno 7910 4020 400 V / 230 V / 50 Hz
Kytettäessä työkonetta päälle poistoimu käynnistyy 2-3 sekunnin käynnistyshidastuksen jälkeen automaattisesti. Näin estetään rakennuksen pääsulakkeen ylikuormitus.
Kun työkonetta on kytketty pois päältä, poistoimu käy vielä n. 3-4 sekunnin ajan ja kytkeytyy sitten automaattisesti pois päältä.
Jäämöpöly imetään siten pois Saksassa voimassa olevan vaarallisia aineita koskevan asetuksen mukaisesti. Tämä säästää sähköä ja vähentää melua. Purunimuri käy vain silloin, kun työkonetta käytetään.
- Ammattikäytössä on imemiseen käytettävä **scheppach**-pölynerotinta rg 4000. Älä irrota tai kytke purunimuria tai pölynerotinta pois päältä, kun työkonetta käy.
- **scheppach**-tarkistuspyörösaha on tarkoitettu ainoastaan puun sahaamiseen **scheppach**-työkaluilla ja varusteilla. On varmistettava, että työkaluista sahattaessa pidetään lujasti kiinni ja ohjataan varmasti.
- Kaikki muu käyttö on määräystenvastaista käyttöä. Tällaisesta käytöstä aiheutuvista vahingoista valmistaja ei vastaa, vaan riskin ottaa yksin käyttäjä.
- Valmistajan turvallisuus-, työ- ja huolto-ohjeita sekä teknisissä tiedoissa ilmoitettuja mittoja on noudatettava.
- Asianomaisia tapaturmantorjuntamääräyksiä ja muita yleisiä turvallisuusteknisiä säännöksiä on noudatettava.
- **scheppach**-tarkistuspyörösahaa saavat käyttää, huoltaa ja kunnostaa vain henkilöt, jotka ovat perehtyneet koneeseen ja jotka tuntevat siihen liittyvät vaarat. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet omavaltaisista koneen muutoksista.
- **scheppach**-tarkistuspyörösahaa saavat käyttää vain valmistajan alkuperäisten varusteiden, lisälaitteiden ja sahanterien kanssa.

⚠ Riskit

Kone on valmistettu tekniikan nykyisen tason ja yleisten turvallisuusteknisten säännösten mukaisesti. Siitä huolimatta työn yhteydessä saattaa esiintyä yksittäisiä vaaroja.

- Pyörivät työkalu tai työkalu aiheuttavat sormien ja käsien loukkaantumisaaran, jos työkalua tai työkalua ohjataan epäasianmukaisesti.
- Jos työkalusta ei pidetä kiinni tai ohjata sitä kunnolla tai kun työssä ei käytetä vastetta, sinkoutuva työkalu aiheuttaa vammoja.
- Puupöly ja puulastut ovat vaaraksi terveydelle. On ehdottomasti käytettävä henkilökohtaista suojavarustusta kuten silmäsuojusta ja pölynaamaria. Käytä purunimuria!
- Melu on vaaraksi terveydelle. Työn yhteydessä suurin sallittu melutaso ylittyy. Käytä ehdottomasti henkilökohtaista suojavarustusta kuten kuulosuojaimia.
- Rikkiäinen sahanteri aiheuttaa vammoja. Tarkasta säännöllisesti, onko sahanteri moitteettomassa kunnossa.
- Sähkövirta aiheuttaa vaaran, mikäli ei käytetä asianmukaisia sähköliitäntäjohtoja.
- Lisäksi saattaa kaikista suojatoimenpiteistä huolimatta syntyä vaaroja, joita ei huomata.
- Jäljelle jäävät riskit voidaan minimoida noudattamalla yhdessä „Turvallisuusohjeiden“, „Määräystenmukaisen käytön“ ja „Käyttöohjeen“ ohjeita.

⚠ Forutbestemt bruk

- Maskinen er i samsvar med EU-maskindirektivet.
- Bruk bare maskinene når den er i feilfri teknisk stand og i overensstemmelse med forutbestemt bruk og overholdelse av sikkerhets- og fareanvisningene! Spesielt må feil som oppstår som angår sikkerheten (1a) opprettes omgående.
- **scheppach** bordsirkelsag er konstruert kun for bearbeiding av treprofiler og jernfrie profiler.
- Ved bruk i lukkede rom må et avsuganlegg tilkoples maskinen. Bruk **scheppach** avsuganlegg ha 3200 eller ha 2600 for avsugning av trespon og sagsgren. Strømningshastigheten ved avsugstøtten må være 20 m/s. Undertrykk 1200 Pa.
- **scheppach** innkopplingsautomatikk fås som ekstratystyr. Type ALV 2 art. nr. 7910 4010 230 V / 50 Hz Type ALV 10 art. nr. 7910 4020 400 V / 230 V / 50 Hz Avsuganlegget har en igangsettingsutsettelse på 2-3 sekund etter at arbeidsmaskinen tilkoples. Dette for at ikke sikringene skal belastes for hardt. Etter at arbeidsmaskinen er utkoplest går avsugingen ennå i 3-4 sekund etter og kopler seg så automatisk ut. Alt støvet suges da opp, som foreskrevet i farestofforordningen. Dette sparer strøm og reduserer støyen. Avsuganlegget går bare mens arbeidsmaskinen er i drift.
- Ved industriell drift må avsugingen foretas med **scheppach** avsugstøvsuger rg 4000. Slå ikke av eller fjern avsuganlegget eller støvsugeren mens arbeidsmaskinen går.
- **scheppach** bordsirkelsag er utelukkende konstruert for drift med tilbudte **scheppach** verktøy og tilbehør for saging av tre. Pass på å holde og føre alle arbeidsstykker sikkert under sagingen.
- Enhver bruk som går utover forutbestemt bruk gjelder som ikke tillatt. Fabrikanten er ikke ansvarlig for skader som oppstår på grunn av dette, denne risikoen bærer brukeren alene.
- Sikkerhets-, arbeids- og vedlikeholdsforskrifter fra fabrikant såvel som oppgitte mål i tekniske data må overholdes.
- Gjeldende ulykkesforebyggende forskrifter og andre, generelt anerkjente sikkerhetstekniske regler må overholdes.
- **scheppach** bordsirkelsag kan bare brukes, vedlikeholdes og repareres av personer som er kjent med maskinen og er blitt informert om farene forbundet med den. Fabrikanten er ikke lenger ansvarlig for skader som oppstår dersom egenmektige endringer på maskinen er foretatt.
- **scheppach** bordsirkelsag kan bare brukes med originaldeler, originale påbyggingsapparat og sagblad fra fabrikanten.

⚠ Andre farer

Maskinen er bygd etter teknisk standard og anerkjente sikkerhetstekniske regler. Likevel kan det oppstå noen andre farer under arbeidet.

- Fare for skade på fingre og hender fra det roterende verktøyet eller arbeidsstykker på grunn av at verktøyet eller arbeidsstykket ikke føres forskriftsmessig.
- Skader fra arbeidsstykker som slynges ut på grunn av ikke forskriftsmessig holding eller føring, som arbeid uten anslag.
- Helsefare på grunn av trestøv eller trespon. Bruk absolutt personlig verneutstyr som vernebriller og støvmaske. Bruk avsuganlegg!
- Helsefare på grunn av støv. Under arbeidet overstiges det tillatte støynivået. Bruk absolutt personlig verneutstyr som hørselvern.
- Skader fra defekte sagblad. Kontroller regelmessig at sagbladet er uskadd.
- Strømskader fra elektriske tilkopplingsledninger som ikke er i orden.
- Utover dette kan det fremdeles finnes ikke åpenbare farer som kan oppstå til tross for alle foranstaltninger som er truffet.
- Eventuelle andre farer kan minimeres dersom „Sikkerhetsanvisninger“ og „Forutbestemt bruk“ samt „Bruksanvisningen“ overholdes helt.

⚠ Bestemmelsesmessig anvendelse

- Maskinen oppfyller det gjeldende EU-maskindirektiv.
- Maskinen må kun benyttes i teknisk feilfri stand samt i henhold til sin bestemmelse, sikkerhets- og risikobevist og under overholdelse af betjeningsvejledningen! Især skal feil, som kan forringe sikkerheden straks afhjælpes.
- **scheppach** bordrundsav er udelukkende konstruert til bearbeiding af træ og profiler, som ikke er lavet af jern.
- Ved brug i lukkede rum skal maskinen tilsluttes et udsugningsanlæg. Til udsugning af træspån eller savsmuld benyttes **scheppach** udsugningsanlæg ha 3200 eller ha 2600. Gennemstrømningshastigheden ved udsugningsstudsden skal være 20 m/s. Undertryk 1200 Pa.
- **scheppach** tilkoblingsautomatikk kan fås som ekstra tilbehør. Type ALV 2 Art. nr. 7910 4010 230 V / 50 Hz Type ALV 10 Art. nr. 7910 4020 400 V / 230 V / 50 Hz Når der tændes for arbejdsmaskinen, starter udsugningsanlægget automatisk efter 2-3 sekunders startforsinkelse. Derved forhindres en overbelastning af husets sikringer. Når der slukkes for arbejdsmaskinen har udsugningen et efterløb på 3-4 sekunder og kobler derefter automatisk fra. Derved udsuges reststøv, som det kræves i forordningen om risikostoffer. Dette sparer strøm og reducerer støjen. Udsugningsanlægget kører kun, når arbejdsmaskinen er i brug.
- For arbejder i industrielle områder skal der til udsugningen benyttes en **scheppach** støvfjerner rg 4000. Udsugningsanlæg eller støvfjerner må ikke slås fra eller fjernes, så længe arbejdsmaskinen er i gang.
- **scheppach** bordrundsaven er udelukkende konstruert til savning af træ med det fra **scheppach** tilbudte værktøj og tilbehør. Operatøren skal sørge for, at alle emner ved skærearbejdet holdes og føres på en sikker måde.
- Enhver anden anvendelse herudover regnes som ikke bestemmelsesmessig. Producenten hæfter ikke for heraf følgende skader; brugeren bærer alene risikoen herfor.
- Fabrikantens sikkerheds-, arbeids- og vedligeholdelsesanvisninger samt de i de tekniske data angivne dimensioner skal overholdes.
- Gjeldende ulykkesforebyggende forskrifter og andre alment anerkendte sikkerhetstekniske regler skal overholdes.
- **scheppach** bordrundsaven må kun benyttes, vedligeholdes eller repareres af personer, som er fortrolige med denne og er instrueret om eventuelle risici. Producenten hæfter ikke for skader som opstår gennem egenmægtige ændringer på maskinen.
- **scheppach** bordrundsaven må kun benyttes med fabrikantens originaltilbehør, originale påbygningsanordninger og originale savklinger.

⚠ Resterende risici

Maskinen er bygget i henhold til det nuværende tekniske niveau og de anerkendte sikkerhetstekniske regler. På trods heraf kan der optræde resterende risici under arbeidet.

- Risiko for kvæstelse af fingre og hænder forårsaget af det roterende værktøj eller emne som følge af ukorrekt føring af værktøjet eller emnet.
- Kvæstelser forårsaget af emner, som slynges ud af maskinen som følge af ukorrekt føring eller fastholdelse af arbejdsemnet, f. eks. arbejde uden anlæg.
- Sundhedsrisiko gennem træstøv eller træspån. Brug altid personlige værnemidler som øjenværn og støvmaske. Anvend udsugningsanlæg!
- Sundhedsrisiko på grund af støv. Under arbejdet overskrides det tilladte støjniveau. Brug altid personlige værnemidler som høreværn.
- Personskader forårsaget af defekt savklinge. Kontrollér regelmæssigt, at savklingen er ubeskadiget.
- Fare på grund af strøm, ved anvendelse af ikke forskriftsmæssige netledninger.
- Endvidere kan der trods alle trufne forholdsregler fortsat være skjulte resterende risici.
- Restrisici kan minimeres, hvis „Sikkerhedshenvisninger“, „Bestemmelsesmessig anvendelse“ og betjeningsvejledningen overholdes.

Leveransomfattning

Bordcirkelsåg ts 2500
 HM-sågklinga Ø 250 mm
 Längdanslag
 Tvärskärningstolk
 Utsugningsstuts
 Monteringstillbehör
 Skjutstock
 Bruksanvisning

Specialtillbehör, sidan 32

Tekniska data

Längd	mm	990	
Bredd	mm	680	
Höjd	mm	1010	
Sågklinga Ø	max. mm	250	
Snitthöjd vid 90° / 45°	max. mm	82 / 55	
Snitthöjdsjustering steglös	mm	0 – 82	
Svängområde steglöst	mm	0 – 45°	
Bordstorlek – längd / bredd	mm	800 / 680	
Bordshöjd	mm	850	
Varvtal	1/min	4000	
Vikt	kg	81	
Motor		230 V / 50 Hz	400 V / 50 Hz
Energiförbrukning P ₁	kW	2,7	3,6
Utgångseffekt P ₂	kW	2,0	2,9

Bullerkaraktistik

Bulleremissionsvärdena vid arbetsplatsen, som fastställs enligt EN 23746 för ljudeffektsnivån resp EN 31202 (korrekturfaktor k3 beräknad enligt bilaga A.2 i EN 31204) för ljudtrycksnivån, och som ligger till grund för arbetsvillkoren anförda i ISO 7904 bilaga A, uppgår till:

Ljudeffektsnivå i dB (rikthysel)	
Tomgång L _{WA} = 91,2 dB(A)	Bearbetning L _{WA} = 97,7 dB(A)
Ljudtrycksnivå vid arbetsplatsen i dB	
Tomgång L _{pAeq} = 80,6 dB(A)	Bearbetning L _{pAeq} = 87,6 dB(A)

För de satta emissionsvärdena gäller ett mätosäkerhetstillägg K = 4 dB

Uppgifter för dammmission

Värdena för dammmission, som uppmätts enligt tyska träexpertkommitténs „principer för kontroll av dammmissioner (koncentrationsparameter) för träbearbetningsmaskiner“, ligger under 2 mg/m³. Således kan dammissionerna konstant hållas inom TRK-gränsvärdena för trädam tillåtna i Tyskland, genom att koppla maskinen till ett godkänt utsugningssystem med en lufthastighet på minst 20 m/s.

Toimituksen laajuus

Tarkistuspyörösaha ts 2500
 Kovametallisahanterä Ø 250 mm
 Halkaisuohjain
 Katkaisuohjain
 Purunimulitioskappale
 Asennusvarusteet
 Työntökapula
 Käyttöohje

Erikoisvarusteet sivulla 32

Tekniset tiedot

Pituus	mm	990	
Leveys	mm	680	
Korkeus	mm	1010	
Sahanterä Ø	maks. mm	250	
Sahausvavuus 90° / 45°	maks. mm	82 / 55	
Portaaton sahausvavuuden säätö	mm	0 – 82	
Potaattomasti kallistettavissa	mm	0 – 45°	
Pöydän koko – pituus/leveys	mm	800 / 680	
Pöydän korkeus	mm	850	
Kierrosluku	1/min	4000	
Paino	kg	81	
Moottori		230 V / 50 Hz	400 V / 50 Hz
Nimellisototeho P ₁	kW	2,7	3,6
Antoteho P ₂	kW	2,0	2,9

Meluarvot

EN 23746 mukaisesti mitatun äänitehon ja EN 31202 mukaisesti (korjauskerron k3 EN 31204:n liitteen A.2 mukaan) mukaisesti työpaikalla mitatun äänenpainetaso meluarvot, ISO 7904 liitteen A mukaiset työolosuhteet.

Ääniteho dB	
Joutokäynti L _{WA} = 91,2 dB(A)	Työ L _{WA} = 97,7 dB(A)
Äänen painetaso työpaikalla dB	
Joutokäynti L _{pAeq} = 80,6 dB(A)	Työ L _{pAeq} = 87,6 dB(A)

Yllämainituilla meluarvoilla on mittausvirhelisä K = 4 dB

Pölyarvot

Saksan puunjalostusalan komission puuntyöstökoneiden pölyarvojen tarkastusta koskevan julkaisun mukaisesti mitatut pölyarvot ovat alle 2 mg/m³. Kun kone liitetään ammattikäyttöön tarkoitettuun poistoimulaitteeseen, jonka ilmannopeus on vähintään 20 m/s, voidaan lähteä siitä, että Saksan liittotasavallassa voimassa olevat puupölyn TRK-rajaarvot eivät pitkäaikaisessa käytössä ylity.

Leveransen omfatter

Bordsirkelsag ts 2500
 HM-sagblad Ø 250 mm
 Lengdeanslag
 Gjæringsanslag
 Avsugstuss
 Monteringstilbehør
 Skyvestokk
 Bruksanvisning

Ekstraustyr, sida 33

Tekniske data

Lengde	mm	990		
Bredde	mm	680		
Høyde	mm	1010		
Sagblad Ø	maks mm	250		
Snitthøyde ved 90° / 45°	maks mm	82 / 55		
Snitthøydejustering trinnløs	mm	0 – 82		
Svingområde trinnløst	mm	0 – 45°		
Bordstørrelse – lengde / bredde	mm	800 / 680		
Bordhøyde	mm	850		
Omdreiningstall	1/min	4000		
Vekt	kg	81		
Motor		230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	
Nominell opptakseffekt P ₁	kW	2,7	3,6	
Avgitt effekt P ₂	kW	2,0	2,9	

Støymålinger

Støvemissionsverdiene fastsatt ifølge EN 23746 for lydeffektnivå hhv. EN 31202 (korrekturfaktor k3 ifølge vedlegg A.2 beregnet av EN 31204) for lydtryknivå på arbeidsplasser, er de samme som arbeidsbetingelsene underlagt ISO 7904 vedlegg A.

Lydeffektnivå i dB	
Tomgang L _{WA} = 91,2 dB(A)	Bearbeiding L _{WA} = 97,7 dB(A)
Lydtryknivå på arbeidsplasser i dB	
Tomgang L _{pAeq} = 80,6 dB(A)	Bearbeiding L _{pAeq} = 87,6 dB(A)

For nevnte emisjonsverdier gjelder et måleusikkerhetstillegg K = 4 dB

Opplysninger om støvemisjon

Støvemissionsverdiene som er målt ifølge „grunnregler for testing av støvemisjon (konsentrasjonsparameter) fra trebearbeidingsmaskiner“ fra fagutvalget for tre er under 2 mg/m³. En kan dermed gå ut fra at når maskinen tilkoples et forsvarlig avsugsanlegg med minst 20 m/s luft-hastighet at TRK-grenseverdiene for trestøv som gjelder i Forbundsrepublikken Tyskland kan overholdes med sikkerhet.

Leverancens omfang

Bordrundsaven ts 2500
 HM-savklinge
 Længdeanslag
 Tværskæringslære
 Udsugningsstuds
 Montagetilbehør
 Skubbestok
 Betjeningsvejledning
Specialtilbehør – side 34

Tekniske data

Længde	mm	990		
Bredde	mm	680		
Højde	mm	1010		
Savklinge Ø	max. mm	250		
Skærehøjde ved 90° / 45°	max. mm	82 / 55		
Skærehøjdeindstilling trinnløs	mm	0 – 82		
Svingområde trinnløs	mm	0 – 45°		
Savplanstørrelse – længde/bredde	mm	800 / 680		
Savplanhøjde	mm	850		
Omdrejningstal	1/min	4000		
Vægt	kg	81		
Motor		230 V / 50 Hz	400 V / 50 Hz	
Optagen effekt P ₁	kW	2,7	3,6	
Afgiven effekt P ₂	kW	2,0	2,9	

Støjspecifikationer

De støjemissionsverdier, som er målt i henhold til EN 23746 for støj-effektniveau resp. EN 31202 (korrekturfaktor k3 beregnet iht. bilag A.2 til EN 31204) for lydtrykniveau ved arbeidsplassen, andrager på bag-grund af de i ISO 7904, bilag A opstillede arbeidsbetingelser.

lydeffektniveau i dB	
friløb L _{WA} = 91,2 dB(A)	bearbejdning L _{WA} = 97,7 dB(A)
lydtrykniveau på operatørplads i dB	
friløb L _{pAeq} = 80,6 dB(A)	bearbejdning L _{pAeq} = 87,6 dB(A)

For de nævnte emisjonsverdier gjelder et målingsusikkerhetstillegg K = 4 dB

Angivelser vedr. støvemission

Støvemissionsverdiene, målt i henhold til „Prinsipper for kontrol af støvemission (konsentrasjonsparameter) fra trebearbeidings-maskiner“ fra sagsudvalget Træ, ligger under 2 mg/m³. Dermed kan man udgå fra, at de i Tyskland gjældende TRK-grænseværdier for trestøv kan overholdes vedvarende og sikkert, såfremt maskinen er tilsluttet en korrekt værkstedsudsugning med minst 20m/s lufthastig-hed.

Montering

Monteringsverktyg

1 stjärnskruvmejsel
 1 gaffelnöckel stl 13
 1 hammare 500 g

ingår inte i leveransen

1 skruvnyckel stl 19 / stl 30
 1 insexnyckel stl 5
 1 insexnyckel stl 6

1 fasthållningsdom

ingår i leveransen

Av förpackningstekniska skäl är Er scheppach bordcirkelsåg ts 2500 inte komplett monterad.

Fig./Kuva „A“

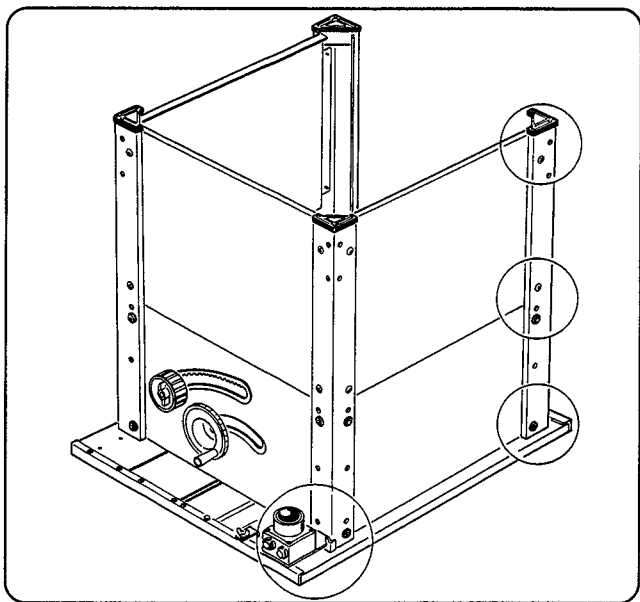
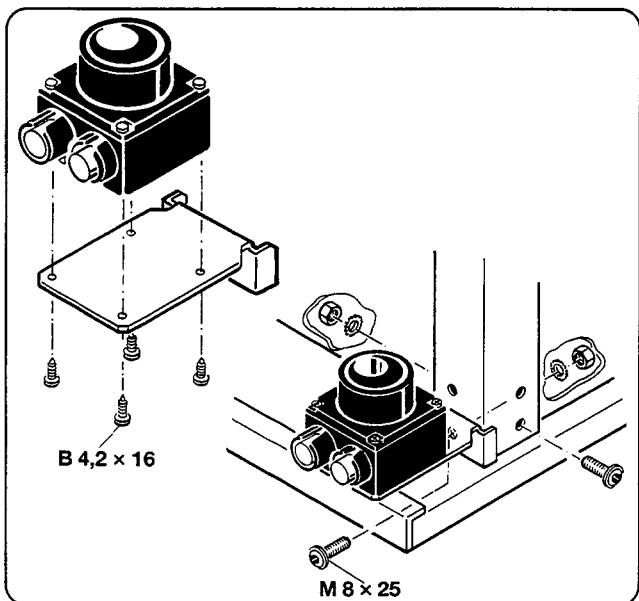


Fig./Kuva „A1“



Stativmontering

Fig. „A“

Ställ scheppach bordcirkelsåg ts 2500 med bordsskivan på ett jämnt och rent underlag.

Lägg en duk eller liknande på underlaget som skydd för bordsytan.

Montera enligt följande:

Brytare-kontakt-kombination, brytarkonsol, fötter sidoplåtar

Fig. „A1“

Skrivar med kullrigt huvud B 4,2 x 16

till fastsättning av brytaren ligger i en separat plastpåse.

Montera först brytaren på brytarplåten med

4 skruvar med kullrigt huvud B 4,2 x 16

Skruva fast enheten samtidigt med foten på ramen.

4 linsformade flänshuvudskruvar M 8 x 25

4 solfjädersbrickor 8,2

4 sexkantskruvar M 8

Asennus**Asennustyökalut**

1 ristipääruuvimeisseli
1 kiintoavain koko 13
1 vasara 500 g

Ei kuulu toimitukseen.

1 avain koko 19/30
1 kuusiokoloavain koko 5
1 kuusiokoloavain koko 6
1 pidätinpuikko

Kuuluu toimitukseen.

Pakkausteknisistä syistä scheppach-pöytäpyörö-saha ts 2500 ei ole kokonaan koottu.

Rungon kokoonpano**Kuva „A“**

Käännä **scheppach-tarkistuspyörösaha ts 2500** pöytätasoa alaspäin tasaiselle puhtaalle alustalle.

Aseta pöydän pinnan suojaamiseksi liina tai vastaava peite.

Suorita asennus seuraavassa järjestyksessä:

kytkinpistokeyhdistelmä, kytkinkonsoli, jalat, runkolevy.

Kuva „A1“

Linsikantaruuvit B 4,2 x 16
kytkimen kiinnitykseen, erillisessä muovipussissa

Kiinnitä ensin kytkin kytkinlevyyn
4 linsikantaruuville B 4,2 x 16

Kiinnitä samanaikaisesti yksikkö ja jalka ruuveilla kehykseen:

4 laipallista kupukantaruuvia M 8 x 25
4 aluslaattaa 8,2
4 kuusiomutteria M 8

Montasje**Montasjeverktøy**

1 stjerneskruetrekker
1 gaffelnøkkel SW 13
1 hammer 500 g
følger ikke med

1 nøkkel SW 19 / SW 30
1 sekskantstiftnøkkel SW 5
1 sekskantstiftnøkkel SW 6
1 fastholdespindel
følger med

scheppach bordsirkelsag ts 2500 blir av emballasjetekniske hensyn ikke levert komplett montert.

Stativmontasje**Fig. „A“**

scheppach bordsirkelsag ts 2500 med bordplate settes på et jevnt, rent underlag.

For å beskytte bordoverflaten bør det legges et teppe el. på underlaget.

Monter som følger:

Bryter-kontakt-kombinasjon, bryterkonsoll, føtter, kledningsplate.

Fig. „A1“

Linseskruer B 4,2 x 16
for bryterfeste er i en separat plastpose.

Monter først bryteren på bryterplaten ved hjelp av
4 linseskruer B 4,2 x 16

Skru enheten på rammen sammen med foten.

4 linseflenshodeskruer M 8 x 25
4 vifteskruer 8,2
4 sekskantomtre M 8

Montage**Montageværktøj**

1 stjerneskruetrækker
1 gaffelnøgle str. 13
1 hammer 500 g
følger ikke med

1 nøgle str. 19 / str. 30
1 unbraconøgle str. 5
1 unbraconøgle str. 6
1 holdedør
følger med

Af emballeringstekniske årsager er Deres scheppach bordrundsav ts 2500 ikke komplet monteret.

Montage af stel**Fig. „A“**

Anbring **scheppach bordrundsav ts 2500** med bordpladen på et plant, rent underlag.

Læg et tæppe eller lignende på underlaget til beskyttelse af bordpladen.

Montagerækkefølge:

Kontakt/stik-kombination, kontaktkonsol, fødder, beklædningsplade

Fig. „A1“

Skruer m/linsehoved B 4,2 x 16
til montering af afbryder leveres i en separat plastikpose.

Monter først kontakt på kontaktplade vha.
4 skruer m/linsehoved B 4,2 x 16
Skru denne enhed på rammen samtidig med foden.

4 flangeskruer m/linsehoved M 8 x 25
4 stjerneskriver 8,2
4 maskinmøtrikker M 8

Fig./Kuva „A2“

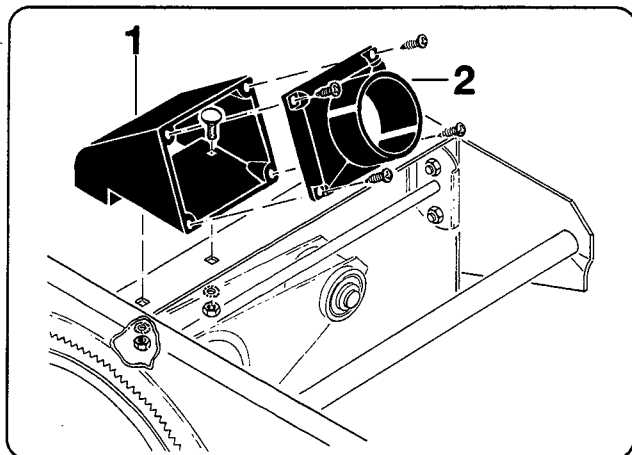


Fig./Kuva „A3“

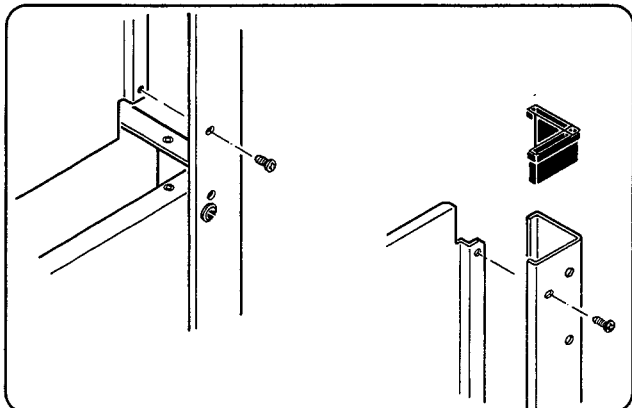


Fig./Kuva „B“

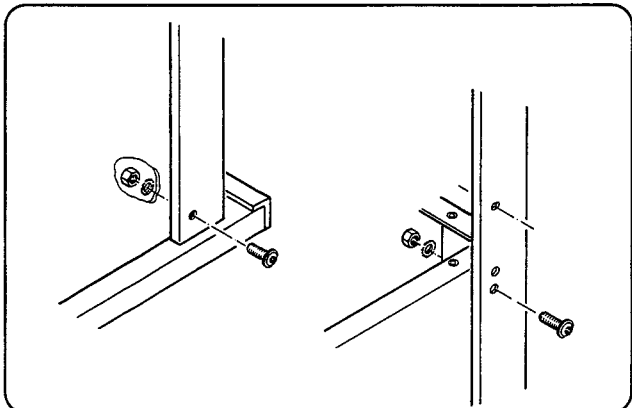
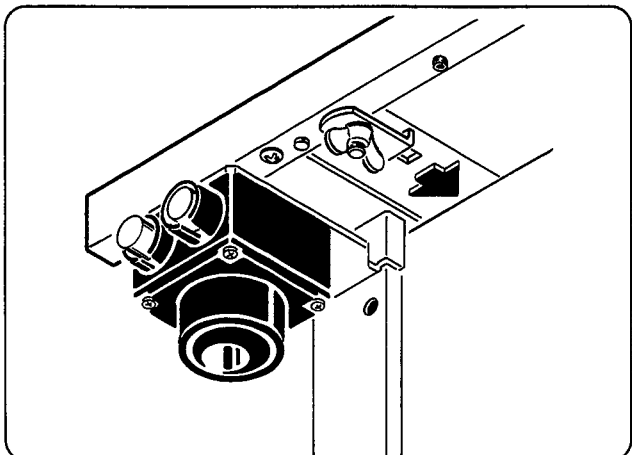


Fig./Kuva „C“



Utkastar- och utsugningsstos

Fig. „A2“

Montera först utkastarstosen (1) med hjälp av

2 rundskruvar med flat huvud	M 8 x 16
2 solfjädersbrickor	A 8,2
2 sexkantsmuttrar	M 8

Montera utsugningsstosen (2) endast i förbindelse med **scheppach utsugningsanläggning ha 26**.

4 linsformade gängpressande skruvar	B 4,2 x 13
-------------------------------------	------------

Utan **scheppach utsugningsanläggning ha 26** sker spånutkastningen via utkastarstosen (1).

Ställ scheppach bordcirkelsåg ts 2500 på fötterna innan ytterligare montering genomförs.

Sidoplåt

Fig. „A3“

Sätt på sidoplåtarna (**scheppach** på framsidan) och skruva fast dem på stativfötterna med hjälp av

4 linsformade gängpressande skruvar	B 4,8 x 9,5
-------------------------------------	-------------

Sätt på bottenplattorna med lätta hammarslag.

Stativfötter

Fig. „B“

Montera stativfötterna med

4 linsformade flänshuvudsruvar	M 8 x 25	till varje
4 solfjädersbrickor	8,2	till varje
4 sexkantsmuttrar	M 8	till varje

Montering av transportanordning (specialtillbehör)

Sågklinga – klyvkniv

Fig. „C“ + „D“

För montering av sågklingan skall bordinlägget as ur bordsskivan enligt följande.

Under bordsskivan finns det vardera en spännvinkel på fram- och baksidan.

- Lossa vingmuttern på spännvinkeln med ca 3 varv.
- Skjut spännvinkeln i pilens riktning.
- Tryck ut bordinlägget genom att trycka jämnt med båda händerna underifrån och uppåt.
- Lyft locket till skyddslådan med båda händerna och fäll det utåt.

Purunimuliitokappale**Kuva „A2“**

Kiinnitä ensin purunimuliitokappaleen osa (1) seuraavilla välineillä

2 matalaa kupukantaruuvia	M 8 x 16
2 aluslaattaa	A 8,2
2 kuusiomutteria	M 8

Purunimuliitokappale (2) kiinnitetään vain **scheppach-purunimurin ha 2600** kanssa.

4 kupukantaista levyruuvia	B 4,2 x 13
----------------------------	-------------------

Ilman **scheppach-purunimuria ha 2600** lastut poistuvat purunimuliitokappaleen osan (1) kautta.

Asennuksen jatkamiseksi käännä scheppach-pöytäpyöräsaha ts 2500 jaloilleen.

Runkolevyt**Kuva „A3“**

Aseta runkolevyt paikalleen (**scheppach** etupuolelle) ja kiinnitä ne käyttäen

4 kupukantaista levyruuvia	B 4,8 x 9,5
----------------------------	--------------------

rungon jalkoihin.

Aseta muovitatut paikalleen lyömällä kevyesti vasaralla.

Jalat**Kuva „B“**

Kiinnitä jalat käytetään jalkaa kohti

4 laipallista kupukantaruuvia	M 8 x 25
4 aluslaattaa	8,2
4 kuusiomutteria	M 8

Siirtopyörän asennus (erikoisvaruste)**Pyörösahanterä – jakoveitsi****Kuvat „C“ + „D“**

Pyörösahanterän asennusta varten irrota kitakappale pöytäasosta seuraavalla tavalla.

Pöytälevyn alla on etu- ja takapuolella kiinnityskappale.

- Avaa kiinnityskappaleen siipimutteria n. 3 kierrosta.
- Työnnä kiinnityskappaleta nuolen suuntaan.
- Paina pöytäkappale molemmin käsin tasaisesti alhaalta ylöspäin irti.
- Nosta suojakotelon kantta molemmin käsin ja käännä ulos.

Sponavsugskjerm**Fig. „A2“**

Monter først sponavsugskjermen (1) ved hjelp av

2 flatrundskruer	M 8 x 16
2 vifteskiver	A 8,2
2 sekskantmutre	M 8

Monter bare avsugstøttene (2) i forbindelse med **scheppach avsuganlegg ha 26**

4 linseplateskruer	B 4,2 x 13
--------------------	-------------------

Uten **scheppach avsuganlegg ha 26** skjer sponutkastelsen gjennom sponavsugskjermen (1).

For videre montasje settes bordsirkelsagen ts 2500 på føttene.

Kledningsplate**Fig. „A3“**

Sett inn kledningsplaten (**scheppach** på fronten) og skru den på sammen med stativføttene ved hjelp av

4 linseplateskruer	B 4,8 x 9,5
--------------------	--------------------

Sett på fotplatene med lette hammerslag.

Stativføtter**Fig. „B“**

Monter på stativføttene ved hjelp av

på hver 4 linseflenshodeskruer	M 8 x 25
på hver 4 vifteskiver	8,2
på hver 4 sekskantmutre	M 8

Montering av kjørbart understell (ekstraustyr)**Sagblad – klyvkniv****Fig. „C“ + „D“**

For å kunne montere sagbladet tas bordinnlegget ut av bordplaten som følger:

Under bordplaten er det på fram- og baksiden en klemvinkel.

- Løsne vingemutrene på klemvinkelen ca 3 omdreininger.
- Skyv klemvinkelen i pilens retning.
- Trykk bordinnlegget med begge hendene med jevnt trykk, nedenfra og oppover.
- Løft opp dekselet på sikkerhetsboksen med begge hendene og vipp det utover.

Spånudblæsningsskærm / udsugningsstuds**Fig. „A2“**

Monter først spånudblæsningsskærmen (1) vha.

2 fladrundbolte	M 8 x 16
2 stjerneskiver	A 8,2
2 maskinmøtrikker	M 8

Monter kun udsugningsstuds (2) i forbindelse med **scheppach udsugningsanlæg ha 26**.

4 pladeskruer m/linsehoved	B 4,2 x 13
----------------------------	-------------------

Uden **scheppach udsugningsanlæg ha 26** sker spånudkastet via spånudblæsningsskærmen (1).

For den videre montage skal scheppach bordrundsav ts 2500 stilles på fødderne.

Beklædningsplader**Fig. „A3“**

Isæt beklædningspladerne (**scheppach** skal være på forsiden). Skru pladerne sammen med stelfødderne vha.

4 pladeskruer m/linsehoved	B 4,8 x 9,5
----------------------------	--------------------

Isæt fodpladerne med lette hammerslag.

Stelfødder**Fig. „B“**

Monter stelfødderne vha.

4 flangeskruer m/linsehoved	M 8 x 25
4 stjerneskiver	8,2
4 maskinmøtrikker	M 8

Montage af transportanordning (ekstra tilbehør)**Savklinge – spaltekni****Fig. „C“ + „D“**

Til montering af savklinge skal planindlægget tages ud af bordplanet som følger:

Under bordpladen findes en klemvinkel på henholdsvis for- og bagside.

- Løsne vingemøtrikken på klemvinklen ca. 3 omdreininger.
- Skub klemvinklen i pilens retning.
- Tryk planindlægget ud med begge hænder nedenfra og op.
- Løft dækslet til beskyttelseskassen med begge hænder og vip det udad.

Fig./Kuva „D“

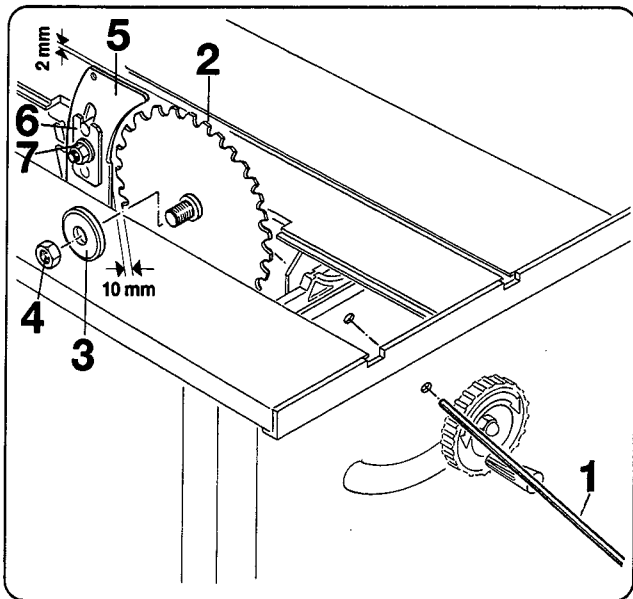


Fig./Kuva „D1“

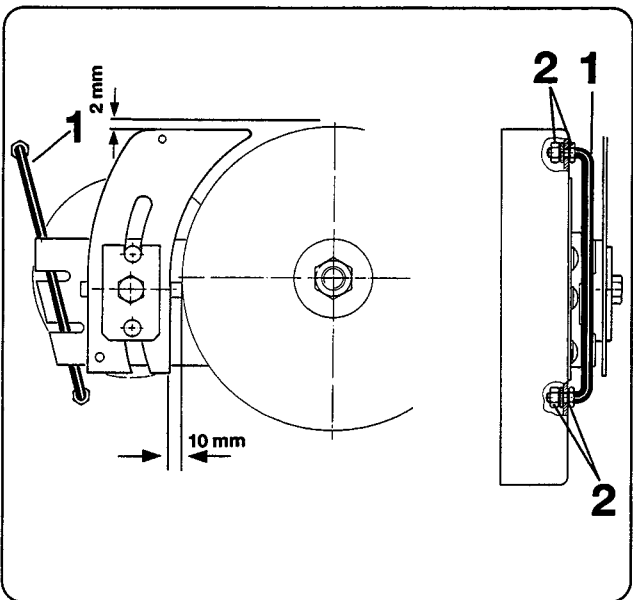


Fig./Kuva „E“

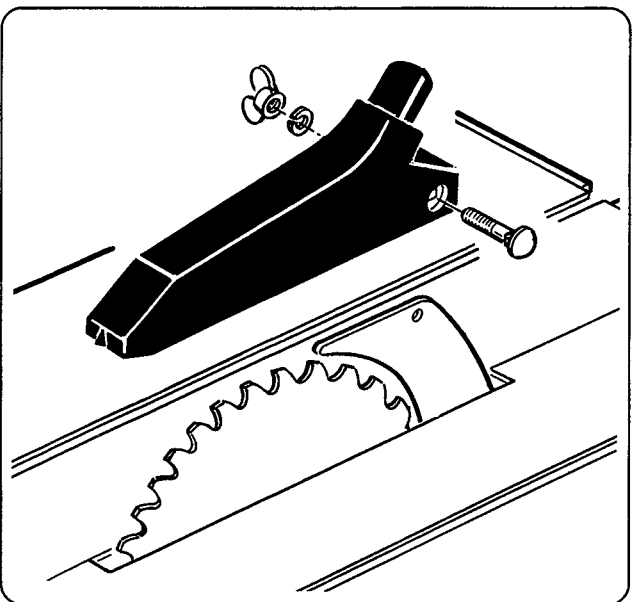


Fig. „D“

- 1 Fasthållningsdom
- 2 Sågklinga
- 3 Spännfläns
- 4 Sexkantsmutter M 20 vänster
- 5 Klyvkniv
- 6 Klämplatta
- 7 Sexkantsmutter M 12

- Vrid upp motor helt med handhjulet.
- Stick in fasthållningsdomen (1) snett uppåt genom frontplåten och in i sågklingeaxeln.
- Håll emot sågaxeln med fasthållningsdomen för att lossa eller dra åt sexkantsmuttern M 20. Säkra sågklingan (2) med spännfläns (3) och sexkantsmutter (4) M 20.
- Sätt i klyvkniven (5) och spänn fast den med klämplattan (6) med sexkantsmutter (7) och bricka.

Fig. „D1“

- ⚠ Avståndet mellan sågklinga och klyvkniv får vara högst 10 mm.**
 Kontrollera efter varje byte av sågklinga och ställ om det behövs in på nytt. Klyvknivsspetsen får aldrig vara djupare inställd än den översta sågskärets tanddjup. En inställning på **max 2 mm** under den översta sågskärs-spetsen är bäst.

Klyvkniven är en viktig skyddsanordning som för arbetsstycket och förhindrar att snittfogen stängs bakom sågklingan och att arbetsstycket slår bakåt. Var uppmärksam på klyvknivstjockleken – se inslagna tal på klyvkniven. Klyvkniven får inte vara tunnare än sågklingan och inte tjockare än dess snittfogsbredd.

Klyvkniven måste ligga i linje med sågklingan.

Finjustera vid behov.

Fininställningen görs via sexkantsmuttrarna **M 8 – stl 13 (2)** uppe och nere på inställningsbygeln (1).

Stäng locket till skyddslådan och lägg i bordinlägget igen.

Skyddsskåpa

Fig. „E“

Montera skyddsskåpan på fästplatta.

- | | |
|----------------------------|----------|
| 1 rundskruv med flat huvud | M 6 x 35 |
| 1 fjäderbricka | A 6 |
| 1 handgrepp | M 6 |

- ⚠ Viktigt:**
 Skyddsskåpan måste stå vågrätt över sågklingan vid varje arbete!

Kuva „D“

- 1 Pidätinpuikko
- 2 Sahanterä
- 3 Kiinnityslaippa
- 4 Kuusiomutteri M 20 vasen
- 5 Jakoveitsi
- 6 Kiinnityslevy
- 7 Kuusiomutteri M 12

- Kierrä moottori käsipyörällä aivan ylös.
- Työnnä pidätinpuikko (1) etuseinän läpi vinosti ylös sahanterän akseliin.
- Kuusiomutterin M 20 hellitystä tai kiristystä varten pidätä terä-akselia pidätinpuikolla. Varmista sahanterä (2) lukituslevyllä (3) ja kuusiomutterilla M 20 (4).
- Aseta jakoveitsi (5) paikalleen ja kiinnitä kiinnityslevyllä (6) ja kuusiomutteria (7) ja levyä käyttäen.

Kuva „D1“

 Etäisyys sahanterän ja jakoveitsen välillä saa olla korkeintaan 10 mm.

Tarkasta etäisyys jokaisen sahanterän vaihdon jälkeen ja suorita säätö tarvittaessa uudelleen. Jakoveitsen kärkeä ei saa koskaan säätää ylimmän sahanhampaan juuren tasoa alemmaksi. Sopivin säätö on korkeintaan 2 mm ylimmän hampaan kärjen alapuolella.

Jakoveitsi on tärkeä suojalaite, joka ohjaa työkap-paletta ja estää sahausraon tukkeutumisen sahan-terän jäljessä ja työkapaleen takapotkun. Kiinnitä huomiota jakoveitsen paksuuteen, katso halkaisu-kiilaan merkittävät lukuja. Jakoveitsi ei saa olla ohuempi kuin sahanterä eikä paksumpi kuin leikkausraon leveys.

Jakoveitsen ja sahanterän tulee olla samassa lin-jassa.

Tarvittaessa suorita hienosäätö.

Hienosäätö tehdään ylhäällä kuusiomuttereilla M 8 – avainväli 13 (2) ja alhalla ohjaussangalla (1).

Sulje suojakotelon kansi ja aseta kitakappale takaisin paikalleen.

Suojus

Kuva „E“

Kiinnitä suojus kiinnityslevyyn.

1 matala kupukantaruuvi	M 6 x 35
1 jousialuslaatta	A 6
1 siipimutteri	M 6


 **Tärkeää:**
Suojuksen tulee kaikissa työvaiheissa olla vaakasuorassa sahanterän päällä!

Fig. „D“

- 1 fastholdespindel
- 2 sagblad
- 3 spennflens
- 4 sekskantmutter M 20 til venstre
- 5 spaltekile
- 6 klemlate
- 7 sekskantmutter M 12

- Drei motoren med hånddrattet, helt opp.
- Sett fastholdespindelen (1) gjennom frontveggen og skrått oppover inn i sagbladakselen.
- For å løse eller dra til sekskantmutteren M 20 må sagakselen holdes på plass ved hjelp av fastholdespindelen. Sikre sagbladet (2) ved hjelp av klemskiven (3) og sekskantmutter M 20 (4).
- Sett inn klyvkniven (5) og klem den fast over klemlaten (6) med sekskantmutteren (7) og skiven.

Fig. „D1“

 Avstanden mellom sagblad og klyvkniven kan være høyst 10 mm.

Kontroller og sjekk nøye etter hver sagbladutskiftning og still inn på nytt hvis nødvendig. Klyvkniv-toppen kan ikke være stilt inn lavere enn tannbunden på øverste sagtann. En innstilling på maks. 2 mm under øverste sagtannspiss egner seg best.

Klyvkniven er en viktig sikkerhetsinnretning, som fører arbeidsstykket og hindrer låsing av snittfugen bak sagbladet og tilbakeslag av arbeidsstykket. Vær oppmerksom på klyvknivtykkelsen – avmerket på spaltekilen. Klyvkniven må ikke være tynnere enn sagbladet, og ikke tykkere enn bladets snittfugebredde.

Klyvkniven må være i flukt med sagbladet.

Foretag eventuelt en finjustering.

Finjusteringen skjer ved hjelp av sekskantmutrene M 8 – SW 13 (2) oppe og nede på føringsbøylen (1).

Lukk dekselet på sikkerhetsboksen og sett inn bordinnlegget igjen.

Sagbladbeskyttelsen

Fig. „E“

Monter beskyttelsen på holderanordningen

1 flatrundskruer	M 6 x 35
1 fjærring	A 6
1 håndtak	M 6

 **Viktig:**
Avdekningen må under hver arbeidsprosess stå vannrett over sagbladet!

Fig. „D“

- 1 Holdedorn
- 2 Savklinge
- 3 Spændeflange
- 4 Maskinmøtrik M 20 links
- 5 Kløvekniv
- 6 Klemlade
- 7 Maskinmøtrik M 12

- Drej motoren helt op med håndtaget.
- Stik holdedornen (1) skråt opad ind i savklinge-akslen gennem forsiden.
- Hold savakslen fast med holdedornen for at løse eller fastspænde maskinmøtrikken M 20. Fikser savklingen (2) med spændeflange (3) og maskinmøtrik M 20 (4).
- Sæt spaltekkniven (5) i og spænd den fast over klemladen (6) med maskinmøtrik (7) og spændeskive.

Fig. „D1“

 Afstanden mellem savklinge og spaltekkniv må højst være 10 mm.

Hver gang savklingen er blevet skiftet, skal denne afstand kontrolleres og om nødvendigt indstilles på ny. Spidsen af spaltekkniven må aldrig være indstillet lavere end den øverste savtands tandbund. Den optimale indstilling opnås ved en indstilling på maks. 2 mm under den øverste savtandspids.

Spaltekkniven er en vigtig beskyttelsesanordning, som styrer emnet og forhindrer, at snitfugen lukkes bag savklingen og at emnet slås tilbage. Vær opmærksom på spaltekkniven. Spaltekkniven må ikke være tyndere end savklingen og ikke tykkere end dennes snitfugebredde.

Spaltekkniven skal flugte med savklingen.

Foretag en finindstilling, hvis det er nødvendigt.

Finindstillingen foretages med maskinmøtrikkerne M 8 – str. 13 (2) foroven og forned på styrebøjlen (1).

Luk dækslet til beskyttelseskassen og sæt planindlægget i igen.

Beskyttelsesskærm

Fig. „E“

Monter beskyttelsesskærm holder.

1 fladrundbolt	M 6 x 35
1 fjederring	A 6
1 håndtag	M 6

 **Vigtigt:**
Beskyttelsesskærmen skal under arbejdet altid ligge vandret over savklingen!

Fig./Kuva „F“

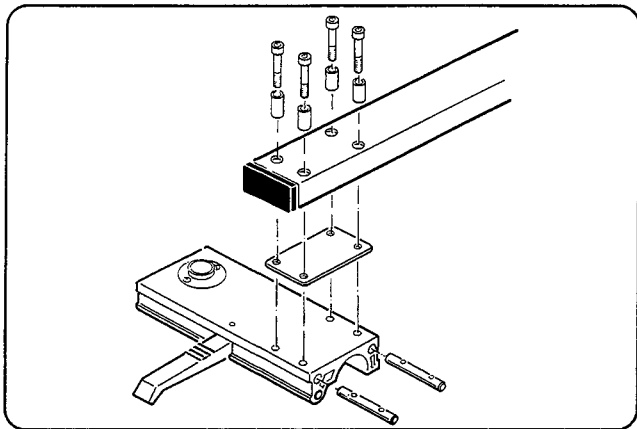


Fig./Kuva „G“

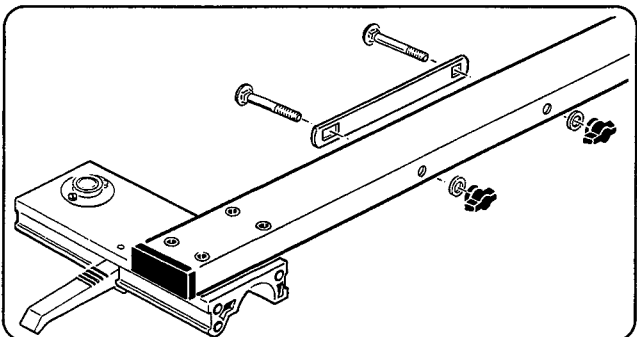


Fig./Kuva „H“

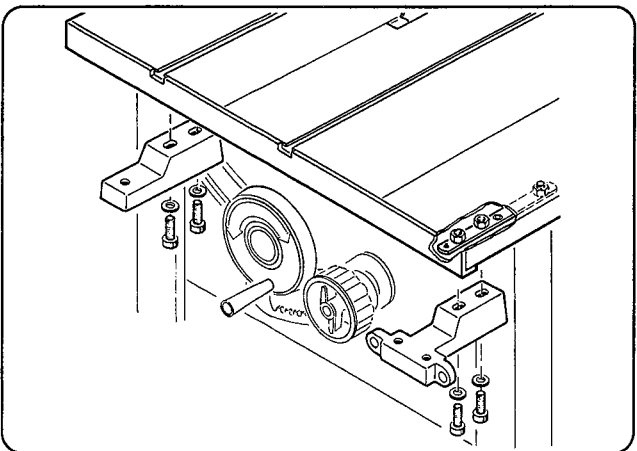
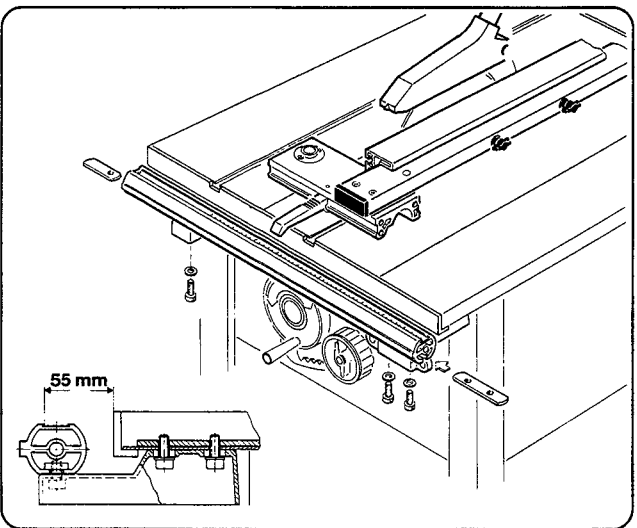


Fig./Kuva „J“

**Längdanslag****Fig. „F“**

Skruva ihop anslagsrör, mellanplatta och styrsläde. Stick in de båda gängade bultarna i styrsläden.

4 mellanbussningar

4 cylinderskruvar

M 6 x 40

Fig. „G“

Skruva på mellanblecket på anslagsröret.

Dra inte åt

2 cylinderskruvar

2 brickor

2 vingmuttrar

M 6 x 75

6

M 6

Fig. „H“

Gängplattorna är monterade i bordsskivan.

Skruva på två hållare på bordsskivans undersida.

2 cylinderskruvar

2 brickor

M 8 x 20

Ø 8

till varje

till varje

Skruva först i cylinderskruvarna för hand, dra inte åt.

Fig. „J“

• För in gängsskivan i styrröret och skruva på på de båda hållarna.

3 cylinderskruvar

3 brickor

M 8 x 16

Ø 16

• **Dra åt cylinderskruvarna M 8 x 16 lätt.**

• Ställ in styrröret parallellt med bordsskivan – **kontrollmått = 55 mm.**

• **Styrröret måste ligga exakt kant i kant med den vänstra bordssidan.**

• Dra åt cylinderskruvarna M 8 x 16, M 8 x 20.

• Dra excenterarmen på styrsläden uppåt (öppna) och sätt på styrsläden på styrröret uppifrån.

Halkaisuohjain**Kuva „F“**

Kiinnitä halkaisuohjainputki, välilevy ja ohjausluisti ruuveilla yhteen. Aseta molemmat kierrepultit tätä varten ohjausluistiin.

4 väliholkkia
4 lieriöruuvia **M 6 x 40**

Kuva „G“

Kiinnitä välilevy halkaisuohjainputkeen.

Älä kiristä.

2 lieriöruuvia **M 6 x 75**
2 aluslaattaa **6**
2 siipimutteria **M 6**

Kuva „H“

Kierrelevyt on asennettu pöytälevyyn.

Kiinnitä kaksi kannatinta alas pöytälevyyn. Käytä kannatinta kohti

2 lieriöruuvia **M 8 x 20**
2 aluslaattaa **Ø 8**

Kierrä lieriöruuvit ensin vain käsin paikaalleen, älä kiristä.

Kuva „J“

• Työnnä kierrerauta ohjausputkeen ja kiinnitä ruuvein molempiin kannattimiin.

3 lieriöruuvia **M 8 x 16**
3 aluslaattaa **Ø 16**

• **Kiristä lieriöruuvit M 8 x 16 kevyesti.**

• Aseta johdekisko pöytälevyn suuntaisesti – tarkistusmitta = 55 mm

• **Johdeputken ja vasemman pyödanreunan tulee olla tarkasti kohdakkain.**

• Kiristä lieriöruuvit M 8 x 16, M 8 x 20.

• Vedä halkaisuohjaimen epäkeskovipu ylös (avaa) ja aseta halkaisuohjain ylhäältä johdekiskolle.

Lengdeanslag**Fig. „F“**

Skru sammen anslagrøret, mellomplaten og føringsleiden. Stikk da de to gjengeboltene inn i føringsleiden.

4 mellombøssinger
4 sylinderskruer **M 6 x 40**

Fig. „G“

Skru mellomplaten på anslagrøret.

Dra ikke til

2 sylinderskruer **M 6 x 75**
2 skiver **6**
2 vingemuttre **M 6**

Fig. „H“

Gjengeplatene er montert i bordplaten.

Skru de to holderne på undersiden av bordplaten.

hver med 2 sylinderskruer **M 8 x 20**
hver med 2 skiver **Ø 8**

Skru først sylinderskruene inn med hånd, dra ikke til.

Fig. „J“

• Skyv gjengejernet inn i føringsrøret og skru det på de to holderne.

3 sylinderskruer **M 8 x 16**
3 skiver **Ø 16**

• **Dra sylinderskruene M 8 x 16 lett til.**

• **Still føringsrøret inn parallelt med bordplaten – kontrollmål = 55 mm**

• **Føringsrøret må flukte eksakt med venstre bordside.**

• Dra til sylinderskruene M 8 x 16, M 8 x 20.

• Dra eksenterstangen på føringsleiden oppover (åpnes) og sett føringsglideklossen ovenfra på føringsrøret.

Længdeanslag**Fig. „F“**

Skru anslagsrør, mellemlade og føringssslæde sammen. Sæt til dette formål begge gevindbolte ind i føringssslæden.

4 mellembøssinger
4 cylinderskruer **M 6 x 40**

Fig. „G“

Skru mellemladen på anslagsrøret.

Spænd den ikke helt fast.

2 cylinderskruer **M 6 x 75**
2 spændeskiver **6**
2 vingemøtrikker **M 6**

Fig. „H“

Gevindpladerne er monteret i savplanet.

Skru de to holdere fast på undersiden af savplanet.

2 cylinderskruer **M 8 x 20** pr. polder
2 spændeskiver **Ø 8** pr. polder

Skru i første omgang cylinderskruerne i med håndkraft, spænd dem ikke helt fast.

Fig. „J“

• Sæt gevindpladerne ind i føringsrøret og skru dem på de to holdere.

3 cylinderskruer **M 8 x 16**
3 spændeskiver **Ø 16**

• **Spænd cylinderskruerne M 8 x 16 let til.**

• **Indstil føringsrøret parallelt med bordpladen – kontrollmål = 55 mm**

• **Føringsrøret skal flukte med savplanets venstre side.**

• Skru cylinderskruerne M 8 x 16 og M 8 x 20 fast.

• Vip excenterarmen på føringssslæden opad (åbnes) og sæt føringssslæden på føringsrøret fra oven.

Fig./Kuva „K“

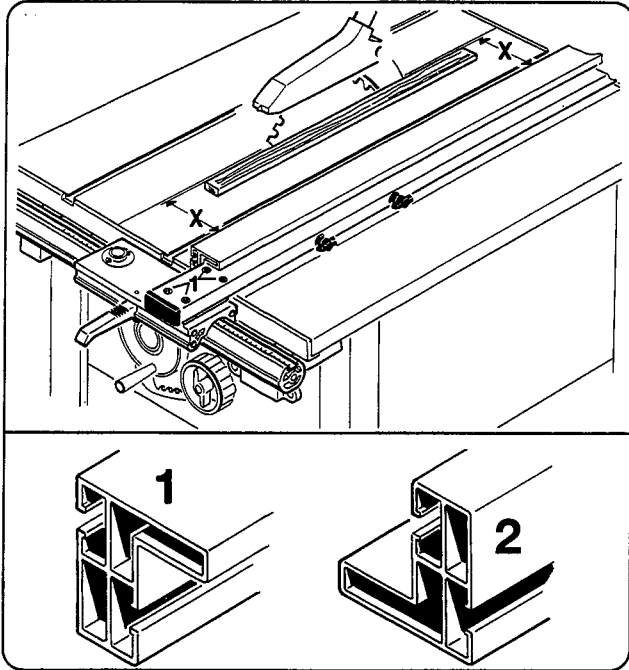


Fig./Kuva „K1“

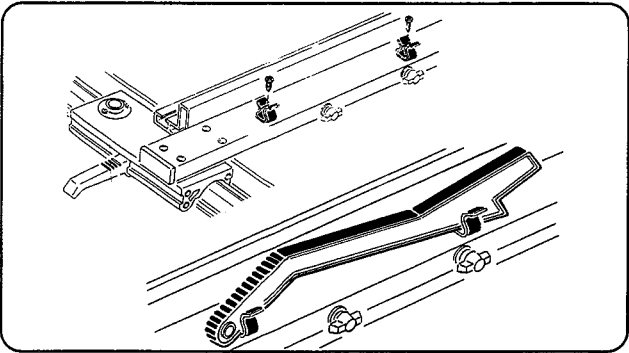


Fig./Kuva „L“

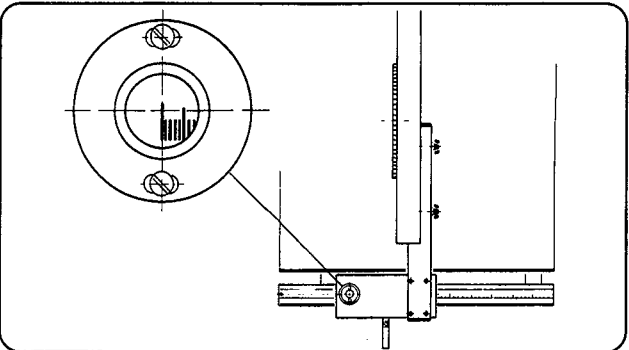
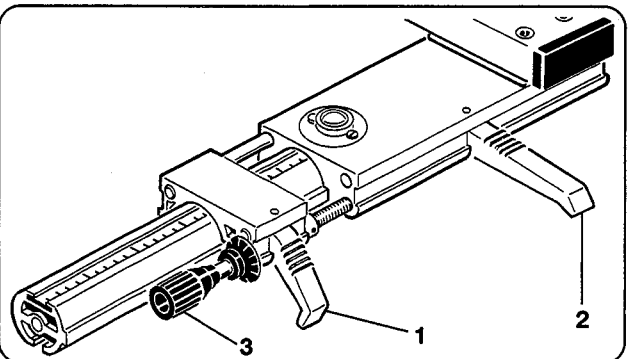


Fig./Kuva „L1“



Inställning av längdanslag

Fig. „K“

För exakt justering av längdanslaget till sågklingan: **Lossa de fyra cylinderskruvarna (1)** och spänn fast styrsleden ca **100 mm** från sågklingan. Lägga en ca **600 mm** lång list mot sågklingan och få anslaget i exakt parallellitet genom upprepade mätningar (X) och justeringar. Dra åt cylinderskruvarna (1) igen.

Viktigt!

Arbeta ovillkorligen med skjutstock då snittbredden är under 120 mm.

Anslagsskena

Ställning 1 =

för arbeten med hög anliggningsyta.

Den indikerade snittbredden på indikatorskalan stämmer överens med den faktiska snittbredden.

Ställning 2 =

för arbeten med låg anliggningsyta

Den faktiska snittbredden skiljer sig med minus 32 mm gentemot indikeringskalan.

Exempel:

faktisk snittbredd 68 mm
indikeringskala 100 mm

Fastsättning av skjutstock

Fig. „K1“

Fäst 2 fästbyglar på längdanslaget.

1 linsformad skruv

B 4,2 x 9,5 till varje

Stick in skjutstocken i fästbyglarna.

Justera avläsningslupp

Fig. „L“

Placera anslagsskenan mot sågklingan och spänn fast excenterarmen. Lossa skruvarna på avläsningsluppen och **ställ delstrecket exakt över nollstrecket på skalan.**

Dra åt skruvarna.

Montering av fininställning (specialtillbehör)

Fig. „L1“

Fininställningen sker via justeringsspindeln (3) vid arreterad excenterarm (1) och öppnad excenterarm (2).

Halkaisuohjaimen säätö**Kuva „K“**

Jotta halkaisuohjaimen voi säätää tarkkaan sahanterän mukaisesti, on **neljä lieriöruuvia (1) avattava** ja kiinnitettävä halkaisuohjain n. **100 mm** päähän sahanterästä. Aseta sahanterään n. **600 mm** pituinen suora lista ja aseta vaste useamman kerran mittaamalla (X) ja säätämällä yhdensuuntaiseen asentoon. Kiristä lieriöruuvit (1) uudestaan.

Tärkeää!

Alle 120 mm leikkausleveyksillä käytä ehdottomasti työntövartha.

Ohjainkisko**Asento 1 =**

työt, joissa korkea kosketuspinta

Asteikon leikkausleveys vastaa todellista leikkausleveyttä.

Asento 2 =

työt, joissa matala kosketuspinta

Todellinen leikkausleveys poikkeaa aseikosta – 32 mm

Esimerkki:

todellinen leikkausleveys 68 mm
asteikko 100 mm

Työntökapulan kiinnitys**Kuva „K1“**

Kiinnitä 2 kiinnitintä halkaisuohjaimen. Käytä kumpaakin kohti

1 kupukantaruuvi **B 4,2 x 9,5**

Aseta työntökapula kiinnittimiin.

Suurennuslasin säätö**Kuva „L“**

Aseta halkaisuohjain sahanterää vasten ja lukitse epäkeskovipu. Avaa suurennuslasin ruuvit ja **aseta jakopiiru tarkalleen asteikon nollaviivan kohdalle.**

Kiristä ruuvit.

Hienosäädön asennus (erikoisvaruste)**Kuva „L1“**

Hienosäätö suoritetaan säätökaralla (3) epäkeskovivun (1) ollessa lukittuna ja epäkeskovivun (2) auki.

Lengdeanslag – innstilling**Fig. „K“**

For å justere nøyaktig lengdeanslaget til sagbladet **løsnes de fire sylinderskruene (1)** og klem fast føringsgleiden ca **100 mm** fra sagbladet. Legg en rett list ca. **600 mm** lang inntil sagbladet og få anslaget parallelt ved gjentatte målinger (X) og fininnstillinger. Dra til sylinderskruene (1) igjen.

Viktig!

Når snittbreddene er under 120 mm må skyvestokken absolutt benyttes.

Anslagskinnen**stilling 1 =**

for arbeid med høy anleggsflate.

Den viste snittbredden på skalaen stemmer overens med virkelig snittbredde.

stilling 2 =

for arbeid med lav anleggsflate.

Den virkelige snittbredden varierer med skalaen minus ca 32 mm.

Eksempel:

virkelig snittbredde 68 mm
skalaen viser 100 mm

Festing av skyvestokken**Fig. „K1“**

2 holdeklammer festes på lengdeanslaget.

hver med 1 lineskruer **B 4,2 x 9,5**

Sett skyvestokken inn i holdeklammen.

Justering av avlesningslupen**Fig. „L“**

Sett anslagskinnen inntil sagbladet og klem til eksenterstangen. Løsne skruene på avlesningslupen og sett delstreken nøyaktig over nullstreken på skalaen.

Dra til skruene.

Montering av finjustering (ekstrautstyr)**Fig. „L1“**

Finjusteringen skjer ved hjelp av justeringsspindelen (3) ved fastlåst eksenterstang (1) og åpen eksenterstang (2).

Indstilling af længdeanslag**Fig. „K“**

For at justere længdeanslaget nøjagtigt i forhold til savklingen skal de fire cylinderskruer (1) løsnes og føringsglæden fikses ca. **100 mm** fra savklingen. Læg en lige ca. **600 mm** liste op mod savklingen og indstil anslaget parallelt med savklingen ved at måle hhv. justere af flere omgange. Skru derefter cylinderskruerne (1) fast igen.

Vigtigt!

Ved snitbredde under 120 mm skal der altid anvendes en skubbestok.

Anlægsskinne**Position 1 =**

Til arbejder med høje anlægsflader.

Den snitbredde, der vises på skalaen, svarer til den faktiske snitbredde.

Position 2 =

Til arbejder med lave anlægsflader

Den faktiske snitbredde afviger fra skalaen med minus 32 mm.

Eksempel:

Faktisk snitbredde 68 mm, angivet snitbredde på skala 100 mm

Fastgørelse af skubbestok**Fig. „K1“**

Fastgør 2 holdebøjler på længdeanslaget.

1 linsehovedskruer **B 4,2 x 9,5** pr. bøjle

Skubbestokken sættes ind i holdebøjlerne.

Justering af aflæsningslup**Fig. „L“**

Sæt anlægsskinne mod savklingen og fikser excenterarmen. Løsne skruerne på aflæsningslupen og placer delstregen præcis over skalaens nulstreg.

Skru skruerne fast.

Montering af finindstillingsudstyr (ekstratilbehør)**Fig. „L1“**

Finindstilling foretages vha. justeringsspindelen (3) med excenterarm (1) i fastlåst position og excenterarm (2) i åben position.

Fig./Kuva „M“

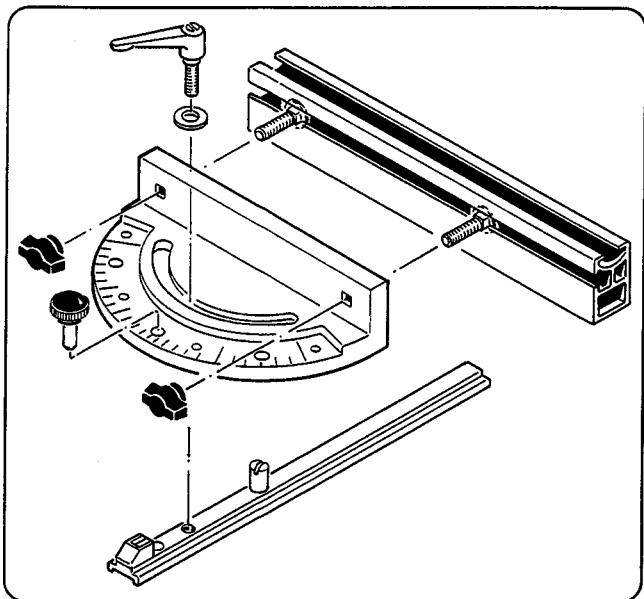


Fig./Kuva „M1“

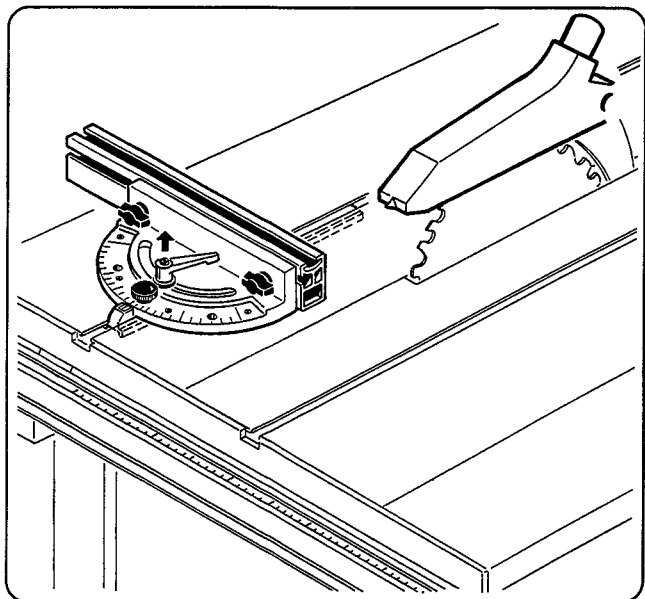
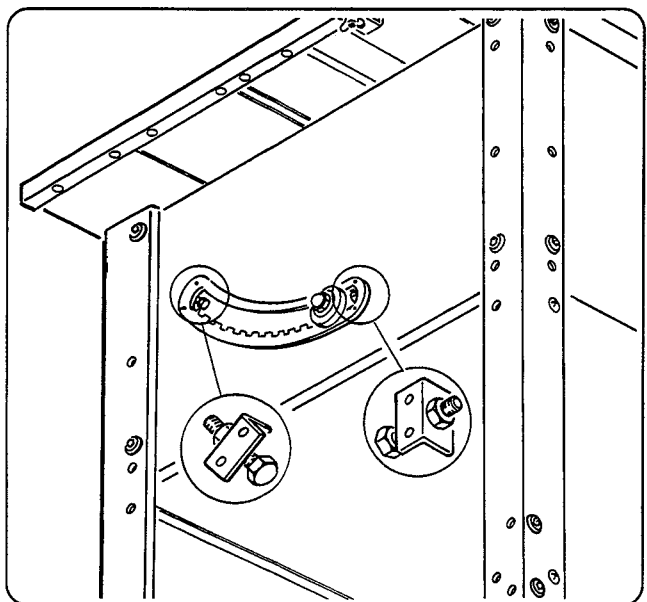


Fig./Kuva „M2“



SPECIALTILLBEHÖR, i den mån de sätts i, måste monteras i nedanstående ordningsföljd före bordförlängningen.

1. Bordbreddning
2. Konsol till bordförlängningen
3. Sågklingeskydd – utsagningsanordning
4. Bordförlängning
5. Skjutsläde

Hoppa över **SPECIALTILLBEHÖR** som inte sätts in på Er maskin vid monteringsföljden.

Tvårskäringstolk

Fig. „M“

Skruva ihop tvårskäringstolken

2 rundskruvar med flat huvud

M 6 x 25

2 vingmuttrar

M 6

1 bricka

A 6,4

1 spännspak

M 6 x 20

1 låsskruv

Fig. „M1“

Sätt beroende på Ert arbete i tvårskäringstolken i styrspåret till höger eller till vänster om sågklingan. Dra den monterade spännspaken i pilens riktning och sväng den bakåt. Fixera tvårskäringstolken på noll grader med låsskruven.

Fixera tvårskäringstolken på noll grader med låsskruven.

Skalans nollstreck måste stämma överens med skalindikatorn. Är det inte fallet, lossa de fyra stjärnskruvarna på skalan och forskjut skalan i motsvarande grad.

Vid arbeten förs anslagsskenan så nära sågklingan som möjligt.

Uppställning och justering

 Se till att Er **scheppach bordcirkelsåg ts 2500** är rakt och stabilt uppställt. Jämna ut eventuella ojämnheter i golvet.

90°/45° fininställning av sågklinga

Fig. „M2“

- Kontrollera 90°/45° sågklingeställningen före driftstart och gör en fininställning om så behövs.
- För fininställning finns det två sexkantsskruvar på justeringssegmentets, som finns på bordcirkelsågens bakre plåt, insida.
- Dra åter åt kontramuttern hårt efter varje fininställning.
- Utför ovillkorligen provsnitt för exakt vinkelbestämning.

ERIKOISVARUSTEET, sikäli kuin niitä käytetään, on asennettava seuraavassa järjestyksessä ennen pöydänpidennystä.

1. pöytäasonlevyn
2. pöydänpidennyksen konsoli
3. sahanteränsuojukseen purunimuputkisto
4. pöytäasonpidennys
5. työntöluisti

Hyppää asennusjärjestyksessä niiden **ERIKOISVARUSTEIDEN** yli, joita et käytä.

Katkaisuohjain

Kuva „M“

Kiinnitä katkaisuohtain ruuvein kokoon.

2 matalaa kupukantaruuvia	M 6 x 25
2 siipimutteria	M 6
1 aluslaatta	A 6,4
1 kiristysvipu	M 6 x 20
1 vetotyppi	

Kuva „M1“


Aseta katkaisuohtain suoritettavan työn mukaisesti ohjausraan sahanterän vasemmalle tai oikealle puolelle. Vedä asennettua kiristysvipua nuolen suuntaan ja käännä alas.

Kiinnitä katkaisuohtain vetotapilla asteen nolla kohdalle.

Asteikon nollapiirun on oltava samalla kohdalla kuin asteikon osoitin. Jos näin ei ole, avaa asteikon 4 ristikantaruuvia ja työnnä asteikkoa vastaavasti.

Työtä varten siirrä vastekisko mahdollisimman lähelle sahanterää.

Pystytys ja säätö

 Varmista, että **scheppach-pöytäpyörösaahan ts 2500** on pystytetty suoraan ja tukevasti. Tasoita mahdolliset alustan epätasaisuudet.

Sahanterän hienosäätö 90°/45°

Kuva „M2“

- Tarkasta ennen käyttöönottoa sahanterän asento 90°/45° ja suoritetaan tarvittaessa hienosäätö.
- Tarkistuspyörösaahan takapuolella on säätösegmentin sisäosilla kaksi kuusioruuvia hienosäätöä varten.
- Kiristä vastamutteri tiukkaan jokaisen hienosäädön jälkeen.
- Tarkan kulmamäärittämisen vuoksi suoritetaan ehdottomasti koehäily.

EKSTRAUTSTYR må, hvis det skal settes inn, settes inn i følgende rekkefølge før bordforlengelsen.

1. Bordbreddeforøkelse
2. Konsollen på bordforlengelsen
3. Sagbladbeskyttelse – avsginnretning
4. Bordforlengelse
5. Skyvebord

EKSTRAUTSTYR som du ikke skal bruke, kan du hoppe over montasjen for.

Gjæringsanlegg

Fig. „M“

Skrue sammen tverrsnittlæren.

2 flatrundskruer	M 6 x 25
2 vingemutere	M 6
1 skive	A 6,4
1 klemstang	M 6 x 20
1 stikkbolt	

Fig. „M1“


Sett inn tverrsnittlæren der du skal arbeide i føringsporet til venstre eller høyre for sagbladet. Dra den monterte klemstangen i pilretningen og sving bakover.

Fikser gjæringsanlegget ved hjelp av stikkbolten på null grader.

Nullstreken på skalaen må stemme overens med skalaviseren, ellers må de 4 stjerneskrueene på skalaen løsnes og skalaen skyves tilsvarende.

Under arbeidet føres anslagskinnen så nært sagbladet som mulig.

Oppstilling og justering

 Pass på at din **scheppach bordsirkelsag ts 2500** står stadig og sikkert. Ujævn eventuelle ujevnheter i gulvet.

90°/45° sagblad – fininnstilling

Fig. „M2“

- Før igangsettelse kontrolleres 90°/45°-innstillingen på sagbladet og en fininnstilling foretas hvis nødvendig.
- På baksiden av bordsirkelsagen på innsiden av innstillingssegmentet finnes to sekskantskrueer for fininnstilling.
- Etter hver fininnstilling dras kontramutteren kraft til.
- For å oppnå nøyaktig vinkel bør det foretas prøvesnitt.

EKSTRATILBEHØR: Såfremt ekstratilbehør anvendes, skal følgende monteringsrekkefølge overholdes:

1. Bordforlængelse t/v for klinge
2. Konsol til bordforlængelse
3. Savklingebeskyttelse – udsagningsanordning
4. Bordforlængelse bag klinge
5. Rullebord

EKSTRATILBEHØR, som De ikke anvender, springes over i monteringsrekkefølgen.

Tværskæringslære

Fig. „M“

Skrue tværskæringslæren sammen

2 fladrundboite	M 6 x 25
2 vingemøtrikker	M 6
1 spændeskive	A 6,4
1 låsearm	M 6 x 20
1 stilleskrue	

Fig. „M1“


Sæt tværskæringslæren ind i føringsnoten til højre eller til venstre for savklingen efter behov. Træk den monterede låsearm i pilens retning og drej den bagud.

Fikser tværskæringslæren ved nul grader med stilleskruen.

Skalaens nulstreg skal stemme overens med skalaindikatoren, i modsat fald skal skalaens 4 stjerneskrueer løsnes og skalaen flyttes til overensstemmelse er opnået.

Når der arbejdes, skal anlægsskinnen føres så tæt på savklingen som muligt.

Opstilling og justering

 Sørg for, at Deres **scheppach bordrundsav ts 2500** står lige og stabilt. Eventuelle ujævnheder i underlaget skal udlignes.

Finjustering af savklængens 90°/45°-indstilling

Fig. „M2“

- Kontrollér før opstart savklængens 90°/45°-indstilling kontrolleres og foretag om nødvendigt en finjustering.
- På bagsiden af bordrundsaven findes der på indersiden af justeringssegmentet to maskinskrueer til finjustering.
- Spænd kontramøtrikkerne på begge sider omhyggeligt fast efter hver finjustering.
- Foretag altid et prøvesnit for at kontrollere vinklen nøjagtigt.

Fig./Kuva „N“

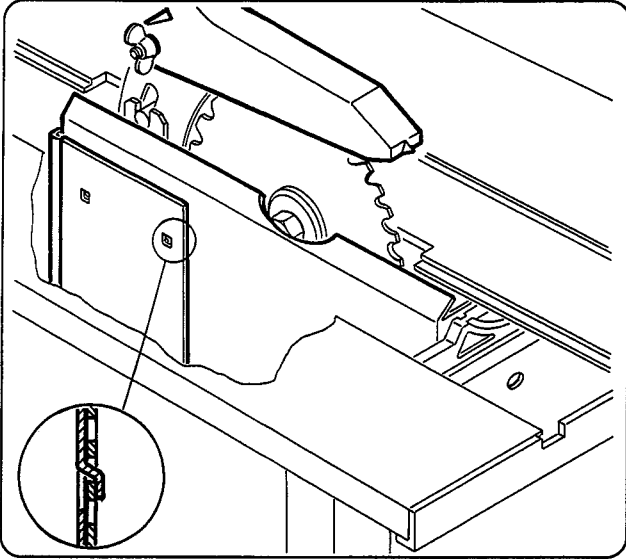


Fig./Kuva „O“

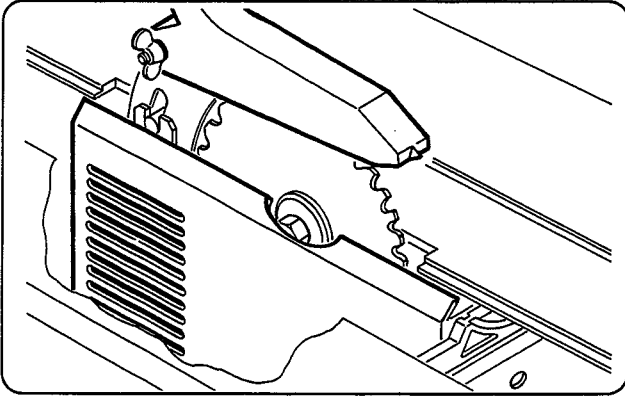


Fig./Kuva „P“

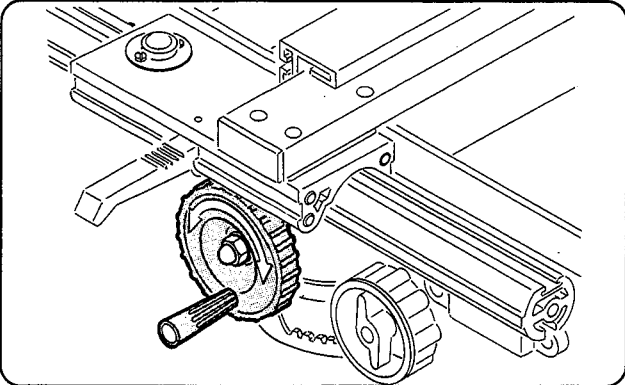
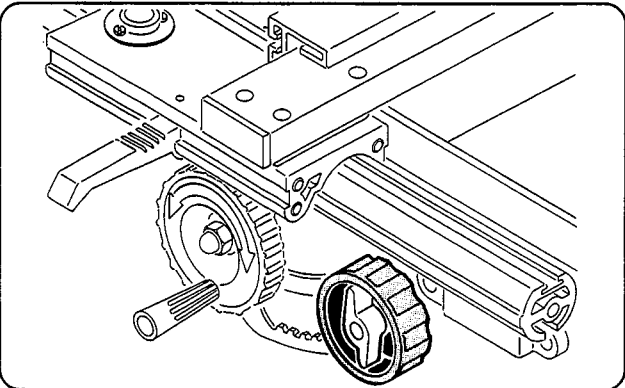


Fig./Kuva „Q“



Driftstart

⚠ Läs säkerhetsanvisningarna före driftstart. Samtliga skydds- och hjälpanordningar måste vara monterade.

Efter anslutning till nätet är Er **scheppach bordcirkelsåg ts 2500** driftklar.

Arbeten med utsugningsanläggning

Fig. „N“

scheppach utsugningsanläggning ha 26 tillsammans med **scheppach bordcirkelsåg ts 2500** möjliggör nästan dammfritt arbete.

För detta måste luftspringorna i locket till skyddslådan vara täckta. Häng på en täckplåt uppifrån i den tredje springan.

Arbeten utan utsugningsanläggning

Fig. „O“

Vid sågarbeten utan **scheppach utsugningsanläggning ha 26** måste täckplåten tas av från locket på skyddslådan så att luftspringorna är frilagda.

Om luftspringorna är täckta kan det vid arbetet uppstå luftvirvlar som kan slunga sågspånen uppåt.

Höjjustering av sågklinga

Fig. „P“

- Den steglösa höjjusteringen av sågklingan i området från **0 till max 82 mm** sker via handhjulet.
- Höjjusteringen får endast utföras då motorn är urkopplad och sågklingan har stannat.

Vinkeljustering av sågklinga

Fig. „Q“

- Den steglösa vinkeljusteringen av sågklingan i området från **90° till max 45°** sker via justeringsratten.
- Lossa vingmuttern i justeringsratten, välj önskad gradinställning och dra åt vingmuttern igen.
- Vinkeljusteringen får endast utföras då motorn är urkopplad och sågklingan har stannat.

Käyttöönotto



Ota turvallisuusohjeet huomioon ennen käyttöönottoa.

Kaikkien suoja- ja lisälaitteiden tulee olla asennettuja.

Kun **scheppach-tarkistuspyörösaaha ts 2500** on kytketty verkkovirtaan, se on valmis käyttöön.

Työ purunimuria käyttäen

Kuva „N“

Käytettäessä **scheppach-purunimuria ha 2600** **scheppach-tarkistuspyörösaahan ts 2500** kanssa voidaan työskennellä lähes pölyttömästi.

Suojakotelon kannessa olevien ilmarakojen tulee olla peitossa. Ripusta suojalevy kolmanteen rakoön ylhäältä päin.

Työ ilman purunimuria

Kuva „O“

Kun ei käytetä **scheppach-purunimuria ha 2600**, on suojalevy poistettava suojakotelon kannesta, jotta ilmaraot eivät ole peitossa.

Jos ilmaraot ovat peitossa, saattaa suojakotelossa työn aikana syntyä ilmavyöryitä, jotka heittävät lastuja osittain ylöspäin.

Sahanterän korkeudensäätö

Kuva „P“

- Sahanterän portaaton korkeudensäätö suoritetaan käsipyörällä alueella **0 – 82 mm**.
- Korkeudensäädön saa suorittaa vain silloin, kun moottori on kytketty pois päältä ja sahanterä ei pyöri.

Sahanterän kallistuksen säätö

Kuva „Q“

- Sahanterän portaaton kallistuksen säätö suoritetaan käsipyörällä alueella **90° – 45°**.
- Avaa käsipyörän siipimutterit, valitse haluamasi asteluku ja kiristä siipimutterit uudelleen.
- Kallistuksensäädön saa suorittaa vain silloin, kun moottori on kytketty pois päältä ja sahanterä ei pyöri.

Igangsettelse



Før igangsettelse må sikkerhetsanvisningene overholdes.

Alle beskyttelses- og hjelpeinnretninger må være montert.

Når den er tilkoplek nettet er din **scheppach bordsirkelsag ts 2500** klar til drift.

Arbeid med avsuganlegg

Fig. „N“

scheppach avsuganlegg ha 26 i forbindelse med din **scheppach bordsirkelsag ts 2500** gjør et nesten støvfritt arbeid mulig.

Luftspaltene i dekslet på sikkerhetsboksen må være tildekket. Heng da avdekningsplaten i tredje spalte ovenfra.

Arbeid uten avsuganlegg

Fig. „O“

Under saging uten **scheppach avsuganlegg ha 26** må avdekningsplaten tas av dekslet på sikkerhetsboksen, slik at luftspaltene er åpne.

Dersom luftspaltene er tildekket kan det oppstå lufthvirvler i sikkerhetsboksen på sagen, noe som kan kaste sagesponene oppover.

Høydeinnstilling – sagblad

Fig. „P“

- Den trinnløse høydeinnstillingen på sagbladet i området **null til maks 82 mm** skjer med håndrattet.
- Høydeinnstillingen kan bare foretas når motoren er slått av og sagbladet står stille.

Vinkelinnstilling – sagblad

Fig. „Q“

- Den trinnløse vinkelinnstillingen på sagbladet i området **fra 90° til maks 45°** skjer med innstillingsrattet.
- Løsne vingemutteren i innstillingshjulet, velg ønsket gradinnstilling og dra til vingemutteren igjen.
- Vinkelinnstillingen kan bare foretas når motoren er slått av og sagbladet står stille.

Ibrugtagning



Læs sikkerhedshenvisningerne, før maskinen tages i brug!

Alle beskyttelses- og hjælpeanordninger skal være monteret.

Efter tilslutning til el-nettet er Deres **scheppach bordsav ts 2500** driftsklar.

Arbejde med udsugningsanlæg

Fig. „N“

Ved anvendelse af **scheppach udsugningsanlæg ha 26** kan De arbejde næsten støvfrit på **scheppach bordsav ts 2500**.

Luftåbningen i dækslet til beskyttelseskassen skal i så fald være dækket til. For at opnå dette skal afskærmningspladen sættes i den tredje slids fra oven.

Arbejde uden udsugningsanlæg

Fig. „O“

Ved arbejde uden **scheppach udsugningsanlæg ha 26** skal afskærmningspladen tages af beskyttelseskassens dæksel, så luftåbningen er fri.

Hvis luftåbningen er dækket til, kan der opstå lufthvirvler i savbeskyttelseskassen, som kan kaste savspånerne opad.

Indstilling af savklinge højde

Fig. „P“

- Højden af savklingen kan indstilles trinløst fra **0 – 82 mm** vha. håndhjulet.
- Indstilling af højden må kun foretages, når motoren er slukket og savklingen står stille.

Vinkelindstilling af savklinge

Fig. „Q“

- Den trinløse vinkelindstilling af savklingen i området mellem **90° og 45°** sker vha. indstillingshjulet.
- Løsne vingemøtrikken i indstillingshjulet, vælg den ønskede gradindstilling og spænd møtrikken fast igen.
- Vinkelindstillingen må kun foretages, når motoren er slukket og savklingen står stille.

Byte av sågklinga

se monteringsanvisning fig. C + D med text sida 12 – 14.

Viktigt:

⚠ Endast välslipade, repfria och icke deformerade sågklingor får monteras in.

Byt ut bordinlägget om sågslitsen skadats (blivit hackig).

OBS!

Dra ur nätanslutningskontakten vid byte av sågklinga!

Underhåll

⚠ Vid alla underhålls- och rengöringsarbeten skall motorn kopplas ur och nätanslutningskontakten dras ur.

Samtliga skydds- och säkerhetsanordningar måste monteras tillbaka omedelbart efter att reparations- och underhållsarbetena avslutats.

Följande underhållspunkter skall följas för Er scheppach bordcirkelsåg ts 2500.

Fig./Kuva „R“

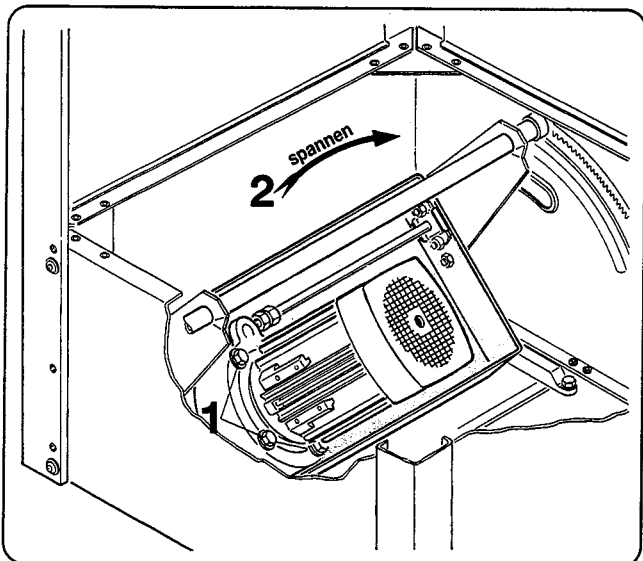


Fig. „R“

Kontrollera remspänningen efter de första 1-2 driftstimmarna och efterspänn.

- Ta av skyddskåpan och klyvkniven.
- Sänk ner sågklingan i bordsskivan och sväng den 45°.
- Lägg bordcirkelsågen på bordsskivan. Lägg en duk eller kartong på underlaget som skydd för bordsytan.
- Lossa motorns 4 fästsruvar (1) men skruva inte ur dem.
- Vrid motorn med båda händerna i pilens riktning (2). Remmen spänns.
- Dra åt motorns fästsruvar (1) igen.
- Sätt åter på bordcirkelsågen och montera resten av delarna.

Kontrollera remspänningen regelbundet och efterspänn.

Rengör då och då de rörliga delarna som gängspindeln till snitthöjdsjusteringen och kuggstången med kuggsegment till vinkeljusteringen och behandla dem med torrsmörjspray.

Längdanslag

- Rengör vid behov ovansidan på längdanslaget – styrröret och undersidan på längdanslaget – styrlådan och behandla med torrsmörjspray, t ex gleitmo 980 A.
- Håll alltid bordsytan fri från kåda.
- För att störningsfri spånutkastning ska kunna garanteras skall sågskyddslådan hållas fri från trä- och sågspån. Ta för detta ur bordinlägget och fäll upp locket på skyddslådan.

Dra ur nätanslutningskontakten vid rengöring!

Sahanterän vaihto

Ks. asennusta koskeva ohje kuvat C + D sekä teksti sivuilla 13 – 15.

Tärkeää:



Sahaan saa kiinnittää vain hyvin teroitettun, vailla halkeamia olevan ja vääntymättömän sahanterän.

Jos sahausraosta on irronnut pala, uusi kita-kappale.

HUOMIO!

Irrota verkkopistoke, kun vaihdat sahanterän.

Huolto



Kaikkien huolto- ja puhdistustöiden yhteydessä sammuta moottori ja irrota verkkopistoke.

Kaikki suoja- ja turvalaitteet on kiinnitettävä heti takaisin, kun korjaus- ja huoltotyöt on suoritettu.

Tarkistuspyörösahan scheppach ts 2500 yhteydessä noudata seuraavia huolto-ohjeita.

Kuva „R“

Hihnankireys on tarkistettava ensimmäisten 1-2 käyttötunnin kuluttua ja kiristettävä.

- Irrota suojus ja jakoveitsi.

- Laske sahanterä alas ja kallista 45°.

- Käännä tarkistuspyörösaha ylösalaisin. Aseta alustan päälle liina tai pahvi pöydän pinnan suojaamiseksi.

- Avaa 4 moottorinkiinnitysruuvia (1), mutta älä kierrä niitä irti.

- Kierrä moottoria molemmin käsin nuolen suuntaan (2). Hihna kiristyy.

- Kiristä moottorin kiinnitysruuvit (1) uudestaan.

- Pystytä saha uudestaan ja kiinnitä tarvittavat osat.

Tarkista hihnankireys säännöllisesti ja suorita kiristys.

Puhdista liikkuvat osat kuten korkeudensäädön kierrekara sekä kallistuksensäädön hammastanko ja hammasegmentti säännöllisesti ja käsittele kuivaliukusprayllä.

Halkaisuohjain

- Puhdista halkaisuohjaimen yläsivu ja halkaisuohjainkelkan alapuoli tarvittaessa ja käsittele ne kuivaliukusprayllä, esim. gleitmo 980 A.

- Huolehdi siitä, että **pöytäpinnalla** ei koskaan ole pihkaa.

- Jotta lastujenpoisto toimisi ilman häiriötä, pidä sahausuojakotelo puhtaana lastuista ja puruista. Irrota puhdistusta varten pöytäkapale ja käännä suojakotelon kansi auki.

Irrota verkkopistoke puhdistuksen ajaksi!

Utskiftning av sagblad

se montageanvisning fig. C + D med tekst side 14 – 16.

Viktig!



Det kan bare brukes skarpe, ripefrie, ikke deformerte sagblad. Bordinnlegget skiftes ut ved skadet sagspalte.

NB!

Dra ut kontakten før sagblad skiftes ut.

Vedlikehold



Under alle vedlikeholds- og rengjøringsarbeid må motoren slås av og kontakten dras ut.

Alle beskyttelses- og sikkerhetsinnretninger må straks monteres på igjen etter at reparasjons- og vedlikeholdsarbeid er avsluttet.

Følgende vedlikeholdspunkt bør følges på bordsirkelsag scheppach ts 2500.

Fig. „R“

Remspenning etter 1-2 driftstimer kontrolleres og etterspennes.

- Ta av avdekning og klyvkniven.

- Senk sagbladet ned til bordplaten og sving det 45°.

- Legg bordsirkelsagen ned på bordplaten. For å beskytte bordoverflaten legges et teppe eller papp på underlaget.

- Løsne de 4 motorfesteskruene (1), men drei dem ikke helt ut.

- Drei motoren i pilens retning (2) med begge hender. Remmen spennes.

- Dra til motorfesteskruene (1) igjen.

- Sett opp bordsirkelsagen igjen og kompletter.

Kontroller og etterspenn remspenningen regelmessig.

Bevegelige deller som gjengespindelen for snitthøydeinnstilling og tannstangen med tannsegment for vinkelinnstilling rengjøres fra tid til annen og behandles med tørglidespray.

Lengdeanslag

- Rengjør oversiden på lengdeanslagets føringsrør samt undersiden på lengdeanslaget føringsglideklossen og behandle etterpå med tørglidespray, f.eks. gleitmo 980 A.

- Hold alltid **bordoverflaten** fri for harpiks.

- For å garantere feilfri sponutkast holdes sagsikkerhetsboksen fri for tre- og sagspon, ta da ut bordinnlegget og vipp opp dekselet på sikkerhetsboksen.

Dra ut kontakten under rengjøring!

Udskiftning af savklinge

Se montageanvisning, fig. C + D med tekst på side 14 – 16.

Vigtigt!



Kun skarpe savklinger uden ridser og deformationer må monteres.

Ved beskadigelse af savspalte skal planindlægget udskiftes.

Advarsel!

Træk netstikket ud ved udskiftning af savklinge!

Vedligeholdelse



Motoren skal slukkes og stikket trækkes ud ved alle vedligeholdelses- og rengøringsarbejder.

Alle beskyttelses- og sikkerhedsanordninger skal genmonteres straks efter reparations- og vedligeholdelsesarbejder.

Vær opmærksom på følgende punkter i forbindelse med vedligeholdelse af Deres bordsavsav scheppach ts 2500.

Fig. „R“

Kontrollér remspænding efter de første 1-2 driftstimer og spænd efter.

- Fjern beskyttelseskær og spaltekniv.

- Sænk savklingen ned i savplanet og drej den derefter 45°.

- Læg bordsavsaven om på savplanet. Til beskyttelse af savplanets overflade lægges et tæppe eller karton på underlaget.

- Løs de 4 bolte til fastgørelse af motoren (1), skru dem dog ikke helt ud.

- Drej motoren i pilens retning (2) med hænderne. Remmen spændes.

- Spænd boltene til fastgørelse af motoren (1) fast igen.

- Bordsavsaven stilles op og samles igen.

Kontrollér og etterspænd regelmæssigt remspændingen.

Rengør de bevægelige dele som f.eks. gevindspindel til indstilling af skærehøjde og tandstang med tandsegment til vinkeljustering og påfør tørglidespray.

Længdeanslag

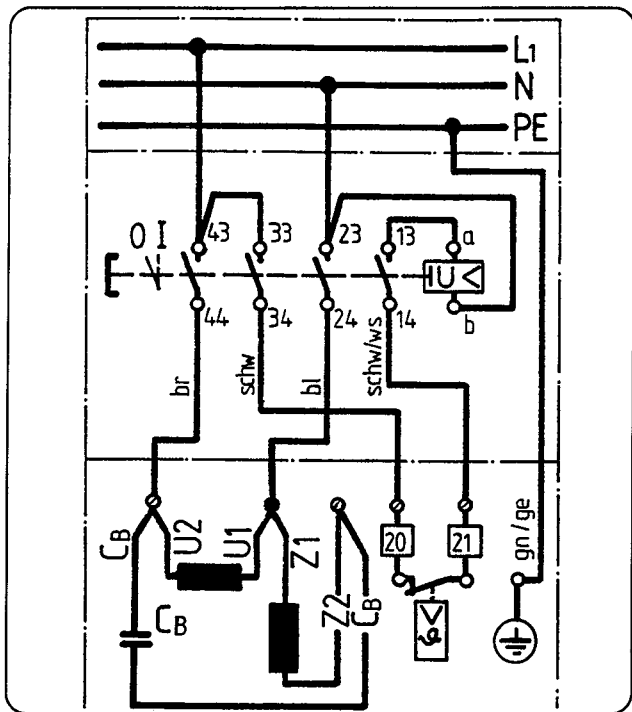
- Rengør oversiden af længdeanslagets føringsrør og undersiden af længdeanslagets føringsglæde efter behov og påfør tørglidespray (f.eks. gleitmo 980 A).

- Hold altid **savplanets overflade** fri for harpiks.

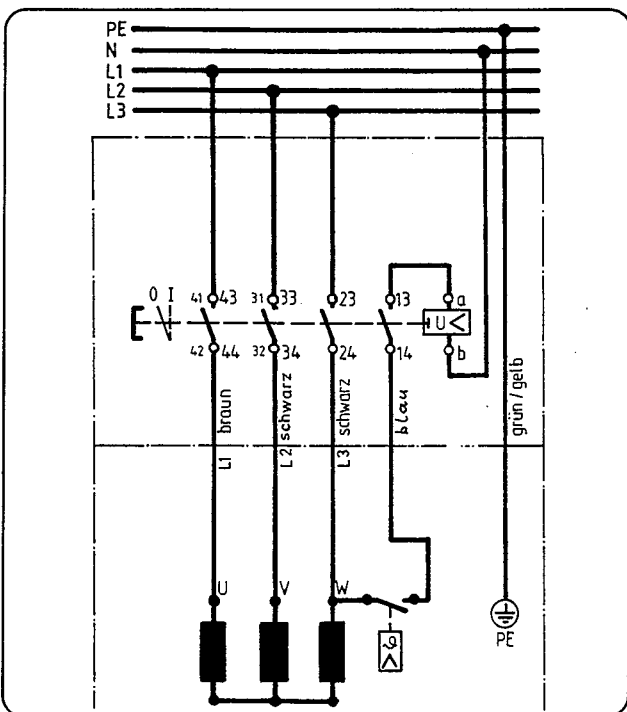
- For at sikre et fejlfrit spånudkast skal savbeskyttelseskassen holdes fri for træ- og savspåner. Til dette formål tages planindlægget ud og dækslet til beskyttelseskassen klappes op.

Træk netstikket ud ved rengøring!

1 ~



3 ~



Elektrisk anslutning

⚠ Anslutning och reparation av den elektriska utrustningen får endast utföras av elektriker.

Den installerade elmotorn är klar för drift när den monteras.

Nätanslutning och förlängningsladd som används måste motsvara dessa föreskrifter.

Viktiga anvisningar

Skadade elledningar

På elledningar uppstår ofta isoleringsskador.

Orsakerna är:

- Klämningsskador när elledningen dras genom fönster- eller dörrkarmar.
- Knäckningsskador genom att ledningen dragits eller fästs på felaktigt sätt.
- Brott p. g. a. att elledningen körts över.
- Isoleringsskador p. g. a. att ledningen slitits ur vägguttaget.
- Sprickor som uppstått p. g. a. ålder.

Sådana skadade elledningar får inte användas och är p. g. a. isoleringsskadorna livsfarliga.

Kontrollera regelbundet att elledningarna är oskadda. Se till att ledningen inte är ansluten till nätet vid kontrollen.

Elledningar måste motsvara VDE- och DIN-bestämmelserna. Använd endast märkta kablar. Uppgifter om typbeteckning måste finnas på elledningen.


Elmotorn är byggd för driftsart S 6 / 40 %.

Om motorn överbelastas stängs den av automatiskt. Efter att den kylts av (tar olika lång tid) kan den slås till igen.

Växelströmsmotor

- Nätspänningen måste ligga på 230 Volt – 50 Hz.
- Förlängningskablar på upp till 25 m måste uppvisa ett genomsnitt på 1,5 kvadratmillimeter och kablar på över 25 m minst 2,5 kvadratmillimeter.
- Nätanslutningen säkras med 16 A motstånd.

Sähköliitännät

 Vain valtuutettu sähköasennusliike saa tehdä sahan sähkövarusteiden kytkennät ja korjaukset.

Sähkömoottori on täydellisesti kytketty ja käyttövalmis.

Käyttöpaikan sähköverkon ja mahdollisesti käytettävien jatkojohtojen on täytettävä paikalliset määräykset.

Tärkeä huomautus!

Vialliset sähköjohdot

Työkoneiden sähköjohdot kärsivät usein eristysvicioista.

Syynä tähän ovat:

- puristuminen, kun sähköjohto on vedetty ikkunan tai oven raosta,
- sykkyrät, jotka johtuvat siitä, että johto on kiinnitetty ja vedetty huonosti,
- leikkautuminen, joka johtuu siitä, että johdon yli on ajettu
- eristysvialt, jotka johtuvat siitä, että johto on repäisty irti pistorasiasta.
- halkeilemat, joita esiintyy vanhoissa johdoissa.

Jos sähköjohdon eristys on vaurioitunut, johtoa ei saa käyttää, koska viallinen sähköjohto on hengenvaarallinen.

Tarkasta säännöllisesti, että sähköjohdoissa ei ole vikoja. Muista aina irrottaa johto sähköverkosta, ennen kuin tarkastat johdon.

Sähköjohtojen on täytettävä voimassa olevat määräykset. Käytä vain sellaisia johtoja, joissa on asianmukaiset hyväksymismerkinnät.

Sähkömoottori on suunniteltu käytettäväksi S 6 / 40 %.

Moottorin ylikuormituessa se pysähtyy itsestään. (Kestoitaan vaihtelevan) jäähtymisajan jälkeen moottori voidaan käynnistää uudelleen.

Yksivaihemoottori

- Verkköjännitteen arvojen on oltava 230 voltia, 50 Hz.
- Enintään 25 metriä pitkän jatkojohdon johdinten poikkipinnan on oltava vähintään 1,5 mm². Sitä pitemmissä johdoissa poikkipinnan on oltava 2,5 mm².
- Verkkosulakkeena käytetään 16 ampeerin hidasta sulaketta.

Elektrisk tilkopling

 Tilkoplinger og reparasjoner av elektrisk utstyr kan bare foretas av elektrofagfolk.

Den installerte elektromotoren er tilkoplet driftsklar.

Nettilkoplingen hos kunden og forlengelsesledningene som brukes må også være ifølge forskriftene.

Viktige opplysninger:

Defekt el-tilkopplingsledning

Det oppstår ofte isolasjonsskader på elektriske tilkopplingsledninger.

Årsaker til dette er:

- Trykkskader, når tilkopplingsledninger er ført gjennom vindu eller døråpninger.
- Brekkskader forårsaket av at tilkopplingsledningen ikke er blitt festet eller ført forskriftsmessig.
- Kuttskader pga overkjøring av tilkopplingsledningene.
- Isolasjonsskader pga at den er blitt revet ut av veggkontakten.
- Riftskader pga av alderen på isolasjonen.

Slike defekte elektriske tilkopplingsledninger må ikke brukes og er på grunn av isolasjonsskadene LIVSFARLIG!

Elektriske tilkopplingsledninger må sjekkes regelmessig for skader. Pass på at tilkopplingsledningene ikke da er tilkoplet nettet.

Det må være forskriftsmessig typemerke på tilkopplingsledningene. Et merke med typebetegnelse på tilkopplingsledningene er forskriftsmessig.


Elektromotoren er bestemt for driftsart S 6 / 40 %.

Ved overbelastning av motoren kopler denne automatisk ut. Etter en kort avkjølingsperiode (varierer litt i tid) er det mulig å kople inn motoren igjen.

1. fas. motor

- Nettspenningen må være 230 Volt – 50 Hz
- Forlengelsesledninger inntil 25 m lengde må ha et tverrsnitt på 1,5 mm², over 25 m lengde minst 2,5 mm²
- Nettilkoplingen må være sikret 16 A.

EI-tilslutning

 Installationer, reparasjoner og vedlikeholdesarbejde i forbindelse med de elektriske installationer må kun udføres af en elektriker.

Den installerede elektromotor er tilsluttet og klar til brug.

Nettilslutning hos kunden samt de anvendte forlængerledninger skal opfylde disse forskrifter.

Vigtige henvisninger

Beskadigede el-tilslutningsledninger

Der opstår ofte skader på isoleringen på el-tilslutningsledninger.

Årsager til skaderne:

- Steder på ledningerne som sidder i klemme, f.eks. når ledningerne er ført igennem en dør eller en vinduessprække.
- Steder med et knæk forårsaget af ukorrekt fastmontering eller ukorrekt føring af ledningerne.
- Steder hvor ledningen er revnet, fordi der er kørt hen over ledningen.
- Isoleringskader som følge af, at ledningen er blevet rykket ud af stikkontakten.
- Revner opstået som følge af tidsbetonet møring af isoleringen.

Beskadigede el-tilslutningsledninger må ikke anvendes og kan på grund af isolationsskadene være livsfarlige.

El-tilslutningsledninger skal regelmæssigt efterses for skader. Sørg for, at ledningen ikke er tilsluttet strømmen under eftersynet.

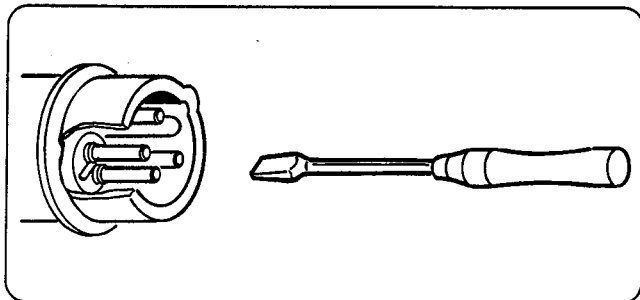
Anvend kun ledninger med mærkning. Tilslutningskabel skal ifølge forskrifterne være forsynet med påtrykt typebetegnelse.

Elektromotoren er konstrueret til driftsart S 6 / 40 %.

Ved overbelastning af motoren slår den automatisk fra. Efter en kort afkøling (tiden varierer) kan motoren startes igen.

Vekselstrømsmotor

- Netsspænding: 230 Volt – 50 Hz.
- Evt. forlængerledning skal indtil 25 meters længde have et tværsnit på mindst 1,5 mm². Ved længder over 25 meter skal tværsnittet være mindst 2,5 mm².
- Nettilslutningen sikres med en sikring på 16 A (langsom).



Trefasmotor

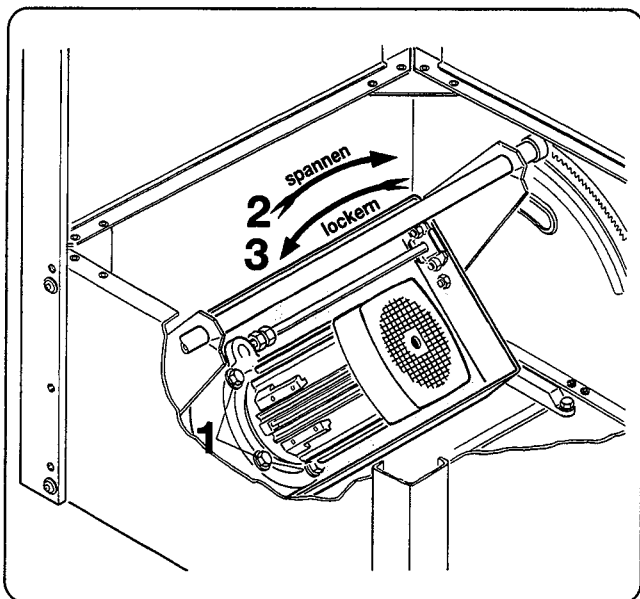
- Nätspänningen måste ligga på 400 Volt – 50 Hz.
- Nätanslutning och förlängningskabel måste vara femtrådig = 3 P + N + PE.
- Förlängningskablarna måste uppvisa ett minimigenomsnitt på 1,5 kvadratmillimeter.
- Nätanslutningen säkras maximalt med 16 A.
- Vid nät anslutning eller flytt måste rotationsriktningen kontrolleras, eventuellt måste polariteten växlas.

Var gode ange följande uppgifter vid förfrågan:

- Motortillverkare
- Motors strömart
- Uppgifter på maskintypskylten
- Uppgifter på strömbrytarskylten

Om motorn skickas tillbaka skall den alltid sändas komplett med strömbrytare.

Fig./Kuva „S“



In- och urmontering av motor

Dra ur nätanslutningskontakten!

- Montera ur sågklinga och klyvkniv, sväng motorn till 45°.

Vänd bordcirkelsågen – fötterna uppåt.

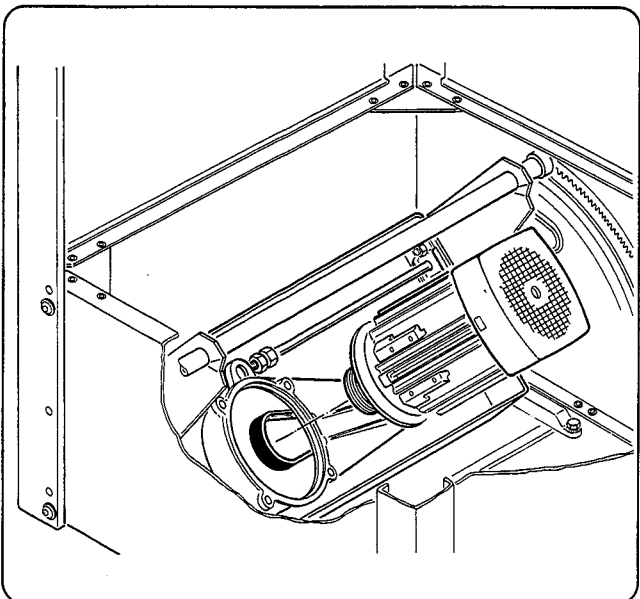
- Öppna locket till motors anslutningslåda och lossa brytarkabeln på motorn.

Fig. „S“ + „S1“

- Skruva ur **alla 4 sexkantsskruvarna stl 13 (1)** på motors fastsättning.
- Vrid motorn ca 1/4 varv i pilens riktning (3). På sätt lossas remspänningen så att motorn kan tas ur.
- **Se till då motorn sätts in att flatremmen ligger exakt på motorremskivan. Skruva in de 4 motorfästskruvarna – Dra inte åt –**
- Vrid motorn i pilens riktning (2) tills remmen spänns. Dra åt de 4 motorfästskruvarna hårt.
- Fäst brytarkabeln på motorn. Anslutningsschemat finns i motors anslutningslåda.

Samtliga skydds- och säkerhetsanordningar måste monteras tillbaka omedelbart efter att reparations- och underhållsarbetena avslutats.

Fig./Kuva „S1“



Kolmivaihemoottori

- Sähköverkon jännitteen on oltava 400 voltia, 50 Hz
- Verkkokaapelissa ja mahdollisessa jatkokaapelissa on oltava 5 johdinta: 3 vaihejohdinta, nolajohdin ja suojamaajohdin.
- Jatkokaapelin johdinten poikkipinta-alaan on oltava vähintään 1,5 mm².
- Verkkosulakkeina käytetään 16 A:n hitaita sulakkeita.
- Sahan pyörimissuunta on tarkastettava, kun kone liitetään sähköverkkoon uudessa paikassa. Tarvittaessa vaihejärjestystä on muutettava.

Mahdollisiin tiedusteluihin on oheistettava seuraavat tiedot:

- moottorin valmistaja,
- moottorin käyttöjännite,
- koneen tyyppikilven tiedot,
- kytkimen tyyppikilven tiedot.

Jos moottori joudutaan palauttamaan, sen kanssa on lähetettävä moottorikäyttöyksikkö täydellisenä sekä kytkin.

Moottorin irrotus ja kiinnitys

Irrota verkkopistoke!

- Irrota sahanterä ja jakoveitsi ja kallista moottoria 45°.
Käännä pöytäpyörösaha ympäri jalat ylös.
- Avaa moottorin liitäntäkotelon ja irrota moottorin kytkentäjohto.

Kuvat „S“ + „S1“

- Kierrä moottorin kiinnityksen kaikki 4 kuusiokantaruuvia (1), avainväli 13, irti.
- Käännä moottoria n. 1/4 kierrosta nuolen suuntaan (3). Näin hinnankireys heltiää niin, että moottorin voi irrottaa.
- Varmista moottoria kiinnittäessäsi, että lattahihna on tarkalleen hinnapyörän päällä. Kierrä moottorin 4 kiinnitysruuvia paikalleen – älä kiristä.
- Kierrä moottoria nuolen suuntaan (2), kunnes hihna on kireällä. Kiristä moottorin kiinnitysruuvit.
- Kiinnistä moottorin kytkentäjohto. Liitäntäkaavio on moottorin liitäntäkotelossa.

Kaikki suoja- ja turvalaitteet on on kiinnitettävä heti takaisin paikalleen, kun korjaus- ja huolto-työt on suoritettu.

3. fas. motor

- Nettpenningen må være 230 Volt – 50 Hz
- Netttilkoplingen og forlængelsesledningene må være 4 leder = 3 P + J.
- Forlængelsesledninger må ha et ledningstverrsnitt på min. 2,5 mm²
- Netttilkoplingen må være sikret med maks. 16 A
- Når netttilkopling eller standplass skiftes må dreieretningen kontrolleres, eventuelt må polariteten skiftes.

Ved tilbakedlinger må følgende data oppgis:

- Motorfabrikant
- Motorens strømtype
- Data på maskin-typemerket
- Date på bryter-typemerket

Ved tilbakesending av motoren må alltid motorenheten og bryteren følge med.

Innsetting og uttaging av motoren

Dra ut kontakten!

- Ta ut sagbladet og klyvkniven, sving motoren 45°.
Drei rundt bordsirkelsagen – føtten oppover.
- Åpne dekelet på motorklemboksen og demonter koplingskabelen fra motoren.

Fig. „S“ + „S1“

- Drei ut alle 4 sekskantskruene SW 13 (1) på motorfestet.
- Drei motoren ca 1/4 omdreining i pilens retning (3). Remspenningen løsnes da, slik at motoren kan tas ut.
- Når motoren settes inn må det passes nøye på at flatremmen ligger eksakt på motorremskiven. Drei inn de 4 motorfesteskruene – ikke helt til –
- Drei motoren i pilens retning (2) til remmen spenner. Dra de 4 motorfesteskruene helt til.
- Monter koplingskabelen på motoren. Koplings-skjema befinner seg i motorklemboksen.

Samtlige beskyttelses- og sikkerhetsinnretningene må straks settes på igjen etter at reparasjons- og vedlikeholdsarbeid er avsluttet.

Trefasemotor

- Nettpænding: 400 Volt – 50 Hz.
- Netttilslutning og forlængerledninger skal være 5-lederkabler = 3 P + N + PE.
- Forlængerledninger skal have et tværsnit på mindst 1,5 mm².
- Netttilslutningen sikres maksimalt med en 16 A sikring.
- Trefasemotoren skal ved nyttilslutning eller ved omplacering efterprøves for korrekt omdrejningsretning. Såfremt motoren løber i den forkerte retning, skal polariteten byttes om.

Ved henvendelser bedes De oplyse følgende data:

- Motorfabrikat
- Motorens strømtype
- Data på maskinens typeskilt
- Data på afbryderskiltet.

Ved returnering af motoren skal De altid medsende den komplette motorenhed med afbryder.

Montering og afmontering af motoren

Træk netstikket ud!

- Afmonter savklinge og spattekniv og drej motor til 45°.
Vend bordrundsaven om med fødderne opad.
- Åbn dækslet til motorklemkassen og tag kontaktkablet på motoren af.

Fig. „S“ + „S1“

- Skru alle 4 motorfastgørelsesbolte str. 13 (1) ud.
- Drej motoren ca. en 1/4 omgang i pilens retning (3). Derved løsnes remspændingen, så motoren kan tages ud.
- Sørg ved genmontering af motoren for, at fladremmen ligger nøjagtigt på motorremskive. Skru de 4 motorfastgørelsesbolte i, men spænd dem ikke fast.
- Drej motoren i pilens retning (2), indtil remmen spændes. Spænd de 4 motorfastgørelsesbolte.
- Forbind kontaktkablet til motoren. Forbindelsesdiagrammet findes i motorklemboksen.

Alle beskyttelses- og sikkerhedsanordninger skal genmonteres straks efter reparations- og vedligeholdelsesarbejde.

Fig./Kuva „T“

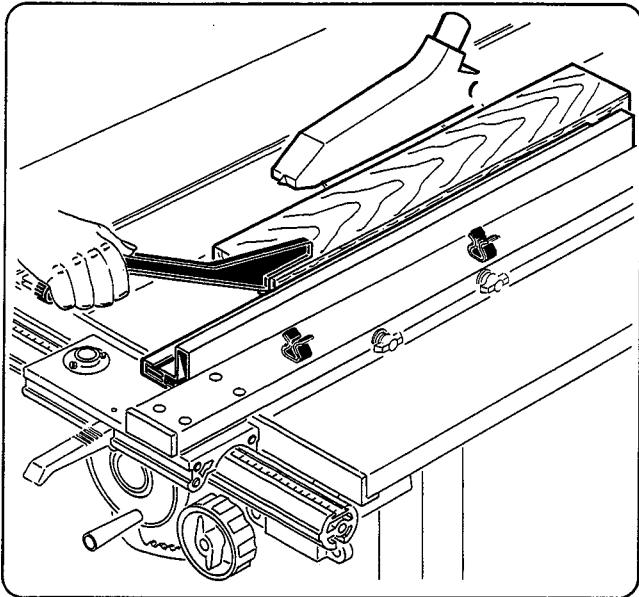
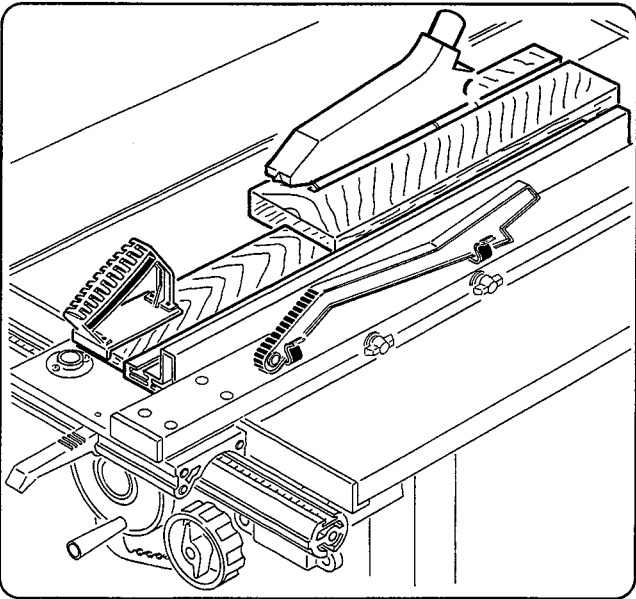


Fig./Kuva „U“



Arbetsanvisningar



Skjutstock

Art nr 5600 3002

Fig. „T“

För skärning av smala arbetsstycken, med ett avstånd mellan anslags-skena och sågklinga på mindre än 120 mm, vrids anslagsskenan till den lägre styrsidan.

Använd ovillkorligen skjutstock för att föra arbetsstycket.

Skjutgrepp

Art nr 7963 1000

Fig. „U“

Säkert och bekvämt vid bearbetning av små samt speciellt formade arbetsstycken. De aktuella skjutträstyckena kan tillverkas snabbt och fästas skjutgreppet.

Työohjeet



Työntökappula
Tuotenro 5600 3002

Kuva „T“

Sellaisten kapeiden työkappaleiden sahausta varten, joilla etäisyys halkaisuohjaimen ja sahanterän välillä on alle 120 mm, on halkaisuohjaimen ohjainkisko käännettävä matalemmalle ohjauspuolelle.

Käytä työkappaleen ohjaamiseen ehdottomasti työntökappulaa.

Työntökahva
Tuotenro 7963 1000

Kuva „U“

Työntökahva on turvallinen ja mukava käyttää työstettäessä pienehköjä ja erikoisen muotoisia työkappaleita. Tarvittavat työntöpalat voidaan valmistaa nopeasti ja kiinnittää työntökahvaan.

Arbeidsanvisninger



Skyvestokk
art. nr. 5600 3002

Fig. „T“

For saging av smale arbeidsstykker med avstand mellom anslagskinnne og sagblad mindre enn 120 mm dreies anslagskinnen på den lave føringsiden.

For føring av arbeidsstykket bør absolutt skyvestokken brukes.

Skyvehåndtak
art. nr. 7963 1000

Fig. „U“

Sikker og behagelig bearbeidelse av små eller spesielt formede arbeidsstykker. Trestykkene som skal brukes kan lages raskt og festes til skyvehåndtaket.

Arbejdsanvisninger



Skubbestok
Art. nr. 5600 3002

Fig. „T“

Når der skal skæres i smalle emner, hvor afstanden mellem anlægsskinne og savklinge er mindre end 120 mm, skal anlægsskinnens lave føringside anvendes.

Til føring af emnet skal skubbestokken anvendes.

Skubbegreb
Art. nr. 7963 1000

Fig. „U“

Sikker og bekvem ved bearbejdning af små samt specielt formede emner. De forskellige træstykker til brug ved fremføring kan De selv nemt lave og fastgøre på skubbegrebet.

Specialtillbehör

Längdanslag – Fininställning

Art nr 5410 7800

Skjutsläde

Art nr 7981 0000 / 7979 0000

Nedfällbar bordbreddning

Art nr 7980 0000

Bordförlängning

Art nr 7973 0000

SUVA-skydd

Art nr 7977 0000 / 7978 0000

Transportanordning

Art nr 7974 0000

Utsugningsanordning för sågklinga

Art nr 7969 0000

Sågklingor

 **Montera endast in originalsågklingor från scheppach.**

Vid andra produkter än scheppachs lämnar vi ingen garanti för felfri skärning och jämn gång.

Standardklinga (universalklinga)

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 42 skär
(universal växelskär)

För längs- och tvärskäring i mjukt och hårt trä samt plywood och laminatskivor.

Art nr 5300 8001

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 48 skär
(specialslipad hålskär)

För skärning av laminatplattor

Art nr 5300 8002

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 60 skär
(kombination växelskär)

För skärning av alla slags plastplattor

Art nr 5300 8003

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 80 skär
(multipel växelskär)

För tvärskäring i massivträ, spånplattor, plywood eller laminatplattor med högsta snittkvalitet.

Art nr 5300 8004

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 80 skär
(trapets-flatskär)

För skärning av ickejärn- och plastprofiler.

Art nr 5300 8005

Erikoisvarusteet

Halkaisuohjaimen hiennosäättö

tuotenro 5410 7800

Liukupöytä

tuotenro 7981 0000 / 7979 0000

Pöytätasonlevennys alaskäännettävä

tuotenro 7980 0000

Pöytätason pidennys

tuotenro 7973 0000

Suva-tyyppinen terän yläsuojus

tuotenro 7977 0000 / 7978 0000

Siirtopyörät

tuotenro 7974 0000

Sahanterän purunimuliitos

tuotenro 7969 0000

Sahanterät

 **Käytä vain alkuperäisiä scheppach-sahanteriä.**

Mikäli käytetään toisten valmistajien teriä, emme vastaa moitteettomasta sahauksesta ja tasaisesta käynnistä.

Vakioterä (yleisterä)

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 Z 42
UW (vuoroviistehiottu)

Pehmeän ja kovan puun halkaisuun ja katkaisuun sekä vanerilevyjen ja päällystettyjen levyjen sahaukseen

tuotenro 5300 8001

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 Z 48
DH (tasa / kouruhammastus)

Päällystettyjen levyjen sahaukseen

tuotenro 5300 8002

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 Z 60
KW (vuoroviistehiottu)

Kaikentyyppisten muovilevyjen sahaukseen

tuotenro 5300 8003

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 Z 80
VW (vuoroviistehiottu)

Kokopuun poikittaisiin leikkauksiin sekä lastulevyjen, vanerilevyjen ja päällystettyjen levyjen käsittelyyn, huippukorkea leikkauslaatu

tuotenro 5300 8004

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 Z 80
TF (trapetsi / tasahammastus)

Muovisten ja ei metallisten profiilien sahaukseen

tuotenro 5300 8005

Ekstraustyr

Lengdeanslag – fininnstilling
art. nr. 5410 7800

Skyvebord
art. nr. 7981 0000 / 7979 0000

Bordbreddeforøkelse, sammenleggbart
art. nr. 7980 0000

Bordforlængelse
art. nr. 7973 0000

SUVA-beskyttelse
art. nr. 7977 0000 / 7978 0000

Kjøreinnretning
art. nr. 7974 0000

Avsugsanordning for sagblad
art. nr. 7969 0000

Sagblad

Bruk bare originale scheppach sagblad

Vi kan ikke garantere et perfekt snitt eller sikkert løp for fremmedprodukt.

Standardblad (universalblad)
Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 Z 42
UW (universal-vekseltann)

For saging av lengde- og tverrsnitt i mykt og hardtre, eller finér- eller belagte plater.

art. nr. 5300 8001

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 Z 48
DH (tak-hulltann)

For saging av belagte plater
art. nr. 5300 8002

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 Z 60
KW (kombi-utskiftingstann)

For saging i alle mulige kunststoffplater
art. nr. 5300 8003

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 Z 80
VW (stort antall -vekseltann)

For saging av tverrsnitt i massivt tre, sponplater, finérplater eller belagte plater med høy snittkvalitet.

art. nr. 5300 8004

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30 Z 80
TF (trapes-flattann)

For saging av kunststoff- og jernfrie profiler
art. nr. 5300 8005

Ekstratilbehør

Lengdeanslag – Finindstilling
Art. nr. 5410 7800

Rullebord
Art. nr. 7981 0000 / 7979 0000

Bordforlængelse t/v for klinge
Art. nr. 7980 0000

Bordforlængelse bag klinge
Art. nr. 7973 0000

SUVA-beskyttelse
Art. nr. 7977 0000 / 7978 0000

Mobilt understel
Art. nr. 7974 0000

Udsagningsanordning til savklinge
Art. nr. 7969 0000

Savklinger

Brug kun originale scheppach savklinger.

Hvis der monteres savklinger fra andre producenter, kan vi ikke yde garanti for fejlfrie snit og stabil rotation.

Standardklinge (Universalklinge)
Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30, 42 tænder
UW (universalvekseltænder)

Til skæring af længde- og tværsnit i blødt og hårdt træ; også til finér og laminerede plader.

Art. nr. 5300 8001

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30, 48 tænder
DH (specialslebne hultænder)

Til skæring af laminerede plader.

Art. nr. 5300 8002

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30, 60 tænder
KW (Kombi-vekseltænder)

Til skæring af kunststoffplader af enhver art.

Art. nr. 5300 8003

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30, 80 tænder
VW (multi-vekseltænder)

Til skæring af tværsnit af høj kvalitet i massivt træ, samt af spånplader, finér og laminerede plader med højeste skærekvalitet.

Art. nr. 5300 8004

Ø 250 x 3,2 / 2,2 x 30, 80 tænder
TF (trapez-fladtænder)

Til skæring af kunststoffprofiler og ikke-metalliske profiler.

Art. nr. 5300 8005

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
1. Höjdjusteringen trög	Gångspindeln nedsmutsad med sågdamm	Gör ren gångspindeln och behandla med torrsörjningsspray.
2. Vinkeljusteringen trög	Kuggsegment samt kuggstång nedsmutsade	Rengör kuggsegment samt kuggstång och behandla med torrsörjningsspray.
3. Arbetsstycket fastnar mellan sågklinga och längdanslag	Längdanslaget löper inte parallellt med sågklingan	Kontrollera inställningen av längdanslaget. Ny inställning, se sida 18.
4. Brända fläckar på snittytan	a) Sågklingan slö b) Längdanslaget löper inte parallellt med sågklingan c) Fel sågklinga	a) Byt sågklinga, se sida 12-14 b) Kontrollera inställningen av längdanslaget. Ny inställning, se sida 18. Sätt i sågklinga för längsresp tvärskärning.
5. 90°/45° ställningen på sågklingan stämmer inte	Sexkantsskruvarna på kuggsegmentet har ändrats	Ställ in sexkantsskruvarna på kuggsegmentet på nytt.
6. Motorn startar inte	a) Nätsäkring avbruten b) Förlängningssladden defekt c) Sågklingan klämmer d) Anslutningar på motor eller brytaren är in i ordning. e) Motor eller brytaren defekt f) Motorn slår själv ifrån vid överbelastning g) Kondensator defekt	a) Kontrollera nätsäkringen b) Kontrollera förlängningssladden, använd inte längre defekt sladd, reparera fackmässigt. c) Öppna locket till skyddslådan och åtgärde orsaken. d) Låt elektriker kontrollera. e) Byt motor eller brytare, se elanslutning, sida 26-28. f) Koppla åter in motorn efter en kort avkylningstid (varierande). g) Låt fackman byta kondensator.
7. Fel rotationsriktning på trefasmotor	Väggurtaget fel anslutet	Byt polaritet på väggurtaget.
8. Växelströmsmotor/trefasmotor ger ingen effekt	a) 2-fasgång b) Förlängningssladd för lång, tvärsnittet på kabeln för litet.	a) Kontrollera nätsäkringen b) Se anslutning, sida 26-28
9. Minskande sågningskapacitet vid fullt varvtal på motorn	Remmen har lossnat	Spänn remmen, se sida 24
10. Klyvkniven ligger inte i linje med sågklingan	Klyvknivinställningen är inte korrekt	Ställ in klyvkniven på nytt, se sida 14

Vika	Mahdollisuus	Korjaus
1. Korkeudensäätö raskas	Kierrekara sahajouho likaama	Puhdista kierrekara ja käsittele kuivaliukusprayllä.
2. Kallistuksen säätö raskas	Hammasegementit ja hammastanko likaantuneet	Puhdista hammasegementit ja hammastanko ja käsittele kuivaliukusprayllä.
3. Työkappale juuttuu sahanterän ja halkaisuohjaimen väliin	Halkaisuohjain ei ole yhdensuuntainen sahanterän kanssa	Tarkasta halkaisuohjaimen säätö. Säädä uudelleen, ks. s. 20.
4. Leikkauspinnassa palaneita kohtia	a) Sahanterä tylsä b) Halkaisuohjain ei ole yhdensuuntainen sahanterän kanssa c) Väärä sahanterä	a) Vaihda sahanterä, ks. s. 14 – 16 b) Tarkasta halkaisuohjaimen säätö. Säädä uudelleen, ks. s. 20. c) Käytä katkaisuun tai halkaisuun tarkoitettua sahanterää.
5. Sahan 90 %/45 %-säätö ei ole oikein.	Hammasegementin kuusioruuvit väärin säädetty	Säädä hammasegementin kuusioruuvit uudelleen.
6. Moottori ei käynnisty	a) Verkkosulake palanut b) Jatkojohto viallinen c) Sahanterä juuttuu paikalleen d) Moottorin tai kytkimen liitännät eivät kunnossa e) Moottori tai kytkin rikki f) Moottori kytketty ylikuormituksen yhteydessä itsetään pois päältä g) Kondensaattori rikki	a) Tarkasta verkkosulake. b) Tarkasta jatkojohto, älä käytä enää viallista johtoa, anna ammattmiehen korjattavaksi. c) Avaa suojakotelon kansi ja korjaa vian aiheuttaja. d) Anna ammattmiehen tarkastettavaksi. e) Vaihda moottori tai kytkin, ks. Sähköliitännät ss. 28-30. f) Kytke moottori uudestaan päälle jäähtymisajan (vaihtelee) jälkeen. g) Anna ammattmiehen vaihtaa kondensaattori.
7. Kolmivaihemootorissa väärä kierosuunta.	Pistorasian kiinnitykset väärin	Vaihda pistorasian polaarisuus.
8. Vaihtovirta-/kolmivaihemootorissa ei tehoa	a) Pyörii vain kahdella vaiheella b) Jatkojohto liian pitkä, johdon halkaisija liian pieni	a) Tarkista sulakkeet ja jatkojohto. b) Ks. Sähköliitännät, ss. 28-30.
9. Sahaus teholaskee täydellä moottorin kierosluvulla	Hihna löystynyt	Kiristä hihna, ks. s. 26.
10. Jakoveitsi ei samassa linjassa sahanterän kanssa	Jakoveitsen säätö ei oikein	Säädä jakoveitsi uudellen, ks. s. 16.

N Feilsøking

Feil	Mulig årsak	Løsning
1. Høydeinnstillingen går tregt	Gjengespindelen er tilsmusset av sagstøv	Rengjør gjengespindelen og behandles med tørrglidespray
2. Vinkelinnstillingen går tregt	Tannsegmentet og tannstangen er tilsmusset	Rengjør tannsegment og tannstang og behandles med tørrglidespray
3. Arbeidsstykket er klemt mellom sagblad og lengdeanslag	Lengdeanslaget går ikke parallelt med sagbladet	Kontroller lengdeanslaginnstillingen og still inn på nytt, se side 20
4. Brannflekker på snittflaten	a) Sagbladet er sløvt b) Lengdeanslaget går ikke parallelt med sagbladet c) Feil sagblad	a) Skift ut sagbladet, se side 14 – 16 b) Kontroller innstillingen på lengdeanslaget, still inn på nytt, se side 20 c) Sett in sagblad for lengdehhv. tverrsnitt
5. 90°/45°-stillingen på sagbladet stemmer ikke	Sekskantskruene på tannsegmentet er feil innstilt.	Still inn sekskantskruene på tannsegmentet på nytt.
6. Motoren starter ikke	a) Netsikringen har brutt b) Forlengelsesledningen er defekt c) Sagbladet er i klemme d) Tilkoplingen til motor eller bryter er ikke i orden e) Motoren eller bryter er defekt f) Motoren kopler seg ut automatisk ved overbelastning g) Kondensatoren er defekt	a) Kontroller netsikringen b) Kontroller forlengelsesledningen, bruk ikke defekte ledninger, må repareres av fagmann c) Åpne dekselet på sikkerhetsboksen og fjern årsaken d) Må kontrolleres av fagmann e) Skift ut motor eller bryter, se elektriske tilkoplinger side 28 – 23. f) Slå på motoren igjen etter en avkjølingsperiode (kan variere) g) La fagmann skifte ut kondensatoren
7. Feil dreieretning på trefasevekselstrømsmotor	Stikkontakten er feil satt på	Skift polaritet i stikkontakten
8. Vekselstrømsmotor/ trefasevekselstrømsmotor har ingen effekt	a) 2-fase løp b) Forlengelsesledninger for lange, tverrsnittet for lite	a) Kontroller sikringene b) Se elektrisk tilkopling, side 28 – 30
9. Sageeffekten avtar med fullt omdreiningstall på motoren	Remmen er for løs	Span remmen, se side 26
10. Klyvkniven er ikke i flukt med sagbladet	Klyvknivinnstillingen er ikke korrekt	Still inn klyvkniven på nytt, se side 16

DK Feilfindingskema

Fejl	Mulig Årsag	Løsning
1. Højdeindstillingen går stramt	Gevind tilsmudset med savsmuld	Rens gevind og påfør tørglidespray
2. Vinkeljusteringen går stramt	Tandsegmenter og tandstang er tilsmudsede	Rens tandsegmenter samt tandstang og påfør tørglidespray
3. Emne i klemme mellem savklinge og længdeanslag	Længdeanslag er ikke parallelt med savklinge	Kontrollér anslagets indstilling; indstil på ny, se s. 20
4. Brændemærker i snitflader	a) Savklingen er sløv b) Længdeanslaget er ikke parallelt med savklingen c) Forkert savklinge	a) Skift klinge, se. s. 14 – 16 b) Kontrollér længdeanslagets indstilling; indstil på ny, se s. 20 c) Isæt en klinge til længde- eller tværnsnit.
5. Savklingens 90°/45°-position passer ikke	Skruer på tandsegment sidder forkert	Indstil maskinskrueerne på tandsegmentet på ny
6. Motoren vil ikke starte	a) Netsikring er afbrudt b) Forlængerledning defekt c) Savklingen er fastklemmt d) Forbindelser på motoren eller afbryderen er ikke i orden e) Motor eller afbryder defekt f) Motor slår automatisk fra ved overbelastning g) Kondensatoren er defekt	a) Kontrollér netsikring b) Kontrollér forlængerledning, anvend den ikke længere, hvis defekt og lad den reparere af en fagmand. c) Åbn dæksel til beskyttelseskasse og afhjælp fejl. d) Lad en fagmand kontrollere maskinen. e) Udskift den defekte del, se „El-tilslutning“ s. 28 – 30 f) Lad motoren køle af og genstart den g) Lad kondensatoren udskifte af en fagmand.
7. Forkert rotationsretning ved trefasemotor	Stikdåsen er samlet forkert	Byt om på polariteten i stikdåsen
8. Vekselstrømsmotor / trefasemotor yder intet	a) Tofaseløb b) Forlængerledning for lang, kabelsnit for lille	a) Kontrollér netsikringer b) Se „El-tilslutning“, s. 28 – 30
9. Faldende skæreydelse ved fuldt motoromdrejningstal	Remmen er slap	Spænd remmen, se s. 26
10. Spaltekniv flugter ikke med savklingen	Spaltekniven er indstillet forkert	Juster spaltekniven på ny, se s. 16

S**EU-konformitetsattest**

Härmed förklarar vi,

**Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG,
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen**

att nedan uppräknade maskiner, vad beträffar konstruktion och design, och att de versioner vi tillhandahåller, motsvarar de tillämpliga bestämmelserna för nedanstående EG-riktlinjer.
Denna deklaration förklarar sin giltighet om maskinen ändras på något sätt som inte är godkänt av oss.

Maskinbenämning: Bordcirkelsåg
 Maskintyp: ts 2500
 Relevanta EG-riktlinjer: EG-Maskinriktlinje 89 / 392 / EWG,
 senast ändrad genom riktlinje 93 / 68 / EWG,
 EG-lågspänningsriktlinje 72 / 23 / EWG,
 senast ändrad genom riktlinje 93 / 68 / EWG,
 EG-EMV-riktlinje 89 / 336 / EWG,
 senast ändrad genom riktlinje 93 / 68 / EWG
 Tillämpade harmoniserade europeiska normer: EN 55014, EN 55104, EN 60555-2, EN 60555-3
 Angivet ställe enligt tillägg II: TÜV Rheinland
 Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101 Köln
 Kopplat till: EG-konstruktionsmönstersprövning
 (EG:s konstruktionsmönstersintyg nr. 941083301)
 Ort, datum: Ichenhausen, 07. 01. 1997

Underskrift:

W. Windrich
 i. V. Wolfgang Windrich

SF**EY-vaatimuksenmukaisuusvakuutus**

Me

**Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG,
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen**

ilmoitamme täten, että jäljempänä mainittu kone vastaa rakenteensa ja valmistustapansa puolesta EY-direktiivien asiaankuultuvia turva- ja terveysturvavaatimuksia.
 Jos koneetta on muutettu muuten kuin meidän hyväksymällämme tavalla, tämä vakuutus ei ole voimassa.

Koneen nimi: Pöytäpyörösaha
 Konetyyppi: ts 2500
 Asiaankuultuvat EY-direktiivit: EY-konedirektiivi 89 / 392 / EWG,
 viimeksi täydennetty direktiivillä 93 / 68 / EWG,
 EY-piejännittdirektiivi 72 / 23 / EWG,
 viimeksi täydennetty direktiivillä 93 / 68 / EWG,
 EY-EMV-direktiivi 89 / 336 / EWG,
 viimeksi täydennetty direktiivillä 93 / 68 / EWG
 Sovelletut harmonisoidut europalaiset standardit: EN 55014, EN 55104, EN 60555-2, EN 60555-3
 Ilmoitus annettu, liitteen VII mukaan: TÜV Rheinland
 Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101 Köln
 Sisältää: EU-ensilupa
 (EU-ensilupatodistus n:o 941083301)
 Paikka, päivämäärä: Ichenhausen, 07. 01. 1997

Allekirjoitus:

W. Windrich
 i. V. Wolfgang Windrich

N**EU-konformitetserklæring**

Herved erklærer vi,

**Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG,
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen**

at den nedenstående beskrevne maskinen er på grunn av sin konstruksjon og byggeomåte, såvel som utførelsen vi har brakt på markedet, i samsvar med gjeldende bestemmelser i nedenfor nevnte EU-direktiv.
 Endringer av maskinen som ikke er foretatt med tillatelse fra oss, fører til at denne erklæringen blir ugyldig.

Maskinens betegnelse: Bordcirkelsag
 Maskintype: ts 2500
 Gjeldende EU-direktiv: EU-maskindirektiv 89 / 392 / EØF,
 sist endret ved direktiv 93 / 68 / EØF,
 EU-lavspenningsdirektiv 72 / 23 / EØF,
 sist endret ved direktiv 93 / 68 / EØF,
 EU-EMV-direktiv 89 / 336 / EØF,
 sist endret ved direktiv 93 / 68 / EØF
 Anvendte harmoniserte europeiske normer: EN 55014, EN 55104, EN 60555-2, EN 60555-3
 Innmeldt til ifølge vedlegg VII: TÜV Rheinland
 Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101 Köln
 Tilkoplet: EU-Byggemønsterkontroll
 (EU-byggemønstersertifikat nr. 941083301)
 Sted, dato: Ichenhausen, 07. 01. 1997

Underskrift:

W. Windrich
 i. V. Wolfgang Windrich

DK**EF-overensstemmelseserklæring**

Herved erklærer vi,

**Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG,
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen**

erklærer herved, at den efterfølgende beskrevne maskine ifølge dens koncept og opbygning samt i den af os markedsførte udførelse opfylder efterstående, vedkommende EEC-direktiver.
 Enhver ændring af maskinen, som ikke er afstemt med os, ugyldiggør denne erklæring.

Maskinbetegnelse: Bordrundsav
 Maskintype: ts 2050
 Vedkommende EEC-direktiver: EEC maskindirektiv 89 / 392 / EWG,
 senest ændret ved direktiv 93 / 68 / EWG.
 EEC lavspændingsdirektiv 72 / 23 / EWG,
 senest ændret ved direktiv 93 / 68 / EWG.
 EEC-EMV direktiv 89 / 336 / EWG,
 senest ændret ved direktiv 93 / 68 / EWG
 Anvendte harmoniserede europæiske normer: EN 55014, EN 55104, EN 60555-2, EN 60555-3
 Anmeldte steder jævnfør bilag VII: Kontrol- og certifikationssted, Fagområde træ
 Vollmoellerstraße 11, 70563 Stuttgart-Vaihingen
 Tilsluttet til: EU-byggemønster
 (certificering nr. 941083301)
 Sted, dato: Ichenhausen, 07. 01. 1997

Underskrift:

W. Windrich
 i. V. Wolfgang Windrich

ts 2500

Ersatzteilliste

D

Spare parts list

GB

Liste de pièces de rechange

F

Listino pezzi di ricambio

I

Onderdelenlijst

NL

Λίστα ανταλλακτικών

GR

Lista de piezas de repuesto

E

Lista de peças

P

Reservedelslista

S

Varaosaluettelo

SF

Reservedelsliste

N

Reservedelsliste

DK

D

Zur einwandfreien und schnellen Bearbeitung einer Ersatzteilbestellung sind folgende Angaben notwendig:

1. Maschinentyp
2. Maschinen-Nummer
3. Bezeichnung und Bestell-Nummer des Ersatzteiles
4. Bei Ersatzteilbestellungen der elektr. Ausrüstung sind die Daten der Typenschilder von Motor und Schalter aufzuführen.
5. Die Stückzahl des gewünschten Ersatzteiles
6. Genaue Angaben über Adresse sowie Versandart

F

Pour une exécution précise et rapide de vos commandes de pièces détachées, les indications suivantes sont nécessaires:

1. Type de la machine
2. Numéro de la machine
3. Désignation, no. de commande de la pièce détachée
4. Lors de la commande de pièces détachées de composant électrique il faut préciser les caractéristiques de la plaque moteur et de l'interrupteur
5. La quantité des pièces détachées demandées
6. Adresse et mode de transport exacts

NL

Voor een onberispelijke en snelle uitvoering van uw bestelling van onderdelen zijn de volgende opgaven noodzakelijk:

1. Type van de machine
2. Nummer van de machine
3. Aanduiding, bestelnummer van het onderdeel
4. Bij bestelling van onderdelen voor het elektrische gedeelte moet u de datum op het type-plaatje van de motor en schakelaar opgeven
5. Het aantal van de gewenste onderdelen
6. Juiste opgave van het adres en verzendwijze

E

Para tramitar correctamente un pedido de piezas de repuesto, se necesitan los siguientes datos:

1. Tipo de máquina
2. Número de máquina
3. Designación y número de referencia del repuesto
4. Al hacerse pedidos de piezas de repuesto del sistema eléctrico, se indican los datos de la placa de características del motor y del interruptor
5. La cantidad de piezas de repuesto que se desea
6. Datos exactos sobre la dirección, así como de la manera de expedición

S

För att felfritt och snabbt kunna bearbeta en reservdelsbeställning, är följande uppgifter nödvändiga:

1. Maskintyp
2. Maskinnummer
3. Beteckning, reservdelens beställningsnummer
4. Vid reservdelsbeställningar av elektrisk utrustning bör uppgifter på motors och strömbrytarens skyltar anges
5. Antal önskade reservdelar
6. Exakt adress och försändelsesätt

N

For å få en hurtig og korrekte behandling av reservdelsbestillingene, er det nødvendig med følgende oppgaver:

1. Maskintype
2. Maskinnummer
3. Benevnelse og bestillingsnummer for reservedelen
4. Ved reservebestilling av det elektriske utstyr, må oppgis data på typeskiltene for motor og bryter
5. Antall av den ønskede reservedel
6. Nøyaktig forsendelsesadresse og forsendelsesmåte

GB

The following details are required to allow correct and fast processing of a spare parts order:

1. Machine type
2. Machine number
3. Description, order number for spare part
4. When ordering spare parts for electric equipment, the date shown on the nameplate of motor and switch must be quoted.
5. Quantity of the required spare part
6. Exact details of address and type of dispatch

I

Per un perfetto e sollecito svolgimento di un'ordinazione di pezzi di ricambio, occorrono i seguenti dati:

1. Tipo macchina
2. Numero di macchina
3. Denominazione, numero d'ordinazione del pezzo di ricambio
4. Per ordinazioni sull'impianto elettrico occorrono i dati sull'etichetta del motore e dell'interruttore
5. La quantità desiderata dei pezzi di ricambio
6. l'indirizzo precisa e le condizioni spedizionali

GR

Για τη γρήγορη και άμεση εξυπηρέτηση μιας παραγγελίας ανταλλακτικών χρειάζονται τα εξής στοιχεία.:

1. Τύπος μηχανήματος
2. Αριθμός μηχανήματος
3. Ονομασία και αριθμός του ανταλλακτικού
4. Για παραγγελίες ανταλλακτικών του ηλεκτρικού εξοπλισμού χρειάζονται τα στοιχεία της πινακίδας του κινητήρα και του διακόπτη.
5. Ο αριθμός του επιθυμητού ανταλλακτικού.
6. Ακριβή στοιχεία για την διεύθυνση και τον τρόπο αποστολής.

P

Para um serviço correcto e rápido das peças sobressalentes são necessárias as seguintes indicações:

1. Tipo de máquina
2. Número de máquina
3. Designação e no. de artigo da lista de peças
4. Para pedidos de peças eléctricas dar el tipo do motor e do comutador
5. Número de peças
6. Pormenores da direcção e maneira de expedição

SF

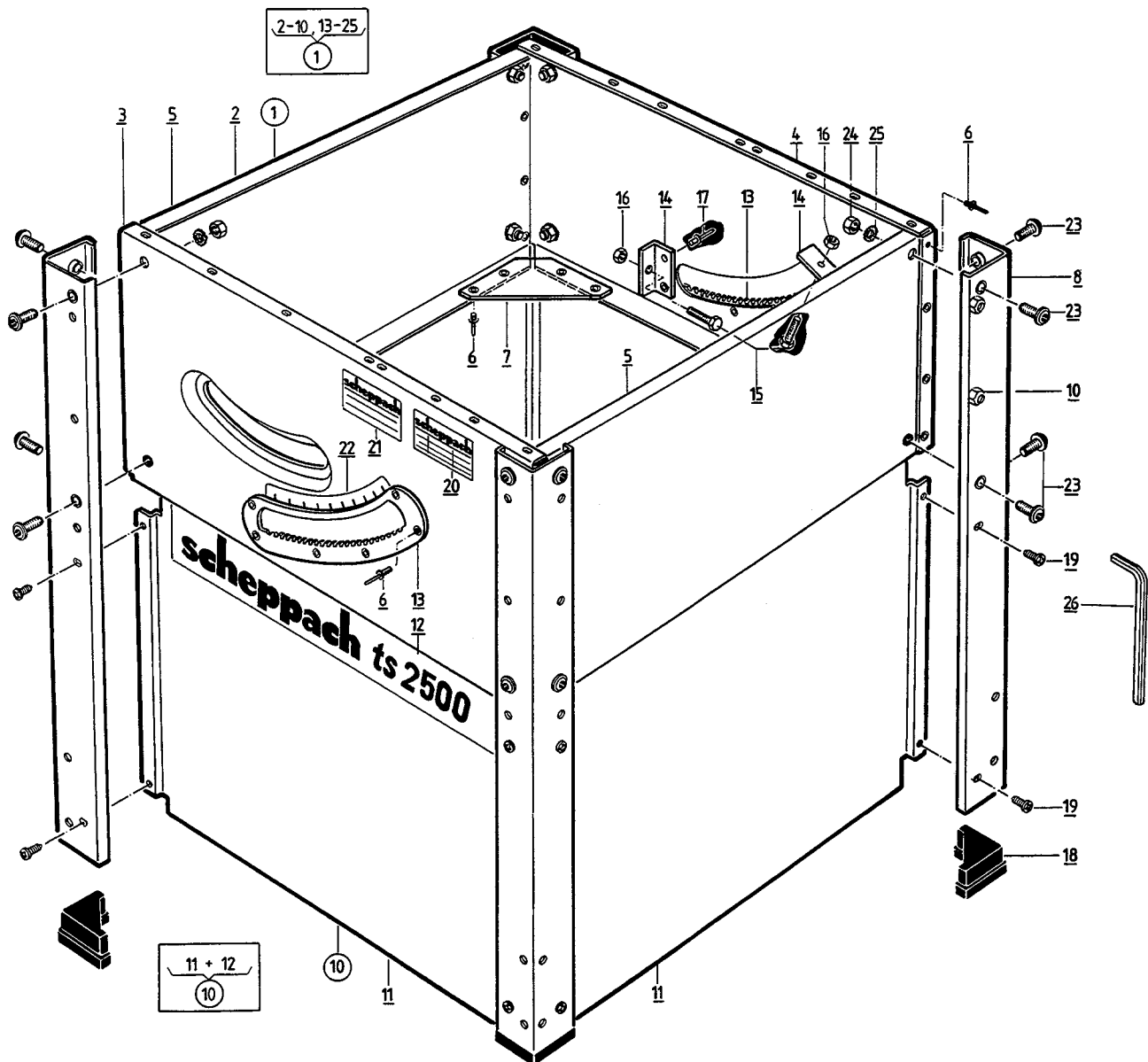
Virheetöntä ja nopeaa varaosa toimitusta varten tarvitaan seuraavat tiedot:

1. Koneen tyyppi
2. Koneen numero
3. Varaosan nimi ja tilausnumero
4. Sähkölaitteiden varaosatilauksissa on mainittava moottorin ja kytkimen tyyppikilvessä olevat tiedot
5. Varaosien tilausmäärä
6. Tarkka osoite ja lähetystapa

DK

Ved bestilling af reservedele bedes venligst følgende opgivet:

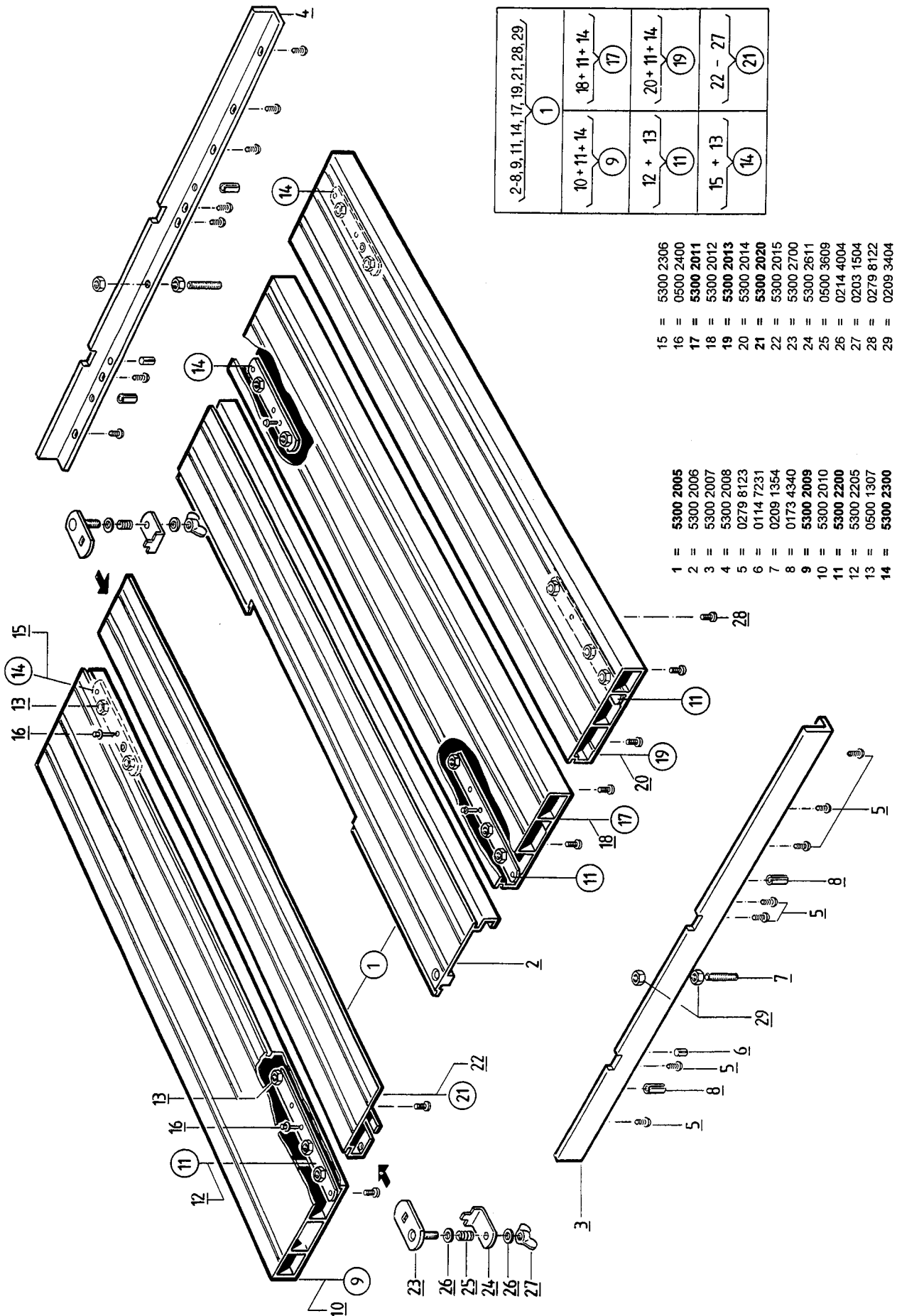
1. Maskintype
2. Maskin-nummer
3. Betegnelse og bestillingsnummer
4. Ved bestilling af reservedele bedes venligst opgivet type på motor eller elektriske kontakter
5. Antal af den ønskede reservedel.
6. Nøjagtig adresse og forsendelsesmåde



- 1 = 5300 1000
- 2 = 5300 1100
- 3 = 5300 1208
- 4 = 5300 1311
- 5 = 5300 1412
- 6 = 0500 2106
- 7 = 5300 1107
- 8 = 5300 1500
- 10 = 0500 1307

- 11 = 5300 1001
- 12 = 5300 1003
- 13 = 5300 1209
- 14 = 5300 1210
- 15 = 0209 3350
- 16 = 0209 3404
- 17 = 0500 2110
- 18 = 5300 1002

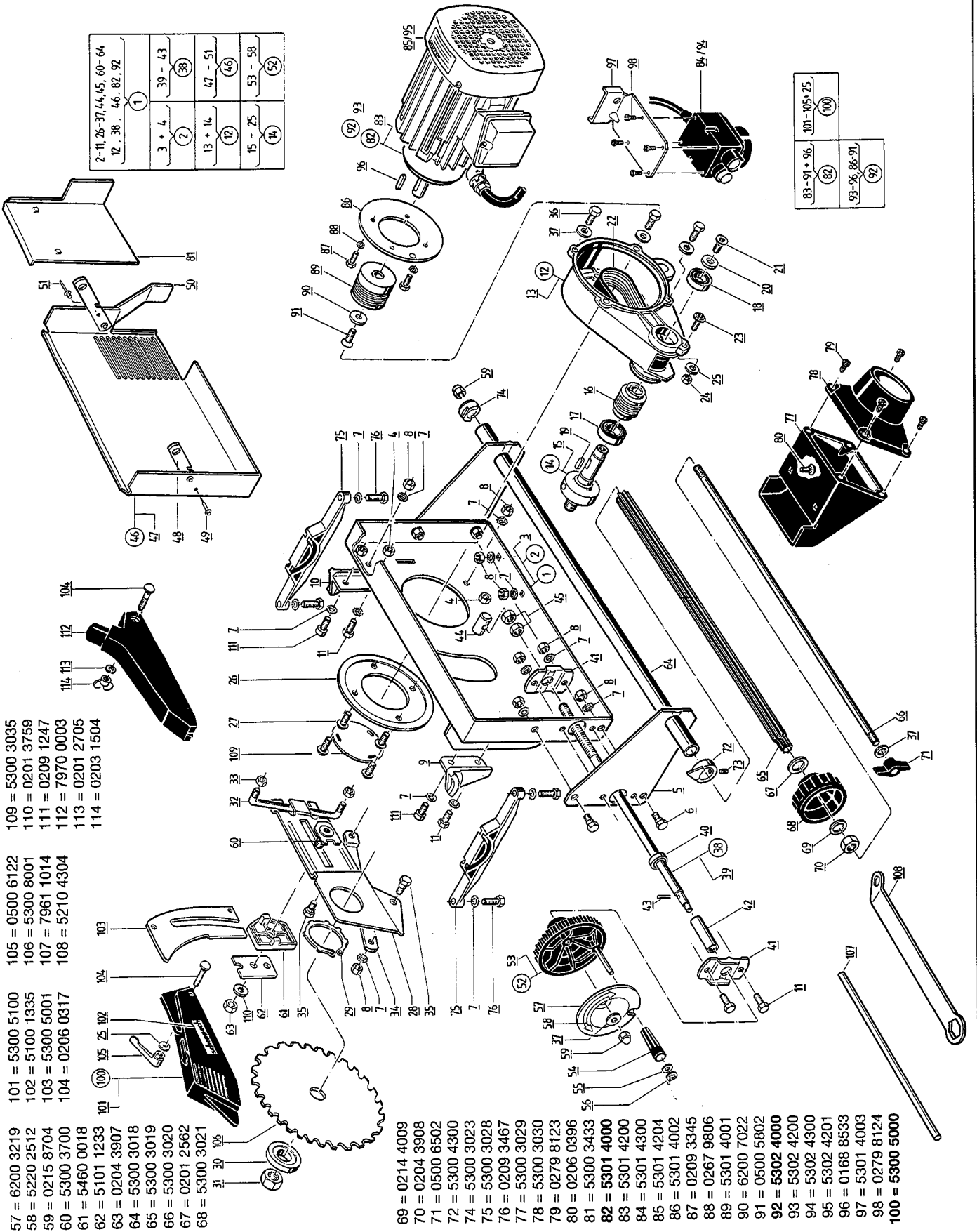
- 19 = 0279 8131
- 20 = 5301 4204
- 21 = 5300 1004
- 22 = 5300 1006
- 23 = 0500 5313
- 24 = 0209 3405
- 25 = 0267 9808
- 26 = 0109 1106



2-8, 9, 11, 14, 17, 19, 21, 28, 29	1	18 + 11 + 14	17
10 + 11 + 14	9	20 + 11 + 14	19
12 + 13	11	22 - 27	21
15 + 13	14		

- 15 = 5300 2306
- 16 = 0500 2400
- 17 = 5300 2011
- 18 = 5300 2012
- 19 = 5300 2013
- 20 = 5300 2014
- 21 = 5300 2020
- 22 = 5300 2015
- 23 = 5300 2700
- 24 = 5300 2611
- 25 = 0500 3609
- 26 = 0214 4004
- 27 = 0203 1504
- 28 = 0279 8122
- 29 = 0209 3404

- 1 = 5300 2005
- 2 = 5300 2006
- 3 = 5300 2007
- 4 = 5300 2008
- 5 = 0279 8123
- 6 = 0114 7231
- 7 = 0209 1354
- 8 = 0173 4340
- 9 = 5300 2009
- 10 = 5300 2010
- 11 = 5300 2200
- 12 = 5300 2205
- 13 = 0500 1307
- 14 = 5300 2300



2-11, 26-37, 44, 45, 60-64	39-43	47-51	53-58
12, 38, 46, 82, 92	(38)	(46)	(52)
(1)	(2)	(12)	(14)

83-91+96	101-105+25
(82)	(100)
93-96, 86-91	(92)

- 109 = 5300 3035
- 110 = 0201 3759
- 111 = 0209 1247
- 112 = 7970 0003
- 113 = 0201 2705
- 114 = 0203 1504

- 105 = 0500 6122
- 106 = 5300 8001
- 107 = 7961 1014
- 108 = 5210 4304

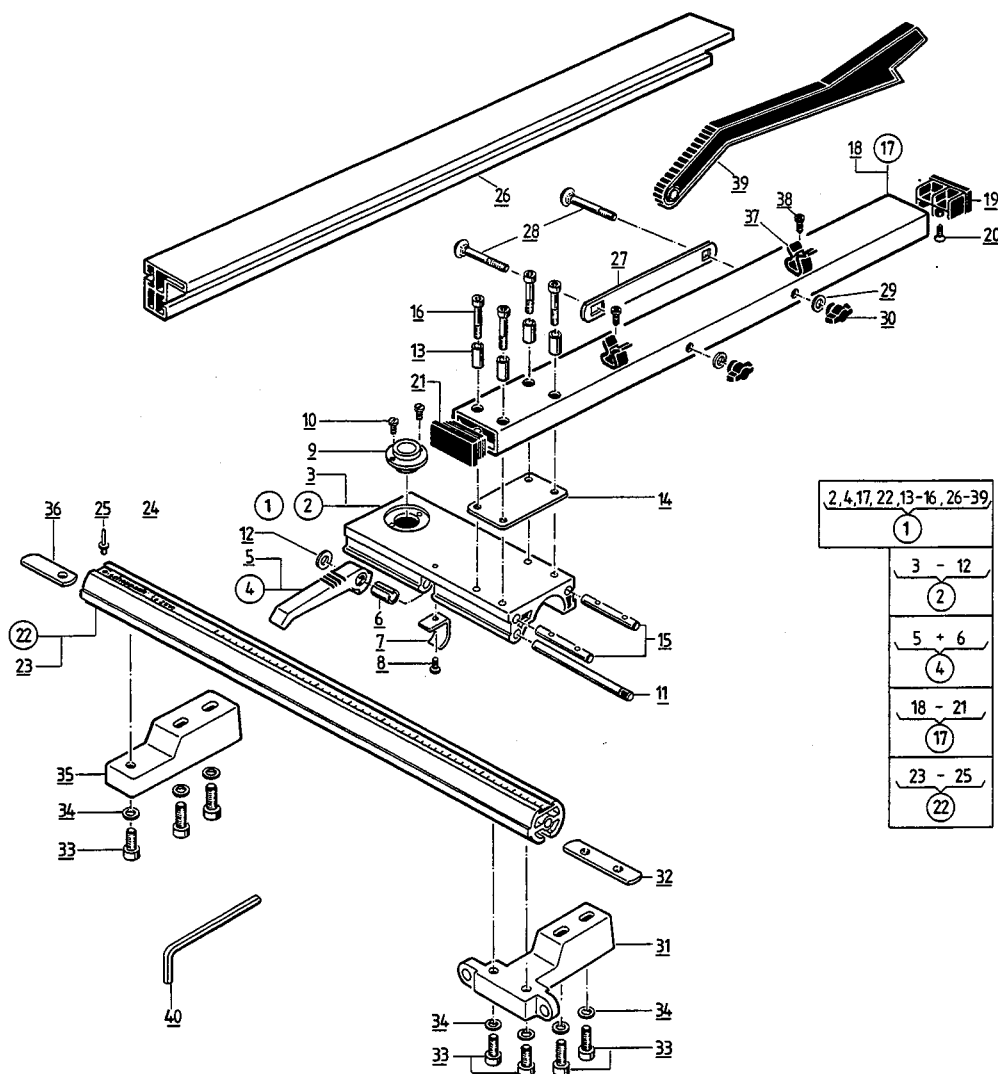
- 101 = 5300 5100
- 102 = 5100 1335
- 103 = 5300 5001
- 104 = 0206 0317

- 57 = 6200 3219
- 58 = 5220 2512
- 59 = 0215 8704
- 60 = 5300 3700
- 61 = 5460 0018
- 62 = 5101 1233
- 63 = 0204 3907
- 64 = 5300 3018
- 65 = 5300 3019
- 66 = 5300 3020
- 67 = 0201 2562
- 68 = 5300 3021

- 1 = 5301 3000
- 1 = 5302 3000
- 2 = 5300 3800
- 3 = 5300 3600
- 4 = 0500 1307
- 5 = 5300 3024
- 6 = 5300 3025
- 7 = 0267 9808
- 8 = 0209 3405
- 9 = 5300 3014
- 10 = 5300 3015
- 11 = 0209 3365
- 12 = 5300 3200
- 13 = 5300 3201
- 14 = 5300 3300
- 15 = 5300 3302
- 16 = 5300 3203
- 17 = 0640 6005
- 18 = 0640 6004
- 19 = 0168 8533
- 20 = 0273 4906
- 21 = 0500 5801
- 22 = 0501 2801
- 23 = 0500 5312
- 24 = 0500 1202
- 25 = 0290 2106
- 26 = 5300 3026
- 27 = 0500 7901
- 28 = 5300 3010
- 29 = 0500 3502
- 30 = 5300 3016
- 31 = 0204 3913
- 32 = 5300 3011
- 33 = 0204 3905
- 34 = 5300 3012
- 35 = 5300 3013
- 36 = 0500 8701
- 37 = 0214 4005
- 38 = 5300 3500
- 39 = 5300 3508
- 40 = 0620 6201
- 41 = 5300 3027
- 42 = 5300 3509
- 43 = 0173 4329
- 44 = 5300 3017
- 45 = 0209 3407
- 46 = 5300 3400
- 47 = 5300 3406
- 48 = 5300 3407
- 49 = 0500 2106
- 50 = 5300 3432
- 51 = 0500 2107
- 52 = 5220 2500
- 53 = 6100 3204
- 54 = 6100 3206
- 55 = 0214 4004
- 56 = 0500 3408

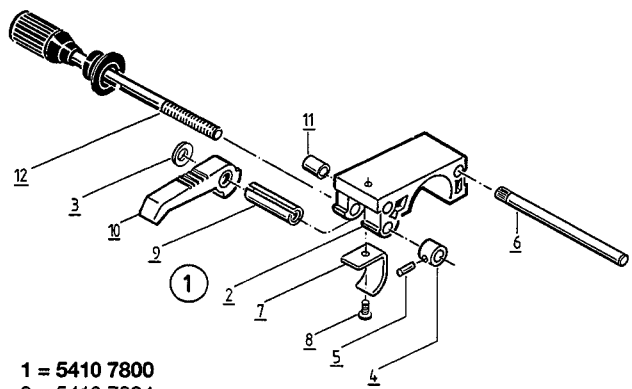
- 69 = 0214 4009
- 70 = 0204 3908
- 71 = 0500 6502
- 72 = 5300 4300
- 74 = 5300 3023
- 75 = 5300 3028
- 76 = 0209 3467
- 77 = 5300 3029
- 78 = 5300 3030
- 79 = 0279 8123
- 80 = 0206 0396
- 81 = 5300 3433
- 82 = 5301 4000
- 83 = 5301 4200
- 84 = 5301 4300
- 85 = 5301 4204
- 86 = 5301 4002
- 87 = 0209 3345
- 88 = 0267 9806
- 89 = 5301 4001
- 90 = 6200 7022
- 91 = 0500 5802
- 92 = 5302 4000
- 93 = 5302 4200
- 94 = 5300 3406
- 95 = 5302 4201
- 96 = 0168 8533
- 97 = 5301 4003
- 98 = 0279 8124
- 100 = 5300 5000

- 1 = 5300 7050
- 2 = 5300 7100
- 3 = 5410 7400
- 4 = 5410 7900
- 5 = 5410 7213
- 6 = 0173 4643
- 7 = 5410 7215
- 8 = 0279 8511
- 9 = 5410 7212
- 10 = 0279 8509
- 11 = 5410 7216
- 12 = 0120 9301
- 13 = 5410 7209
- 14 = 5410 7210
- 15 = 5410 7211
- 16 = 0209 1241
- 17 = 5300 7300
- 18 = 5300 7302
- 19 = 5410 7208
- 20 = 0279 8223
- 21 = 0502 0351
- 22 = 5300 7200
- 23 = 5410 7123
- 24 = 5300 7201
- 25 = 0500 2120
- 26 = 5410 7001
- 27 = 5400 7016
- 28 = 0206 0325
- 29 = 0214 4004
- 30 = 0500 6311
- 31 = 5410 7103
- 32 = 5410 7104
- 33 = 0209 1246
- 34 = 0214 4005
- 35 = 5410 7119
- 36 = 5410 7120
- 37 = 5300 7003
- 38 = 0279 8131
- 39 = 5320 6208
- 40 = 0109 1107



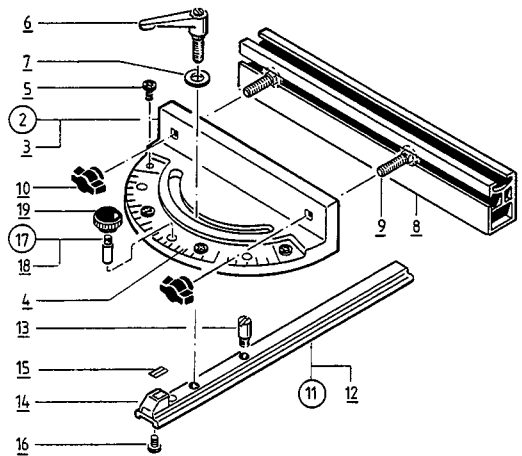
2, 4, 17, 22, 13-16, 26-39
1
3 - 12
2
5 + 6
4
18 - 21
17
23 - 25
22

2, 6-10, 11, 17	3, 4, 5	12-14 + 16	18 + 19
1	2	11	17



- 1 = 5410 7800
- 2 = 5410 7824
- 3 = 0120 9307
- 4 = 5410 7217
- 5 = 0114 7213
- 6 = 5410 7216
- 7 = 5410 7215
- 8 = 0279 8511
- 9 = 0373 4636
- 10 = 5410 7214
- 11 = 5410 7222
- 12 = 5410 7300

2 - 12
1



- 1 = 5300 6050
- 2 = 5300 6500
- 3 = 5300 6550
- 4 = 5300 6002
- 5 = 0279 8149
- 6 = 0500 6251
- 7 = 0290 2106
- 8 = 5300 6103
- 9 = 0206 0315
- 10 = 0500 6303
- 11 = 5300 6200
- 12 = 5300 6208
- 13 = 0104 2720
- 14 = 5300 6300
- 16 = 0279 8224
- 17 = 5320 6206
- 18 = 5300 6407
- 19 = 0500 7503